

Wranias'

14

~ swaz. wranias' sierz ('stakac') - XV p. post.

W tobye these wsdychamy, skayaer y pla-
caer a naszych sierz w temto padole
swatha. wranias' ^{la} FR. ~~XXXIII. 185.~~

(ad Te suspiramus gementes et flentes
in hac valle lacrimarum)

[Salve Reg 14]

nr Salve Reg brak...

pot. - Walter: Sleskie polonica... na tabl 7
nr bibl 112

Uranic

Taco gim etc. †, iacom przitem
b<il> || yfze Boguphal beřzal řwimi
pomoczni<ki> | nařwanthomirow
dom gwaltem, potem | pořlal zanim
nařdrogø yřranon yřcon mu wřzanth
Sed alii quinque: iaco t<o etc.>

L. 1377.

sim.

1399 Selisz II nr 1377

(pod postac t. u.)

1399 Rt Gu

nr 65

Uranic

Potem poslal sa nim na drogú, y vranon,
y con mu veranthe 1399 denar. II, № 1377.

Luthognew vranil Zemóthó chósebnó rreeré
1400 № 910. (po ztodiejsku,

Arabic

Authognew vranil Zemphy chpsebny
ixecz

1400 Leksz II nr 310

~~Wranie~~
wranid

✓

Taco mi pomofzÿ bog, ýaco to
fzwatezimi, ýaco | Marcin beřzal
gwalte^m nathawlodno: dzewko | vra-
nil | drzwi rořzbel, prawa vřzaltifa ne
pařzan | dal²

P. 631: ¹ Pangrosz, ² pořzandal.

1403 RŁGne
w 129 -

uranic

Jacom przitem bil, czfo Glo|wacz
vczinil Gruszcze, to mu | vczinil
zaiego poczantkem } ifzgi vranil
ynan Bucal

Piek. 740.

1404 Piek. VI 216

1404 Dościan nr 237

Uranic

T I P¹ b I S † Jako to Swatezimi, |
Jako czfzoyest ~~Pa~~szek, wranil kme-
cza, tho | yest ^(w. p.) y. wranil, yfzmułzō
nēdal naprawo | wfzczōgnōncz, ~~ad~~uol
gwalt czynil

¹ Litera p przerobiona z b.
Zapiska skreślona w rkp.

1412 Rt Kou
w 318

Uranic,
Uremic

U

Uracom ya ne urenil Mserislawa 1483 Kuch.

T nr. 1991. ~~Uranicet me vulnerabile~~

~~1416 ar 2640.~~

vulnero i vulnero 1

1. Uranic' 2. men. 'kalecyé, dyscyé, sprawicé
pykroscé, ból 1

wranic

Tako nam pomozi bog y fwãti | † Ja-
ko tho fwatezimi. yz Jacu|ba ymar-
czina Sandziuoÿ vranil (54 v) zagich
poczantkem. bo nan volaly † achofza.
kedimu ofcze otbÿÿaly | naÿego ozi-
mine. ykonamu przoth | vranily.

1413 Košice no 481

vranič

✓

Tako nam pomozi bog ý fwãti | † Ja-
ko tho fwatezimi. ýz Jacu|ba ýmar-
czina Sandziuoý vranil (54 v) zagich
poczantkem. bo nan volaly | achofza.
kedimu ofcze otbýyaly | naýego ozi-
mine. ýkonamu przoth | vranily.

1413 Kościan nr 481

uranić

Primus sic iurabit:

Tako gemu pomozi bog ŷ fwãti | †.
Jakomu fzam. Szigmund po|wedal,
Jako czŷo me franczek | ranil.
thome ranil zamim | poczantkem
ŷzemgo. przod v|ranil. *Et testes:*
Jako tho fwat|czo.

1415 Koŷcian m 556

(Uranic) Urenic

2

Wlnerasti me, wlgariter vreniles mō

1416 KsMaz I nr 2640

2640 Querimonium. H. note, quod ꝑ cum querulasset
Stanislaus de G. parte una super
Mroozeslaum de R., in hiis uerbis, quia
ueniens <kuswadze> <de suo hospicio>
metdecimusulnerasti me, uulgariter
oraniles mꝑ, et M. ex aduerso respondit,
quia ~~debet~~ dominus palatinus et dominus
subiudex et Cristinus istud receperunt,
quia debuerunt nos concordare, tandem
hoc suspendimus ad dominum iudicem
et subiudicem infra duas septimanas.

Uramic

645. yakofzmi przythem bili, kedÿ Jana
vra|nÿl Micolay wedwnafcze x pya-
niczu a ved|wdzefczÿ kmÿoth wÿego
zaÿefdze

1417 Kal nr 615

Uranic

617. yfze tho fzwyadczo, yfze yest yan
micolaya | Stampora vranyl ydal
mu fzezcz ran

1417 Kal m 617

Uramić

2

4. (2^v) Jaco mnye Jan vranyl szamotrzech. — Jaco.

14212ap Hansz nr 4

Utanić

v

78. (82^v) Jakom ya newranil Manczimira szamocziwarthi.

1423 Zap Kanoz nr 78

Uranic

1211

Taco gim pomoz etc, yaco to swa-
cza | yaco Marczin yachal wzymu-
now wza | puft yrambil anechezal-
mu dacz | czazey ybronylza yvra-
nylgo, apo | tem czo muza doftalo
Marczynowy | itrzebawa | to muza
doftalo zayego | poczanthkyem
etc. | — — —

1425 Pozn us 1211

Uranic'

✓

Yakosmy przy tem bili, kegdi przibegli Jan
samopyanth do carczmy na Mycolaya y dobywal
go z carczmy y vranil go

1428 Pyzd'r nr 909

Uranic
Ureni

✓
2876. (263) Jaco nyemoye naprawe hindzich vrenyon anim
sam pomocznikiem bil. — Jaco ya tho wem Eze nyewancenczego
naprawe hindzich vrenyon ani sam pomocznikiem bil. — Jaco
ya przitem bil etc.

1428 Zap Hans nr 2876

uranc

panicra uranil

cf. Pozn nr 1429 Koscian nr 1405
1384.

Thako nam pomoszy bog y swarthy, isze
Jaschek kxanginsky byczal szamosdrosth
na pana Borkow y na jego stiya dom gwaltem,
moze, y sehel drzewy {y} panicra uranil,
a tam czo mu schq dostalo, to mu schq
dostalo za jego porzathkem przythem gwaltem

Uranic

✓

I384. Taco nam pomosz bog Isze Jashek Kraginsky
bezal Szamoosa na pana Borkow dom gwaltem
mocza y na yego strriya y schekl drzwi y
okna y panicza vranil a tem czo mu sza do-
stalo za tego poczanthkem przy tem gwalcze

↓
to mu sza dostalo

I432 Pozn nr I384

Przyb 23

Uranic

✓

1544.

Tako gim pomosz bog † Jako | tho
fwayathemi „Jfze Splaw|fky wo-
czech neyal načobilepo | le ynevra-
nyl Jana lypniczfskye | go czelad-
nika¹⁾ anifzmu ran dał | fwými po-
mocznikÿ — — —

¹⁾ Przyb. 23: czeladnika.

1432 Poznań nr 1544
Przyb 23

chronic

Jan ustawczyz myenyl, erabi na, Pyotr
szam vrenil

(yrz qy Pyotr
vranyl)

Sul 34 H 78-9

→ Driet 23(44)

(quod ^{Petrus se} _n ipsum vulnerasset)

Uranic

102

doswyatczyz. Tedy my vstawywszy przysadzyls-
my Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to
tako, acsby Ian nye byl pyrwey porwszon we esczy.

/43/. O doswyatczyeniv swiatkow na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemv zadal
cstyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to wczynyl
przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
maczerz abo syostrą abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszczal,
a wszakosz gynszyny swiatky gego chczal doko-
nacs. Ale gdy sądea slvszebnyka pytal, gestly

Dział. 22

Uranic

Skarga, Pyotr polozył na Jana, aby go wrenil
(Dziat; yz ay
vranyl)

H 78-9

Dziat 23(44)

Sul 34

(quid ipsum vulnerasset)

Uranic

Paknyaly. procz wosny swadi y rosczirkw
Pyotr bi byl uranyon, thedi yako yest
obiczay, Pyotrowe, przysaga, przykarogemy
bierz priposczeng.

(Jan Pyotrowa uranyl) Sul 34

H 78-9

Dziat 23 (44)

(Petrous fuerit
vulneratus)

Uranic

Pyothr yakokole wyzanal, by rze Jana
vrenicz, ale myjenyl rze tho za porzeth-
kem Janovym voringor.

Sul 33

Uranic

1Cb

/41/. O doswyatczenyv ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sąd szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzecel, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego poczathkyem, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczycz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

~~Dzial. 21-22~~

Uranie - vulnerare V

~~Andrey wysznal se ggest Mykolaya uranyer
Sub. 51. Mykolay puzerwko Andreyeruy palozyl,
yaby go uranyl 51. Paknyzly Pyotr bi bit ura-
nyon. Pyotrwa przysga, przykrozyony bice
prizpuzerena 34. Pyotr yakokole wysznal by
se Jana vrenier, ale mygnyl se the za poratthem
Janawym verinier 33. Ureny by kogo, puzes
myglosory ma skaran bi. 51. Pyotrwa Pyotr palozyl
na Janu, esby vrenit 34. Ydayk nie wye, ...,
puzes kogo, byl vrenyon (45). (kto gemo zadal
Driat 35 (78) marey)~~

w oney szwadze

(per quem vulneratus fuerit)

H 104

Uranic .

Alye Falek, yakokole swyecze zagaszonye
to wismal, alye roz Idryha wranycz
zaprzal

Sul 45, Driet 35(78)

H 104 :

(tamen ipsum Aegidium se vulnerasse
diffitebatur)

Driet 35(78), ale zaprzal, yzby Idryha
wranyl abo wraszyl

myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falke gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falke aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nyl abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyandz, jako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Uranic - vulnere

Felko zaporał, uszby Jdyka uranył albo urazył Ziel. 35
aczkoli poznał, usze swiecez, zgasył, ale

Sul 45 (73)

AKPr II 26 (69)

Uraniae

i m u

tracie, marnowic

Johannes Maldryk de Coronow penam XV Stanislao...
et XV Judicio, quia

in judicio dixit Uranass mego gymena 1418
Sept. II, No 1570.; et penam sex scotorum

dixit sibi;

IGN

~~Helcel II No 1570~~

~~Krak 1410.~~

357

Uranic

2

Gdzie przeth slachozorem ktho mijecz
abo cuth wyozagnye y vreny kogo, na
lisore slachozorowey geyo reka bogoz

Sul 64

H 154-5

(quis gladium vel cuttellum extraxerit
et vulneraverit aliquem)

Ureni

AKPr II 38(40)(1141)

384

syednadsessca /s/; a gdyby layal abe zla sła-
wa nowyl przed nya, tedy pyatnadsessca. Aez-
kolyby na naszen dwerse abe ryceserakyeu esse
vkradi, tedy vobe na bycz vrenyene; a gdy kto
na ryceserakyeu dwerse bronu dobadae y vranu
kege, tedy za raną raka abe na mylesczy ryceser-
skyeu.

/120/. Kte na dacz slvszebnyka.

/V/stawiamy, ysz ny abe staresta abe we-
yewoda abe sadza abe pedsadek abe wożny slvsze-
bnyka maya dacz kv poswanyv take, ysze kterzy
Dzial. 49

H 154

Sub 64(4-8): [ureni]

De gravi ulneracione
vel interfectione

lucanic

-----9d
 /20/ Pytalysczye nasz opra
 /21/wo wgaynem Sandze /22/
 wszdal geden czlowyek /25/
 Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-
 awo wgaynem san/27/dze prz-
 ywyedzeny szcha /28/ gyat-
 czy czo są w go/29/raczy-
 ey rzeczy /1/ Gdy by ktho
czo nyev/2/rzadnego vczy-
nyl, yako /3/ zabył, cząszko
vranyl /4/ albo czo gynego
takye go /6/ Gdy by wyazany
 cz/7/asz glowa zabytho al
 /8/bo czokoły gynego ocz/9/
 by goraczy sząd

Ort0ssol 17,2,w.20-29 -

17,3,w.1-9

Ureuil

Ureuil jeana ureuil thom ureuil
201 gego poeanthlyem.

1433 G. X X X X /

L

Uranic (2x)

✓

1575 Jako tho fwanczan, ýlze czo Jacob
ozalo ¶ wal pana Mykolaya Sýekir-
kan o czthi ¶ rzi raný, bý gý vranýl,
tego gest on | nýevczinýl, a ¶ nýgo
vranýl | — — —¹⁾

1435 Pozn nr 1575

Uranii

v

From Jana uranil, thom urinil za gego po-
cranthkyem eze mya przedzey zastrelil

1434 RafPocz. 24

Uranic

Mymolthe gylze xeli swancroni albo caplan
bil bi xabeth, ~~w~~ wranyon, vfacron,
yanth albo w yanthuzye driman

H 413 II

Sul 4

(eset occisus, captus, vulneratus,

Diat 4; aczby kaplana.. wranyono)

Uranic

Sul 4(5)

H 413

3a

pany, pana nyemayasz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyna wstargla abo sdrapiessy-
la, tess thym obyszayem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana abo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swya-
zonego szaka gdzokoleby zabyte abo wranyono
abo w gyaszstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyata, gdzesh silszba bosza nye ma bycz t
ko dlwgo, alysz wynowaczecs badze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecs sbyeczal abo vczekl,
tedy kmyecze oney wszy abo nyasta maya przy-

Dzial.4

Uranic

✓

Pietro yaichole wyrnal, by rze Jane.
vrenicz, ale myenyl rze tho ze parzethkem
Janowym vovinyce

(se Joannem vulnerase) Sul 33

17 76-7

AKA II 14 (32)

Dziat 22 : yze
ya germ, vranyl
gy

Uranic

1Eb

/41/. O doswyatczyenw ran.

/G/est przyszło przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwał przed sąd szalwyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzecł, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego poczatkym, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto ny Ianowy przysadzylysmy doswyatczyecz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnął na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymował swego szywota.

Dział. 21-22

Uranic = vulnerare

Wstępnym, pomocem mylicem y (nysszly
semblaw... wacry uranona mylotera, nysszly

^{wyetyka, mylosora,}
Veraisona nyemoera = plus vulnerata caritate,
quam gravata infirmitate / 1848 / R. XXIV, 353.

(135) amore languet plus vulnerata caritate,
quam gravata infirmitate

pod mitoić
bez tac

Uranic

✓

Uderzyli nań sbojce i obtupili ji a uranili
ji nasilnie i posali przez [despotiaverunt eum,
et plagis impositis abierunt] Rom. 332.

Luc 10, 30

Uranic

~~1428...~~ et intulisti sibi quatuor vulnera
cruenta ... et cruentasti alias

vranysesch nobili sanguine domum
ipsius

1479 AGO. XVII. 182

cruente (krowawo, okrutnie)

cruento 1. 'splamnie' krowie, zabrowawie

cruentus 3. krowawy, zabrowany krowie, 2. diki, okrutny

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyських

R 1479 str 182.

123

to jed vrsnyono

Sul 64 (1-81): poth
384

Uranie stocrena vche' bez vz poth dan

syednadzessasa /a/; a kdyby layal abe zia slo-
va novyl prsed nym, tedy pyatnadzessasa, 168-
kelyty na naszem dverze abe ryesterzkyem esse
vkradi, tedy vche na bycz vrsnyono; a kdy kto
na ryesterzkyem dverze bronj debzade y vrany
kege, tedy za rana raka abe na mylascy ryester-
skyey.

/120/. Kto na dacz slyszebnyka.

/V/stawiany, ysz my abe starosta abe ve-
yeweda abe sadca abe pedsadek abe wozny slusze-
bnyka naya dacz ky poswanyv take, ysz ktorz

bsiaz.49

H 154 auris periculo sit mlgactu

Uremić

1324. (350) Jakom ya Nyevrenil czlovyeka Marczina < Climunta (Vmyastowskj) Vmyastowskego kmyecza > nadobrowolnye drodze gwaltem anin go chromego vdzelal nanodze.

1468 Zap Warsaw nr 1324

✓

Uranic

✓

Uranys a. vczynys = feriam (I Reg 11,2)

Et respondit ad eos Naas ammonites: In hoc feriam vobiscum foedus, ut etiam omnium vestrum oculos dextros ponamque vos opprobrium in universo Israel 471, MPKJ. 26

G. s. 65

XI² <feriam> vczynys (uczynis) +

XI² Feriam Uranys albo vczynys
* vczynin

ferio 4. 1. bić, tracić, foedus ferire zawarć
I Reg. 11,2 * tracić
2. zabijać, pnie, związać

%

Uranic

Et ipse Zyn propter indebitam termini repositio-
nem ipsum Petrum condemnavit pro toto, quia
tu violenter cum decem nobilibus tibi similibus
et totidem inferioribus superoguitasti alias
maje chalesch super domum ipsius Zyn... et
intrando in domum percussisti ipsum Zyn et
vulnerasti et intulisti tibi quatuor vulnera
cruenta et quatuor livida et cruentasti
alias vranyyesch nobili sanguine domum
ipsius.

1479 AGZ XVII 182

want jes — Muechens, Krowig — dom 1231

Uranic - vulnerare



Uranu ly skyy vol drugogo volu,
vntre ly, tedy predacho, hiwego volu,
a puenyadnye myedny skya voshchynelz,
[a marchos] thego vmanlego volu
tesh wyeskma, na poly [Ex. XXI 35]

2 1/2 XV kalwan. 284.

XV p. post.

mie to
(wout
do BZ)

Uranic

Sana quod est saucium wranonyego

sano 1.

XV p. post. GLKórn II

1. wzdrowiać, leczyć, naprawić ;
2. pomagać, 3. uspokajać

192

santum 'zdrowio

sanus 3. zdrowy; rozsądny, rozumny, roztropny

saucio 4. zranic, skaleczyć, zabić

saucius 3 zraniony, skaleczony

sauciatio-onis 'zranienie, skaleczenie'

obrzenie, nadwyrżenie, choroba

?? -ego

lecz ponieważ jest zranione

Uranic¹

Dziwica Marja... rekba... : Moje najmilijny
synku, weirzy na moje uranione serce
Rohm. 523.

Хараме о св. Катерини

Uranic

✓

(sc. santa Catharina) uranona ,
Que^v vehementi dolore cordis sauciata, ad impe-
ratorem se audacter ingressit, stansque ante foras²
gadky
templi per varias conclusiones multa cum cesare
vmolwy
disputavit. Deinde rediens³ ad commune colloquium

2. x rhp. ante foras
3. -1- redigens

XV med gl Wroc 975

Uranic

fyden erlek syrothmy byl wamyon
berso. vrtchee 123(ol)

chronic

-----15a
/27/ Gdy przyszaszniczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowmy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed

OrtOssol 20,4,w.27-30 -
21,1,w.1-15

Urami'c

cjaszto uranyomy albo uranyon
~~2. pd. XX~~ Ord. Pr. VII 550

-----171b

ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-
rzcch a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szyą /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane prawe /10/

SJrothny czlo/11/wyek cz-
yaszy/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

Mac 123 kac. 215

Archie

Uranic

lydy woyth folowye o... neer syoothna,
cro nye stala nyewyserye, slowye yr
yey maza vranya albo zabya ..., a ten
o to ~~warony~~ albo zabytz nye ma... poyzo-
dromyeh poyzacyely mazzeryny, & huko
yr tho woyth musy folowwee

Out thee 124(al)

-----171b
ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-
rzecz a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szyą /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane~~ę~~ prawe /10/
SJrothny czlo/11/wyek cz-
yasz/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

Abraic

/21/ czynny dwaczyesczyą
 sze/22/łagowych pyenądy
 a /23/ woythowy osszm sze-
 lago/24/w pyenądy gydącz-
 ych /25/ podług prawa any-
 cz wiaczei /26/ WEszeszcye
 nasz py/27/taly o zaplathą
 /28/ zachromothą yako /29/
 wyelką ma bycz albo gest
 prawo /30/ NA to my /31/
 przyszasznyczy Skra/32/ko-
 wą prawo mowimy /33/ Ban-
 dzély czlowyek czyą/34/sz-
 ko vranyon albo ochro/1/
myon gestly nyezaraczo/2/
ny

Stranic

OrtOssol 33,1,w.21-34 -

Mac 33: ^{bearyel} ~~vranyon~~ 33,2,w.1-2
 tac. brall vranyon

Uranic

Bandze ly erlowyek cyaśsko uranyon
... , tego xaplata gest dryewy a cz funthow.

Oct. Kat. 202

~~Uranic Silber (X) 202~~

5+2:
(cum vulnera
monomochalia vel
homicidia in facto recenti,
aggravata a factum)

Mac 130:
tac 225

-----182c
na to ten czlowyiek przysz-
edl zaszyą kswemv prawu
wesweschech myesczech

a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa

Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOzely ~~ny~~ woyth

/26/ besz gayonego /27/
sandv rok odlo/28/zycz do

zayvtrzą gdy /29/ szye

stanye bezpraw/30/na rze-
cz przed polnoczą /31/ ysz

kogo zabya albo /1/ Czya-
szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego

ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

albo czy ~~szko~~ vranyv
OrtOssol 94,2,w.21-31 -

94,3,w.1-2

Uranic

Mozely wytl bez gayonego sandv rok
odbornyck do xayotna gdy syc stanye
bezpawna rzecz przed polnocna ysz
kogo xabya albo oryasiko branyv
Art. Br. VI 387

~~II 1 IV 387~~

-----192d
/22/ Gdy by wydz/23/a
raczcza p/24/rzyszasznyk
woyth po/25/spolny poszel
myescz/26/ky szluga albo
gyny /27/ czo tego rok
myastv /28/ y prawu przy-
sagl y /29/ kogo zabyto
vranyo/30/no albo czokoly
gynego /1/ Bezprawnego
komvko/2/ly bandz vczyny-
ono a /3/ gdy by gym tho
chczya/4/no doszwyathcz-
ycz
trzebaly gemv wthore prz-
yszancz ktemv szwyadecz-
twu czyly nyetrzeba-----

Mauc

Mac 135
tac. 236

OrtOssol 98,2,w.22-30 -
98,3,w.1-4

Uranie

byłoby raczera wydryal... , yz kogo
zabytho, uanyono albo erokolwyek
gynnego bezprawnego... uerynyono... ,
trebaly genu wthore pryszradz
k themu szwyadecthw Ost Dec 135 (ol)

Uranie

1Cb

/41/. O doswyatczyenyv ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy vranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sad szalvyacz nany, ysze gy vranyl. Ian rzecel, ysze ya gesm gy vranyl, ale z gegu poczathkyem, bo on mnye pyrwey vranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczyecz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

Dzial. 21-22

1432 Poznań nr 1544
sim.

Uranie

1Cb

/41/. O doswyatczyenw ran.

/G/est przyszło przed nas, kako Pyotr sczy-
gayacz Iana, gest gy wranył 22/ barzo na vli-
czy; tedy / Ian Pyotra pozwał przed sąd szalwyacz
nany, ysze gy wranył. Ian rzecł, ysze ya gesm
gy wranył, ale z gego poczathkyem, bo on mnye
pyrwey wranył, a na to ya mam swiatky. Przeto
my Ianowy przysadzylysmy doswyatczyecz na Pyotra,
przeto, ysze gy posczygnął na vliczy y gest gy
ranył, bo Pyotr nye odeymował swego szywota.

~~Dział. 21-22~~

Sul 58 brak

Urocin'

45b

a gdy kto klusya zathnye, poltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/, O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma-
yacz granicze rozgechane, przegechawszy granicze
w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore
Dzial. 57-58

Uranic

poddanych taky obyczay w wynach chczeny trzy-
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachczycze ranyl abo vderzył przez wylanya
krwie, ted: slachezyczowy tako wranyonemv wy-
ną rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czse
wrany abo vderzy ma bycz zaplaczona. Aczby gy-
nego vderzył, ktoryby nye myal prawa ryczerskye-
go, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale
kmyeczowy schesez grzywjen, kto gegu vderze,
ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kte wrany kmyeczza abo zabyge.

~~Dział. 40~~

Sul. 43 brach

30 (81)

2

Uranic

poddanych taky obyczaj w wynach chcemy trzy-
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachczycza ranyl abo vderzył przez wylanya
krwie, tedy slachczyczowy tako wranyonemy wy-
ną rzeczoną pyathnadzessozya przez tego, czso
vrany abo vderzy ma bycz zaplaczona. Aczby gy-
nego vderzył, któryby nye myał prawa ryczersky
ego, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gego vderze,
ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kto vrany kmyecza abo zabyge.

Dział. 40

Sul 48 - koral

AKPr II
20/87

Uranic

A gdyby urazyl, uranył alybo zabyl otheymacza
zytha abo broncza, zaplaczy reny urazonemw
abo glowa, dzeczim

Diat 55 (87): uranył abo zabyl

Sull 48 (83)

112:

Et si vulnerarent aut occiderent fragmentorum
defensorem

Sul 48 (83)

16 (85.6) 31b

Uranie

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
uczynycz a za głową dzieczem.

/88/. • 0 layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mają bycz owszeyky oddalony. *22.12.39*

Uranic

Gdyby kmycz uranjon sz wylany
krowe ... ze wresztkach wyn ze rany...
dwoje czarnszy bolycremu a trzeci
czarnsz szardowy... dacz przykarowyemy

H 114: Quod in emdo vulneratur cum sanguinis
effusione
AKPr II 30(81)
Sul 49, ~~fin Driet 40~~
Driet 40:
(uranjon bądre)

Uranie

229

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemv ale trzecza czasasz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachezyczy
naszego krolestwa bracza, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayacze plodv, tedy
slachezycz, czso tako vezyny, nye otrzyma ocz-
-Dzial. 40-

Dzial. 40 (90)

"Wranic"

Andrzej wyranal' szę, gest Mykolajca
 bicz wranycz, alye niekocz, ycz
 the vraynal / niechocz, cz

Sed 51 H 120

(Diat 43: ale niechocz qy wranyl)

(101) (Andreas confessus est,
 ipsum Bartoldum .
 vulnerasse.)

Uranie

24

tedy my Andrzejowy skazalysmy targv ląky swiath-
ky dowieszc.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeja, ysze gy
vranyl, tedy Andrzej poznal ale nychcząc gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, jako przy-
czel s przyaczelem. Tedy my seznavszy, ysze
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzech.

Dział. 42-43

Uranic

(1)

Mykolay praczynko Andreyewy
polozyl, ysby gy vranyl

(Dist 43 : yze gy vranyl)

Sil 51
(96)

H 120
tac.

Bartoldus

:(quod ipsum
vulnerasset)

Uranic

1

Nath to wstawiamy, gsz gdyby kthole prath
namy corth vyzel alybo mycz, alye reny
myleomo nye hadal, na narzey mylosczy
ma bycz; alye vrenyly kogo, przez mylosczy
me sharan bicz.

Seul 64
(H 154-5: a vero vulneravit),
Dziat 48/3 (119); gdyby uranyl

wygiął y wranył kego, tedi ten ma bycz na naszey mylesczy. Aczlyby dobywssy brony nykege nye wranył, tedy ma pokwpyca ~~winą~~ syednadzsescza, a tenv, na kege syą porussy, vina pyatnadzsescza pokwpy. A gdyby na naszym dwerze abe 49/ naszego staresty kte brony debądse a nye wra/ny kego, tedy na naszey lasce ma bycz; a gdyby wranył, tedy kromye ssadney mylesczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarcsybyskvpem dobył kte myecza abe kerda y wranył kego abe nye wranył, tedy iarcsybyskvpowy syednadzsescza.

/118/. Pan za slugą nyc wchodz do sądv.

/C/ zastekrocz panowie meczarze dla slug a-
bo swich, przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwe otrzymaję nyesprawnye. Przeto vstawia-
ny, aby tym obyckagen szadny pan za slugą abo
przyredzonych do sądv nyc szedl, pod tyną pyątna-
dzessca.

/119/. Gdy kto kord abo nyces wygnaje przed
sądem.

/A/ osoby nyczte przed sądem kord abo nyccz

wygiął y vranyl kogo, tedi ten ma bycz na naszey mylesczy. Aczlyby dobywszy brony nykoge nye vranyl, tedy ma pokwpycz vlną syednadsesscza, a temv, na koge są poruszy, vlną pyathnadsesscza pokwpy. A gdyby na naszym dwerze abo 49/ naszego starosty kte brony debądze a nye vra/ny kogo, tedy na naszey lascze ma bycz; a gdyby vranyl, tedy kromye szadney mylesczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskvpem dobył kte myecza abo korda y vranyl kogo abo nye vranyl, tedy iarczybyskvpowy syednadsesscza

Dział. 48-4

2 +

Uranienie

okaleczenie

Dayzari przycing, uranyenye, ... ma
rammemu o rami bicz skazan

tylko to:

Sul. 15

H 23: (praestans occasionem vel paramentum,
vulnerato ad vulnera debet condemnari

Driet brak

/22/ kogo gynego gymyeny
 /23/ czo nyeleszy podgogo
 ra/24/ka albo poszluszen-
 stwem /25/ nyszly by ten
 czo szye /26/ zaluge kthem-
 v przyszwo/27/lyl sprawa
 prawego /28/ Czo moze bycz
 /29/ zwana chro/30/motha
 albo czaszkye v/31/ranye-
nye? Na tho mo/32/wymy pra-
 wo wybyya /1/ ly czlowyeku
 zab albo ka/2/walecz vthna
 palcza czo /3/ nyegesth
 czaly czlowyck /4/ albo ka-
 walecz vcha tho nyegest
 ochromyeny

Uramenie

Uranienie

chromotha albo crasekye uranyenye

Oct. Oct.

47,1

~~II¹ XII VII 561~~

nec ullum ulnus monomochale rana
ozyaska ostendere potest.

...

istud mutilacio dicitur et ulnus
monomochale appellatur

Wraneme

Czo moze byoz weszowano chromothas
albo czyarskije ranyenje, na tho
mowjemy prawo

Ort Mac 57

k. 29

a yego blyszy n/3/yechcze
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-
 ze to Sandza /5/ albo woy-
 th zalowacz /6/ przeto a-
 by ta glowa p/7/rzesz pr-
 awa nyepreszla /8/ ale
stanyely szye komv /9/ czo
szlego nyespraw/10/nye Ja-
ko roszboy Czya/11/szkye
vranyenye albo /12/ czo
 kolye takyego komv /13/
 Wola ly ten nagwalth /14/
 szlowye nyestoycze ya/15/
 ko by nyasto zaloby

Branie
 nie

Uramienie

✓

Sztamnychy szyc kornu
mjeszprawnnyje yakoby
czyaszkye wramyenyje

co szlego
rozboy albo
Cot ilac 5/1
(szodek)

Uranienie - vulneratio (uranienie, vulneratio, tu przenosi się
(wzręrebek, szkoda,
damnum, detrimentum)

Dayzezi prziing uranyony ma rannemu o rani
bior skazan Jul. 10. Chozemyj abi otkhat pres
wszei
wizei rzezi uranyenya szwyadecstwa thichto
pres szandz prziyathi bili 35.

Diat 24 (45)

(H-80: volumus et decernimus, quod extu
absque aliqua causae vulneratione))

(tedy chozemy, aby kromyl uranyenya neozy,
to glet cauni, sadze mradecstwo prziyice
prygodnyl)

Uraz

Alteoz on s boszq pomoczq

Vester on 12 nego (2 gorucego oleju) pres ura ua
visehl byl 9m 180, b.

(sc. gorucego oleja)

wchodzenie (cieta)

dnis obrazenia

G.

Uraz - laesura

Maerey othpowyedal dobra nyera, thagotho kanya,
chowaacz, ny wye, skath gamu uraz privedl Sul. 39. ~~Dziat 30~~

Dziat 30 (0): a nye wyem, ~~skath ma~~
vraz

H 92 iako wlostnego ruz, chowaacz
↓ y ma nyeem yedzucz,

(nec sarvet, unde sibi venuret
eadem laesura)

drumny - udumny, kulawy, bezwiedny

Uwarz - laesura

Nye wyem, Skad [koi] ma uraz Srias. So.

laesura - ae, f.

1. rana
2. rchoda, strata
3. krywda
4. nadwyznienie

Test then ... sz obywatel strony drogi
... zolęz woj ... ma pobrac ..., aby
magemnyk dobrowy ... swe swymy ...
mocz wojey skody albo wazw mohl
pędzyc sul 60

Dnia 59: kromy schody mohl pęgnacz

H. 144: absque suo damno seu offensa
petere possit ad eandem

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym daneo.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na droga zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy droga, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyetr odpowiedzal, podlug wiari
konya przygladal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Dział. 30

Uraz

Fot.
brak k. 153

2

vulnus - eris 1. rana, ranie-
nie, skaleczenie; 2. miejsce
zranione; 3. uderzenie, cios,
strzał; 4. broń sprawiająca
ranę, miecz, oszpeć, strata.

Urazy = vulnera / R.
XV med.

XXIV, 268.

5. obraza, kłopot
dotknięcie
6. rana moralna

Łość, zmartwienie rana
duchy, grzech 7. strata, inłoda,
niechęć, klęska

152. Kazana na poniedr. wliancowy. storek,
153 animalie quedam hispida sunt, oscryde,
sicut hericius, quedam sunt putrefacte
, stothphyale, sc. vulnera, vrazy

putrefacio, - feci, - factum. 3. uogynie szatwiatym,
doprowadzić do gnicia
putrefactio - omis f. gnicie, zepsucie, skazenie

Uraz

Alii infirmitates, dictas noceer a. uraz verbis
vane et ludibrio plenis curare volunt / $\frac{1}{2}$ XV /

R. XXIV, 346.

XV med.

Alii infirmitates dictas noceer aut uraz
verbis vane et ludibrio plenis curare
volunt

[145, b]

noćić (choroba ośma koni i bydła)

1.

Uraz

Uraz = plaga [✓] 1466, R. xx4, 15.

1. plaga, -ae, f. 1. uderzenie, rana, cios, rana
2. plaga, dopust, nawiedzenie, niepowodzenie, nieudanie

24

/.

201

s 44

Ezop. De leone et pastore

(L. XX) Cum ledit miseris fortuna,
 medetur eisdem, hinc est, cur
 medicum plaga, gl. lesio uraz,
 leonic, gl. sc. infirmi, amat

Uraz

bez ... ciosa ?
czy bez ...
...

Bez urasv casso uhnere (I Reg 19, 10)

Nis usque est Saul configere David lancea
in pariete, et declinavit David a facie Saul;
lancea autem, casso vulnere,
perdata est in parietem.

ca 1470 Mam L 67

1. I chciał Saul przybić Dawida oszczepem ku ścianie: ale się
Dawid umknął przed obliczem Saula, a oszczep bez urazu
utknął w ścianie, a Dawid uciekł i radował się nocą swoją.
- 20: A S. ugotował oszczepem przybić D. do ściany. Umknął on
jednak przed S., a oszczep utknął w ścianie

Uraz

~~17 r. XIX.~~

Przez uraz = caso vulnere B

1 Reg 19.10 : G i. 67 ; caso vulnere bez vraso

Caso vulnere przez uraz, v. 37

i 1471

MPKJ. v. 37

1471 Mamkal 67

~~XIX~~

~~17 r. 1 Reg. XIX~~

Uraz

2
1

Zdrowe przeszcz uraza = incolumes b

Tob 6, 21 G s. 109: Incolumes zdrowe bez urazu
Incolumes zdrowe przez urazę
1471

Tertia autem nocte, benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur incolumes,

incolumis - nieknięty, nieurazony, cały
w dobrym stanie, zdrowiu

Biblia Sacra 8:

T VII, AT s. 105

Tob. V 1

Uraz

percussio-onis uderzenie, wybija
nie taktu

Urasch ^{nt,}

percussor - morderca

percussus - uderzenie

~~Urasch~~ a byczie = percussuram B

~~A~~ → Is 30, 26 : G 193 ; Percussuram uras
a. byczye | percussuram urasch a. byczie

1471, MPKJ. V, 102

(Et erit lux lunae sicut lux solis, et lux solis
erit semplicititer sicut lux septem dierum,
in die qua alligaverit Dominus vulnus populi
sui et percussuram plagae eius sanaverit)

W: w dzień, którego zawiezie Pan rany ludu swego
a potuczenie zbicia jego zeczy

Uraz

Przez urazu - illaesus

Jesus smilowawszy sie nad nim przy-
kazal lwowi, aby natychmiast dzie-
cie przyniosł sobie przez urazu [qui
confestim puerum illesum reportavit]

Rom. 160.

V. 117

Uwarz . Ekscerpty
Fot.

peccatum est vrasz

animei

Inveniō triplex vrasz animei in. xv. R. xxiv, 67
Zag. nr. 1619 Mar. 2 Grod. K. 205

~~Dr. Kar. irw. II 30.~~

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

519

Sicut paralis frangit membra hominis, ...
sic peccatum est vrasz, anime. Invenio triplex
vrasz anime: primo amissio gracie

1/2 5 11/2

XV in. GlKazB II 100

URAZ

Sicut paralis frangit membra hominis, ...
sic peccatum est vrasz anime. Invenio triplex
vrasz, anime: primo amissio gracie

in v. 11p

XV in. GlKazB II 100

Uvarai - homicidium ~~facere~~ ✓

Na tři dragy rovnze uvrstks krajina dvo^s ro^s-
dzelsr, aby uyal blisko kureer a raray^speri, ieure
pre uvarr pobyeq Bz deut. 19, 3.

et in tres aequaliter partes totam terrae tuae
provinciam divides, ut habeat e vrano qui
propter homicidium profugus est quo possit
evadere

↓
-ii, m. ! mord, rabójstwo,
mezibójstwo, 3350
%

offensa -ae if. 1. potraczenie;

Uraz - ^{2. obraza, krzywda, alybo popasoz,} ^{zmarwienie, zgorzzenie, grech;} ^{3. nietaska, nadane pyrzywy} ^{offensa}

Then vsz obyky shny dragy kolacz swy ma pobracz,
alyi nagemnyk dąbrowy, swa swynye, procz swogey
skady alybo urazu motel pazyer Jul. 60.

ut..

alybo - wyepore

suas scrophas vel porcos absque suo
damno seu offensa possit pellerere ad

AKPr II 48/137

eandem %

H 144

dictas suas scrophas vel porcos, absque
suo damno seu offensa pellerere possit
ad eandem

Urar - offendiculum

U

Nie bódzić ^{łazarz d. choro} łazarz głuchemu, ani przed ślepym
póścić urarę Bz. Lev. 19, 14.

Non maledices surdo nec coram caeco
pones offendiculum, sed timebis Dominum
Deum tuum

offendiculum - i, n. przeszkoda, zgorzenie;

{ coś co 3332
może uraric

N; ani przed ślepym nie bódzić kłódkę zawady
1000; nie bódzić kłódkę przeszkody przed ślepym

Uraz - offensio

?

Gorne wadi. Błki w Jerusaleme na prawej stronie
gory Uraza, Bk IV Reg. 28, 13

↓ i sz kil vdzalal Salomon
gerz

Excelsa quoque, quae erant in Jerusalem ad
dexteram partem montis offensionis, quae
aedificaverat Salomon rex Israel

W: Wyziny tez, które były w Jerusaleme po prawej
stronie góry obrażenia, które był zbudował
Salomon, król Izraelu 8351

offensio-onis f. 1. hamulec, przeszkoda
2. obraza, zoproszenie, nieprzydylnosc, wstyt
3. sztość, grzech

Uraz? ~~Itiaz?~~ Uraz pod dubiura

Urazow(!) (omine sub fausto) pp. xv, R. xvi, 329.

meruere clara trophoe

XV p. pr

omen - inis m. 1 znak, godto; 2. wrośba,
prepowiednia (i. serana)

faustus 3. męszliwy, bōzi, bōgostewiony,
pomyślny

1. sub z acc. pod, blisko, okoto, o; po, podczas
2. z abl. pod, poniżej, u stóp, podczas, okoto, o,
przed

Urazić = offendere uderzyć, zranić, ~~zranić~~

W rękę nowic bądź crebe, aby ne urazit o kamen
nogi twojej Fl. 90, 12 (ne forte offendas).

sim. Put (aby nje urazył)

offendo - fendi, fensum 3. 1. coś potrafić,
o coś uderzyć, kogoś spotkać, matropić na coś
2. coś utrafić, zepsuć, uszkodzić, 3. obrazić,
zmarutowić; pass - porucić się obrasonym,
obrazzić się, porucić się skrzywdzonym, gniewać
się, 4. uchybić, błęd popełnić.

Urazić

Kedi gi na mwy vodze zastol,
Tedi on, wymkora szwa syekirka, cheral gy
w gego szuocze vraszicz 1418 J/ Daw. VII, N^o 362.
~~Oxsom gy yanl, tom gy yanl przed Jaymi wrothi,
esz mego bratha cłoweca vraszil 1420 N^o 1767.~~

Urazić

Czasom gy yant, tom gy yant przed swymi
wrothi, ez mego brattha czloweca
Urazzil 1420 JPaw VII nr 1767

zranić, skaleczyć

Uraric - vulnerare

theigotho

Skaralsmy Jana swyadecstwo przypaserier o tho,
ysre na vlyery Pyotra, qdi Jan porrygal, uraryl
Sul. 33. O tho nygenego gryew[uj] oth uraronego
nye ma myeer 68. Zaplary renjuraronego 48.

Dziat' 22 (41)

(y yest gy ranyl)

skalecyc
uderzyc
zranic

H 76-7

AKPr II 14 (32)

(dum ipsum Joannem
insequeretur,
vulneraverit)

Urazić

uplenyc
matecryc

(n vulnerarent)

A gdyby uraził, uranił albo zabił olhey macza
zytha ~~ab~~ bronoro, zaplaczy meny urazonemut
(solvat vulnera laeso

Diat 39: uranił albo zabił)
(87)

H 412

AKPr II 29 (73)

Sul 48 (83)

Diat: ↓
tedy za rany me genu
dosyoz vorjnyoz

Urazić

zranić
skaleczyć

Sluga..., dobyw miecza alybo corda kogo
wreny, o tho ny genego gnyew^[u] oth
wrazomego alybo gego przyaczol mykalis
nye ma myecz

AKPr II 46 (132)

Sul 68, sim. Dicit
57

Dicit 57 (140)

~~H 62?~~

(H 164: exempto gladio vel cuttello vulnera-
vent aliquem, pro eo indignationem vulnerati

vel amicorum ipsius aliquatenus
non incurrat.

Uwaga

45a

sobie dziwna prawa; przeto taky podług pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo wraży, za to od wraszonego abo od gego przyaczela nygedney myerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczw bydlyaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebcza tesz trzy grzywny.

Dział. 57

Urazić

Nye da (sc. pan) byj/czemu wrydz w wasze
domi a urazycz

BZ Ex 12,23

(transibit enim Dominus percutiens
Aegyptios... et non sinit percussorem
ingredi domos vestras et laedere)

laedus, laeri, laerum trzać, uderiać, bić a) draństwo
ranić, kaleczyć, urloodzić

Urazić

ranić, skaleczyć

Tenże bi uraził dobitczę, wrocz gine.

Tenże bi uraził człowieka pomśczone
będzie nad nim

(qui percusserit iumentum)

BZ Lev 24, 21

(qui percusserit hominem)

Urari - percutere (si quis ferro percusserit)
Kgdisz (qui percussus est)

Kgdiz kto zelarem urari kago, y amore, kloris
jest uraron, viuya bōdre uprobaystwa y saem
suerre Bz Num. 35, 16. Tenre bi uraril dolitery,
wrocz gine ib. Lev. 24, 21. Jestli drzewem kto
uraron spōez, unasli b nad keray, wrocz
pamserono bōdre ib. Num. 35, 18.

skaleczy
zranie

percutio - cusi - cursum 3.

1. pnieć, pnieć 2. bić, trząść

pectus percutere bić nis w pierń 3. zranie

4. pnieć. pnytelio; konie;

percuti vulneribus odnocić namy

334

Urazić

? wtórcma, dnewca wtoćrum -

Jestli drzewem kto urazon sódcz, umarłbi
nad krowyð wrogu pomieszczono bódze

(si ligno percussus interierit)

BZ Num 35, 18

Urarić Hg - offendere

^{Wzdayeye}
Wedayere parv bagv warrawi slawo' drzewey,
^{nyer} nyer syf zacymyz a pyrwey, nyer syf urarić
noqy warre o gori zacymyone *St. Jer. #13, 16*
(*Pr. Fr. 11, 299.* zacymyone

syf zacymy
[re zabni]

(et antequam offendant
pedes vestri ad
montes caliginosos)

8356

myał kym doswyateczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyądz.

Urazić

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye
kto gemv zadal raną. [Falko aczkoli poznał, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazil. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyądz, yako nye wye, kto gy vrazil. A ysze

Dziak. 35

Uraric-vulnerare

2X

①

Falko Kapral, yzby Idryka vranj (al) vranj Sual. 35.
AKPr II 26 (69)

Sul 45 (73): (se vulnerasse diffitebatur)
(alje vranj Idryka vranjor rapral)
H 104

(se vulnerasse diffitebatur

(per quem vulneratus fuerit)

(wulneravit aliquem)

(Subvreny)

Utrac

45a

sobie dziwna prawa; przeto taky podlug pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo vrazy, za to od vraszzonego abo od gego przyaczela nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczu bydliacza.

/V/stawiamy tess, acz kte nyevczone bydlią zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebcza tess trzy grzywny.

Uvrić tiš

bydla, napadry

vrarzy ✓

Jej kto kamo byda napadry, y u vrye vrary ~~Orl.~~ albo
na kolge pruskolze Orl. Mac. 173. ~~Koay 4890~~
~~prukoryt na kol y vrary tyje 173.~~

Zranic
skaleczy

- 15b
- /18/ Gdy woyth foldruge
 - /19/ o glowa czyaszkye rany
 - /20/ albo oktorakoly bezpra
 - /21/ wą rzecz syrothną czo
 - /22/ szye stalo nyewyesczye
 - /23/ ysz gey maza wrazono
 - /24/ Gdy kogo owyną o /25/
 - glową o czyaszkye ra/26/ny
 - albo oczkoly gynego /28/ W-
 - naszem myesczye /29/ geden
 - przypowyedal /30/ szye kv
 - polv murowy /31/ szwego
 - szaszyada
-

Uranic

(vranja)

Mac.

124

toc.

216



Wawie

tedy ten rzecznyk gest wy-
 nowath a ma woythowy poku-
 pycz wyną y straczył prawo
 szlowye ■ został bezspra
 /9/wa anye moze wyaczey
 /10/ rzecznykem bycz Spra-
 wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
 ldruge o glo/13/wą o czya-
 szkye rany al/14/bo o kto-
 rakoly bezspra/15/wna rz-
 ecz Syrothna czo /16/ są
 cz stalo nyewyescze /17/
 slowye ysz gey maza /18/
vraza albo zabya albo
 /19/ dzyeczom oczczą
 a then tho vrazony albo
 zabythy nyema rodziny

Mulieres nec filie viri
interfecti ad querelam
talis cause nullam postulatoo-
nem, nec acquisitionem
habent de forma iuris

Uvarić

lydy woyth foldouye o... near myrothine,
or nye stala myewyeserye, slawye yr
yey maza wanya albo zabya..., a ten
o to wazony albo zabyty nye ma...
pnyodromph pnyecryely maweryony,
thelo yr tho woyth mury foldoweer
Oct 124(d)

Mac : vrazony -----173d

124 slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

Mac.

216

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

lvacic

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczcz -----

OrtOssol 91,1,w.19,31

-----209d

a wthem koyn gego szko-
czył nakol

y wrazyl szye /26/ a cze-
ladz moya nye /27/ gonyla
gego konya /28/ gestly ya
thv czso wy/29/nowath po-
dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą
rąka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą
chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw y
proszen od Grze/8/gorza
podlug prawa

OrtOssol 105,1,w.25-29 -
105,2,w.1-8

nm. Ort Mac 143

Unwzięcie się

Moeric'

a w tymu Kony yego szkocyl na kol
y waryl sye, a celadz moja nye
mogla themeu nyz reer, any gonyla
yego konyu Ort Mac 143 (25)

Ort Ossol 105,2

Urazić się

Koyn... szkocrył na kol y wrazył
sxye.

Ort. Kelt. 210

Ossol 105,2

Ort Mac 143

~~II 1 XV s. 1/2 ber. 0 XI 210~~

Urazić się = offendere se

Jeżeli ty są Bory, puści się na doł
a poleci się ~~na~~ ~~do~~ twym aniołom,
by się nie uraził Róm. 196.

Com 35

Mat 4,6

→

Si Filius Dei es, mitte te
deorum; scriptum est enim

← Luc 4,10-11

Scriptum est enim, quod
angelis suis mandavit
de te, ut conservent te;

Quia angelis suis mandavit
de te, et in manibus
tollent te, ne forte offendas
ad lapidem pedem tuum!

11 - et quia in manibus tollent te, ne forte offendas
ad lapidem pedem tuum!

Urazić: offendere

Amiotom swoim przykarał o tobie,
by cie nosili i stregli, iżby nie ura-
ził o kamień nogi twej [~~angalis suis ma-~~
~~duis de te~~ [ne forte offendas ad lapidem
pedem tuum] Rom. 196

com 35 (Mat 4,6)
(Luc 4,11)

Uvras' sij = offendo (yo 11,6)

By die li kto shodri' ve dne, nie
uvras' sie, bo vidri sviatlo' tye sviata;

ale by die li kto shodri' v noy, uvras'
sie, bo sviatlo'ci nima [si quis ambulaverit
in die, non offendit, quia lucem huius mundi
videt: si autem ambulaverit in nocte, offendit,
quia lux non est in eo] Rom. 435.

Urazić

Tako Jezus... przykazał im [sc. hom],
aby nikogo ortowicka nie skazali
ani urazić śmieci, nawięcej z Nazareta,
by też nikogo nie nagabali [quod
hominem nullum molestarent] maxime
de Nazareth quemquam infestarent]
Romu. 139.

Vita 104 { Dob 316 }
molesto i. obciążać, trudnić, napomynąć się;
być ucieszliwym

Urarić

Takier i oni, którzy byli wsiemi wężiem
pkielnem... natychmiast będą wdrożeni (!)
od ukuszenia grecha Rom. 603.

brak tac

Urarić (i percutio!)

Krystus... miłował skowienka... a wrbndra
ji, by nie urarion jadowitem wężiem pkiel.
nym Roku. 604.

brah tac.

ugryzie

Uvaric-lacdere

v

Pyesz thako gi wranyl alybo wraryl Jul. 44.
(ex incitatione seu impulsione ipsius Falco-
nis taliter eum laesit et momordit)

Ysz pyesz Falkow s potoknyenya alybo
posorzwanja gego thako gi wranyl alybo
wraryl

A 103-4

Dziat 35 (77)

(yze ... gest gy pyes vhaezyl)

Urosić

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętniej (!) nożnej aż dowirzchu głowy niebyło wnim zdrowia, czuż niebyło miesce, ktoreby nieurażono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Uvaric' - laedere

(porazić)

Myś do (pro: da) bypzeremu wydz w warre,
domi a uvarycz. Bk. Ek. 12, 23. Prziszedszi
wyddro wyelykye na gego głowd, a uvarilo
gy, y umarl gest. Ib. Jadrth 8, 3. Acerbikto
uvaryl volyq... za skadoz padleg zgodienya
maa nawroczyz. Ib. Ek. 22, 5.

č. vedro
sluvar, upat

Priszedszi wyddro wyelykye na gego głowd,
a uvarilo gy, y umarl gest

(et venit aertus super caput eius)
et mortuus est in Bethulia 8888 -
civitate sua

Urazić = laedere

Marja jeła rakrywać rąbki, bojęcy się, aby
jego stonice nie uraziło [sed Maria puerum
vestibus tegebatur ne per solem lederetur]

Rom. 87.

Vita 8 1/2 quod nubes

Urazić

v

Tacy dobrze są p[re]s... niemoch[liwego] p[aralyt]-
lica trudn[ie] nemoc[ie] urazonego zna-
monu[je] K[on]w. br 31.

[A tacy dobre są p[re]s onogo niemochnego
paralitica trudn[ie] nemoc[ie] urazonego
znamonuj[ą] K[on]w br 31

toż
pod mienocny

'dotknąć, [wskazywać],
naruszyć'

pod porazić

3. 'dotknąć (chorobą, niecierpliwością itp.), 425
(morbo, malo) afficere':

PORAŻAĆ 'wyrządzać krzywdę, szkodę, krzywdzić

Uvazić

Uvazit = heligerat tyllis Kal

1471 ↙ MPKJ. V. 136
G. : ^{s. 65} — , tetigerat uvazit (uvazit) wnikł
I Reg 10, 26

Sed et Saul abiit in domum suam in
Gabaam, et abiit cum eo pars exercitus,
quorum tetigerat Deus corda

~~I Reg. X~~ W. Leż i Saul odszedł do domu swego do Gabaam.
i sta z nim część wojska, których Bóg ruszył serca

Urazić
urazony

a kiedym uźrała, iże już biorą miotłę, ja ku pirwemu razu jako sercem urażonem odwiedzona jestem odrozumow, bo mi sie widziało, iżby ostry miecz serce moje przeszedł a pomalej chwili ocuciwszy sie uźrałam ciało jego wszytko zedrane. Rozm. 821.

Utrazic = elidere

(ślepe)

albo podwyższa

Gospodzyn wywyższa... szarzone (!/ albo
vrazzonee Fl. 145, 7 (elitos). Pan mylwoze
prawdzywe

w Pat braki

Pawl! ukryjwdrone!

dominus (erigit elisos) dominus diligit
iustus

→ stucione (zgniecionie)

145, P CXLV 7 szarzone F, leg, szarzone;

W: 7. Czyni sprawiedliwość ukryjwdronym: daje pokarmu takim samym;
Pan rozwiązuje spętane & Pan oświeca ślepe, Pan wprowadzi
upadłe, Pan mituje sprawiedliwie

¹⁴⁶ Pozn & Oddaje sprawiedliwość ucisknionym, wygore pokarmu zoko-
dniatym. Jahwe wyzwala uwiezionych, & Jahwe otwiera oczy
ślepych, Jahwe uginających się podnosi, Jahwe mituje
sprawiedliwych

Uwaga

Azby kto wraził polyc albo wynnyozd,
a puzozyl by debitorzdz swe, abi spazd
czudze, czasz bi kaly myal na polycu
swem maleprzego albo w wynnyozy,
za kazod podlug spozzeny. ma
mauzozyc

BZ Ex 22, 5

azby in

Utrarić

kenywdruc
~~czy dobrarić~~

laeris - 1. obrara 2. zasut 3. unliodrieme, slenywdru

laedo-si-sum 3. 1. potrzacać, uderzać;
2. rzhodrić, 3. obrarić, napasać (stowami) 4. zasowa
cać
5. gneszyc

22. A wdowy y szymozye myeszgoier.

23. Utraryze ly ge, ba (si laeseritis
eos, Ex 22, 23), XV p. post. Kaluzim 286

bardw odacz kw mnyze, a ya, wyszlucham
gych glosz,

24. a rozsznyewam szye na wosz

Мраків - каedere

Мраківе лу ге, бандо волаче кер мнур,
а га, выстлухам гуч глос [Ex. XXII 23]

2 1/2 XV Катум. 286.
286

(lac. si caeseritis eos,
vociferabuntur ad me,
et ego audiam clamorem
eorum)

Тст.

~~Тст 50~~

XV p. post.

W: 22,22 Відомі і нерове гро-
дніч міе бєдїєчє 23. Якщо је
дєврієчє, бєдє, вотає до мнє, а је встлухам
вотамє ічє

Mac 110 : nye vrazzy -----148d

Mac
191

/11/ Wharg na zasz /12/
szyą wykupye /13/ nye moze
dobr /14/ ze szye stacz za
podob /15/ ne pyenadze zacz
tho /16/ gymyenyne stogy
acz /17/ tesz na wykvpnye
nye /18/ onego, czo prze-
dawa, /19/ vmowa nyevczya-
sz /20/ albo nyebarso
vrasz /21/ szlowye nye-
vdraczy /22/ podlug pra-
wa

↓
dokuczyć, zgnębić

umężyć

Wrazie

OrtOssol 81,3,w.11-22

(sprawic komus cierpienie
za
fizyczne lub moralne

Urazic

acz tesz., umowa nye vczyaszi albo nyebarso
waszi szlowye nye vdraczy

~~2. pot. Xr~~ 6 M. Br. VII 573

Uranie

Jest na świecie wykopany more syle
dobre staer za podobne pyenyadre, zeer
to gynyenye stogy, aer ten na wykupnyenye.
onego, ero tako predaero wnowe nye
wecany albo nye wrany szlowye nye vdozery
ort mac 110(y)

Uwagi

strona yedna zdał abo skazał y przysądzył o
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony nyesprawiedliwie, wozaszayącz drw-
 gą stroną, tedy strona wozaszona odzowie syą
 kv wysszemv stolv. A ysze gest obyeczay w są-
 doch polskych, ysze sądza, kteramv wyną da-
 dza, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
 nos paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpyszze
 albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
 padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
 oza, se spomota na dacz temv, ktor¹ gego 0

Sul 55 : strona, otherawala.

Dział. 2-3

HAAA

Uvaric - laedore

7

Sąsiedzi sąsiedzi strony uwarzonej przepadły br. 2.

Sąsiedzi, ...

tedy wypiesz albo trzy grzywony
strony uwarzonej przepadły
z wynos

[Zul 55 (111)
/ kralc]

Urazic' = cedo ✓

C ✓ inf. perf. act

Urazisse fateris - wazyu? wjawian
vrazycer vrazavast. $\frac{1}{2}$ XV

Tab. 513.

XV med.

- 1 cedo, cern, cernam 3. 1. isc, krocyg
- 2. odbiegac ...
- 6. pynoscic (korycic, rhodg).

k. 226

2. sg. fateror
fateris

Knap.
Maz.
Pleria

Uraze - offendere

obrazic

Boze urazył wyś na pustei Bł. Now. 27, 14.

(quia offendistis me in deserto)

H: Zeście mię obrazili na puszcy Syn w przeciwię
stwie pospółstwa, emście mię chcieli poświęcić
przed niem nad wodami.

8355

Urazic

Urazien sem byl

Urazon = offensus

B. Urazon a. rozgnewan

B. utazon a. rozgnewan Philem Hebr 4

Lubi Kal

141 MPKJ.V 131.

G: s. 293. Epidola ad Hebraeos 3, 10 a. 17

offensus utazon i. rozgnewan vel secundum
alias Infensus i. non offensus // offensus utazon
infensus i. non offensus

Urarić

v

Ta moja swolona dziewczka ... moim pa:
sryczeniem nie będzie w przyszłości, ura:
żona Rosm. 47.

brak w „Vita”

taśma me kantce
.koniec ?

Utracic' H 41213 'ramie, obracic'

29

szczyzny y gynsze czlonky, ktorecz na dola polo-
szylysmy. Obye stronye nyczechzacoz swego samnyenya
wraszyoz, debrowolnye kromye waszego bładv y chy-
trosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,
o wszystky rzeczny y czlonky thy, ktore thv są po-
loszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzosa,
wfalyacosa y godnacosa przygyatogo, dawayacz y po-
szyczajacz nam wszythka mocs, abysmy krom wasze-
go sądv prawem godnym take dvochowym yaco swiedz-
skym nycszkodzacoz, podlug naszej woley kv statat-
kv przywiedly. Przeto my z boszą pomoczą a ma-

Dzial. 3

Sul 3 (sine scrupulo conscientiae)

1

Umarzić - pod Umarzić

Uraiać = laedere ^{urawić, skaleczyć, urawić}
^{urawrać, ryzować}

U jego piętach świętych przykre ha-
mienie rośło, którei urawiały jego
święte nogi [in plantis nam durissimi
calliculi creverunt, qui fissi pedes
domini plurimum lacerunt] Rom. 15 4.

Vita 113

De pedibus

Uraria - laedere

Landayqner, abi poddam...^{crestnye} zyfi; yeden drugogo
nye wrazaqner...porawati mi verynili. Sud. 6.

Znomyonogemi calce xardayqnoz, abi podda
naschi...; crestnye zyfu, yeden drugogo
nye 'wrazaqes'...

H.45; alterum non laedant

Diat 1. ^{aby...}gedten drugoys nye wrazaal;

Urazac

Chuzacz

~~aby przetrzymać~~

królestwa naszego a na ymyą polskyego obogogo
stadła, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszal, ale sprawiedlywoczy
2/ dopomagal, przetho / z osobney rady wyelebne-
go oezcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskiego ko-
szola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczarsy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyaczi
vklad albo statuta vstawylismy, ktoress podpys-
my chczacz, aby ge wziali w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myloszczy.

Dzial. 1-2

Sul G AKPr II 271 (pomy)

Uraza: - laedere

Cheraz, aby poddany Krolstwa naszego ^{o. r. a.)} zeden drugogo
nye vrazal, statuta vslawylny Brab. 1.
...

3 популаци рабојство, морална дољона, раби

Urazae - homicidium facere ✓

Ma tuzi dragy rawnye wriškoy kragina tuzp
roszelisz, aby uyal bliškoye ^uerere ^uurazayseri,
ienze porre ^uuraz pobyeqł Bz Deut. 19. 3.

↓
pro wardu

cas. wardulnik

ut habeat e vicino qui propter
homicidium profugus est quo possit evadere

mond
rabojstvo
merio bojstvo

8357

4 murae (kimi), udenae, obijae (kimi) ozu nary,

^{murae}
Uraiae

XV med.

Walter Slaghe
Polonica 15

mikrof. P 52

~~pot - tonak~~
karty 63

63, Urasza = allidit R. xxiv, 266.
~~K 63~~

(qui, sc. spiritus mutus,
ubicumque eum, sc. filium,
apprehenderit, allidit illum Marc
9, 17, Mau Sub; o zemya, ye there)

1/1

Uvarenie - laesio

7

My wstypawczy Andreyowu wiedzianye a
~~z~~

Praczer, esz gygza nye myalabi szo sera gnaz
ku kthoremu uvarenju alybo uvazru, Andrieya...
Skeralizmny Mykolajewy ku detryez verynyemju lat. 51.

legocho

H 120

tac: Bartoldus

(quod ludus non

debet se extendere

ad aliquam laesionem seu offensam,

Dziat 43:

ysze gygza nye ma byoz
ze rukodej)

Urazenie - vulneratio

przerzeczonych
Za każde urazenie członków ^{przerzeczonych} ~~wynaj~~ ma być
zapłacona Sul. 67

Quia (ko každemu urazeniyu tych
551 członków)

(yazn szczona pyan
czna szczona)

H. 162: pro qualibet vero vulneratione

Uraenie

utlunç

Uraenye = infirmitatem | 1466 | R. xxii, 16.
fol. k. 209

201.

Ezop

De leone et pastore 44.

1/

Spina leonem ulnerat, offendit in pede
mersa pedes... vix egrum, gl. debilem
leonem, rinit ire dolor sariemque, gl.
infirmitatem uraenye, fatetur, gl.
demonstrat

Urazenie - plaga

† gdrze

Swyemopoyera oth razu abo oth vrarenya lubo
vynaz erzia porzvery. Sul. v. 8. I zvet p'
notthony gnywny... zaplanyer ma *oszladraysy
† 140-X; (et ubi jumentum (intu vel plaga)
seu culpa alicujus abortum fecerit)

škody crimpyqzemu

plaga, de f.

1. raz, uderzenie, ciska

2. pizen.. a) rana

b) miencrestae, kleśka, plaga

Gdzie wyżej pisałem oth razw abo
oth wrazenia (ictu vel plaga) lubo
ozna, ozna, porwocy, polthoni gry-
zyny... zaplaczyz ma * ozdadzayo-
ry shoda, ozirpys, ozemu Sul 58

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~

Wrazenie

II Cor 6,3

~~Np. illusio oculorum, z listu do Korynt. 6 uglebom, vraszenya, soza-
maczech ... utasknosozach, in sedicionibus antyepiscopus, ngeobladnem,~~

(R. xxv, 258
XV p part)

Br. Dr. zab. jez. pol, Rpr, t, 25

s 258 *Glosy.*

Pet. Zac, I Q nr. 59

{ SKKaz B II 51-2
SKJI 72-3

Utrazhenya (nemini dantes ullam
offensionem, ut non vituperetur
ministerium nostrum II Cor 6,3,
SKJ I 72: pogorschenya) XV p. post R
XXV 258

W: Nie dawajac nikomu zadnego
zgorszenia, aby nie bylo
magamone postugowanie nasze

dosyca wesnyenya tym to klatym rozgrzeszenye
 dano, tego dla, aczby esy ysesy swiateowie
 swiadcstwa dokonali, aby takym przeczywie-
 24/ nym prawda nye zagynala. Aczby ywas takym
 lvdzem klatym roz/ rozgrzeszenya nye chczano
 dac, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
 prosyly rozgrzeszenya, gdyss the many z navky
 boszey, kto sya vkorzy, ywas gest rozgrzeszon,
 ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
 swiatey, tedy chczeny, aby kromye vraszenya
 rzecsy, to gest causi, sadza swiadcztwo

Dział. 23-24

AKP IV. 234 (39) Sub 35 (37): (wranienya) 1

przysięgę przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeky.

/46/. Przysięczelę mogą światheczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodł szesca swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myapowano przed sądem podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/, Domyenyk
Dział. 24

- onis, f. 1. hamulec, przeszkoda 2. obraza, zgorzenie, nieprzy-
 chylnosc, wrota 3. zbroic, grzech
 Urazenie - offensio gierz boli w Jeruzalem
 na prawey stronie gori.

A gora uodli. Jamos, urazenie Moab,
 a Melchou, bratkiowy sinow Amon, pagan byl
 krol DZ 11 Reg. 23, 13.

Symbol, wizerunek	/ 2
obraz (batwan)	
1 obraza, zniewaga	''

13: Excelsa quoque, quae
 erant in Jerusalem ad
 dexteram partem montis
 offensionis, quae aedifi-
 caverat Salomon rex
 Israel, et Chamos

uraza, idz bal odrad
 Salomon krol Izrael-
 ski a Astarot modly
 Sydonsky a Jamos

offensionis, Moab et Melchoni
 abominationi filiorum Ammon,
 polluit rex. 3359 1/

Urządnik pod Urządnik

Wrazednik of

Wrazednik

Urocznik - blasphemus

Diwyedzi urocznika ^(blasphemus) forszek ^(blasphemus) ~~solano~~ Bl dec. 24, 14.

(lep.)

ner woisteni poloro, ktori so py slineli nrocyte
zue noze me pzo glawo, u vharuznowe py
Apel: hhu'niene, Triclenie ide

(misteł lud)

8300

Uraguiz

blasfemator uraguiz

1/2 XV w. JH. 12, 143.

XV w. work.

~~h. 17~~

Uragai

ber lontekuk

jaet. 2. pl. m.
?

Uragaisere = relakasih / 1466 / R. xxiv, 25.

dun meus ample no peneret utifo
fonteqe depetuo, no relakasih, pl. rekur-
mureti, uragaisere, ei | pl. n. des
L. 303

✓ 2

Urągać

ber lwałekt 2
(wie uryganie)

na marg.: yronia vraga (ber tekt gromy)

XV med. RRp XXIII 279

k. 266

wg Wojasa

es do ci poruzi?

Uragaci arrogare

uore uo ~

-li- absolute

ing.

id est

arrogare i. superbiere, uragaci

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 115

Per. stich. 'uragaci leuani' eoi stiz'

Uragai

ber lonteluh

part. praet. 1
u. f. uentr.

Hui licet figmentis apud ignaros
aliquantisper derogatum, q. infamatum
uragano, sit martiri.

ben hontuak

3. e

Urագáč

Qui de terra est, de terra loquitur, infernalis maledicit et blasfemat, vraga, deum
XV p.post. GlDom 64

Uragai'

-h-

micbantai' imp. 24.

Uragay = improperes

1471

MP. 57

2.161

ne auto

clerk dub

ne deficiat hominem advertente
se ne peccato neque improperes ei

Trilemē : ne micbantai'

Ecclus. VIII, 6

Uragai ~ absolute part. praes. sub. ✓
redi. i. q. m.

Nagravaer uragaiserim = nisi dentare prolesop
1465 } R. xxii, 13.

reddet asellus upoum nisi dentare, qd
appredi, accedere, provocare, nagrauer,
prolesop, qd. inepto imperio uragaiserim
R. 165 (n. trueden)

Uragai = exprobrare

absolute

part. pres. ut.
adi. p. q. m.

~~ad glossa~~ oblicum meo
Otrawozenie ^{do} pocisku iest mne ad glossa
wrogajdzego Fl. 43, ~~18~~ - 18 (a voce exprobrantur).

ut. ut

drizy kontchut

trilenie: cel sty, urezenie i uiezeji

Chrepi

shchuka per. p. v. ut.
n. d. p. q. u.

Wazyedri vofgana pree, s
shchuk, na vristeri polod, l'kov
s' p'z shcheli, vofgayer (zui
audierunt), v'ue v'uge na pepi
glav, a v'umy'noze | Lev 24, 14
p'z vristek lod | B. 7

shchuk
v'z, shcheli shchuk

Uragoai sig hromis
water, "antirectus" eius
si quis in faciem
vos redit "

servijsretniji wam
we vraga,

1. Et. 3. sc. in presencia
despiciet. Ambrosius: In
faciem reditus, in
eius os iniuria irriga-
tur."

(A low 11.20)

Lyly, 1, 65, 1/2 xv w.

xv med.

W. de v. pel d. v. m. e.

Uragai

lionn'

praes. incl. v
3. pl.

Klamayacz, nyekthorzy mowya,

ca 1700 ~~Uragai~~ ~~Uragai~~ ~~Uragai~~,
aby tham nyevyasthy bly,

ca 1500 De-nator' w. 38

ca 1500 ~~Vitel~~ 186

lithore by medicine rhyzylly

~~XV - XIV~~

R. ~~XV~~ 227.

Chippel hours -s' part. 2. p.
u.

Chippel hours a hours order?
(Chippel hours hours)

Pr IV Reg 19, 22

Chippel hours hours hours

Muzesi

waet. 3 pl.
m.

Tou mory pan : wye has nge neni;
in neni dinel, ider wode pely sluppy
ludye wogolup muge (ludye
bluspluenerunt... me)

BT 10 ref. 10, 6

The line is broken by the end of the

houn!

font. 3. plin^v

Uragai - detrahere

Obroeró syj k^v bagom erp^vzeim y b^vóóó gius
H^vericz, a m^vye b^vóóó p^vóóógaer B^v deat. 31, 20.

(detrahent^vue m^vti)

H^verica: in p^verdi i st^vanie m^vye p^vym^vene

8361

Mejeri

2 u.

waet. 3. pl. ar.

hann

toeyere, re so + vropeli parw

(quod blasphemaverunt dominum)

Mj when 16,30

hulene in ublizli jalwe

Uxpei

uenu'

plp. 3. 7. 4.

It is in the word *yuyeyu* loca-
 mo-... *yuyeyu* is the loca-
 reno (unique blasphemous
 name of maledict ei)



By the 24, 11

a political act by

the word 'political' in the text

Shigai

house

in pt. 2. pt.

But d'ohli push'wan p'ich'od'uz'e w
zany w'orey a l'oh'ier myed'ny w'eri
nye w'op'ayere g'ew (non exp'ab'e h's
ei)

AT Lev 28, 33

Hi lew' ...

Урагац' ~ absolute

vert. vocal. act.
modi. var. pl. uenky

III

Volalby... smerer ymer z podyocz, nisty taka ho-
va sprosna, omovyna (!), volaczayocra, vraga-
yocra y necrsna ... czirper. 1474 Tab. 540.

(od precevnonef Janne

Uragac, ~ vrbuše

verb. pres. 1st.
adi. n. pl. ment.

11
Pomovil gy byer slozregya... y gynoze vele slow... vray
nyl... ctovich seto slow* vragayocza, * vvolerayocza,
vyzrey vipisrana, tedy z duzey pravyd y myne
spomina. 1474 Tab. 540.

Wragai' ~ absolute

part. pres. act. ed.
i. pl. cent.

gre... neersny

~~n. to sub. Relukie~~

I

Jan... gy' sprosnymi, wragayderymy, omowniny,
przeziwnymi, neersnymi, ... niesprawedliwimi,
zlostliwimi slowmi omovil. 1474 Tab. 540.

Ugryei 'Ull'ia - by corollit. 3 f.
(Lugos) m.

Felirig... szilini pen leg nagy koribla
stoma Deplaccenosa, szon postat anal
nyolbi..., sei vöjel lapa ti-sep
(ut expubertat stoma venter)

Prof. [V] Reg 18, 4

Uroga'i - blasphemare

Koqor gaudyl a kamatz urógal? Bz IV Reg. 19, 22.
Wawye ere, ze só urógalí panu íb. Num. 16, 30. Nye
bay só rzezi, iórzez shizal, iósz urógalí slugy
krolya Nyrského mnye íb. IV Reg. 19, 6. Góitz
bíł wrógal ymyenyu bozemu... przywędzon
iést ku Moyzeszowi íb. Lev. 24, 11. Uiwredzi
urógarra prócz í flaaow, acz wórzisteri polozó,
klorzi só gy shizeli urógarper, róere swoge
na gego glawó íb. Lev. 24, 14.

napisane

8388

Urągac

Uer kowena pol: pwal. uua.
wegue in hines deuu, negue hominis, 2. p.
reueris, whden... et) 10

→ Huic homini iusto deręgas vragasz (Luc 23,40)

(Kulcia: megal u)

ca 1500 JARp X 210r

sklona B I 83

(deręp 'mterea')

Uragai - exprobrare

Ure uragayere gema BK Lev. 19, 33. Postal... pen
gego, abi uragal boga ziwego i. b. IV Reg. 19, 4.

urugane

8362

Urgence

l'homme

no. 1.

Urgence (H: record) l'urgence
d'alen n'ye

no 38, 12

opprobrium insipienti dediti me

Uraganie

- u. l.

Uraganye blasphemia 1437 (Wisł. № 228.)

7.85

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

138

Urogante - iu prosperium ¹ iucis homin¹ auq.^u
(m. tare)

Ona bita ustrizala od gedacy 2 drzewek ocera,
swego pracyw todye uroganye BZ Job. 3, 7.

Upe audinet in prosperium

8364

Uraggais - blasphemia

pueris lionis l. l. ^u

A uapysal Sennacherib lysty pelne q'oganya
porreyu paau haq'u BZ II par. 32, 17. Madlyly syq'
porreyu semu arq'anya Ib. 32, 20.

↓ adpissane

↓ ismelshemw se mawyl pueyru
semu

epistules quoque scripte plenas blasphemiae
in domum dei traël (32, 17),

redverom hanc blasphemiam 8386
(32, 20).

Uraganie

~

?

l. 1. 1.

Uraganyv (viciis) pp. xv. R. XVI, 341.

Do effe iie rymov

XV p. 10.

Jesue myrada

od rylno myp'itidus

Urozeimie

21. pl.

Sabit permienci se me x'illan,
setuwalitw obyrobni's vlp. bruzhlywony
..., pethwawny..., nesmyevany..., vuz-
fany, blosmyemye

(Ther 3, 30)

XV ³⁷⁵ ~~mes~~ & XXIV ~~358~~
p. 347 v

מא לו

מ. פ. 1

Urogane - opprobrium

→ וברוך גיח ורודגאנע אא גיח גלעב פז נח. 4, 4.

שין, פאנע בורע, מען, צעמיני ורינגענע א
פאפפ, 5

עוועטע אפפובריע

8365

Ураганіе = blasphemia

и. е.

Апперит ос мум).

Ad blasphemias - na uraganije. c. 1410 Profil.
IV 616.

h. 18 v. 2

Апор 13,5

Убодгаліе - opprobrium. ^v

Убодгаліе бліскучы

Далесі іліе суд. 38, 12.

Ролорыт гэс в урбгане нас ір'уадам 43, 15.

копуване

Руб ~~_____~~ 28. 72.

Uraḡanie

Nulla conviciacio, vraganye, crimosior,
nagorsse, quam aliquem demeniacum dicere

XV p.post. GlDom 51

Urgence

m. e.

l'union!

Polozye yes w urodzynie (je:
w present) was odzyskaniem nowego

Dot 43,45

poniski was oprosz wainis wainis

w na by σ_1 (autocopy, przedmiot powstania)

Wraganie = derogatio

wraganye
(derogatio)

ca 1461-67. Sermon. 151. r.

1424 / 108 ~~W~~ Mns. 151 r.

Sermones n. 1461-67

301

Kapit. Krak. n. 1424/108 Mns. karta

are uveryjencie, tudno dolnei z karta
kartykarta

Uraganie

u. e. v

uraganye

C/1455. JA. 14. 489.

u. e. v

137

~~ARCHIVUM XIV. 1455 ok. p. 1455~~

Muzganie

sl. p.

dwadzieścia sześć procentów keni
wzrostu. (adwersum keni bles-
plennisier)

BT II 60v 32,20

Uraganiē = opprobrium

me^v re^v
fen

Opprobrium - uraganye. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 523.

(mi re^v)

XV^v uesl.

Uraganie
Uraganie

ar. p. 4

et ignobilitatem propter uraganij

S. M. 1. 43, 1/2 XV w.

Per gloriam et equalitatem, et id
est, omnino a quod homines contempti, pro chaste,
pro uraganij, per infernam et bonam famam,
et seductores et veraces

XV ues.

II los 7, 8

Uraganie

Mr. f.
Tollat crocem suam, cryp-
skodi, ... preslo(d)owanice, vrbat
gane, et sequatur me (Luc 9, 23)

Czasy ... uragane; R. xxiv, 559. Uraganya (ac. pl.)

c. 1472) R. xxiv, 575

XV p. post.

XV med.

~~quid eum homine proderet, si minores mundi
lucet et actus me delinquentem pariter~~

~~h. 16 r delinquentem~~

~~dra t. 25
i lo 3, 05
ii lo 8, 18~~

h. 347 v

me des fou

Mroganie

(v)

qui dicerent se audisse eum dicentem verba
(wrogane)
blasphemie in Moysen et in Deum

XV med. Gf W soc. 112 r

Act 6, 11

Wrażanie-

nie do ^vję

wrongana

blasphemica ca 1428₂ Profil. I, 491.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

511

Uragai

Uragany Uragany

pent. waet. v
pen. l. f. ment.

gl. & mordacionibus

Od Uraganege omoweyya = a corrotivis

obloquis / 1466 / R. xxii, 11.

quis enim obstruere uelutone potest
funes obstrere, & conuictis in idiomem
obloquis / 1466 / R. xxii, 11.

Decorede. (uene hlo) 'bysy, muply'

L. 931

Urapnošic' of Urapnošic'

Wrotham of Wrotham

Urbane

Resumi sequenti.

musica meior urbane

Sup. Div 417

Lesum. Singuineum 2.

Arborel

terpenitine rubra arborel.

in vico Port 457c

Urbanek = M. Geranium sanguineum
urbanek = serpentaria rubea

Rost. n. 3723.

1460 / L.

1.

u nos videmo i pyzdrovici 'bradineci vesny'

ROST. Symb.r. 1460.

3723

Uobanek = *M. Sesanivum Robertianum* L.
acutiuscula minor,

vrbanek

muscata minor,
rheumatica minor;

1419; Ros. n. 5078.

2.

hodních sucharů

žih urběn

CST. Symb. r. 1419.

5078

Urbaneck

Meretricaria, id est boczyanye nosky al. vrbaneck

De novo, ex urbaneck

XV ex. G1Lek 51

Urbanik = M. Geranium Robertianum L.
ocus muscata minor

urbanik

locus noster

1437

Post. n. 2423.

(u vel videtur)

ROST. Symb. r. 1437

2423

Urenic' cf. Uranic'

Ura₂bić

przeb. 344 f.

1451

Taco mam (!) | pomofz bog etc.
Jaco to fwacza JIze [pana] | pany
febronya Swym Izyem Szmache-
yem | Skrapyewa nevrabyła [d] pol-
torafta prze | rabli [y] przezedcztir
dww zaclathnu ydww | branynu
gwaltowne wedwunafcze Szoberow |
nich awofzmidzefanth podleifchil (!)
ynevilo₁ | rib {narczeline} taco do-
brich iaco dwadzefcza grziwen yed-
no | tu gdziezey [podano] {widano}
nawedercow y vidzerzala trzi lata |
dobrowolno nawedercow — — —

Amem. ura₂bić

1435 Pozn nr 1451

Urebić : Wygibic Piek VI nr 108
- m piech. 444
u.
(Urebić)

489. Tako mu pomofi bog yfwanti | †
iacofm newrambil zapuſta | Po-
traflewi¹⁾ poiego wicupenu | zaiego
trzymanu¹⁾ — — —

1400 Pozn nr 489
Piek VI nr 108

Amen. Wygibic
~

Urobieć

part. 309 IV
m.

1484

Taco gym pomoz bog † Jaco to |
fwacza Jize wifchota nyeyachal |
ldzezacza taco dobrimy yaco fzam |
aweczterdzeczy potleyfchych gw|al
tem przefzcz granicz nadzedz |
yna yego Chafynowo vzaouft. |
vzagayoni ynevrabył czterdzey |
fczy dambow Szolacz rodzaczich |

1437 Pozn nr 1484

Ad Amenho

Urozić

-em

met. 1. p.
u.

1470

Taco mý pomofz bog † Jfzem |
nyekazal wyshocze Synowy fwe |
mu nyedzelnemu yachacz nachafy |
nowo gwaltem ynewrabył czterdze-
fczi | dambow rodzajnych adwoye-
nafcze | popolitego anygo dompne
wyofl |

1436 Poam no 1470

see Amv...

Urbic

urj.

(a. Menisken)

Yako ne kasal vrambica trech dambow
w lesre ... ben yepo woley

1425 AK Gr. VIII a ~~1048~~ 166

вост. 3 ф. ч.

Углиц

one

Андрей не вранит бросы 1424 К. М. 11 м. 72.

не брафиноровы лане меноатлов осле

Urębić

~~Urębić~~

Urębić

Jelno,

(ie)

Ninotia nr urambil dwu copu dambow...

na Blonowey ewensy

1413 Kościan nr 480

Urąbác Upliv

ver. waet. non.
m. p. ulntr.

nam sicut exthare sit de ligno antio, ita

Quia annis mille quingentis preteritis fuerat

id lignum scissum vrąbyono, sicut fuit quedi...

ca 1500 JARp X 12v

(wobent, wobent) ScharB I 31

Linde - si heberie unii'

(Zlho rplv)

~~Urobić~~

urobić

Drewo nie może być jedno je
jako [pro: jako je] urobi, aby je
nawięcej osiągnął Rom. 12.8.

nie et mi

Wracać

lipi

302. Jaco tho Swatczimi | Jaco andrzej |
wraczal Swgo pana andrzeia |
badancz *ygo czlowekem | wthem
geft | <o>dnego zabled¹ aandrzej¹
newe [dyf] | <d>zal bibil Maczkow
czlowek¹

1409 Kal nr 302

Wraczac

Wraczac

528. Taco gim pomozi Bog[i] yfwanthi
† | yaco^m[tho f] przitem bil yfz

zegotha | wraczal kmecza niffz gÿ
[othego] | Marczin othego kmÿecza
pofzwal

r. d. 528

Ul. 722.

1416 Vol m 528

Wracai Urcrai

Seefan se supil kona v Patrara, ale mu go pomiril
i tako mu go zdrave (!) vracal 1412 Akh. III, 196. ^{Kal nr 393}

Zegotha wracal komeera, ~~niss go Marerin o thego~~
~~komeera~~, niss go Marerin o thego komeera porwal
1416 Akh. III, 263. Kal nr 528

Ysrt V

Kalistr

Arzreemie
Zelno)

uzreemie

0 moja vinda ne rabith vol Jasheoui tako dobri, iako
X^{1/2} kopi, any o moze pranerene 1419 Spaw. VII, № 1188.

I)

~~fideiussio~~ fideiussio

fideiussio v. stantene

1388-1430 Arch. Ter. Crac. III b 349, 22

T Cr. 3b 349 / 22.

Alexander

her patris heredes quest. 3. p. 5.
(duos v. r. p. i.)

Sicut Magola obligavit fidelissimie
* uxorie Mathiam in quatuor marcis
et ipsas soluit

1391
1391 Tom. IV us 3773

Sicut Magola obligavit fidelissimie uxorie
Mathiam in quatuor marcis et ipsas
soluit

Uscuzi legat do legat pwaet. 3 p. u.
pwaet. 3 p. u.

Subagaro (Kredicenis) fideius mit

alp. urpant ad Paulum duos [...]

Nicola
Kunetoniⁱ

1705 TPaw IV 2539
1705 TPaw IV = 2538

Sicut dominus subagaro... fideius
sit alp. urpant ad Paulum duos
[...] Nicolai Kunetoni

Ursini

Luigi

ing.

dominus rex dicit... Johannes
infidelitate et. rogatus, fuit idem
Johannes, liberum testimonium et
dominus regnum in dicit. portus

1459 Hitt II 3457

Dominus debet... Johannem infidei ubere
ab uragies, quod idem Johannes literam
testimoniamalem... debet portare 1451 ST PAP II
nr 3458

Wzroczyć

Wzrost. 3. p. u.

Wzrost. 3. p. u.

Testes, qui presentes fuerunt:

†) Jako przī tem bili kedi Sza|ra
flubila viprauciz Crzczo|na stego
røkojømftħwa, czofz | gÿ ye manfz
wrøczil [ÿ] owfda|ne Cofzcova
dzedzyny {wfcze grziwen} ywÿ| —
prauicz podlug fzemfzkego | prawa

a) L. 2180: Sroczo.

Wzrost.

1398 Kòsician nr 108

discipuli

hominibus

prophet. 3. pl. u.

quod pro iis fuerint rep.
et si unquam

hominibus

1388 de lantur 3037

re.

marc. 3. p. J.

hwos' (u wos')

UWręczyć

hg^h Tako gim pomozi bog yfwanti † |
 iaco to swatce/iaco Pany Margo- |
 rzatha Symana Wranczila in di- |
 midiam deci<m>am marcam | sztego
 go | newprawila¹) | — — —

hwos'

1401 Pozn m 494

Piek 5 m 119

-5

praet. 2 p. m.

Urgency

o w' liqor'

hent ges and notvil red medium

hunc vltene domus Budlus, y o As

and ne ripavit

legis'

1402 Tlow IV m 780

Mrechy

luzos!

Jan. 1. 1. 1. 1.
an.

305. Jacom poffel bil domicolaga otprze-
cflava¹ yfbigi vipraw, izgy vranczil
aongi flubil viprawfi}cz stego rako-
emftaw¹ <u>

luzos

<10> 1409 kel m 305

U Wroczye' - *Wroczye'*

Wroczye', 34. m.

T I P I S † Jako tho swatezimy |
iako przedwog Wipraul Thomø czo-
gy bil | wranczil | a{o}tho negest
scodzen nigetnego | grofa |

1413 RtKon

m 343

Uwaga

- nr
leżący w cieniu
leżący

375. (44) Jakom ya Micolaya newwreczila owirzecenye do-
barthlomeya oczzeweczino¹. — Jako ya tho wem dorothka newwreczila
micolaya owirzecenye do**barthlomeya** oczzeweczino.

1432 Zap. Warsz. nr 375

o coś

Urżeryé

Quod Starrek urżerit suum dominum, hoc ~~ex~~
ex solvit 1393 Spaco. IV, N^o 4750. Gos m^o urż
erit ad medium, tunc altera dno Budko, 40
tos m^o ne wiprawit 1402 Spaco N^o 780.
Subagaro firadientis fideiussit wlg. urżerit
ad Paulum duos kmetones 1405 N^o 2539.
Stanisław urżerit Pyotra w fosi gosiwni et
Thego go ne wiprawit 1411 Hube Zb. 92.

wypisane

Wróczyce

Jufidejubece wróczyce | 1451 | Stpp. II, № 3457

Jufidejubit wróczyce | 1453 | Stpp. II, № 3519.

Wróczyce

Ure czyc

W 3

Tako gim pomozi bog yfwati
†. Jacofmi przitem bili Jako
Boguflawa Sczitniczka new-
ranczila Mykolaŷa dolenewey 2)
yfzbi mala yechacz dopyfdri
dofanda ymala wyfznacz
yfze neprzedala poŷfwantawy 3)
krzinki wyfzocze naweki
ale ŷaŷtawila yoto micolay
neŷtraczil ŷta krziwen.

oko k

1409 JP XXVII 164

= Piek VI 380

Obne w
24
672

Wroczyńc

3773. It. Mathias iterum erga Magdam cum filia: primus Hermanus, secundus Andreas Miska. Sicut Magda obligavit fideiussorie wroczyła Mathiam in quatuor marcis et ipsas soluit, ipse ipsum non exbrigauerunt.

1391 TPaw IV nr 3773


Teki Pawińskiego T.4 №
Księgi grodz Łeczyc. rok 1391

1128

Wroczyc

Wecz Piotr wroczył Paula do Staszewicza, s tego
gy wrego wpraw[il] 1388 Lekr. I, № 458. Magda
~~blig~~ obligavit fideiussorie wrocila [!] Mathiam
in IV marcis 1391 ~~J Paw. IV, № 3773~~. ^{april 153} Kristina list
mala wrocierz Parkowe szone 1393 Lekr. I, № 1457.
Nicolaus wroczył ~~procurator~~ apud Petrum et non re=
silit eum 1393 ~~J Paw. IV, № 4637~~. ^{april 38} Jacomo Hdrey
wroczył ku swemu szperu 1397 Lekr. I, № 2557. Niko-
lay wiprawil o odrene swego wrokyomq, oek gi bit wro-
czil 1398 ^{april 388} № 2740. Quod pro ipis fideiussit wlg.
ek gi wroczili 1399 ~~№ 3037~~ № 3037. Caucionem fideiussoria
fideiussit a. wroczil 1400 Lekr. II, № 2553.

Węgry

Bayreż ne wroneril Syrzmána za Moxerina do Mosszin-
skega 1401 piek. 78. Czo Petrek wroferil Adama, o to-
wfo egemstwo ma scodq 1405 piek. 258. Sersek 
s Lauisem ne postawil mi tego wleka na ten dzen,
ialo mi gi wrancerili na dzesant grzyven 1405 piek. 259.

Dom us 458

4 535

536

invenit
z korespondencji

list, 2. p.

quia tu opum infidelium nisi
alias transcritgesch in centum

mensis octidi advenit
... Vincencium

1445 AGZ. XII, 145
~~Arch. B. XII,~~

0

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sadow hal

R 1445 str 145

385

U Arsczyć

lipiec 1941

| Czo Petrek wrócił Adama.

o to rógemstwo ma scodzę
iaco secz grzewen |

wosi

1405 Pyzdry nr 252

lipiec VI 258

Uwaga!

pract. 3 p. u.
lupa! do lupa! (w not)

224. Tako gim pomozi bog yfwāti krzilz
iaco | fmi przitem bili | yfze voczech

wranczil | Naflawa domicolaÿa do
Baworowfke | go in decem marcis |
aftego gÿ [flupil]¹⁾ flu | bil vipravicz
przefefzkodi. *Alii in testimonium.* |

lupa!

1403 Pom w 8 21
Pieł v1 nr 420

~~Wręczyje~~
Wręczyje
Wręczyje

Jest u. Maet. 3. p.
lopi

544 Thaco mi pomofzÿ bog yfwantÿ † |
| Jacom przytem byl kyedÿ yest
Margo|rzatha wranczyla Abrama
ywyanczen|cza | aftego gych [nÿl]
nyewyprawÿla | yako gich list mowi

lopi

1417 Kal mi 544

U
dorecyć

-m wach. i. p. J.

Wojas'

Thakomy etc. | Jakom nyewranczyla
pana | Sandzywoya Splawfkego et
Sigismundum | Grunowsky anyfzge
rzekla wyprawycz | od olbrachtha
Cromnowa fzrankoyem | ftwa co-
ram duobus nobilibus.

Wojas'

1432 Kościan nr 1450

u ~~z~~ ręczyć

Pracę 30.11
Lwów! na Lwów!

. Iszem pzri tem bil, isz Cevley wraΦeil Jana
za Michala, a stego go ne wyprawil

za bogos'

1394 Kościan nr 2

L II nr 1560

⁴
wronczyc

ment. 3. p. 1

hopi' za hopi' do hopi'
ne coi'

Taco mi pomofzy bog y fwonti^a) † |
Jaco to fwaczo^a) Jaco poytreg ne |
wronczil Gyrzmana^a) za Marczina |
do Moffzinfkego | starzega za dzef-
fzoncz | Grzywecz.

za hopi'

^a) Piek. 233: swanti, swatczø, Szyrma

1401 kościan nr 178

~~W~~ wrócić

Wiel. 8 pie

Wiel. 8 pie

Wiel. 8 pie

Jaco potrafił wrócił Thome | za-
brata naprzeciw Starofz | cze | afzlu-
bil mu nadwizfze | {ate}go {yest
fzcodzen^a)} trzi grziwni a [[o]] trzi-
dzefzezi

za jego

^a) Piek. 921: szeodzen.

1405 Kóscian nr 262

Utręczyć

luzos!
na luzos!

luzos. ...
nos' na luzos'

969

Tako mu etc. | yaco othÿ penądze,
czfzo | gÿ wraczyly potr [ymil]
ymicolaÿ za | wathą, wtem yest
fkodzen wızyroke | grofze fydown-
fkych penądze dwadzefca | grzy-
wen grofÿ fyrokich | — — — Testis:
yaco to fwaczczÿ — — —

za luzos'

1419 Poan w 969

Utręczyć

plew. 3 p. w.

luzi do luzi

255 Czfo bil. potrek. wranczil. michala |
dothomi fztegogi wfego vicupil¹).

do luzi

1391 Pozn nr 255

Leken I nr 1058

Uroczyć
Uroczyć / wrocic? / wroczyc? / uroczyc?

Jacou posi-tem bit, sdi Jost wrocil / Jotna
system do krolewskiego sandu 1403 / piek. 125.
Pocz nr 88

Wroczyc - wyskac rok - tenim sadom

~~Profira das pod wroczyc~~
jest pod Uroczy 1c
(22785)

zleg pers. 3 p. u.

hoyis' do hoyis'

Ustręczyć

346/ Jako stafzek wiprauil thoma [szwego | rankoma ot o yagnefzky otrzidzefczy griwen] | ftego rankofftwa, czo gi bil vranczil do | Jagnefzky *Primus presens fuit.*

do hoyis'

1397 Pozn m 346
lekn i m 2397

pract. 3 g. u.

Uwroczyć

hwos' als hwos'

402. Tako {nam} | {nam} bog pomofzÿ |
yſz. (!) fwanthi. cruſz. (!)¹) yſze
{to} fwaczymi | yſze Jan. wroczył
viſſothø [doſzyda] | doſzydow | ate-
gogo newibrauil¹) | yaco ſzydowfkÿ
lyft mouil

do hwos'

1399 Pozn nr 402

Lelch; nr 2913

Hube 26 nr 388

pract. 3 p. 14.

hops' (u 201) do 1000'

utręczyć

466 Tako gým pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatezø [z] iłz Jactor | wran-
czil Przibiflawa *in triginta* | *marcis*
et quinque domufka zydwina | ito
Potrafz yego fin wiplaczil |

do hops'

1400 Pan w 465
Pieh VI nr 80

U ~~to~~ rządy

lucy' (de rda)

818 Taco mu pomozi bog/iacom przy |
tem bil gdi Jofit vrocil Potra Syf |
kem do krolewskiego Sandu. *Et alii* |
in testimonium.

do rządy

1403 Pan nr 818
Pieh VI nr 417

Urząd
Wroczye

Pozatem bit, gdy Jost uroczył ~~system~~ dotra system
do krolewskiego sandu 1408 ~~diok. 126.~~
Pom nr 818

gract. 3 p. 1. 1. 1.

hopo! do hopo!

u! ręcyc!

571

Tako gemu pomozi bog yfwã{ti} | †
iaco czimø Potrafz wranczil. | Do-
micolaga Cobilinſkego otom | ſgo-
dzen dzefzancz krziwen |

do hopo!

1404 Pom nr 571
liet 11 nr 680

Wpiszyc
4

prach. 3 p. 11.

lejos! do lejos!

162. yakom przitem bil / czo {w}røczil
potrzas lenarta | dowoytka [[feze]]
ftegogi potrzas [[výrocil]] | vyplacil
Et alii protestando.

do lejos

1406 Kal nr 16
162

pract. 3 p. 100.

do bogi' do bogi'

u~~st~~recyć

581 Tako gim pomozi bog y swāti | †
iaco to swatezø, /czfo Jan, | wran-
czil. Sbiluta do Janchina | ftego gý
wýprawili. | ýto nema | nignedney
fzkodi.

do bogi'

1406 Pan m 581
lich VI m 988

Wraczaję
4

-m-

pract. 2. p. j.

lipni' do lipni'

451. Jaco czom micolaÿa wraczila do
yacu|ba pabyanowskego lztego|zmi
w|zego | viprauila

Ul. 544.

do lipni'
(reg. j. '86')

1414 Kol nr 451

Ukrzyczć

do Wójci' 100 Wójci' 100 Wójci' 300
u.

Yako swyadczo, yako czse pan Milay wrócił

Budzilowskego do pana Woyczecha, ztego gy

wyprawyal czynyocz zaplato

do Wójci'

1426 Pysdr nr 801

marc. 3 p. 11.

leposi u leposi

~~W~~ 19 cyć

263 Czfo *Derlaus* wranczil wprzeth-
pelka micolaia, temu se minala trzi |
lata.

u leposi

13 91 Pau m 263

lekn: m 1074

Wronczyc ?

Wronczyc

Taco nam pomofzy bog yfwontia^a) † |
J<aco>^b) | to fwacczimi^a) | Jaco

withoflawwa | wronczyła Bogupha-
lowy kona, | ten gye ne zaplaczon |

Wronczyc

- a) *Piek. 222*: swanti, swaczimi.
b) *Tu atrament wyblakl.*

1401 Kościan nr 175

4
wroczyć

—m

Wart. 10/15

Wart. 10/15

Jaco jezffom wranczil⁴ conya brata⁵
fwemv⁶ | za grzywna y fa⁷ dwa⁷
groffa tom gÿ nÿe | dal za nÿgeden
dlug⁸ yjedno yfmÿ gÿ | mÿal⁹ za-
placiez

pro. brata

Wart. 10/15

1423 Kościan m 10/15

1804
Kroszyc

pract. 3. pl. un.
Kroszyc' naprzed'no Kroszyc'

240. yako Andreas et Boguch | wal Malynf-
czy wranczyly | pana luthka przest-
fkego | et Johannem Crosnyjskij |
naprzedzywo Januffowy | Malinske-
mu opyancz yrzeby yffe maja
wydzielcz | polpolu yako starof-
czyń | lyfth mowy

naprzed'
Kroszyc'

1404 Kroszyc nr 240

W?
Utręszyc

fract. 52. f.
, wot' houn' quei' houn'

646 Tako gim pomozi bog y fwati¹⁾ | †
Jaco to fwatezø | czfo pani | Sbo-
rowfka wranczila fwey *frankome-
ye¹⁾ przecziff Mach|ne¹⁾ Starnowa
toge¹⁾ wÿpra|wila podluk yednacz-
fkego | fkazana

1408 Pozn w 648⁶

Piek VI w 1227

Utręczyć

kwart. 3. p. f.
kropki a kropki a kropki
punkt kropki

Yakowu przy tem bili, gdi Darska uręczyła

y lei a Wo (D) elawen sa wadanie splachcza

w Czelnose Nawrzynosa przeczyw Dobrogostowy

y Mychalowy a Czelnowa

przeci
kropki

1418 Pyedr nr 561

Przećzyj

urp.

lwoos' puei' lwoim!

702. Tako nam pomofzý bog yfwyan|
thy † [[yakofh]] yakofmy przy|tem
bili gdi micolaý {kazał wrã|czicz}
[[wranczil]] {[[kon]]}| marczyna a pafz-
ka przećzyw grzegorzewy zawýczle-
nye ylaw|fdanye dzieczyczne czofczy
wbyer|nacziczach

przećzyj
lwoim!

1425 Kal nr 702

fract. 3 p. u!

U ~~W~~ ręcyc

rot

297 czo vranczil bartek is tego | y vy
kupil

cos'

1393 Pozn m 297

Lelkni m 1558

Aboriginal - (M. P. 1902) (a copy) part. 3 p. 4

dent nucleus. original privileges

spine. non et non restituit

cum

cos'

1383 J. P. W. iv 44 40.37

Wpisać

Wpisać

Wpisać

Jaco tho fwaczca [y]fze cizo bil
wręcił | [[pan] potr y Jan [bl]
bnieczy] pecz | adam [zaba] zapana
potra y Jana [blin|fk] {Bnieczy}

coś

[...] fonetycznych przywilejów?

tego roku nie zapłacił we wrześniu

1428 Kościan 1204

U ~~W~~rezyć

(coś)
kwestia (?)

mach. 3 p. 1. c.

1204 Tako gim pomoz bog etc. /yako
onezaplaczene penadzy [p] rako |
yemfkych przeczyw Rzilchcouiczu,
czo | ye wranczil Janufch Gorzew-
fký, tam | ych niewprawich (!) fza
fkothny* itø [y pącz] | [dz] yfchecz-
dzezanth grziwen | — — —

coś

(pro ni prawi)

ś2 kochni

1425 Pozu w 1204

part. Sigm.

U
Kryć

do cosi

1561

Tako yemw pomofzi bog y fwyatÿ |
Crzifz | Jzem Nyewraczil do cho-
maczke | go Sigmuntha polszodmÿ
grziwny | grofchi

cosi

1433 Pozn nr 1561

Wręczyć

proch. Sp. un.

lupin' ale lupin' o wsi

280. (85) Jako tho fwatczø, iako scze-
pna. wręczył Bogła dozidovina¹⁾
o fecz grziuen.

o wsi

1391 Pozu w 280

Lekt I w 1015

Wraczy
Swisty

pepper, 3 p. u.
lwoj' o coj'

o coj'

389. Tako nam pomozi bog | ifwoti
krzifz iako fwathezimi | iako | mi-
colaÿ wiprawil o odzene fwego rø-
køvme, ocz gi bil wrøczil¹⁾

o coj'

1398 Pozn w 389
Leku! w 2740

Utrączył

-m

już wact. 4. p.
luzos' do luzos' v co

632. (326) Jakom ya newranczył michala do Thomascha
owypysane zeksszyank. — Jako ya thowem Wlodek newranczył
michala do Thomascha owypysane zekxyak.

1434 Zap Wansz nr 632

6 Ws'

W. Seczyk
4

Wsch. J. p. 12.

Woj. do Woj. o woj.

385. Jaco to fwatcimi [[c]] iaco ian potra |
wranczil dofida Sabdaya odwe |
grziwne a o pantnaczcze fcot

o woj.

Ul. 266.

1412 Kol nr 385

Ukręczyć

Prac. 3 pr.
Lop' do Lop' o co

Yako moy ocsees nye wranczil Micolaya Wrzessyn

skyego do Drule o trai konye y o wosz tako

debri jako dwadzyeszca grzywi (e) n o co

1444 Pysdr nr 1234

jępny. 3. p. in

4 ~~trę~~ czyc

[?]
(lwo?) na wi? ?

60. Jaco do beflaw vicupil¹⁾ Szarlatha
ichemk<ø> | ot Jana szacz ge bil
wranczil

o
za co?

1389 Paan ut 60
Lelsz I nr 533

5
dorzeczyć

pej. 324

(leg. w w')

za co)

Jacom przitem bil kedi dzerfzek
(Racla) po profno pufzczil tich
czterdzefzci zaczi bil wranczil
Piek. nie notuje.

(leg. ji go)

1406 Kościan l. 325

Utręczye

lupsi quai houni

1170

yako czo Micolay Splaufky wran-
czyl yandze | ya Blofzuyewfkego (!)
przezyw Mycolayewy | Slupfkemu
fzapoffag dwefzcze grzyven | to
wfzythko fzaplaczył yedno dze-
wączdze | fzanth grzyven oftał dlu-
fzen groffy Schy | rokych

za wó

1424 Poznań w 1170

Wtęczyć

-m

proszę do pyta
luzni' do luzni' za co

Yakom ya nye wranczil pana Sandziuogya do

zancza y do szostri za posag

za co

1444 Pyzdr nr 1238

U wręczyć

^{-m} leps' nie w' past. 1/2
if

Yakom ja nye wręczyła pana Wyaczencza

za wynarowanys dziedzyni Garbow

Za co'

1428 Pyzdry nr 886

Utręczyć

— na proch. t. p. u.

legos' jure's curam!

1240 Taco mu pomoz etc. / yacom new |
raczil Tworzyana ypyotra przeczyw |
x yandzreyewi wfdacz grziwny gro |
ffchow nawederkow |

2 inf.

1427 Pozn nr 1240

M
Węgrycy

no przed
wzrost do wzrostu
wzrostu

musz. 3 s. f.

672 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jacofmi przitem bili Jaco | Bogu-
flawa Sczitniczka new | ranczila
Mýkolaýa dolenewey | yfzbi mala
yechacz dopýfdri | dofanda ýmala

wýfznocz | yfze neprzedala Pof-
fwantavy¹⁾ | Krzinki wýfzocze na-
weki | ale szafawila ýoto micolay |
nefraczil. ita krziwen.

ze zdaniem?

1409 Pozn w 672

Piek w 1321

Jp xxvii 164

U
Wręczy

no pod wręczy
luzor' do luzor'

794 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
Jaco czfomø Bo|guflawa Sczitnicz-
fka do | lenewey¹⁾ wranczila otofm |
ftraczil. fto krziwen

1409 Poni w 794
Pieh y w 1329

Wnętrze

praw. 3-p. w.
kopi' re zdanie

853. (50) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti † (Jako | fzmý przitem bilý | ýze
Jandrzeÿ Wran | czil Thomą Bÿe-
lawskiego ýze mal | Wanowacz
ý fwdacz zene fweÿ fefcz | dze-
szanth grzywen | napolgrzebenicz |
fka. *Alii duo. in testimonium.*

ze zdanem

M4 Pom w 853

UWręczyć ^{coś słowni} ^{pełni} ^{liani!}

proct. 3 p. u

1215. yaco [Slap] Staniflaw Gowarzew-
fky wra | czył Staniflaw Slapa
przezyw Janowy | Comornyczke-
mu ýze [fwey zony lift] yego | zona
fwatochna mała fwoy lift stary |
vaⁿny flomycz anowym yey liftem
mał | fwadacz przetpaⁿnem (!) sta-
rofta, | czogy mała, nagowarzewe
ytemu yefcze trzech lath | ne

1425 Pozu nr 1215

Wręczyć

part. 3 f. 11.

Membrum... requirit. (in libro 'pucis (romus)')

incautionavit al. wręczył nobiles, Albertum...
et Matthiam... ^{et} contra nobilem Johannem

1497 Stapp. III, N^o 112

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497 N^o 112

13

Uwzględnić

blue tone

Jacom przitem bil kedi Cuna |
[[wręcziła]] micolaia vi|praucza^a) flu-
bila^a) frokoiemftva

Et alii in testimonium, ut supra.

Piek. 1097.

^a) W rkps flubila vi|praucz ze znakami

1406 Koscian nr 3/9

Wnętrze

β. Jandrzeja ne wrančil do pana Jandorskego
w paner grsiwen

1408, Piek. ~~Ko~~. 367 w 376

β. wręcił Stomp za brata naprocciu sta-
rozere 1405 ib. 264. Wotian w 262

Materna Jana wręcił w rzidi (Zydy) ve
trsi grsiwni 1409 ib. 387. Wotian w 405

Urege

Weer me wayreek wraasil, v lego me wickerkeg ~~we~~
vixant.

1395 \ II 1783.
ur 73

whore

Mexico

ber hordels

proet. 34. u.

Quia... dominus rex... Teow... mecum
no invenit^u non meichate non pro-
re et ore, ut se fideliter in ^{iniquitate} ^{peccato}
vobis duntaxat ^{iniquum}... quod etiam
me regis multos infideliter ut. mag-
ent in pace et benignitate fieri

1453 1757^u us 3514

Abzug!

101

Rechnung fidei commissum fidei commissit
re. * unvoll

Nov 22m II us 2553

Ureayic

cf. Wreayic
zapwe

Unigac' of Unigac'

Урепносѣ

⁴Rembrandus: chile brava,

Powiadaam waam zaprawdŏ, yżee
wrŏpnośc czyny czŏsto z mŏdzczyzny nyewices-
czee serczee. 1/2 XV. Bibl. Warsz 1873. III. Głoy facs.

v. maproš

(no 1450)

Group 1 mode, p̄luna p̄r...

Species are et p̄luniline Ana, p̄re
thru ya av̄ra, p̄lun̄ra, v̄ra p̄ra,
m̄d̄ra, v̄ra v̄ra v̄ra; p̄ra p̄ra
p̄ra p̄ra p̄ra, p̄ra p̄ra p̄ra

(18 44, 5)

2448 R XLIV 353

√H: a cross toid y im̄d̄ra d̄ra, m̄. p̄ra
p̄ra. m̄ra, -e- v̄ra, m̄ra, p̄ra, p̄ra,
p̄ra, v̄ra, (H)

^ε
Uraginovi = pulchritudo. (pro — medobno, ~~1441-4~~ — v dnossu)

Crassa, piginoser, uraginoser!; 1434; R. xxiv, 389.

Uraginoser; 1448; R. xxiv, 353. 1446-8, 1602; 1445

v. uragin -

V. speciosus

obā i rīgh krydī, obā majā:

"krasa, piginoi, magnoī, na dobroī, endnoī"

more vīg 1. l. p. same z 2.

Uroepny

Nie było też niestawierne, ale było
wartkie jego porcie a silno uropne
[ipsius inessus non erat instabilis, ...
tamen erat agilis satis et morosus]

Norm. 154.

cf. Uroepny

Vita 113, de modo

Urępný = speciosus

Urępný wyobrażonym nad lini ludzkie Pl. 44, 3
(speciosus forma)

urępný wyobrażonym nad lini
ludzkie Pub. 44, 3

bohemiz
Urupny, Urupny

v. Urupny Norm. 154.

Mr. Robt. C. Crosby

am. w. 124

-----177d

powynyen ly ten opyekald-
nyk sprawycz dlugy tych
dzyéczy

ytey /22/ panyey a maly
albo /23/ mozely szobyey
wzancz /24/ zyszk albo v-
robek za /25/ szwoy trud
czo vroby /26/ szgych gy-
daczym gymye/27/nym a ma-
ly tesz vpew/28/nycz gy-
ch gydacze gy/29/myenye
szwym stoya/30/czym gy-
myenym albo /31/ czo gest
o tho zaprawo

Urobek

lucis bonorum lucrum

OrtOssol 92,3,w.22-31

204

Urobek

127

-----178c

Tedy woyth Szradzą przy-
yaczol tych dzyeczy y s-
przyswolonym tych dzyeczy
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-
kal/28/dnyką y gych gymye

/29/nyv akako ly sznym (w. w. w.)
/30/ odmową woyth y /1/

Przyyaczele tych dzyeczy

/2/ o sprawyenye dlugw y

/3/ [od] vrokow zgych gyda

/4/czym gymyenyym tako /5/

on tho ma myecz y dzer/6/

szecz podlug prawa pra

Unobek

OrtOssol 92,4,w.26-30 -

93,1,w.1-6

pro ubliete nel laboris mercato
(pudovym pyuzenim)

Unobek 127; dlugow y unobek, pyuz!

Urobek

Опытადлагд мөрө бй урлауе зүсик алба уробек 2а урвай
түд, ерв уробы гүйс гүдэсрөм гүмүсөнүм [иригэр урбые]?

Орд. Аас. 127.

Urobek 'zgh, pzedw'd, & moie uderias u
zgh, dohwidie, & moie wyptake m x

Mozety szoby wraucz zyszk albo
urobek za swoy trud czu orobny
szgych gydaczym gymyemym

Ort. Pa. RT 285

~~112-741-385~~

Urobić

Mozely sobie wzajemc zyszk albo vrobek na swoy trud czo vrobny szgych gydaczym gymyenyym.

Ont. Br. VI 385

16. VII 563

~~16. VII 385~~

~~Wszystko, co się dzieje~~

condit. 3. p. p.

urobić się

inapreciasi is, utrudni is przez

Wśród tych trzeba szukać przyczyn,
by cała się ogrzała w swojej łasce, i

gdyby ona zrobiła, a potem lepiej...

De uorte w.

MPKJ. I. 188, 248.

~~MPKJ. I. 188, 248~~

Wtedy ona w * między niepożycie
a niewinności pro uie uie

Urobic

Urobyl, zyskal = nepociaret / R. xxiv, 359.

xū med.

Q. 54 v

homo quidam nobilis... ierit nocere
 seruis suis, quibus dedit pecuniam,
 ut sciret, quantum quis nepociaret ↑

(Luc 19, 15)

~~urobiť tu, tie~~
urobiť

- 5

maet. 2 p. u.

Rok s domem drathkam prodaj,
cross urobil, na duora daj

sharag loec w. 66

MARK T. 199 r.

~~Zal umier. v Ahr. A. S. 295~~

sharag loec w 40 vyrobil ✓

m. ortossol 92,3

-----177d

powynnen ly ten opyekald-
nyk sprawycz dlugy tych
dzyeczy

ytey /22/ panyey a maly
albo /23/ mozely szobye

wzancz /24/ zyszk albo v-
robek za /25/ szwoy trud

czo vrobny /26/ szgych gy-
daczym gymye/27/nym a ma-

ly tesz vpew/28/nycz gy-
ch gydacze gy/29/myenyne

szwym stoya/30/czym gy-
myenym albo /31/ czo gest

o tho zaprawo

Urobic

Send notes here opni rewyerit

Ortossol 92,3,w.22-31

21P

Immer sind

Urobić = operor

A sredowy ten, który był wriqł pięć funtów, urobił imi drugę pięć i ry.
skat [abit autem, qui quinque talenta
acceperat, et operatus est in eis, et lu-
cratus est alia quinque] Rom. 489.

Urobić: voluit utrumque i. urobiat

chrest 25, 16

Unuly → Wnsly .

Mroczyć cf. Wroczyć

1. listopad? m. p.

Brocyrsko

54

396....

Jepti omi (mo omi)

Gprijawfi naprocyrsko

Cyfmi fodie, vsuti dwa copca ne

prai s' gaw szi

1398 Pozn w 396

Leknī w ~~296~~ 2792

JA IV 187

Mark 116

pen.

Imery nie v porkei unzil n. vlopu, hove

Wos habitans in Graecia Rex Polonie in Jagoło
Wroczyko de Longemole... 1/11

in et generaliter
cum omnibus coherenciis abiat

Wroczyko... 146 ^{DAGZ.} ~~146~~ v. 207.

bona nota repelie in terra Ruoric...
opidem therati cum villis dzyedynghy, Rales
lypi... cum omnibus docti opidi et villu-
rum cutis... nec non cum omnibus campis

Archiwum bernardyńskie T. V *Compendiosus*

DYPLOMATARYUSZ

66

R 1462 str 207 datus... et scriptum

Uroczyſko

~~1498~~ 1498

~~4464~~ Nobili Stanislas cesserunt. J. Kremye.
et ~~Podchoruzny Kestl~~
rzymyere... et cum predictarum villarum
[coherenciis] alias sprzyssyolki et vro.
cryszyky [...]: Arch. XV,
~~et cum piscina sub curia et...~~
piscina alias... adny staw in lewage.
~~rzymere... cum piscina que iacet in~~
~~medio alias sredny. 1498~~ AGZ. XV. 552

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów Lwońskich a uos palno m' 501

R 1498. str 552.

uroczyko Urząd fin. wojew. powiat.

zwd... zacięty, halny de ról... walecitate
... d... .. helmit et p... ..

sepucendo videlicet uroczyko
↑

o parte zolkiewieński po chawer... ..

penitus d... .. in sede... ..

(1417) 1588 Dok Mp 186

reservando, ↑

Uroczyisko = signum "kopiec grany" ^{10?}

Post signa alias uroczyiska. 1427-1431
Tab. 538.

uroczyško

u. p. 1

Jacofm ya tø dziedzina {Slanzco-
vo^a)} domara|czicze ymoŷ oczecz
trzymal to | ti vrocizka {ot^a} rzeki
(orley^a) afz do | grobey konarfkey}
iaco moy lift | mowi spocoŷno^a)

^a) Piek. 735: Slanszceka, od, oney, sp

Wen. 2. uŷyŷie odrodne, szennine ;
3. uŷyŷcow^a niŷe uŷyŷenbrowe ; 4. uŷyŷe uŷyŷie
uŷyŷie v jeh szardie, ce uŷyŷie i tef, uŷyŷie
uŷyŷie uŷyŷie - 7. uŷyŷie 1404 Kolcian nr 217
Wen. oddzielenie od uŷyŷie uŷyŷie uŷyŷie uŷyŷie

Uroczysko

Czeresz trzymał to też uroczyska od rzeki oney
aż do grobey.

1404, Piek. ~~Koss~~ 215.

Uroczysko

Tędy oni przycięli na uroczysko cu przisedle,
wsulsi dwa kopera, ne przycięgawsi 1398 dekret. T. №
2792.

Am 396

Uroczyste

v

Eodem die,

Łaleski, quod exservierat, de servitio annali
alias Uroczystego, dedi XVIII flot.

1500 2 sig. Bud. 49

Tejda 'penje rohu, dohód rony'

Urocystis

Urocystis = annua; 1844; R. XIII, 309.

Urocystis annua, ...
annua, en, solinus solennis

Cf. Urocystis

Urocystis annua de solennis

Urocrysty

Dies feriales urocryste swyatha. ex. XV
Lab. 528.

prose

Uroeryth[?] = festus

Uroerythy (sic!) (in die festo) Gn. gl. 43, b.

Festum est in die festo, ∇ , dominici

Cf. Uroeryth

Uroda

L. M.

Spirwich vrod = De primicaps
wrotle

1471, MOKJ. V, 23.

duendub 37

lew 22, 12

mi. Rt

Uroda

pyrznych ^{au} rod - primitivorum B.

1471 MPK \bar{V} 27 Leib
0,44

um 28,26

beni hbreche rod ben um

Uroda = sexus inodrog' upei''

u. f. v

Sexus - uroda

$\frac{1}{2}$ XV Profil. IV f55.

XV u. uod.

curiositas vestra, vobis
(bonae mem. species)

l. f.

Proda,

honorabilis speciei

1466, R. XXV, 136.

vodi ~~Brückner Kaz. św. 21~~

~~locus optime Rozpr. 25, str. 130~~

~~Petr. I, 298, h. 68~~

~~Kazania Picta z Mieszkowia~~

~~Odrys Mikolaj z Star. Radomia r. 1466~~

124

uroda 'purodune, pilens e. e.
(dane uobielon)

slachetnego w srodostu wro-

^{XV w.}
di R. XXV, 198.

XV w. w. w.

~~Dr. Nau Sredn. 3.~~

~~XV. Rozpr. 25. 198.~~

Urod

Urode

u. pl.

Pisne zrodly = primicie / 1471 MPKY. 199.

kur

Jer 2, 3

kurty zrodly zrodly, primicie zrodly ei
z zrodly zrodly zrodly

J. 206

BTB

Uroda

'moderne, moderne
szoty' 1. 10, 2. 10, 3. 10, 4. 10, 5. 10,
re. 1. 10, 2. 10, 3. 10, 4. 10, 5. 10

11. 11.

aut ratione

Dobry vrody - bone indolis

~~B. 1. 10, 2. 10, 3. 10, 4. 10, 5. 10~~

claudub 82

Lych: re. 1. 10, 2. 10, 3. 10, 4. 10, 5. 10

Dobry: 1. 10, 2. 10, 3. 10, 4. 10, 5. 10

1471

MPKJ: V. 44

vidensque laboribus adolescentem

juven. assiduitate

bonae indolis et industriam,

100

constituent eum perfectum

dobry vrody a. kaloszenya - bone indolis B.

III Reg. XI, 28

Med. 1. 10, 2. 10, 3. 10, 4. 10, 5. 10

ib. 44

11.

Uroda

Pitwyd urod primiciarum (Ecclus 7,34)

ca 1470 Mamlub 161

Uroche wrody, plon

nr. pl.

pywe woody - primicias B.

147 MPKJ V 17

use: denny

Uel: pironodki

0.24

legere filis dnoel, ut tollent in hi primicias

lx 25,2

Uier, oze, plon (u use) 1720

(wody, wo'd, plon, rli)

v. pironodki

Uroda-

Pirwa uroda - primitiae

A gdiż qe podaje sz kaplan, a chlebi pirwey
urodi przed bogem, dostanę syć ku uristku
zego Bz Lev. 23, 20. Pirwe urodi... oddalem
sobye. b. Num. 18, 11. Mastuoszi... eroz kole syć
officeruyó pirwich urod panu, tobyczem dal
b. 18, 12. Officerowali snopi pirwich urod. t. Lev. 23, 15.
Sim. b. 25, 11. Godi syonyowe urozysz sobye
w pyrwich urodach snywa b. Ek. 34, 22.

8367

Urodek

Pirnich wrodekow = primiciarum / 1471 / MPK. V. 79.

us. lub: pirnich wrod

hebus 2,34

2.161

de illis partem, sicut mendatum
est tibi, primitiarum et pinguetionis

Urodnik corruptum pro ungodnik;

Urodnika₂ = eunuchum ~~1471. 1472. 1473. 1474. 1475~~

mar. kat. : v rzadniczka

Bz: v rzodnyka

(vocavit ergo rex Israel eunuchum

III Reg 22, 9)

ca 1470 Mandato 85

Urodnosc'

Anyol... povyedryal my veselye
vyelykye, bo masch poraca dryvka;
yey ymya y vrodnosc' tesh my
povyedryal Rom 8.

Urodny - fertilis

do zemie plodne y
piblni selonku y plodne vna

Przeuzosi was ... do zemie plodney y urodney azyna,

BZ IV Reg. 18, 32.

fructiferen et fertilen vna, terram parua
est: plody u ros

zemie ulubney

pyer hédreue s uskon warich vodi,
do id, a nye przydd a nye ↑

As fem ber uny
wie: obpnyie, uny

Ruch, do niewu, v lhorz
doy' abta / vna / illelu

8308

Woodrenie 1 maroon 8' 2.4.1.
'ydenie ue stint'

the dryerys bylo ryo, a nye korowu ...

the magley rmyerery thens ythe
w komore, gorye the bylo w thayemmyery
pny woodrenyo yeho yet obyera

Oct Mar 103(8)

76.3

Urodrenie = complexio

At foreto byl certy prozrodrenia swego, urodrenia byl cystego [castus fuit tam natura quam complexione] Rom. 31.

Urodzenie = generatio

Synowie tego świata mędrzy są synami światłości w swoim urodzeniu

[filii huius saeculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt] Rom.

390.

Urodzenie = genimen

Zatym reho mity Jesus:... Nie bode pi'e
odtychniast... s tego urodzenia macierneho
[non bibam amodo de hoc genimine vitis]
Rolin. 542.

Urodzenie = natiuitas

A mijając miły Jęsus uirał s'lowicka
s'lepego od urodzenia [et praeteriens Je:
sus uidiť hominem caecum a natiuitate]

Rom. 419.

Urodzenie = natus

Di istni... byli swym starszem sawidy pod-
dami, wiele bliższego urodzenia ludzkiem
nigdy przykro nie odpowiadali [*propositis*
suis et maioribus natu nunquam contrarium
respondebant] Rom. 180.

Urodzenie

To mieni pan Bog, rzekąc nikakie, ale oni ludzie, ja(840)ko zwierzęta a cielestni, czytali wpiśmiech urodzenia boskiego, ale rozumem osiąc (ossyadz) niechcieli, ale tego, który jest syn boży wierny, iże to mowił, czuż iż by synem Bożem był, mienili albo mimali, aby uwłoczył czci boskiej. Rozm. 839—840.

Urodzenie

Pilat... nie chciał sądzić tego, który samym
urodzeniem albo dzieciństwem nie przysłuchał
k jego państwu Rom. 796.

Urodzenie

Panie, ... wziąwszy swoje dzieci, które jedno
sterdziesiąt dni miały od urodzenia, i szły
przeciw miłemu... Jezusowi Róm. 753.

Urodzenie

Nijednego niedostatku ku swemu
siatu ni miała, ale wrytki dostatki
miała ku swemu urodzeniu Rom. 22.

Urodzenie

Jui siedmi dnie lat miał od
swego urodzenia [annos iam septu-
aginta natus erat] Rom. 107.

Urodzenie

Diień urodzenia = dies natalis

A jako było w diień urodzenia Herodowa,
tedy wrynił gody wielkie [die autem
natalis Herodis] Rom. 346.

Woodrenie

Then vchovyei ma. gymyeny y umore...
a gego prygodeny mowya. on yesth
dobrego woodrenya, tho yesth z malzenstven
ost chae 27(nr)

John Wone

Urodzenie

Tho myeny... czynmy nyewyastamy ysz
to dryccra bylo xywo asz ge chrzono...
tey to nyewyasty dla nagloscy samy
sny tamo gyste w komorze gdze tho
bylo w tagem nyey przy urodzeniu
themv jako gest obyey

Oct. Dec. 17 374

~~17 10 17 374~~

Urodzenie - status, genus.

Nasze poddane, którego kobyli słała albo
urodzenia, rodzaju i powyszczenia bil, ziskowaer
dlugu myer bandze moer Sul. 97. Gdy słachyer
rzeere, eszby nyektory gemu nyerowny badzer
w urodzeniu layqra słowa zadal, sa, yerz tego
gemu zaprzy, thaky wlostna przystraga szo oth
gabanya prosno ocrimy (= ueryni) 79.

wyprawy

Urodzenie - natus

Boydre zona ku branye nyestkyye y wdraluge,
wyperzym urodzenya Bł. Gen. 25, 7. Przydō
wyperzym urodzeniu .b. 21, 6. Potem Nachor bil gesh
zyw po urodzenyu (postquam genuit) Tare ku
srem dzeopta ku stu lat .b. Gen. 11, 25.

wypisane

8359

Urodzenie - 'wypićcie me śmiert'

W mojej nadziei jest świadectwo tego,
 gdybym wzięła tytuła od urodzenia mego
 Naw. 88.

Urodzenie - nativitas

Gdi dzyczazam maserisna pyanerynacere lyath
ot swego vrodzenya vnye ma, thakye wprawy.
otpowyedaer nye ma Jul. 87.

Al 2pr: a ma net itete

thier o

Urodzenie (2x)

! przypisac na str. 1? p. p.

987 Jaco tho fwaczca, yfze Micolay
Sliuenfky | newydawal foftri ale
oczecz dowego | wrodzena zatwo-
rzyyana atym Crzem | szo - [fta]
ftram cfzo ye vidal tim dal polzag |
yedney yaco drugey doroczize dal
po|szak domego wrodzena

1420 Pozn w 987

! przed jego urodzeniem

Wodzenie 'potwodzenie (yotenne) i. 381

Wyjde wyforsy wodzeniem z myzanta
tego lw zabiteu

Por Dent 21, 6

meiores natu

Urodzenie (rodzenie) we świąt, to
urodzienie

Obtem walców kil jest zyw po
urodzeniu Jare lue trowdrenst
se lue wu lue

Orz Sen 11, 25

Wskazuje walców portykiem
perunt thare

urodzienie, po urodzeniu

asz ge chrzczono... tey
 to nyewyasty dla naglos-
 czy szmyerczy tamo gyste
 wkomorze gdzie tho bylo
 wta/29/gemnyczy przy*vra
/30/dzenyv themv Jako /1/
Gest obyczay a chce /2/
 to szwyathczycz przeczy/3/
 w temv rzekly tego /4/ v-
 marlego maza dzye/5/czya
 ysz temv ony nye /6/ ch-
 czą wyerzycz aby szá /7/
 tho dzyeczą zywo na/8/ro-
 dzylo A pytayą pra/9/wa
 rzekacz. acz by gedem /10/
 maszczyszna nyemyal
przythem bycz-----

*szedne nuyery asne... wroangly
 dzye... to dzye... lyfo zywo
 szroobzenie
 (wroding) y bene we thak.*

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

Der. 103: in hore perthos

Urodzenie

uroda' ?

nie do ju^v

Bolesz[er] mam w swogym szercu nymie, a tho
pre mogye[...] po thoby wyelkoye thaszemye y nyewy-
mownye myszlyenye, bocem rzluzyla[...] zlycznye
y wspanyle lyerka vrodzenye. 1447-1462 Tab. 545.

nieiony u urodziei l. c.

Urodzenie 'uobudzenie (rodzenie)'

quod aliquid in se vel ali existens in se esse,
ver. in generatione

Indy mychtony sluchajacy... myszynar
me, to sluchetnego rodrayz powdronego
here, only mychtony few myserenny
bedze w radzenyo leyo, one slowe
zadec... thely uobudze, pryznaje me
oth fehanje fezo pruzno oriny (pro
oriny) kul H X 31 →

Time alle res eiden regnelli non existens

~~Zeit in der Zeit der Zeit...~~

Urodzenie

'Porodzenie (rodzenie)' R. C.

Urodzenie, to jest toż samo zrodzenie,
które jest w sobie samo zrodzenie, w-
skazy i porządek... w myśleniu
nie wynika z siebie samego

Quod cum quis videt ^{substantia}
sub. 17

17) 6. Quia cumque dicitur, conditionis et eorum
hac sunt

20. 17

Urodzenie 'Vordnienie (yrodzenie)'

Bydne zome lw honze nyestkuzye
 y wdralozge ryffernim vrodnenya
 vrelqfer

metores metn

Pr Dent 25,7

Urodzenie -

l. l.

(21) Dobro, urodzenie

Jeś przyrodzeni^{xx} mowya; on yesth do-
brego urodzenia, tho yesth z malzenstwa
Ant. Mac. 27.

Ant. Mac. 28, 4: on gert dobre urodzon
zenie dicunt ysem lepitime netum

Ant. 20

/3/ Tho przydze gey brat-
 hu /4/ Sprawego prawa ya-
 ko /5/ gemv szyostra wszd-
 ala y szapysala /6/ Daley
 py/7/talysczye nasz o /8/
 prawo thymy slowy gdy/9/
by maszczyszna wylega/10/
nyecz czo nye stadla/mal
/11/szenszkyego szye naro-
dzył /12/ poyal zona vro-
dzenia /13/ stadla malsze-
nszkyego a /14/ ma gymye-
nye krothko /15/ albo dlu-
go czo zarobyl /16/ szwo-
ya zona

Wrodzenie

** uchwycenie
'porodzenie'*

Wrodzenie

co nye stadla

Lepkome notam

OrtOssol 29,3,w.3-16

Wlep. z szedla

Dec. 28

Urodzenie

ℓ c ℓ c

Gdyby maszczyzna wyleganyecz, coo nyz stadla
malzenskiego srye narodzyl, poyal zona wrodzenia
stadla malzenskiego ~~№ 12~~ ^(Ort.) (Ortel 118).

Urodzenie 'urodzienie'

1471

Urodziennym = natu

1471, MPKJ. V, 40

utate urodziennym dicitur hinc 74

Plurimum sanis eius Absalom et
cunctis maioribus aetate Israel

Pr 5

~~II Reg. XVII, 4~~

Mirodzeme cf. Neurodzeme

Urodzenia of Wodzenie

No-73

Urodzeniory of. Urodzić

preb. preb.

van. u. p. u.

Urodzić - procreare

✓ Przeknał, y rbi on był 1 pokolenya gych czerzynego
y maczerzistnego wrodzony Jul. 33.

✓ Syn przyrzeczenia

1 (n. obchodni
miejscie)

publikowane

21 26

Urodzie
Urodzeny - major natu

Prizry wri lei urodzensi Bz 1 pas. 11, 3. poslala
ku urodzenym, t. III Reg. 21, 8.

wpisane

8370

Urodzić się

Nicolayow cesarz bral srebro 124ego maerzerp 4 on
sp oth nich vrodzil 1408 J.N. VI, 207. Fitis suo
dixit, quod esset ribaldus a. chlop vrodzony 1434
AKH. III, 341.

copy done

Urodzić się

Powiedzmi, skądęsty, gđziesie urodził, coś jest zaczął-
wiek, coś uczynił, iż cie twój lud tako barzo nienaźry,
iże wszyscy poruszyli sie przeciw tobie, chcąc cie umo-
rzyć? Rozm. 813.

Urodzić się

jam się na to urodził, a bych świadectwo dał prawdzie,
a on słysząc to odpowiedzenie, miał ji wybawić, ale
tego zaprawdę nieuczynił a wtem baczyć, iże jego od-
powiedzenie mało albo nic byłoby jemu pomogło.
Rozm. 844.

Urodzić się z nasco

Poczęli ich pytać rekrę: To li jest
wasz syn bory (?), sibi sie ślep urodził,
kakoż jui widri? [hic est filius vester,
quem vos dicitis, quia caecus natus
est? Quomodo ergo nunc videt?]]

Romu. 422.

Urodzić się : renasci.

Nie bzdurze li ktory urodzen albo odno:
wion wodą a duchem Świątym, nie moie
wchodzi w królestwo niebieskie [nisi quis
renatus fuerit ex aqua et Spiritu sancto,
non potest introire in regnum dei] Rom.

237.

Urodzić się

Łaczenie o Alexandre, który się mieścił sign
Jupitrow, ile się pod tem planetą urodził
Rorm. 724.

Urodzić się od kogo

Tego pramy, że jest syn cieślin Jozefow,
urodził się od Marzej Róm. 749.

Urodzić się w rymie

Recht... Cicerus: ... jam sie w tem urodzi i pre-
toriem poryneda na Ten świat, a byh kerab
prawde, ~~Qd~~ [ego in hoc natus sum et ad hoc
veni in mundum, ut Testimonium perhibeam
veritati (Yo. 18, 37) Rom. 783.

Urodzić się

My pomawiamy Jęsa tego w drugiej rędy.

Naprawdę, ile się urodził kromia matierstwa Poln.

805.

Urodzić

Kraśnie urodzony = personatus

Bog nie jest przyjaciel person, czui aby ktorego kraśnie urodzonego albo przyrodzonego pachował [Non enim personarum acceptor est Deus, ut scilicet personatum aliquem observet]

Rom. 402.

Urodzić!

Dalej mówi Ewanidista: któregoś najęsb
albo którego są najęsb, sruw mystem kupili
synowie Izraelcy albo i, którzy byli urodzeni
od synów Izraelskich [et acceperunt triginta
argenteos pretium apprehati, quem apprehia-
verunt a filiis Israel Mat. 27, 9] Rom. 766.

Urodzić

Bog rzekł ku mnie, syn moj jesteś ty, ja dzisiaj uro-
dziłem cię. Rozm. 839.

Urodzić = fructum ferre

Jako roga nie może urodzić sama od
siebie, nie będzie li w macicy, takież i
wy, nie będziecie li we mnie [sicut palmes
non potest ferre fructum a semetipso, nisi man-
serit in vite: sic nec vos, nisi in me manseritis]

Polm. 567.

Urodzić się = nasci

Człowiek urodził się w ney Fl. 86, 5. Bog jest
2 osoby... ocerowuy, przed weky urodzon Fl. Ath. 29.

wypisane

Urodzić - parere

Owo, iest wiersz synu zony izraelskiej, zeqos iest
urodzita bite sz morderem Egiptskim Bz Lev. 24, 10.

Urazylbi klori stronq eryqsrkqf, a warlue dreyqf
urodzylabi (abortivum fecerit), alye sama przywa
ostalabi, poddan bqdre srkadre it. Ex. 21, 22.

copysane

8378

Urodzić się - nasci

~~Koza, qđi sę~~

(genita fuerit)
Owca y koza, qđi sę urodzi, sę edm dny będze pod
wimierzem matczyne swej Bz Lev. 22, 27. Gruz,
qđo sę urodzi (quos genuerit), swagy będę i. b. Gen. 48, 6.
I erudziolomney matczyne urodzi sę i. b. Judic. 11, 2.
Czto sę podaje urodzilo, to sę w ritho dostalo
dabanowy i. b. Gen. 30, 42. Ktoraz sę sę urodzi
w semu wascy, zę będze wyex Hugawi i. b. Lev. 25, 45.
Dwa sę dwa, ktoraz sę urodzila w sęwym Egipskocy
... moza będeta i. b. Gen. 48, 5. Nye wnidze wleganyce,
qęke qęk sprovney nyewyashi urodzon, w kowzol
bori i. b. Deut. 23, 2.

wyjście

8374

Wrodzony O dnie jako wrodzić

Łokolnie wrodzili od Boga ojca jest
przydano, ... nie jest wrodzono Rom. 779.

Wrodzili wrodzili od Boga ojca
jest przydano, to wrodzili wrodzili
wrodzili wrodzili wrodzili, wrodzili
wrodzili, wrodzili wrodzili

Urodzié - gignere

Zemýé (pro: zemýá) urodzi flood sway B2 Lev. 26, 4.
Mýal Galaad rronó, 2 uyeýre urodzil (Sancépié)
Sini 16. Judic. 11, 2.

wyziare

8372

Urodzić się = nadei absolutne procent. 3 p. u. ^v

A ^{ne} /przejstowz szp on dzyra nam ^v xrodzyl mlody gn. 175,4. ^b

~ pener 5

proet. 3 p. ca.

Modus 5

is hinc, v. apud

hinc modus se us neq

homo natus est in ea

tl 86, 5, m. W

Urodzić = ^{-em}gignere

żem u. ^{preb. l. p.}u.
lupa!

Przed wydanem wrodził ^{żem} czp Fl. 109, 4.

M: wrodzylesm eye (peruni se)

Wahlgen

Modus hi modorum 2 luyor' 3-4 u.

Proz fert 2 ooly... orerary pured wely
modon (dous est ex mltentia pntis
in feritib), se erlowelien fert 2 ooly
manewyney ne swene poudon

de 11th 28, on.
R

Modiici

waet. 3 p. u.

od hoop!

Yalso chicolayaw screen had slub or
yepo manevord y on of othe rich vrodzil

mo2 JA VI 207

Urodzić się

od lwoj

kwart. 3 p. m.

jako kto swathecimy, jako Nicolaus
gesti sye urodzil od Boguslawo od
Czajpskyego od szony od odclan(ej)
prawey gego

1440-48 mies Her II 36

Urodić

praet. gen. t. f. s.

Uesm hita vrodziona albo slawosona = pariterbar
R. xxi. 309. [i]? 2444

Ues dnm (?) uesit ulyzi, eo pertuice, ante
omnes collas fretet me dnm

Rex Uesite dementissime

Pro 8, 24 : nondum erent ulyzi, et ego
iam conceptus erem, nec dnm montes
freti mole constiteret

Urodzić się w wiosni

kwart. 3. p. u.

z wiosny

715. (734) Jaco ya to wem Oktorego yuncza Jurek na (mya) < wlothka > zalował ten szya vrodzyl (wgego?) < syego > krowy wyego oborze. — Jacom ya nye < za > stawyl Stanisla.

1443 Zap Kasz nr 715

Urodzić

at quid

Me de genere probasti i. e. yzasm nyedobise
vrodzon, R. xxiv, 362.

pract. part
- sm urodzon 1. f. ar.

u. 154 v. nie uszy

filu

120

Urodzić

Urodzić

part. waet. set

urodzysz syna - nato filio

Jeremias filius dei voluit neri ex \overline{XV} mes.
atque deponere, ut virgo ducere
nato filio, haberet natiuum nre, qui eam

$\overline{12XV}$ \overline{SKY} \overline{V} 256

eum puero custodiret, nre

h. 270

Alkohol' u. 'pomer' u. l
absolute

waer. 3. p. u. u. u.

1000 ml. poudrye vrodnylo, 30

ml. wrotlo. dotelo. Lubenoy. 30

30

Jeque sunt ex, quae erent
serotina Luben

By Sen 30, 42

Hereditas

absolute

praet. colu. 2.
m.

Inetor die agri hie, litoran ne in-
drula w superuy epifolueiz... →

(qui notum) tili

Pr Gen 48,5

Urodus u;

absolute

mae. ind.

3. 11.

Urodus absolute affayn e chausures...
e pny, qyso se vrodus, troyy l'p'p'

(L'nos p'p'meris)

Pr. Sen 48.6

Uredni n

o riteri

waet. 3 p. u.

obolntk

hool of swera, of hore, pali ngt
wodny, nyedun dny hōshe pod
winyenyem mareore swes
(cum fenita fuerint)

Py Lev 22, 27

Wodur' jet wiodite lyth plipref. 3. p.

'pouer'

hoser' 2 liun'

awe iert winedd nru zony (leg. 2 iany)
iswelshey, fezo iert wiodite lile 2
undhan epipshim
peperet

Prf der 24, 10

Modus est

absolute

Maest. 3. 11. 11.

Principium, hinc per se in se
est et, ut dicitur, hinc per se
modum, per se in se

qui ex his rebus fuerint

By Rev 25, 45

brodri

brodri' p'od

wal. uncl.

3.4.

101

Jan. w'm d'eri nasy nini a

* zenyd' brodri' p'od nasy a tablang
tabel mepehuyoni h'de

f' p'et f'ameu suu

Prof. Leo 2614

Wodni

condit, 3. 2. 1.

luzer

sterki wodnyla ne upone dwe a
wasyli liti souf upoblyb, a
mestwe dweyq wodnyla... podden
ladre zhadre

(elktivum quiden fecit)

Prz 21, 22

Uindur' 4-

jest wodion
a hogni

Maes,
pen. 3. 4.
ur.

nye vudre vileganyen, fewe
jest a proty nyerasty wodion

hor est all scoto metis

for Dent 23, 2

Modur' (10 uelentive' waet. 3 p. u.)
~ 2 luyon' luyon'

→ dnyal beled nono, 2 uelene
wodril siri

de que oncepit filius

By Jul 11, 2

Modur' is

2 kuzos!

waet. 3. p. 41.

It hit tejo nem septe ..., pen nyk
wodil 2 baload y →
nyal baload wout iz nyozne wodil whi
de rten meke notus et
?

BJ Ind 11.2

Woodzie
Uradon-generatus

waet. van. 3. q. u. ^v

2 ugei

Ten Lakem 2 Raphayma pokolenya bit ^vUradon
BZ I par. 20, 6.

de Ruyten frenet stipe generatus

8375

U. ro-dzon

Urodzic

-m

pret. pret. pret.^v

medicini urodzon

m. p. u.

originarius, consensu, videlicet a duobus
avis paternalibus et a duobus maternalibus
avis et ex patre suo legitime natus spro-
wiedliwije urodzon

U. Cel. 9 . U. Cel. 234

(rim)

Urodsic

Urb. u. p. 1. 4

urodsom ~~111~~

ex copulatione, si nolv,

generosa urodsom, furore
stewadhuca

pot. XV, R. XXV, 153.

1039

~~Pats. I 475. b. 64~~

XV med.

~~Brückner Kaz. 3~~

~~kozpr. 25 str. 153~~

u ues: ex copulatione furore, furore n nolv
polowa n

Uvodní

recept: perit. napisat!
P. V. M.

Prerely se litro... fyzickým složením...
bílou rovinou, ne dosáhly učené svého vdrávo
slučitelnosti ne však přes složitých
márok s svého položení vdrávo (ale
ne širší žitky), fyz. příprava velmi
yakti on byl brati fyz. se... s položení fyz.
verovného y měřivného vdrávo (ifno
~~um~~ ale širší vdrávo přetváře přece-
ntes)

hl 33

X 26

Urodzić

Moga jego przya kryelye ... praysraga,
vkaracz, ysz gest sz malxenstwa
vrodzon. Ost. Kat. 182

Utomel 30, 1

~~№ 2 XV S. 12 ber. 0 XI 182~~

Urodzić

prach. 3 p. 1/2.

kozi

zycelna myewyestlia po smyewery swego
maza wrodzyla dzyewy, osteliec 103 (g)

part. 34.1.

-----12b
 /29/ Gdy czlowyek ma /30/
 szwyathczyez bandz o /31/
 glowa bandz o dlud /33/ Mo-
 galy raczce gynym /34/ lu-
 dzem czo sza szlowie /1/ Z-
 gynego myastha albo /4/ Py-
 talysczye nasz opra/5/wo
 Geden czlowyek v/6/marl y
 zostawyl poszo/7/bye male
 dzyeczy szące /8/ y druge
 male /10/ Gdy kto odnasz
 przysz/11/aszaznykow chce
 kv szw/12/yadeczstwo o wsz-
 danye roley /15/ Gedna nye-
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
ya athe /17/ myeny zoszmya
gynych dobr (ygh) -----

Wroclaw

waet. 3. 4. j.

Jan. 179: papier

-----136b

/15/ Gedna nye/16/wyasta
 po /17/ szmyerczy gey ma-
zą /18/ vrodzyla dzyeczą
 a /19/ tho myeny zoszmya
 /20/ gynych dobrych czny
 /21/my nyewyastamy /22/
 ysz to dzyeczą bylo zy/23/
 wo asz ge chrzczono /24/
 albo chrzczyly tey to /25/
 nyewyasty dla na/26/glos-
 czy szmyerczy ta/27/mo
 gyste wkomorze /28/ gdzie
 tho bylo

Wrodzie

wtagemnyczy przy vradze-
 nyv themv Jako Gest oby-
 czay a chce to szwyath-
 czycz

liwodzić mi, białe z jawa: pan. 3-1-11.

-----27c
/1/ Aby był wyleganyecz /2/
Czosh gemv tho wyma/3/wya-
no poko był żyw /4/ Tedy
mogą gego przya/5/czyelye
przyrodzony sza/6/moszyodm-
my nyepode/7/szrzany
przyszagą v/8/kazacz ysz
gest szmalszen/9/stwą vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17.

du. 27?

Urodził się w dniu 29.4.1907 r. w miejscowości...

Abelien 24: on ystth dohrey
moyne fenne: vrodzonu
-----27a

a nayne by /8/ poszła rze-
cz by byl wyle/9/ganyecz
a tego nyeod/10/mowyl al-
bo szyme temv /11/ nyewywy-
odl poko byl /12/ zyw a ny
od nyego nyk/13/th od
mowyl Ten czlo/14/wyiek ma
gymyeny y /15/ vmrze ktho
ma gyego /16/ wszadz Gego
przyrodze/17/ny mowya on
gest do/18/brze vrodzon
tho gesth /19/ szmalszens-
twa

a my mowymy ysz nyegest
szmalszenszkyego vrodu

Ar. 28 : Qui legitime
noti sunt ele forma
in us

-----31d

/3/ NA to my przyszasz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzieczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz
yako mal/9/zenszky dzieczy
y ludzyc /10/ malzenszky-
czy mayą ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a mayą dzieczy szobą /14/
thy dzieczy mogą wszyt/15/
ko myecz yako dzieczy /16/
czo są szmalzenstwą v/17/
rodzony podług prawego pra

Ma. w. p. d. by p. i. n. e. g.
3. W. u. e. n. t.
N. i. b. u. l. e. t. u. r. 31 p. u. b. l. i. c.

Ar. 28

~~u rodzić się dnie się, dnie się~~ wart. 2 p. 1.
urodzić się

-s' ródzite

Myla s'myercy, gdz s'ya wseyala,
dawno-lysz s'ya wrodzyla?

MOR 7. I. 184^{w.}, 114.

~~M. 114~~

Urodzić' (r̄s) ~ absolute

waerind.
3-41

Urodzi = oriatur

1471

MPKJ. V. 11

in 1470 clun. lib. 2. 145

Uscis, quid uropis oriatur, hoc uent illud
Ayer: Iste uropis uidiuē

Uroditi' sig

(urdu)

o podobu nien

~ lounu' ^{prael. ind.} jalw' 3. q.

Obo omysxlhuz na to godry, ysz sye panu
xluz vrodry

II^{1/2} XV vstet 191

kyza v. 14

(p. 2483)

-Urodzik. -eu praeb. t. p. ¹

^{lupor}
Urodzienu, weleby Janye,

Elzbieta¹ .. ^uprodzila.

M.W 55 b.

¹ popr. z ~~Elzbieta~~ wg 1. wydania

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

Wzrost. 3-p-1.

Imię. Miodzik. wiek
1 2 6 7 8 5

Która kwiatek ro- + szkodny vrodzyla, wnyem

9 10 4 3

wszythka zbawienya + naszego nadzieia

(m. s. u. u. a)

Per. d.

~~62~~

M. W. 57.6.

praet. 3 p. en. ✓

Urodzić się

absoluse

<uo>mo
Quia Albertus... est de ~~de~~ claudis (Lazarus)... j poczał
saya... (p[lo] dany [s] j) po branyu sluby [s] j uro-
dyl saya nye v pol roka vrasz jako od brany (s)
sluby [s] et est verus heres et non spurio

1490 Mis Her. XIV 161

<a> pureheslone

Wroblec cf:

Wroblec
Wroblec Spore
Wroblec

Urodrony Urodrony

nigra.

Quod dicit pater suo, quod erit de uero
filio filius... et erit pater et. polimorphus,
et soli filio suo dicit, quod erit stultus
et. dicit urodrony

1434 Urodrony III 341

AKH III

'Urodrony, Urodrony' a me, Urodrony, Urodrony

Urodziny
Urodziny - primus

C. M. C. 4

Kariera średnich Mabolowey między ^orodzinnymi
Syuda BZ III Reg. 21, 9.

inter primos populi

8371

Modelling

u. pl. u.

Metode primarno koristi računarski
israđivanje na analizu složenosti

(više metoda)

BT I ser 11,3

Urodynny

Sept. 21, 1888

Tedi napysawori lysti pynuzenyem
khaborin... postala ho urodenszja,
pyn lily is myseye

ad maiores, neth et optimate

BT 1118y 21,8

Urodzony

wi refo

Urodzony panowie, raczcie, przyuczycie moy,
raczcie wydzycz, yze then dobry cztoryek
... nycz nye k'zyw

ex. xv Sl Arch. I, příl. 20

~~Ambrosio~~
Urodzony = graciosus

part. praet. pan.
sl. q. m.

uroduy, yce

Urodzenemu rykeryzowy z slawanthmu
panu Janowy groda Ambrozego Bern-
harth, ku staroscy przysly, poradowy-
nye ne ^(dy) bądzle. II $\frac{1}{2}$ XV R. I, XXXIX.

[gratioso et felici militi]

XV p. p. m.

Wroclaw, przyrodz. Herb. Vrest. 18
P. W. U.

Wroclaw, e, a

Diabolus nature sue
bona non amisit
Harou Wroclawnych
nye prostrana XVEX

~~Odpis ² Wielokrzyński dr pol XV~~

~~Brückner Kaz. Srw. 3. 9 22 4. 76.~~

Rozpr. 25, str. 148

608

Dr. med. XV. R. XXV, 146.

Ph +

Urodziny, urodzeni (uródnie, urodzić), urodzić się, urodzili, urodzili się, urodzić

Wassza szastiwosaz prozewissza usritki urodzenie [pro: urodzone?]. MH. 47b.

p. urodzenie

~~W~~
wrodziny

~~W~~ ~~W~~
Wrodzenie.

wasza szczasliwosc

prze + wissza wszitki vrodze + nye, (sic)

[pro: vrodzone?].

por. uodric' ~~sz~~

Dandzenie zdrosi..., ni skichethny penze,...

~~999~~

N. W. 476.

~~Urodzisz~~ = procreare part. presb. pres
urodzony u. q. u.

Non esset bene procreatus
aliis nyedobrze urodzony
1470 Kozier I an 54

moie part.

Modany

West. West. West.
n. pl. u.

nyepnyeli a ste modany

u us *

(n l l e)

job.?

M.W II gl. ~~P. O. 59~~ ^{str.} / 68.

~~u. 22. 6.~~

~~Urodzony~~
Urodzony

quart. quart. year.
f. f. u.

1512. (154^v) yakom ya nyesbyl kmyeczya thvego gymyenyem voyczecha (szet) przyyechawschi nagyemyenye (!) dzyedzycz (155)-czne (!) doCrosny anym gyemv zadal thrzech ran krvavych thakomy bog pomoschi etc. — yako ya tho wyem yako maczey olbrachthouicz skrosny przygyechawschi nagymyenyem vrodzonego Mykolaya thameszszthanth szandzego ploczskyego nyesbyl gyemv kmyecza gymyenyem voyczecha any yemv zadal (cze) thrzech ran krvavych tako etc.

1480 Zap Warsz nr 1512

~~Urodzony~~
Urodzony

Just. Just.
Urodzony

1521. (707 r. 1481) yako ya tho wyem ysche slachathna
katharzina szona nyegdy vrodzonego (708) andrzenia szadzyego
ploczskyego sz golkowa rzeczy szkradzyonych przeskatharzina
szlusebnycza yey vsythku nyema thako my bog pomoschi ysvyathi
krzysch. — yako ya thych rzeczy < kthoreby > przesz katharzzina
byly szkradzioni szlusebnyczą moya vszythku nyemam etc.

1481 Zap. Kana z nr 1521

~~Urodzony~~
Urodzony

prek. prect.
prek. no y. u.

1522. (727 r. 1482) Jako themv gwalthowi rok mynal (otl) okthorj namya dobrze vrodzony pyotr szprasmowa Castellan liwsky zaloval. — Jako ya tho wyem ysche themv gwalthowj rok mynal okthorj.

1482 Zap Wansz nr 1522

~~Urodził~~
Urodzony

Just. Just. Just.
f. f. u.

1768. (B 3, 660^v r. 1496) Jakomnye pawel Szganszyna Ran-
czyl zyemsky vrzand zarobothlywego Marczyna kthory vyszethi
do dobrze vrodzonego Stanislawa choranschego zacroczymykyego
Szwloky de Sthary Rusyecz ad przelagye villam ipsius.

1496 Zap Warsz nr 1768

Urodzony

dolne urodzony

przew. przew. pr.
nr. pl. f.

1831. (741) Jakom ya szya vyethnala (abo vyethnal) y ros-
dzyelyla (vyeczmen !) rosdzalem Malem zaborovyem Sy < e > th-
lisky rolamy lassmy bormy lakamy do maczyerzyna Syvotha
przess (viros vestros) maszye (!) vansche (!) y ya prze mascha
Swego thoyesth anna S barbarum y Sroschvm¹ przess yethnacze
y dzyelcze przess vyelmoschne et dobrze vrodzone and < r > zeeya (!)
Sradzeyevicze Castellana sochaczewskyego byernath (!) koszyrskyem
Sadzyem Sochaczewskyegem y Chrczonem kopythowskyem kthori
rosdzal dzyerzedzcz (!) many (!) podesthem kop zaklathtdu (!)
domaczyerzyna Syvotha bor. (!) —

1499 Zap Wanoz nr 1831

1: Rosa

~~Uradny~~
Uradny-nobilissimi

part. prest. juv.
p. f. u.

Реконструкция Козби, древо Лрова, кыргызска
градского Маданского Рк Num. 25, 15.

Principis nobilissimi

8376

Urodzeniŝy

komperet.

m. p. m.

Urodzony

Urodzenyszchy proceres (I Par ²⁸ 13,6)

us. lvel.: wozemian (pen bœrele wozemian)

Politi' ont itaque principes ca 1470 Mam L 94
familiam et proceres tribum Israël

more: merelue, pœleu

Urodzony ~~Urodzić~~

~~Urodzenie~~ cf. wroźownik

Urodzenyschy = proceres (urodzeniowy)

1471, MPKJ. V, 49.

Johnstone

~~Urodzony~~
urodzeni

~~Urodzeni~~ ?
sub^l urodzić ?

urodzyszchy - proceses B.

1471 MPKȳ 49

URODZONY

Mamlub 94

cf. Wroźewnik

modrony

v

~~Modrony, e, a~~
wroclony.

ut esset naturalis

wroclony

XV med.

~~Brückner K. O. W. 8.~~

~~Boyer 25. str. 100.~~

~~polowa w XV~~

~~Let. 1. 475. k. 270.~~

pot. XV, R. XXV. 159.

1568

Urok

Idemine!

n. 4. ✓

√ Daan, urok — multam, multa enim
dicitur vindicta, (mulctam) proprie
pro(e)me in pecunie
1471 MPKY V 47

si po

Urok luyzen uytelary' (Zede) ver. 4.
↓

Eodem die dedi Pyetryk terrigene marcam
ratione usure alias no vrok 1478 Rechtrol
231.

'reges unbelos' (Wjda) c. 1, v

Urok-census

Reges uti debitor et ⁱⁱⁱsenatores ⁱⁱⁱuti fideiussores summam 1123 fl. hung.
Nicolao... cum censu al. x. urokiem solvere promittunt 1471 Matr. Inr. 727.

floreus, Non peni-
ciles

Urok 'reunions' 'reunions' T.M. ' (rocy, dohled)

Przeło wam dawaniami na swyadomye
ze wzecch kaplanow y nauczonych...
y slug tego bozego domu, abiy nye mychly.
moesi bracz mita any dany, any brokow
(annonas) na nych B2 I Esdr 7, 24

ut vest'peli et tributum, et reuniones non
habebitis potestatem imponendi super eos
more: nie velus na wida mel'voda' podoblen, dani
mych i wonego whole my sui' rde

Uroki - mulita

'darius' 'povon' ^{as. p. v.}
'uere uenim'

Farao... vložit Uroki na země s to lyber
srebra Bk IV Reg. 28. 33.

se lybrů zlate

Y. d. d. d. d. d.

V in povit multern terrae

now: m. b. i. d. d. d. (nowen)

8377

Uronić

Odpowiedział im miły Jezus, jakoby pośled-
nie miłosierdzie matce ukarujące, i
uonit ster jako synowską miłość
ukarującą Rom. 50 f.

Uronie

Dziwica Maja... rekla ku... paniam, ktore
tamo byly: Cwry, dziwki Jeruzolimskie, oblutie.
nice mite Boie, was prone, alyscie se mu
ster uonity Rom. 737.

Tac. ①

Urosty -

A Też cheremy dirzano bycz o dambych ^{no} przy
wodach wręgaruch uroslych) Sul. 59
a porębyonych

^{no} W lesznych albo w leszech wodnych, tho
jest przy Warczye mlybo przy ktorych kole

Dział bruk odp.

^{divini} Bab. 'angesehen'

Urosty - proces Chore... n Da Tam [a]...

Powstali byli procesis Mayerzovi, i gini i synow
Israelskich, ^{*dwoje} procesi / a p^oberdzesz^oit uprow
w rolich Bz Num. 16, 2. (ducenti quingua-

ginta viri proceses synagogae), ktoris to
czas radz^oczego po *ymy^onach wesz^o wny

Su:] tu wolne miejsce, nie dopisano przedtem w obce

W: " ^{synagogae} przedniejsz z synagogi, i ktorzech c^orn^o wdy

mi^onowie przyz^ono

Zcop: zacniejszych

Biblia Tabowska: dwie stie n padesat

mu^ozow wrostlych z obce, 837 8 g^oz^oto...

Su 4 2000 r. 56

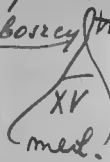
✓

Wzrost

Wzrost = statura corporis

~~Wzrost kształtowego a prostego, rancey ramiona jego odcyna
nany glandayancina wichey pelni luboscey ~~Wzrost Nr 215.~~~~

(in statura corporis
propagatus et rectus)



Lent 349

Wyty. Wzrostu nycy ujednolici visokogo
a zandnego

n. 352: postawy urosle, krasne
u postawie ciela wysohi

Wrost - w NG - Wrost

Young Stature ' wielkość, wzrost, wysokość ciała,
postawa, kształt'

Wrost w postawie / statura (wyr. lub.: postawa)

wzrostu) (Statura tua assimilata est
palmae Cant 7,7)

1471, MamKal 149
~~MPET. V. 74~~

Wuj: wzrost podobny jest palmie

Cant. 7 Kn statura wzrost, Leibs Länge

~~Wzrost~~ Urost

Wzrost w postawie - siatura

~~1471 MPK \bar{y} 74~~

1471 Mamka 149

Urost

(var. kal.: wrosth)

Urost ✓ proceritas ~~1471~~ ~~HPKJ. V 109.~~

(magna arbor et fortis et proceritas
eius contingens sacrum Dam 4, 8

ca 1470 Mam Lub 237

Wuj: wysokość jego dosięgająca nieba
1000: " "

Kni: proceritas = wysokość, wzrost, Höhe

Jous: " - 1. wysmołkość, wzrost wysoki
2. wysokość, utęgnięci

~~Urosi~~

Urosi

Urosi - proceritas B.

1471 M PKY V 109

cf. WYROS

Urozelnyk
Urodzielark?

(pisanie kt. zrozumiał cz.
wrostleyssie?

(WG: Tak sam. wroziebnyky?,)

(WG = wroziebnyki) tekst czeński = 17. mihul.

~~XVI~~
Wroziebnyky = proceres, 1471, wrostleyssie
pospolstwa synagoge

~~(wroziebnyki?)~~ (allique filiorum Israel du-
centi quinquaginta vini proceres synagogae
Nam 16,2)

1471 ~~MPKJ.V.20~~ 41
Nam Kal

1471 MPKJ.V.48 (I Par 29,6)

Wrozeonicy
proceres

cf. Urodzenie

Urodzić (urodzisz)

XVI

Nam. XVI, 2 (Lus'n. 153: Wrozeonicy II Reg 29)

Wrozeownik
~~Wrozeownik~~

Wuj: przedniej i z pokoleni
izraelit

(var. lub.: wrodzenyszchy)

Wrozeownik i Proceres

cf. Wrodzeniec
Wrodzie (wrodzenisz)

~~Wrodzeniszchy~~

(principes familiarum

et proceres Tribuum

Israel I Petr 28,6)

Mam Kal 94

I Paral. 29,6: Polliciti sunt itaque principes familiarum et proceres tribuum Israel tribuni...

Wuj: królestwa domow, przedni pokoleni Izraelskicia

~~I Par. XII~~

cf. Wrodzeniec

Urokozrac'

M. mikut.: oklamaw

(var. lub.: oklamawa)

Urokozraka } oblectat (vir iniquus lactat
~~oklamawa~~ amicum suum Prov 16,29)

1471 MamKal 137

Mikut.: oklama-
wa vel pochelre

Wuj.: nuci

buje
s: klama

1000: wrodei

Marchesini:

gd.: przewabia

lactat i. decipit
blandiendo

Prov. XVI

v. oklamawać

Urozumiec

Ne vsrzi gospodizim ani
vrozume (nec intelliget) bog

Jacobow

Fl 93,7, sim. Put

U. urozumie

e miled. rone ai

Urozumieci = intelligere | (intelligam, Pui: rozu-
pyaci bsz y myeoz)

Byaer k'p'os y urozumieci na drodze Fl. 100, 2 (intel-
ligam). ~~Zaloni ne urozumie tego Fl. 91, 6. Gasparus,~~
~~urozumiey wolane moie Fl. 51. Urozumal gas mishi~~
~~uzgo Fl. 138, 2. Ne urozumieci et sententia barick~~
~~Fl. 27, 7.~~

W nepokalaney, godi przidzesz

ku mne

W. bsz rozumiat

Urozumiéć - intelligere

J nekl yesm: (munc coepi,
Fl: vghwnczil iesm)

* Dopytyo urozumiya yesm, ta

↓
Puf. 76, 10. poromyana prowyczy
wyssokego

W. Terrem porosi; Ta just odmiana

Puf!

~~76/10~~

? Urozumięc

Ljud kromye rady jest
y pures mōdroszczy, * bycho vczyly
y vrozumely (utinam sapient
et intelligerent Deut 32, 29) a
poszlyednya pryznely

Put Deut 41

H. Daj, Boie, sly mōdly byt i rozumiet
i ostetorne necht opetivati.

Urozumieć

Bo ne vrozumeli so' (non
intellexerunt) scitow boszich

Fl 27, 7, ~~simulac~~

∧ E Puī: vrozumely

Wy. = nie rozumeli spraw
piewszel.

Urozumieć

Ń zia wili s^o dzala bosza
y vezinki tego vrozumely s^o

(intellexerunt, P_{ut}: vrozumely)

FL 63,10

W. rozumieć

Urozumiēc

Mósz głupi nie poznać y
szaloni ne vrozume (non intelliget)

~~kaec~~) Tego Fl 91, 6, sim. Paw

W. głupi nie vrozumiē tego

Urozumieci

Ktoby m^odry a stredz b^odze
y ~~to~~ vreczme (pro vrozvme)

(intelliget, put: vrozumye) mylo -
~~endera poza~~ serdza bosza?

FL 106,43

Wuj: a rozumie

Urozumić!

Vrozumal ges (intellekxisti)

misly moze z daleka

FL 138,2, sim. Puf

W. Wyrozumiać...

Wyrozumiać i misly moje

Urozumieć

m. 15 cygni

Por. Rozumieć cygni

Alysz wyde 15 szwyōtoszcz
dowol ...

bozō y rozumyem (intelligam, y

~~Por.~~ (Fl: rozumecz bōdō) 15 po-

szlyatkoch gych (in novissimis eorum)

Wiz. zrozumieć id
dokonanie

Por 72, 17

'cinschen' 'pozmi, rozpozmi'

Vrozumieci - intelligere (et per hoc intelligam) c pozmi' 2

Bez ya potem vrozumym, yzhe bog vsernyy l
myloserdie. 1 Kor 24, 14. A vrozumyas
(intellekt) 1 Kor 24, 14. A vrozumyas
ocyez, abi zabyl Davida ib. 1 Reg 20, 33.

8 svomu sluzbe pomu memu.

vesti teho: otl po tom vrozumiem

W. i puz to vrozumiem 3331

0000: staly poznam

Urozumiec ^{einsehen} ^{поже}

(intellexit)

A vrozumyaw Jonata,

ysze jednako ^vimiszył yego

pyecz, abi zabył Dawida

BZ I Reg 20, 33

W. rozumie

Urozumieć = intelligo

W temm słownu natychmiast drzewka wstata
wselecy sie urozumiata, ire jest prer Jesu =
crista urodowiona i ukreszona [quod se susci =
tatem per Jesum intellexit] Rom. 297.

Urozumieli = intelligo

Tedy są urozumieli powolenicy, iie mi ty
Jesus mówił o świętym Janie Krzcicielu [tunc
intellexerunt discipuli, quia de Joanne Bap-
tista dixisset eis] Rom. 369.

Urozumić

- A gdyż dziewica Maryja ... urozumiata,
iż jej miły syn szedł do Jerozolim, po-
szła upominać ojca niebieskiego re-
kacy Rom. 525

Urosnąć

Żiewica bogostawiona, kiedy usbywała
trąby, urosniała, ile jej mi tego syna
ku sądowni wiodę Rom. 741.

Urozumieć

Judas... urozumiałowy, ile oto dostojen był
wielkiego potępienia pre jego grech, ... przy-
mosć ty istne trzydzieści pieniędzy Róm.

759.

Уrozumieci = intelligere

Уrozumiahem, i by bylo slovo Boie, i
kupi?em roto od... syna sryka mego [intelle-
xi autem, quod verbum Domini esset Jer. 32; 8]

Polm. 765.

Urozumieć¹ y rozumieć² rozumieć³ rozumieć⁴,
2. 2. ^{nie lekceważ: benevolentis,}
^{assimilantem, non magis}
Słowa mora vszima ^{szwedz,}

gospodne, rozumey (intellige,

Put: rozumey) wolane moie

FL 5,1

W. pyjini w umy rozumieć

Urozumieć

Przyrzęgam... sprawiedliwość przykaz... w ten
prawie, a tego nie opuścisz... przez szadny dar tego
daleko, jako ya sz nich przy sz miślow vto-
sumesz mogą. $\Pi \frac{1}{2} \times 10$ Tab. 539.

XV p. post.

Urosuemie'

Przysięgami bogu, yszce
szczerem prawdę mówycz ... Tak
w bogemu jako bogatemu ... * Tago
daleko, jako my szych (leż. z szych)
pynczy szmistow mozem wszniec

y urosumecz

XV f. p. u. Zab. 539

Urozumiéć

3.

sprawdydywszcz
mnożysz a

Przysagamy Bogu..., yż my chczemy kryw-
dą tanpysz tako daleco, yaco my mozzim tego
urozumiéć. II $\frac{1}{2}$ XV Tab. 539.

XV p. pout.

Urozumiéć

O Pietrze nie moiem urozumiéć
tych słów Róm. 560.

o Pietrze nie moiem
odrovní tych słów

Urozumieć

100. ...
causam: kotłami

Oset cknah cernisty

Drewey niszi sô vrozumeli ^{ożczy} ~~Tar~~ (Pul: vrozumyely)

Tarnowe waszi osset (priusquam
intelligent spinæ vestrae

rhannum), iaco szivi, Taco w
gneve poszne ie

8 wasser osset

Fl 57,9

W. ierme wasze pocuło Tarny

Urozumić

(Wzrozumieć)

quoniam discipuli propter carnalitatem non poterant verba Christi apprehendere

Mag. Wzrozumieć ♂

Wyzrozumieć ♂

Concord. ♂

Young. c. p. 130, rozumieć

XV med. Gł. Wrocław 370

Wawonczak: Wzrozumieć
od czytania
w tłumaku i imitacji

Уточнение - revelatio

Præambula sermonum

integratio
explanatio
tibi constantia
prædicatio glorie
sermon.

... Media tunc sermo [✓] уточнения
ma. byz. pochwalona y ⁴⁷ posydlowyna
skowyna Maria, amen
2 1/2 XV katurin. 289.

XV p. post

8 (1480 MacDod 120: szmowyna)

Urozumienie

*Urozumienie nie, przyjęcie
- pominięcie*

O, quam profundum est misterium, tagemnycza,
Sancte Trinitatis ad capiendum, kv wszyaczv,
ad cognoscendum, y kv vsznanyv et intelli-
gendum, y kv vrozumyenyv XV p.post. GlDom

list of Ort

Urod

Uród

v

~~III~~ Spirwego vrodu = de primici

~~B. Spirwego vrody~~ Cul

darb : 1 spirwego vrody, pus vradu

1471

MPKJ. F. 67

01134

uore : pieraw, darhod

III, 9

honore d'outrun de dou substantie et de
petruistis ouine fouge Annon du ci

Uroiti - creverere

Myal Gabaad ront, z ayeyre ^y vrodzil si ai, gitt
gdi čvorzli, wirzuegly Gepte BZ Judia. 11, 2.
~~Bōdrecere gese, awoore sibirayser y yabka,~~
~~gese to vrosty (proferant) 16. dec. 19. 25.~~

V (postquam creverant)

W. goly dorosti

8379

Urosic'
'horowachsen'

Levi dlat tu pncinck

A pyjete go lute bódzece
gesez; pwoce szbirayjcz y
iaptka, gesz to sò šrosly (V quare
proferrunt)

BZ. Lev 19, 25.
V (comedetis fructus congruentes pomu,
W. kioie z nibie dajs

Uros' = cresco

Też podobno królestwo niebieskie siarnu gor-
nycznemu, ~~które starożytnie nazywano~~
~~(węgierski węgry) ... które jest mniejsze~~
miedzy innymi nasieniem, ale jako uros'ie,
być może większe nad inne ziarno [quod mini-
mum quidem est omnibus seminibus: cum, cum
autem crescit, maius est omnibus oleis] Rosm.

340.

Urość 'wzmocnienie'?

imper - 3 or. sg.

~~XXXII~~ (var. lub.: Wroscze)

Proferre / concreseat (concreseat ut
pluvia doctrina mea Deut 32, 2)

1471

~~MPXLV 53~~

Nam Kal

Wuj: niechaj się zwiśnie jako deszcz nauka moja
1000: Nauka moja niech spływa jak deszcz

~~XXXII~~

prac. ind. dla wyrażenia trybu

~~Deut. XXII~~

zachowuj się - 3. sg. (niechaj) urosie

Ключ.

Ступня оросла яст сека

XV р. поот. R. XX, а б б.

Mrs. of. Mrs. T

Wbunać

Christus... takoi swe odpowiedzenie wównań, iie
jego święte słowa potwarzył (!) nie cierpiata
a wnałoi nekó prawdę, kiedy nekó: jam sie
na to narodził, abych świadcziwo dań prawdziwie

Rom. 795.

Urownai

Odpowiedzial?... Chrystus...: Ty mówisz, że królem
jestem ja. Wtem sobie miły Chrystus urownai
swe odpowiedzenie, że się nie zapras królem
być ani się takim królem uznać, którego by
królestwo umiemano o tego świata Rom. 783.

Urownać = aequare

Powie jemu sluga, iż ukrocił drzewa,
ktorei mu był jego pan urownać
(dat. 2.) [dedit ^{et} aequanda] Rom. 127.
tak z poprzedniej części tekstu

Urwac' - abrumperere ^{• abrupere}
gensze (se. kapton) pyrowe

Officerzy za grzech, zakopczywo glowp gego
sako, zebi syf gardla dzevralo, any owstrem
gey urwacz Bk Lev. 5, 8. (et non penitus
abrumperatur)

W. Tak, iety w myje isriate a nie do
swica sy urwete

8332

Urtao = ruere

Soli domini sigillum eiusdem

litterae Emerunt piss rrraly

1462 R.Hist. LRX 334
LXIX

Uwagi

d. Litwa

1715. (779) Jako mnye lysthovi poth sy ~~rz~~ ednya pyeczacia na czasz Sdzyechowska ~~w~~ wregulach ~~s~~ slvschayaczemv pyeczacz vrvana J posewh my o zaklath kthorym myal na Andrzeja zalessnego de Regulj J tesz Lysth kthorym mya kxacz yego myloscz przykazal szadzycz ozaklath zandrzeyem zalessnym vkradzyony sza przesz Slodzyeya wnoczy wdomv mem wkxaskach Thako my pomozy bog. — Jako ya Tho vyem ysch mykolayevj kalyschovy Lysth poth srednya etc.

1491 Zap Wana nr 1715

Urwać się

Quia idem Pascho dixit circa iuramentum
testium non admittens unum testem ad iu-
ramentum: tyss byl obyeschon, ale yess
ssye vrwal od schibenicze 1402 PKKr II
238

↓
Jan. Szybienica

Urwac się

rumpabatur

urvalyso & tharyalasso

— — — c. 1420 / R. xxiv, 84.

Jag. nr. ~~1299~~ k. 53.

Br. Kar. św. I. ~~47~~

Cum hoc fecissent, concluserunt
piscium multitudinem copiosam, rumpabatur,
Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

(EwZam 306: ruala szya), autem eorum rete

(Luc 5, 6) ca 1420 R xxiv 84

Wuj: wata ni sici id

Uważać się

A taki obiesiwany się skrepił na powietrze
a rozpułkowany się wyplątał się jego wnętrze, bo
urwawany się, ... legł na piemi Romu. 769.

Uwac

227. yako Sandziwog newrwal pauloui
*vimi fezot | kedigi ranil anitego
vizitka mal

1404 Uel ni 227

Almoac

501. Jaco to fwaterimi, iaco yandzich
negymoual | fwancha any mv pye-
nandzi fzmefkern | vrual gwaltem

M15 Kol nr 501

Urwać

810. (1076) Jaco ya to wem, micolay v Jana nevrwal oszmy-
dzesath grossy szamotrzechz gwaltem.

1448 Zap Wane nr 810

Urwaí

v [P°]†

Yesthyby kls hst hawo v rwan nyewymowayē albo
bylby hysth (z hst), za v pokup xxx tralagow onewu
eryr pyawremu maye hst dany Ort. Mac. 144.

Yesth przez sznamyenythych ran

obrotowa i mienna!

Ort. Mac. 144

Urwanie

*Emisti al. spondere y spondere las
Vasyl sexagenam et sub ipso Vasyl accepisti violenter equum*

... Qua tua violenta eruptione alias
urwania y spondowania sexagene
ac equi receptione ipsum in totidem
dampnificasti.

~~Arch. XV~~

~~Arch. XV~~

1496 AGZ. XV. 332

'wyniesie miedzi'

(1495)

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich.

R 1496. str 332.

341

Uryarow - Uriae

Isalal Marimuth, sin Uryarow BZ Nch. 3, 21.

Odvarono srebro... pros rpe [Me]remotawye,
sina Uriasowa kaplana ib. T Idx. 8, 33.

8386

Urychlic' sie

√ 1

^(U)
Pomnij swanciez niedrek..., aby sie ne vrickil
na uszynek przeklanty. ~~AV~~ Wst. Kat. Nr 1625.

aby rye nye

Delc V 1.

trzechilil

ib. V 2, 4.

trzechilil

ib. V 3. -

aby rye nye

uzye
jest

Bylanczsky
Jaco Jendrych ssecl na drudyna
Jendrycha Carchowskyepo...

czy} [[yvril row] yrŷl row | na yeg^o
dziedzynę a oten row nigdŷ⁶ fnyŷ
nyebil⁷ vgednan aby gŷ mŷal wo
no⁸ ffypacz⁹

1424 Koscian^W 1100

Urynal 'mathula'

1. a) mathula, Urynal
 2. b) orinate, Urynal
- c. 1500 Erz. Stow 115

Urasty
~~Uzasty~~

Urasta f. pavofacta [Fp. XV, R. XVI, 323.

(P.p.t.)

Użasnaji - obstupefacere

Użasnajesz poganę Psal. Hab. 18.

ate skrzytanyu podlepresz zyemye, rozszerdyu

in furore obstupefacies gentes

Hab 3 112

Uzasnai sig Violentia (m. Maria Magde-
lena, et Maria Jacobi et Sa-
lome) iuvenem solentem
in dextis, coopertum stola candida et s

ze stonit vtrasti sa

obstupuerunt in. XV R. XXIV, 72

Jag. nr. 1297 (H. 31)

Pr. Kar. 870. I 35.

Rozpr. 2⁴ str. 72 poz. w. XV

1040

Mare 16. 5

÷

R XXIV 375: zdry vyly H_2 abo masty H_2

Enkry 43: wi repoute

22 *

Uziarnęci się - extimere

W tym dobie ~~fałszywe~~ Saul padł, rozpostarł
się na ziemi, bo się bit ~~z~~ rządził How Samue-
lowich BZ I Reg. 28, 20. ~~Gejze się~~ Thobias
~~urządził~~ ~~ib. Tob. 6, 3.~~ ~~Nie~~ ~~umyślano~~ ~~się~~
~~U~~ ~~przela~~ ~~Sara~~ ~~zrekper:~~ ~~Nie~~ ~~umyślano~~ ~~się~~,
~~urządził~~ ~~się~~ ~~strach~~ ~~ib. Gen. 18, 15.~~

extimuerat

8473

Uzasngó s.

Visunbowski syó jedna wyelyka rība
dcařen gy (m. Tobijana) polkuřez.
fejze syó Thobyas vrasl

To2 Tob 6,3

quem expavescens

Wrasnac!

~~*Wrasnac!*~~

4.6

stupefacta fui

wrasla 1466, R. XXV, 138.

~~*Petr. I, 298. k. 118.*~~

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 138~~

~~Kazania Piotra z Miłoslawa
Odpis Mikolaja z jezuitar Radomia r 1466~~

24

Urasnać się
consternate, id est territe et stupefacte
✓ Uraszły się — ~~stupefacte~~ B.

ca 1470 ~~MPKYV~~ 124 Mowulub 276

mar. kal.: zomyaly schioz

et factum est, dum mente consternatae
essent, sc. mulieres, de isto, ecce duo viri

Luc 24,4 steterunt secus illos in veste

cf. Zumieć się fulgenti

(rouc. φ)

Urzasnaci sis = obstupes

Obstupuit, urzasmal sea, ~~II~~ ~~XV~~ ~~Pr. Fil. III~~ 287

duplici monstro perterritus
hospes

(p. post.)

Uzasności

Przala Sara rzekł: Nye szmygłogum
syó uzaswszy syó strachi

32 Jan 18, 15

timore perterrita

Ukrasungo 2,

Ktore cest islowyek straszivni..., wroui
nyo do domu swego, aby nije wstraszil
syna brasse swec, iako syo sam
fest straszem wraz

BZ Deut 20, 8

sicut ipse timore perterritus est

Uczasz się? Uważasz się?

8339

~~Uzasnienie~~
Uzasnienie

Uzasnienie

Uzasnienyaya - stuporis

ce 1470 ~~1113~~ 113 Newdub 250
om. Kel.

lumultus quadrigae stuporis habitanti
Leclis

Mies 1. 13

Mrzazac of Mrzazac

Urząd

Ne rozróżday strony tego, tako
napelnysz (nat. i spelnysz, ochowasz,
~~stachowasz~~) urząd stądla tego

Dek III 1-3, 6, 13, 16, 21, 28, 30.

Dek III 4, 5, 8, 11, 18, 22, 24, 25 ;)
urząd

Dek III 7, 17: zakon

Urxad quod Lain)

Non debet effugere ab uxore absque
ordine d. Urxad, alias tenebuntur
domino capitaneo solvere rogant et ux-
ori reveren-
dian

AGZ. XI.
1444 ~~AGZ. XI.~~ 237

Urzęd = ~~urbs~~ officium

~~Urzęd~~

Verinyway Spolnego posrodowcyenya Urzęd = peracto
mutue salutationis officio / 1849 / R. XXIII, 279.
k. 251

Cum cortex astucior occurrisset

[peracto mutue salutationis officio, gl.
completo alternate salutis oratione
satis leta subiunxit (16. vulpus)]

liżgol

Nyektchorzi z naszymi slyacheryczow...

ny pod cyye chortnyye z narzey woyzshi sta-
nowyia sz obykli ...] k themu koncar, aby
posiek canyrdy alybo woyenney strozhey sz
wyyarowali yausz gyszzi bracya pyd pod
pewnym chorangwanym postanynem, podlug
wznow myedz gyny palozzonego, cymy
sz obykli

Jul 21

secundum ordinem

obroczona, a wszakosz pierwsze brzegi między
szedzinamy graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

B/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie ryczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelom bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey syą vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrzadv gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynaya. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto
Dział. 7-8

Chceeni, aby...

Urząd - ordo

Wszystkie sprawy są (podług urząd i urzęd
poprzedniego i prawy były Jul. 25.

secundum ordinem

lingd

Wizand * ziwanya ko sandi. Wizand
thakee zwanya prawvygcye szs pned sou-
dree ko prawo theko wstanyami bicí
popissami

Jul 25

ordinem... vocandi ipsos litigantes ad
praesentiam ipsorum iudicum

Unp'd

Isz p^aysat'z sandow... mye pynako myszly
poddup vzandw porwotw oczredz
pnewygcye sz... myenyoz ma) t'ko,
ysz k'hoi' pytwey myenyoon, yma bis
y odprawyon

sil 25

Secundum ordinem

Unad

80

vstawiany, aby odtychmyast sądsie kaszde sady
abo roky sądsili poczawazy ode szarany ass de
dsowyatey godziny, to gest de polidnya; a gdy-
by tego dnia wszytkych rzeczy nye dokonali, to-
dy kromye wazassena stron yvstrascyastego dnia
de teysze godziny naya posywane rozprawyas.

/22/. 0 rozgodzanyv rzeczy w sądszech.

/A/by lacznyey rzeczy w sądszech odprawy-
li, chazeny, abi sądsie stywaszacs sobie personen
bogatego abo vbagego, ale podlug wrządu posy-
wayaczich, to gest sąpiersa z gyszczem wegwan-
sig

wystrchali

Dział. 12

Urząd - ardo

Cheremy, aby sędze podług urzędu porzywających
sędzię z guseczem rozprawili, ale urząd pory-
wających pytań ma powycadać dnia 12.

Urząd

*vitam
succendi*

Hoc illis ^o de ratione prudentie ob vivendi relationem, gl. propter modum, propter ordinem vrsada, investigare precipuum quod eorum astucius fama- retur

quid?

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

wg ~~Wojasa~~

Vse, animalibus?

Jul 22. ab... urzęd...
Urząd województwa niemieckiego
powiatu iermohosa 6a

wezwany; ale yszc niyktorzy są wialnosezą abo
tesz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
nyewczynywszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
by tacy za to nyszadney wyny nyc podyały, ale gdy
badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.
Paknyaly z yączstwa wczekną, tegdy yvss od yącz-
stwa badą wyrwolony; ale o dlug nyczs, wyląwszy
o złodzeystwo, o to yączstwa nyc nogą bycz prozny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

0/ [0] zaclady niyktory vrząd chcemy poloszycz
dla wbstwa naszych poddanych, bo nawczili sva

Dział 8-9

Mar 3 (5) ut... eligis modus obser-
vetur

Uvrap - madus

~~Nycklong vrap~~

CP saclady nycklong vrap chereuz polouryer
Diab. G.

ya odpowiadacz; alysz [gdybi bili/pozwany de-
wednye podlug vrzady przed nas abe naszego sa-
dza, [tedy maya odpowiadacz,] kterym to ma bycz dane
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawneszy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wisky trzymacz, aczby kto
przedawszy dziedzina swa, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sadze, to na
vezinicz przed esnya lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komy, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nye wykpyl any przed sad przywyedl.

Dzial. 50

citati legitime

v ziewinicie

Urozd II 40 (115)

/Z/akazugem chcacz te nyecz, aczby naszym
dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze
pozwany abe zastany abe przy naszym sądszy /
50/ nyenawysczyą abe chitresczyą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

(deposuit de ort.)

Urrad = ordo, ordinatio

Tutor partis nec possunt memoriale et sepsze
lyki, et post hoc ... actor cum suo tutore...

Non faciens sibi nullam ordinationem. et or-
dinem, alias urrado, obmittens formam

iuris ... a iure #1463 ~~cod. Viell.~~ 30

... euaserunt Lud Kiel

et recesserunt

Codex dipl. Vielicensis .. dno 1872

Finansowanie wydatki: nie wymaga
żadnego restytucji i rozprawy
wzrostu

Quia summam pecuniarum...
lrigid dominis Missopadon paratus est
dare...

Hanc pecuniam, quem... fideiussit
volens ipsam dare, nisi ritum d.
magis ipsi dominis Missopadones
facerent.

1468 AGZ XVII 18

Ur̄ad

Act̄or dixit; hec est posicio al̄ias ur̄ad
fideiussoria

1499 A 92 XVIII 408

Uhrad
EB

(2)

Spravedlyvim ~~urp~~ ^{andem.} ~~Et XV~~ ^{in Fil. III 28}
(p. post.)

Ordine legitime gradior deo-
que vocante ingrediar, gl. in episcopa-
tum, ne quis me reprobare queat

k. 170 b

pod spravedlym: manus

urząd

~~Nye obywatel Nye patra lyczka rumyanego,~~
Nye urzadu a statku domofego.

~~Str. XII. 500. r. 1476.~~

~~IC 1476. JA. VA. 500.~~

XV p. post. R XXV 201

Urząd

· Nie jest podobno albo podobny urząd, iie
Maryja, matka Boga wszechmogącego,
suzje Pańscy, a my śpimy odpowia-
żąc Rom. 607.

Limitatores mei estote, frat-
res, et observate eos, qui ita
ambulantes, sicut habetis for-
mam nostram Phil 3, 17)

Взрад зыра наизе
1449 R.XXV 167

~~сп. лав. взрад зыра наизе~~

~~— formam⁹¹ i.e. imaginem nostram⁹² nostram~~
SKJ I 121

SKJ I 121: formam, el. id est ymaginem
hyobrazenye, *wzraaz zыра
nonogo, el. 102: priklad

M r q d

opecane

O mira dispensacio divina: adulteri convenie(n)-
tes letantur... et Iohannes... virtutum forma, iusticie

* vrzod
norma) abieitur!

XV med. Gł Wroc 106 v

Urząd

~~V/Przechodzi Urząd = supergradietur conditionem;~~
~~R. xxiv, 361. Urząd da caplan skę szwięto woy;~~
~~ib. 361. W urzandze = in officio 1848/R. xxiv, 355.~~

XV meel.

Oude Ambrosius de viduis sic ait: su-
pergradietur virginibus conditionem hunc-
ne nature

numbr. k. 143r

Dasz na konsolem wole beli
Urzęd - a las ^{trzy * dziesiątki...} a wino ko zopal-
nim obyatom...

[^{* * v v}Wim urzędem ofycerowacz bpd & Bz Num. 15, 14.
obyati w obyctini]

V eodem ntu

8332

Urad

O godzinach y uradkoye posshyem
[~~De dicendis horis canonicis~~]

Reg. № 714
1484 Papil № 714

de septem horis canonicis domini
officii

Urad

Brath...

✓ ма брѣи пылен... своихъ модлытвъ у урадоу
божыему

1484 Reg. 719

oracioni et devocioni et intentibus
podъ Paski Toe: oracioni et officio sit. intentibus

Surgens maturo tempore puogne
Urzed thoro, virge uel calami iaciendo
frusta sputasti

Urzedem myotly ~~elara~~ (virge... iaciendo)
par. XV, R. XVI, 336.

por. Pirozyńska, Eos t. LI, 1861

~~Urząd~~? *Urząd*

*
*
→ *Oricula condicione Dymowo, Urząd, 1425-1427, App. X, Nr 20.* videlicet quod si Petro... summam pecunie prenotatam... non solverimus... , ~~causa~~ dampna... in nobis... redundabunt

recognoscimus... debitorie obligari... in quin-
quaginta marcas... , [quas quidem quinquaginta
ginta marcas... solvere promittimus
fideliter et spondemus, ea utique

1440.

+

1440 [1440 ~~1440~~].

1440

R. 144, 242.

Mixed

Dominus Nicolaus... si audierit in rare,
quod [cum Michaelis molendinatore
nullum pactum ad vizendum fecit
post illam cremacionem

1447 Agz XI ~~III~~ 301

Urazd = conditio

Condizione vymol | urazd*. At XV R XXII
348. P.P.

$U < W_2 >$

presli XIV § 4 fot ϕ

Urzęd Hoc documentum meum al. dowód,
quia

frater tuus "feit concordiam al. urząd cum matre mea
... Et hoc est aliud meum documentum al. dowód,
quia tu solus actor existens,

ad illam unionem al. urządowi 1470

Stpp. IX, No 792.

... consensisti

~~152~~

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1470 M 792

Urząd

+

Ne cwin^{*} chrecha ne cystemo
procz urzędu malszensekiego

~~16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25~~
Dek III

VI

1-6. 8-10-13.

16-18. 20. 22.

24-30

znycznego

III 14.

proz

Y malszenozthwa

staolla c. b. V 4.

Уклад

Уче Жан марчина Клема.. двинжал
ду в уаиче.. а гусжонд ду веш
укаиче Кембиче
1425 отку. II. 304/10.

Urząd

486. (228) Jacom yą neprzeyal nassza szemszkego vřzǎdy
y dawnoszczamgo nymal odbycz.

1433 Zap Hansz nr 486

Urząd

608. (58) Jacom ya pawla nyepryszwał nawłoką ani copi
wstaney wstapyl nan ani katharzini szemskego vřządu wypuszczal.

1450 Zap Warsz nr 608

Urząd

1369. (247^v) yakom ya nye(po)bral chroszthu Rąbionego Roboży Jego(!) gwalthem wpyelaszkovye kthory narządził Był dla plothow ovypelnyenye vrzandu zyemszkye(!) thako dobrego yako polcopy.

1474 Zap. Kancel. nr 1369

lingua

Spse ...

~~Spse~~ sic media curia curie

evant et profugit inordinata

el. presz uradu

1443 Agz XIV 71

Urząd

926. (134) Jakom Ja wczasch rathaya v Canonica wyranczył
ydrugyego kmyeczya vrząd za vrząd wypuscil.

1452 Zap Warsz nr 926

Nobis Vigandus ... docuit

Urazd = ordo suum in re super Blatum kme-
... interpositionis pecunie, zakladnyis pyemyan-
dny et nobis Petrus. fideiussor

Huius ordinis alias vrazdu, deb et solve-
re pecunias prefato Vigando
1455 SymProc. 256

Urząd

1431. (747) Jakom ya nyeranczył Vrządu zyemskyego
kxandzu moszinszkyemu zasthanislaw[a] kmyeczya sthworkowa
kthory swloky dowyerzuchowa vyszethl.

1474 2 ap Warsz nr 1431

Urząd

1464. (114) Jakom ya thobie nyeraczyl szyemskyego (wra)
wrządu za kymyecze Jana alem y raczyl kupraw. Tako my po-
mozy bog.

1478 Zap. Warsz. nr 1464 .

Urząd

1690. (W 6, 448 r. 1489) Jakom ya nyeranczyl zyemskyego
vrzandv pro laborioso — — thako my pomozy bog etc. — Jako ya
tho vyem.

1489 Zap Warsz nr 1690

Urząd

1509. (143) Jakom ya szthoba vyednan przez mychala spobroscheva yprzesmykolaya szvolyey pobrosewskyey ovrzanth szyemsky poth zakladem dwu kopu yschesz myal chycz oprauicz y nyeopravylesch a voszny oglandal tako my bog pomosi ysvyathy krzysch. — Jako szmy vgyednalj czybye szyakubem szvolyey pobroschewskyey ossyemsky vrzanth poth zakladem dwu kopu yschesch myal chycz oprauicz a nyeopravylesch a voszny oglandal thako nam bog pomoschi.

1480 Zap Warsz nr 1509

Umgd

1644. (541 r. 1490) Jakomy tho vgednaly ysze Jacub nyemyal nagabacz Grzegorza Sszokolowa Rakoymyego kxadza dzaczboga (!) plebana s panczyz o zyemsky vrzanth kthorj ranczyl za yego kmyecza Stanislaw (Spanczy) Sskoroshewa poth zacladem dzesyacza kop thako etc. Jako ya Tho wyem.

1490 Zap Kana nr 1644

Urząd

1768. (B 3, 660^v r. 1496) Jakomnye pawel Szganszyna Ranczyl zyemsky vrzand zarobothlywego Marczyzna kthory wyszethł do dobrze vrodzonego Stanisława choranschego zacroczymykyego Szwloky de Sthary Rusyecz ad przelagye villam ipsius.

1496 Zap kasa nr 1768

Et eodem instans totum ius

Urząd = ordo ^{sententia ut iuxta a aproba-}
^{cionem Petri -] cum scabinis}

(super Jacobum...)

(Pro ordine alias o vranth, sepibus,

arcis al. o chycce 1448 Tyn Proc. 261

... solvere Petro

urząd - wzm. si?

A
ym d

Urząd

Jakom ya Thomka, kmyeera Pyotrowa...
ze dwu wlokw z zemskym vxrandem noxi-
~~na~~ n(a) rzeera vxeklego w domo w moyem
nye zachowalem 1464 Jym ^{Vol. #} ~~40~~. 40

Urząd

2993. (125^v) Jakom ya kmeczę maczeya Szmokxycz gwalthem
szdochodi kxandzącizimy¹ any ssvrzandem zemszkyem nyewzał.

1470 Zap Wansu nr 2993

Urząd

3022. (215) Ja kom ya philippowi kmecziewi kthoremv kazal
precz podczashe wzawschi zaszwoy vrzath rol vozimynie przesz
philippa podoranych nyezaoral gwalthem.

1471 Zap Warsz nr 3022

Urzad

Johannes... urzad ogrodowy = ordo horti

(scabinos L)

Produxit y Pro ordine orti, sxa urzath ogrodowy

1465 Tym Szad. 141

L contra dominum Andream...

urząd

+

<Ja>co to fwateżą Jaco Jan [[kedÿ]]
{czffo był fluga² pana Borcowim}
[kedÿ zabil³ Jana lan<cz|f>kego, tedÿ
przettim cztÿrzy nÿedzele nÿe był
Bor|<c>owim ehleboÿeczca⁴ anÿ
fluga⁵ anÿ [anÿ⁶ zadnich | vrzandow
ot [[naff]] {nego}⁷ trzÿmal | anÿ Jego⁸
ftarffÿ był

1424 Kościeln^w 1081

Urraz

Eze

Redire a domino episcopo equitavit exortibus actor
ipius episcopi vlg. veriniv urraz o pafarovane
lank ^{exlyne} ~~prodeptal~~ genue dithe 1424 Ks. M₂ 11 m. 695.

H... in frumentis seminatis intubitet
dampnificavit ab.

Urząd

+

671. (429) Jacom ya woznego neszbyl naurzandze szilą. —
Jaco ya tho wem eze pyotr neszbyl woznego nawrzandze szilą.

1436 Zap Warsz nr 671

Urag d

900. (1179) Jakom ya nyesbyl vosznego navrzandze. — Jaco
ya tho vyem Jan nyesbyl vosznego navrzandze.

1449 Zap Warsz nr 900

Ungd

Isz pysaaz sandoini pod wyne strace-
nye swego wzandw ... myenyca maq thako

Sul 25-

sub poena privationis sui officii

Urząd- officium

Urząd (ordinem) przywłaszczonych przywłaszcz
~~Przywłaszcz~~ pod straszeniem swego urzędu (officii)
ma powycadaer Dział. 12.

Urząd ~~Handy~~ - officium

~~Wzrost wrażeń starbi borey nye ma byr poras~~
~~Wzrostu cingor w. Wzrostu solty sky~~
Zawody Stuzebny gett 52

10 Solisz

officium

tedy /5/ wszdy y on ydzye-
 czy yego /6/ zostaną przy-
 szwem peln/7/em prawye Acz
 wgynym /8/ nyepoczeszym
 szyę nyeprze/9/konaly spr-
 awa prawego /10/ DAley py-
 talyscz/11/ye nasz [mozely
 /12/ pospolny poszel przed
 pra/13/wem luczkye rzeczy
 opra/14/wyacz albo mowycz
 takę /15/ yako gynszy rze-
 cznyk abo /16/ zawadzę gy-
 ch vrzand gdy /17/ ony ma-
 ya ludze przed /18/ prawo
 poszwacz]

*Magister in eo. aliquid in
 patient*

albo gymyeny zapowyedacz

Pospolny parol more plabiat
zennu kyeu hie, pody dnye estne-
ne, eom -----24b

ed officium] di nos.
Almagel ubur [peftimere sum in

y /32/ tesz nyezamyeszka
thego /33/ czo szluszą na-
yego vrząd /34/ ku czemu
on szye przy/35/kazal yte-
sz nyezamyeszką /1/ Tych
tho ludzy kthorych /2/ sz-
ye rzeczy podyal a tho /3/
gest Sprawa Prawego /4/ DA-
ley pytalysz/5/czye nasz o
pra/6/wo thy my tho Slowy
/7/ yeden czlowyek myal /8/
szwe zarobyone gymye/9/nye
roly domy y gynn/10/ye gy-
myeny ydące

a then tho zostawyl poszo-
bye nyedorozsla...dzyewka

OrtOssol 28,3,w.31-35 -

28,4,w.1-10

-----14c
/16/ Oddaly czlowyiek /17/
swe gymyenyie zaswe/18/go
zywotha czo gye mo/19/ze
oddacz tako ysz gym /22/
Gdy czlowyiel zaluge /23/
ssze swyathky a od po/24/
wyedacz prosto od powie
/26/ Iakoszmy wasz pyrww
/27/ey pytaly o tho gdy
czlo/28/wyiek zapowyedzal
czlo/29/wyeku gymyenyie czo
/30/ by doma myal /32/ Ny-
emaczye szye bacz bo /33/
tho szlussza nawasz w/34/
rzad a nyegyesthesczye

Yko. 2sadi

-----73d

Czy tho maya /29/ gynie
 przyszasznyky /30/ kszoby
 wybracz anye /31/ Raczcze
 a tesz raczcze a/32/ny za-
 dny czlowyek ma /1/ Sza-
 dzycz przyszasznyka /2/
 przegyny vrzad przesz /3/
 gego vyny Daley tesz ba/4/
 dzely kthory przyszasz/5/
 nyk wszath wgyny v/6/rzad
 od radzecz moga kte/7/mv
 przyszwoycz gyny /8/ prz-
 yszasznyczy atho ro/9/szv-
 mem gdy to nyegest /10/na
 przeczyw gysthym przyszan
 dze

 OrtOssol 50,2,w.28-32 -
 50,3,w.1-9

occasione alterius
 officii
 Vrząd

Jan. 21. 1862

Ordnung 62: w gynnij raad

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne
przyszasznyky /30/ kszoby
wybracz anye /31/ Raczcze
a tesz raczcze a/32/ny za-
dny czlowyck ma /1/ Sza-
dycz przyszasznyka /2/
przegyny vrzad przesz /3/
gego vyny Daley tesz ba/4/
dzely kthory przyszasz/5/
nyk wszata wgyny v/6/rzad
od radzcz mogą kte/7/mv
pryszwoycz gyny p8/ prz-
yszasznyczy] atho ro/9/szv-
mem gdy to nyegest /10/na
przeciww gysthym przyszan
dze

OrtOssol 50,2,w.28-32 -
50,3,w.1-9

red officina

Abzad

<nie>

-----167d

boym szyć tego
apro/31/szyny wasz nawcz-
czye /32/ nasz mayaly o-
nego /1/ Nyepęwnego zat-
wyrdz/2/ycz porąka albo
ktorim /3/ gynym obycz-
gem a kto /4/ tho mą vcz-
ynycz a kako /5/ albo czo
o tho gest zaprawo /6/

[Nyemaczye szyć /7/ bacz
bo tho ^{<nie>}szlv/8/szą na wasz
vrząd /9/ anyegestesczye ✓
wyno/10/waczy
gedno naydcz ortel | podlug
thego yako wasz woyth py-
tha podlug zaloby

OrtOssol 88,4,w.30-32 -
89,1,w.1-10

by. OrtMn 121

solicitudo ad vestrum non
Alwood pertinet officium

Urad - officium

Podobny pomel moje naznykyam byr, qd nye srgo otruesse,
yse nye zamyselka shexo, ero shura nanexo (pr: na yexo)
Urad, ku eremv on porysygal Ort. 25. Kas. 25.

in i v t o t i s s e r v i t i s
s e n a r r i o n e

j m i e n i m

U r a d

od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gestą spra-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykiem a
ban/10/dzely wssznaczon
rana¹¹ /11/ zabyczym albo w+
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szcza vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/szcze vchwala
Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

ma być 'ryk' albo j m i e n i m (zau j m e m) w m i e s k i e m
w r e d z i e

Ordnung +

si consider compellere
sabinos possunt sed alia
officia cum iuramentis se →

Arząd

-----73b

albo ządają ma/30/ją tha-
mo gysze od/31/powyedacz
bandzely /32/ tho prawym
ortelem /33/ wnyeszono
podług prawa /1/ MOgaly
radzche /2/ wybracz przy
/3/sząsznyky a mogaly ge
/4/ przynyewolycz szyedz-
ecz /5/ dlugy albo krothky
czas /6/ albo kako dlugo
ony sz/7/yedzecz maya al-
bo mo/8/galy raczche przy-
nyewo/9/lycz kgynym vrza-
dom /10/ szgynymy przysza-
sznyky /11/ kthorymy

OrtOssol 50,1,w.29-33 -
50,2,w.1-11

→ Online -> Online, Online Online

Academi's present.

*Przejmij ciwiti firus [honest's int
mittit officie
ipsum [officium]*

-----180d
/5/ MJly przyyaczele /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz [kto szye po-
dey/9/mye czeszniego vrza-
dv] /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan [ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal] y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka
wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy ją tho
mowy brath maczek prawda

Ort0ssol 93,4,w.5-16

*Siem. Ort0ssol 128 (ale bylo do
wzrostu)*

-----180d

/5/ MJly przyyaczele /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz kto szye po-
dey/9/mye czeszniego vrza-
dv /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka

wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy yą tho
mowy brath maczek prawda

Ort0ssol 93,4,w.5-16

Wład

Urząd

urzędy

+

... zmuszono idem Galicki se intro-
mittit in tenetum outgariter stran-
dy 1463 AGZ. XIII. 415
~~in Arch. B. XIII.~~

A kop. w ungary?

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1463

str 415

467

Interrogans Nicolaum, cum
③ Urzed est forus se a domina Elizabetha
nuncium fore simplicem,
~~300...~~ si habet alium ordinem alias

~~ADU. XV~~
urzed quantum pertinet ad terminum
~~ADU. XV~~ 1466 AGZ. XV. 48
conciliatorium an non quia ego sibi
tanquam nuncio simplici quantum ad
ius spectat in nullo credere volo...

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich.

R 1466. str 48.

86

Urad

Nye vylovyl yesror kryaschacrych... ko vrza-
dovy yego slozschacrych

1498 Spr JNH. VIII 2, 41

Wład

czynić wład = testor

Rossprawyay she rzeczy przed nyemoczą, bo w nyemocy
gest thesz... sluga nyemocy, a

Slugaer nyemotte, a ny gest wolen czynić
kadnego wład przez swego pana. Wład XV

R. T. XI. VII.

(p. post.)

servus testari non potest

Urząd = officium rex, bo nyc myal wzystkego

królestwa / alye ...] ysz myal w temize królestwie nyc
ktore państwo, jako hodie starostwo albo noyenosatno y

Анжешом królykem, ysz myal yakobi

przewsz urząd po* królo (k)

ex xv mpxy. II, 318.

Urząd

Mi Jarosław ... swantkey gnesnenskey arcie-
kwe arciebiskob, w krakowskem biskubstwy
na wizyndze pogesokanyat bandyca, wyslym...
chrem bycz yanno

Jul 3

in officio visitationis

912

Urad

20

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolw wyszsze-
m.

/X/aroslaw z Boga mylosci gnyesnyenys-
kyay czykwie iarczybyskup, postawiony vrza-
dem obaszrzenya w obyazdza y tesz powyacze cra-
cowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy
wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym ksiądzem, pa-
nem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzata bratem
naszym mylym, byskypem crakowskym, s strony drv-
gey, perwszylc sya nyektore watpyenye o dzessy-
Dzial. 3

Urząd

(^xofficio ~~wrzedu~~, et merito *safluszana*)

XV med. Gł Wroc 28v

Wrząd

+

108 lw

Notandum, quod angelus est nomen officii non
nature

* vrzoda *

XV med. Gł. W soc 108 r

Allegor

[...]

Sicut (!) oves in ovili ~~et~~ sunt sacer-
dotes, quorum ostium est debitus sus-
ceptio ordinum vel beneficiorum

niez wraadne a wstanne wzrostu caplan-
skoy szwiętoscy

XV med. R XXIV 360

b. 1240

głowy polski us mtr. macytelne

Vrjad

Nemini clantes)

vllam offensionem,

vt non vituperetur mi-
nisterium^o nostrum:

abij nije bijlo pogan-
byno vrjad, stadlo
kaznodzeyskye, apostol-
kye

Сл. 1, 72. 15 to med.

^o gl. id est apostolatus

II Cor 6, 3

Желко Бѣ 57 : абы ные бля поган'бона

Курьба; на іаа

Urad

Thedy mynisthrovy... maya, onego wstha, pvyazre-
go sthadlo, urad y polozenye, blerznye y obycraye
yego... vyptaczi

1484 Reg. 706

eius officium, statum et conditionem

Ursad. ordo

(2)

Kapłany... mają nowicki psalm
gynsze godnymo podług urxado
kapłanyzkyego 1484 ^{Recy} ~~314~~ 14 714

iuxta clericorum ordinem

Urad

Kthotym obyczajem maja urady myedry
soba, przymowaczi

1484 Reg. 720

de suscepcione officiorum huius
ordinis

Urząd

fratres,

[Habentes donationes] secundum gra-
ciam, que data est vobis, [differentes; sine
propheciam] secundum rationem fidei,

[sive ministerium] in ministrando zruszby

abo urzędu woszyelnego w r[2] oszdawa-

myo szystoszy (Rom. 12, 7)

XV ex. SKJ [57

^{ro} _{zł} id est ecclesiasticum

urząd

albo urząd służby Koscielny w rozda wany
szwachoscy (Rozm 12.7

1449 R. XXV 164

op. w. służby albo urzędu coscyelnego w rozda-
wany szwachoscy - ministerium (gl. i. e. ecle-
siasticum) in ministrando SKJ 57

359
48: służba kościelna
w styczniu

R xxv 16 1/2

~~Thalheimische Tage
Mangawa, Prima 40 m. 22~~

~~929. W.~~

Urzd
Divisiones
(ministrarionum. Plurb, vrezdov,
< sunt >

$\sqrt{\frac{y}{x}}$ I, 106. in XV^a. c. 1.

I Cor 13, 5

Urzęd - officium Noszily ge (sc. 12mlyty)
cy. 3432

~~Myely Źrząd naprzod chodzier BZ III Reg. 14, 28. Ute-
wily ... sągptō (!) przesnyer ... kapłany w gōdbye,
i atz k gich urzōdu przistuchala sō. II Pat. 30, 21.
A dzech i atz ustauil rbor kapłanski ... kaerzego
w urzōdze swem sō. 31, 2. Uterzala ... urzōdi
sluzrebnykow zego sō. 9, 4. Mely kapłany w surich
urzōdzech sō. 55, 10.~~

3331
Qui prae tuncdi habebant officium

Urząd

+

Y ustanil (sz. Salomon) ... urzedu
kaplanskie w sluzebnosciach swich

BY II Par 8, 14

officio sacerdotum

Urząd

Jasz (m. królowa Saba) ^{goisz} wzrzala mędrością
Salomonową ... wzrodi słuzebników
sędzi ... , prze wyetykę dzimowanie nyc
myśla w sobie dalej dłucho

BZ II Par 9, 4

officie ministrorum

Urząd

+

Stawili synowie izraelsci... swyeto
Tresnyer... ale nauczeni y kaplany
w górzebye, iasz k gich vrozolu przislucha-
chalo

§ 2 u Par 30, 21

quae suo officio congruebant

Urząd

Ezechiasz ustawił zbór kapłanski
y nauczonych po wszęch rozdziałach,
kasszego w urzędzie swem własnym

Bz II par 31. 2

p in officio proprio

lirod

+

Ustavyl (s. Jozjusz) kaplani
w swich wzpodziel

32 || Par 35,2

in officis

Urząd

Przyprowadzić syć po domach a po
rodzinach waszich w urzędach a
rozdziałach ✓

Bz 1 Par 35,4

✓ in divisiones singulorum

Urząd

A tak przygotowana jest służba bosa.

Y staly kapłany w dnich vródnich [a służby koscielne w dnich vródnich], a służby koscielne w dnich zastópych

§2 || Par 35, 10

in officio suo.

Uvrad = officium

Priziyala uvrad mamky a
piestunky

nutricis ac garule officio fungebatur

(Ruth 4, 16) ca 1461 ff. Lem. 443. v.

Urząd

Ergo procedē ad superiora regna, scilicet
ad secundum chorum, scilicet ad ordinem prin-
cipatus vrzanth xązancy

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 240r

Orsol 821

Uwaga

Gł. najpełniej sięgł ^{10g} (lny ²⁰ porządku jego,
szedł do domu szpęgo.

~~Pr. 22. XX DF XX 288~~

EW Lou

Pr. Zacharyjesz

ut impleti sunt dies officii eius

Luc 1, 23

Ursus

skicraye vrsandi

exercitia corporalia, bona temporalia

ca 1461-67. Lem. 527. r.

Relinquerunt autem beati apostoli Petrus
et Paulus tria: exercitia corporalia, bona,
vrsandi, temporalia, corpore propria, exer-
cicia in sui conversione, temporalia in
sui conuersatione, corpore propria in passione

Urząd

est amissio beneficij ^{ut.} ~~ur~~ uradu
Sol III
XV p. post ~~Wrocl~~ 348

urząd (st. historyczny) i jego uposażenie

Urzęd

+

poth takym urzadem huiusmodi tenore

in XV | Wisł. № 1302.

Katal. Rękop. Bibliot. Jag

№ 1302 Początek w. XV

~~1024~~

Urazd

erzant - tenor

G. 1455. JA. RA. 495.

XIV

~~ok. r. 1455~~

673

~~ARČIHOVI XIV str. 405~~

Ursad

volo videre originem condemnationis
alias ursad

1467 A 92 XV 70

~~urząd~~ Michael respon-
dit... quod bona ipsa
... tenet ea propria

✓ et super ipsa (bona) habet ritum
et ordinem ~~alias~~ VRXAND in li-
bro terrestri, petit VRXAND
igitur dari tibi probare et VRXAND
^{docere} de ipso ordine alias VRXANDW
1468 GZ. XIII. 578
1468 GZ. XIII. 578

(3r.)

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1468 str 578

621

Urad

uolo videre seriem alias urad, cum
quo iure habet
1472 AGZ XV 144

Urząd

u

~~hic~~ hic me tanquam terrigenam citavit pro
summa quadraginta quinque flor. volens super
me approbare registro civili, que summa non
est registralis, nam maior valor est quam
decem marce; et quid esset ultra decem
marc., [quilibet debet habere inscriptionem

~~alias vixit et hic nullam inscriptionem~~

1475 AGZ XVIII, 100.

~~super me tanquam terrigenam posuit, tantum
registro vocere vellet.~~

: ArchB. XVIII

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R. 1475 str. 100.

136

Non habetis ipsum hominem nostrum
hic indicare, sed ad ius nostrum civile

Urzad in quo idem homo residet, remittere. Et

huius
Videlicet al. Urzad coram iudicio reproduxerunt, vi-

1475 / ~~AGZ~~. XIX, 23. delicti iuris su-

premi Theutunici castri Cracoviensis

Urząd

Predictus Cyszowski obligatus est eis
dare et ostendere sua iura alias urząd
penes positionem decem marcarum

1491A 92 XVIII 295

Urząd

96. (120^v) Oktore mi barcz dano vine tha gest rozszdelona
zanaszich oczczow y polozona szurzandem. — Jako wem.

1424 Zap Wasz nr 96

sim. rb. nr 95

Urząd

1292. (118) — — et per que loca qua alias kadj cum testibus
przeydze yprzeszyasche thadj granicies debet facere cum officio
alias s vrazdem — — Kadim szedl thadj naprawo Chlebowske
a nalewo woliczkye. — yako ya tho wyem esz kadj pakosch sedl
abo nalewo abo naprawo thadj (gy) ma granycze sipacz.

1468 Zap Warsz nr 1292

Verad.

1? 5?

propter hoc et reverentiam

propter auctoritatem officii.

1440 R. XXV, 242.

Urząd

756. (946) kandy (mya dzielcze) < falek dzelyl > mya dzielcze
roszdzelili tądym ya granicze sypal (wzaw woznego ypotcomorzego
sz-ządu) < szwrzadem >. — Jacom ya przitem byl kady dzielcze
szczepana szfalkem roszdzelili tandy Szczepan granicze sypal wzaw
woznego y potkomorzego sządu. — yaco ya tho wem.

1445 Zap Wanz nr 756

Urząd

918. (89) Jakom Ja nyepōrambil granicze sculskyey Janowi vwyelinskemv gwaltem any drugyey bezv vrazādu vdzalal.

1457 Zap. Karsz nr 918

dim. 16. nr 517

(Sprawa o rożne jedynego wozu, który
Urząd ten, co wjeżdża, między buprawie również
oddał do unydu, wjeżd. mi cytuje wjeżd.
tylko je stremna)

Non dedisti do vrazda

1452 Tytuł ^{Wol.} ~~Wol.~~ 62

Wg Tytuł - do zewnątrz

-----31c

amogą wsz/24/ącz gymyenyne
gych spra/25/wego prawa
/26/ DAley moszely wi/27/
leganyecz y gego /28/ dzy-
eczy szyedzyecz wlaw/29/y-
czy albo wkthorem vrza/30/
dze albo bycz wkthorem /31/
rzemyeszle albo wbraczt/32/
wye jako malzensczy lu/33/
dzye ydzyeczy czyly nye
/34/ mogą albo czo ony za-
pra/1/Wo mayą albo moga ly
/2/ myecz podlug prawego
prawa

Alraod

OrtOssol 31, 3, w. 23-34 -

31, 4, w. 1-2

hm OrtOssol 31

-----2b
/13/ DAley mogaly wyle/14/
ganczy y bezs prawny /15/
ludze dacz albo przedacz
/16/ swe gymyenyne gyne
/17/mv panstwu /20/ DAley
gdy panstwu /21/ przymar-
lo kthore gimyenyne /24/
DAley gdy /25/ masz bydly-
lby swa po/26/czeszną zo-
ną wmalzen/27/stwe athen
masz spal/28/by szgyną /1/
DAley [mozely wylega/2/ny-
ecz y gego dzyeczy szye/3/
dзец wlawyczy albo w /4/
kthorem ginem vrzadzye]

OrtOssol 12,+,w.13-28 -

(12,2,w.1-4

12,2,w.1-4

Angol

Quia ipsi^v receperunt claves po-
poni violenter non requisito nec
consensu superiore populi, nec tunc
uno, nisi sua importunitate, [nec
dolose et sine] vizandis

1456 AGZ XIV 475

v re. Kmetrones

Urząd

+

1142. (634) yacom ya zadzyrszal katharzynina Czascz przeth
posswem zathymi Snaky kthorem vrzandowy vказal daley trzech
lath wpokoyv pothla praw katharzyninych.

1464 ZapWase nr 1142

Urząd

1249. (6) Tako mi bog etc. yako thy czosny zuzradem
dzielany czo ye vrzad ogladal. — Tako mi bog etc. (Cal) yakoya
tho vyem yesze (!) thy Czosny zuzradem dzielany czo ye vrzad ogladal.

1466 Zap. Warszawa nr 1249

Uszd

2994. (126) Jakom ya vrzandv kxazaczego nablysskosc
napyanowo nyewdl (!) anym gey myerzał (!) ssamotrzczech gwalthem
kthora blysskosc nanye spadla pogotarcze szmarley rącze gych
prawem nyeprzeprzawszy anym gich vschkodzil ya ko pyacz
koopp Thako.

1470 Zap Wansz nr 2994

Tw<io>

Urząd ziemski - officium terrestre

Jeslibi ktho plinger s treffth₃ ..

Jar ... wylomył ...; thakowi iesliby

był zapowiedrian pnes urząd ziemsky..

the di ..

~~ma replerier] Quando aliquis fluens
cum stribus .. obstaculum .. effregit ..~~

~~talis arestatus per officium terrestre.~~

~~debet condemnari]~~ 1498 ~~eluc~~ H_o VI 275

Moitrou

v^o urządowy $\sqrt{}$ pizudzie sigth xig zq uemv

$\sqrt{}$ officio

8410-1

Urząd

K

ii w 12

Quando aliqua pars non vadit post ordinem alias zawrzędem, succamerarium et preconem in die assignata visionis alias ku wydzienyu, ubi alia pars ostendit, illa pars non transiens perdit causam suam] cum pena. -

~~XV, ArchKPr. V. 298. 274~~

XV p. post. Jur Maz II 74

~~Arch. rom. pr. V. 298. Balzer Pr.~~

~~Maz. Pot. lat. @ II 274~~

33

Ursatz

$$\begin{aligned} & \text{Yurkas } \underline{\text{II}} \text{ 74} \\ & = \text{AKPr } \underline{\text{V}} \end{aligned}$$

Ursatz

Arnecht = vrsand

~~xv~~ Esth. Willk. 49

xv p. post. Willk. Thak

→ sviba, engd, rowid, svi^uba boie,
lexer

venientes finaliter ad pra-
Uxorad = ius nicias Gribowske, ~~tunc eos~~

Tunc eos

Preco interrogavit: senes, vltis facere ius,
alias uxorad? Dix erunt: Volumus.

1447 Tym Sad. 61

Et tunc ipsi preco posuerunt signum cruci-
fixi, tunc Zolai Zolich iuroverunt... et conse-
quenter iuroverunt usque ad decimum

10 Tym: cyruic uxorad = przytęgoi

Urząd

executionem ^{ch} skafowany,

urząd

XV^o 143.

(P. post.) XII

Urzad wiad

urzad f Dispensacjone m f
JA. IV, 96.

~~: AJ. IV, 96.~~

ca 1500

~~Col. Poln. H. T. f. 13~~

287

Urzaed = opus

~~[Super terram] opus consummavi~~
~~quod dedisti~~ - urzaed

~~XIV / XV~~ Prof. III 753.

ca 1400

(ego te clarificavi super terram
[opus consummavi quod dedisti mihi
ut faciam Jo 17,4])

Ue Przd
Divisiones

+

operationum robotk, wrzdoek V
sunt, idem autem
deus, qui operatur omnia in omnibus

(a 1/4, I 106, ~~the~~ vr med.)

V ha. W ung clods ?
pro ungoloh ?

(I Cor 12, 6)

W i 10 winosici spaw, de tenie big, kt. sprawze
wrytho we wrythaim

Urząd

omnia autem
membra non eundem
actum habent,

nijedynakiego urzędu
mają,

Prz. I, 56, ~~ka. XV. ex.~~

Wszystkie nie jednego sposobu
mają

Rom 12, 4

Urzęd pośledni

Gdy sprawasz testament albo urząd po-
śledni przed swoją śmiercią, radzący, żeby
pierwye placzył sługom, nesszly caplanom.

~~III~~ XV R. T. XLVII.

(p. post. / d.)

V (leg. radzić)

disponis legata

Urząd

Czynić urząd służby bożej-divinum officium, ^{celebrare.}

Thęgodliya

Wszystkie prawy służby bożej^{pp} nyc ma
być przez kapłani czynion. Sub. 4,

(^{pp} w cyrkwiach)

Dział 4: górsz służba boże nyc ma być

(^{pp} divinum officium)

Urad = ius

Quo iure stipendium alimenti ab ecclesia tollit
ktorym urandem porywa jalmusny cresszan-
skey. ca 1450 h. fil. IV 576.

Urząd prawa

Bacimy, że tu ci istnie rydownie sami poma=
wiają, sami radzą, sami odgadują i sąd
wydawają przeciw swemu urzędowi prawa Rom.

427.

Uragd

Cum ... Troyanus, heres Leknensis,

De mandato domini capitanei alias
z orzadu. Regina 1460. Reuz. Rad. XIV 322.

... ipsam auisawt

Urząd = ordo

strona 3

Per ordinem, vulgariter per urząd fra-
ternitatis 1456 Tym. Lad. 79

fraternitas - tutaj bractwo bractwo; w Tym.
skoroście i wicy (w bractwie) w jednolitym organem
bractwa. Do nich należą wyrażenie »urząd«,
a więc i wyrażenie »bractwo«

z tymi kłopotami ^{i roku} to w/w wyhyt i mg wojny: Part
wzięty pól pociąg Mrochowi, i mu roboty w
w/w. Na to Mrochowi: „Quod ego recepi, hoc →

recepti cum ordine praetoribus, quia consules
misserunt capitaneum ad pignorem

• hic 'omnium dolore' ?

Unzgd

ropis utrauit

Sub ipso autem tempore ministravit
sibi dominus ~~per~~ per visum duos ordi-
nes, vszozouol in celo, strum purpureum
et alterum nives amictu

XV p. pr. RRp XXIV 375

k. 28v

Urxad

+

urxady angel's eye

of XV, Pamdit. XXVIII 308.

med.

Маса.

Черныиъ теъ у Серафиму
свати волаю, у всистех
мелитвахъ маса. ~~маса~~

М.В. 123 а.

~~Uradić~~
Uradić?

Uranda obredy = viciv

Urada

Manuskripta 271
1471 MPK, I 122

factum est autem,
cum sacerdotio fungeretur in ordine
Luc 1, 8 visis suae ante deum, secun-
dum consuetudinem sacerdotii

Sumite materiam vestris, quod tenet

Urząd ^{his}, quom viribus, et versate diu

Cui lecta ^{quid ferre recusent,} ^{quid valeant kumen,}
potenter erit res.

Nec facundia deferet hunc, nec lucidus

ordo, ^{*}przespyeczny vszrad XV ex. GlKórn II

210

Pod ^{ten} ^{pr} ^{wzu} ^{'jasny,} ^{rozumieły}
Przepięczy

k. 2x

1
1

Urząd

1183. (679) Jako ya (nyesz) nyepozegl dwv czyoschnv gwal-
them kthore vrzyand (!) oglyandal zakthorymy stharssy gych
trzymaly gymyenyne thamo wemlossolach (anym gy). — Jako ya
tho wyem.

1464 Zap Karsz nr 1183

Uxor = ius

(= membership)

Fideiussor huius iuris alias uxandu

1455 Tyn ^{Wol.} ~~K~~cc. 5

Urad Poslupy albo gyncze tedy... kowu koly
z braciaey bode polewomy... ma yc... pol-
nyci... rycerze

✓ A urad wozelky ma byci do crasso pewnego
ostawyon y tymen

1484 Reg. 721

142

officium autem cuiuslibet certi tem-
poris specie limitetur

(i.d.)

pro przyszasznym

730

by on same/12/szkał prz-
 ysasznyk wrz/13/ad albo
 mogą ly przy/14/ssasznykow
 szandzycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznyczy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my wrze k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy mayą /22/ gyny przysza-
 sznyczy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/aszaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzyszą/28/galy

OrtOssol 50,2,w.11-27

Arząd

causa
worum

oficjalnie

by on zamyje/12/szkal prz-
 yszasznyk wrz/13/ad albo
 mogą ly przy/14/szasznykow
 szandzycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznyczy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my wmrze k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy mają /22/ gyny przysza-
 sznyczy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzysza/28/galy

Wzrost

Urząd

1531. (797 r. 1482) jako mnye andrzej gorzewsky rakoy-
mya zavrzanth syemsky dosycz nyevdzyelal dosycz(!).

1482 Zap Warsz nr 1531

Urząd

1445. (846) Jakom Ja vyednal Micolaya Byelawshkyego
shinicza sczyrnyakowszkym pro (!) okmyeczya lagoda sczyrnyakowa
podla poszwv o vrzandan (!) zyemshky.

1475 Zap. Kars nr 1445

Ursus d = ius

Ius terrestre alias romsky wra^hth

1466 Tym ^{Vol.} ~~Antec.~~ 6.

de officio Sabini nati

Arząd

-----180c
Pjszalyszczye tesz nasz
pytayacz czo albo który
vzytek mamy

albo maya /25/ przyszasz-
nyczy myecz od /26/ tego
* przadv slowie przy/27/sz-
astwa] a mayaly tesz /28/
przyszasznyczy ktore szw
/29/olenstwo aby nyeszowa
/30/ly albo czokoly gyne-
go /1/ Spospolstwem nye-
daly /2/ albo nyepostapo-
waly /3/ albo czokolye
gynego pod/4/dlug prawa
prawego

Ort0ssol 93, 3, w. 24-30

~~93, 4, w. 1-4~~

Urad

który ^v przytęka meza przyrzeczenia
miesz od tego fiarol ^v, co me mym
sryedra. Ort. chae 128

(Złut, "klesie inozej)

Urad. na tipik. penne plus medostatku,
de inoportun. hoi se nepotrebue

Urad. ... szapoveery. ca. 1450 Brit. IV 579.

pod obrasci - [...]

Ursus

officium ^{of} ~~yr~~ Ursus
XV p. pr. ~~Ursus~~ 349

Urad' officium'

officium, urad

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 115

hrzgd

2 vranobe in officis

1448 ~~XV~~ med. R XXIV 353

Urzed Nobili Andreas... tenuit hominem
ab. iyal sine omni iure...

Non faciendū iusticiam ~~et~~ in ciuitate ab Urzedu

1500 | AGZ. XIV 470.

U ciue vicecapitanum

f. l.

Urząd

1575. (T 3, 63 r. 1483) Jakom ya szyanna (!) szlanky podla poszwv przeszvrzanth innye szapovyedzanego nyepobral gwaltem w vadze yako dwye kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr. anym [...] do domv wvyosz any go pozythek [m]am thako my pomozy [bog] etc. — Jako ya.

1483 Zap Warsz nr 1575

Urząd u

~~2526~~. hic me citavit simpliciter sicut
terrigena terrigenam, non descriperat
debitum civile, ergo affecto et volo videre
quam inscriptionem ab hthory urzęd super
me aut matrem meam pro eisdem octodecim
marcis.. dixit fore assertum, quod ~~matrem tuam~~
~~Anna vita fracta~~, post cuius tu ~~matrem~~
~~in bonis successisti~~, predictum debitum mihi
~~non remaneat~~ debita alias dlużna

~~Archiwum bernardyńskie T. XVIII~~

~~Zap. sądów Przemyskich~~

~~R 1495 str 373.~~

1495 AGZ. XVIII. 373

420

Urzd] Hec que proponit contra nos,
restituere U non debemus;

Ex eo, quia talia non recepit noster pater,
nec aliquod,

ius inscriptionis aut fideiussorie alias Urzd super
~~iusiurandi~~ hoc apparet coram iure productum...

non habet iuris ordinem alias Urzd U

et per hoc volumus euadere: quod si nos sub-
venire non posset, quia

1462 Slpp

~~Helvet II No 2677~~

~~Krak 1462. 988~~

1462
Slpp

Inscriptionis aut fideiussorie, extunc volumus
euadere testibus

Urząd

Sed ut quid instrumentum, ~~ale ezema~~
~~naprawa~~, tui officii, urzędu, permi-
sisti tam prudentis abscidi, hec
quippe manus ymnos, ~~pyenyę~~, tue lau-
dis sepius *stubebat 1456 ZabUPozn 98

-----169d

Gdy by raczcie sprzyswo-
lenym który wyelkyerz sz-
lowye wffalą y ten poczy-
wyrdzon by byl .

o pospo/29/lyte y o vszy-
theczne My/30/esczkye Te-
dy raczciej no/31/wy jsta-
rgmy nyemaya /1/ Nycz
czynycz Any koko /2/ wsz-
adny wrząd kszwey /3/ wo-
ley postawycz szlowie /4/
wybracz kszluszbye mye/5/
sczkyey przesz wyedzenya
/6/ any woley pospolstwa
/7/ myesczkyego

OrtOssol ~~89,3~~,w.28-31 -

89,4,w.1-7

Arząd
OrtOssol & Tor. 6

Arzad

tt

~~Arzad~~ Arzad ipsam autem divinitus inspirata suasit. patri ut assensum regi preberet ea tamen condicione/interposita. ~~78. 334. 334.~~

~~XV~~ R. XXII 334.

P. p.

Knof. p. raku: E LVI fot. d

Rozpr. t. 22 str. 334.

~~63a~~

~~gl. p. 496a
8 LVI~~

63

Wrazd

mi ungl.

.... chorsky... uchodri.... vrazdoch zadrey
ca 1461-67. Sermon. 249. v.

Qui (sc. diabolus) aliter suo interficit po-
pulum in celum iure, uchodri (<i>?) (?), volen-
tem, sicut regulus aves volantes interfi-
cit et sic patet primum. Secundo nota-
tur (?) effectus peccati sive qualitas affec-
tionis interioris.

ne ungl. vraz'dzoch, - puelv, ? popr. ?

Wrsad

olublet

~~Wrsad~~
f. φ

Wrsandi

~~(= Wrsady)~~

ca 1461-67. Sermon. 527. r.

$\frac{1424}{108}$ ~~Wrs. Mns. Nr. 527.~~

Sermones r. 1461-67

Kopie Krak. № 1424/108 Mns karta

Urzad

Urzad ogrodowy

1464/5 Tytuł ^{Wol.} ~~kwiec.~~ 7

Wp Tytuł 63d

141

Wrsad

dublet

~~Wrsad~~

wrsad

~~sa~~ 1461-67. Sermon. 249. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~Wrsad~~ H. 249 v.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Urząd

Dalej pytalibyscie nasz, mozeby pospolny poszel przed
prawem ludzkie rzeczy oprawyac... jako gynyzy rzecznyk,
albo zawadzajacych urząd, gdy ony maja ludze przed
prawo poszwacz, albo gynyzenye zapowiedacz, albo ludzkę
rzecz mowisz ~~118~~ ^{Dr.} 118.

Urząd

Mosze by wyleganyecz... szychodryecz
w lawyczy albo w kthorem urzędze,...,
yako matren,scy ludrye?

Dat. kat. 177

~~1777 XV Sł. ber. 1777~~

Urząd

Żegnymy przyszasznyk kthorymy
by on zamyszkal przyszasznyk
urząd

Ort. Pr. rī 360

~~— 2 — rī 360~~

Urad

Badze by ktory przysasz nyk wra, th
w gyny urad od radrecz, moza, k temo
pryszwolycer gyny przyszasz, nyczy.
Ost. Kal. 178

~~11¹/₂ 178 Ak. bar. 178~~

Urad.

czesnego urzadu

Ord. Br.

~~II 1/2 XI JH VIII~~ 561

Urząd

Przysięgam bogu... , ysxę chęcią na mem
wrańdxe wyjezen być.

Ort. Kat. 205

~~11 7 IV 1861. Ort. 205~~

Urad

dla gynych uradow
Ork. Dzr. VI 360

~~„¹/₂“^{XV} „¹/₂“^{VI} 360~~

Urzad

Huiusmodi tenore - poth takym urzadem Wilt. Nr. 1302.

7/2 XV

doublet

Urząd

Ne orin grsocha neerystego proer urzǫdu maturoenskego
Kas. Sud. 34. Ne porranday wrong zego, tak moshowace
urząd stada mego Skz. I, 152.

Del III

Urząd

urząd księgi

wg Zapłonu
nr 2884

[...] ^[...] Urzędu Księgowego (nyewdl [= nye wiodł?])
[berprawnie do swego majatku. Gm. wzd.]

1470 Spr. JNW. VIII 2, 41

Ms. Tolson. 20ms.

Urząd Jerozolimski

[any]

Nie był ^(c) Gortowim chlebopecem, any Huga, any
zadnich uprzedaw at niego trymal.

~~1424 Przyb. K. 18.~~

no Łosiuu nr 1081

Urazd = ius, ordo

(to vyznati p'ed.
vyz. yd. na urazd zrenshi)

Pro ordine, alias o vrazanth

1448 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 5

In ius terrestre pro vrazand

1452 ~~For~~ ibid.

Lensky vrazand

1455 ibid.

Urządźcie - ordinare

Mi Jan ... xgnzgn mazo-

weskye etc.

(pizerzenomid

ustawami srad. ^{spanoski} urządźkami ze ^{wo} ^v ^p ^{biyadzi}
sbytemu (pjaner kop grofchi) ^{zaplacier} ma Jul. 102.

P kyedi koly ... slyachczur slyachczura ...
polyckowacz smyalbi ...

^{wo} ordinarius

Urazdrenie = conventio

Conuentione nayem, vrazdrenye. p. 1450 BrFil.
IV 569.

(conuentione autem facta cum opera-
riis ex denario diurno misit, u. pater-
familias, eos in vineam suam Mat 20, 2)

Urradrenie = conventio

Conventione } urradrenye . ca 1450 Gr. Fil. IV 569.

Mat 20, 2

Urządzie - ordinarve

arbitrari et ordi-
nare

~~Przez~~
Stocho stronit^u nas ^u spuryl. V abychom mogli ^o pofeljer
a skaraer, wged naer a urządnie albo urządzyer. Jul. 3.

V chczaner ku konczo zgati... przyer,

F... daygnier... naam... wszystkie moer,

V... na thi ulonki viner,

A... iakokole naam sie bandze wydzek v-
zithczney

412-3

biel 3 m.

Urządzić

Ezej

Slawik Yadwigó wrzadzil od god do roka, a
Slawik go nigenezo porzevprawa ne wezinil
1400 Hube 26. 109.

Wrzędzie
Wrzędzie

Esse
Bogusław wrzędził Szwęska do goth 1424
Kw. ~~Ma~~ II nr. 716.

(1.) Jakom ya Szwęska wrzędził
do goth

(Bogusław ducit testem contra Szwętosławum)

Wzrostek nr.
Wzrostek 115

Esze
k
(Jan Szandor ne dookreślił do roka, ^{*} jako rod
w niego wzrostek 1424 K. M. II nr. 727.

sm. 16.

Urządzić

217. (302^v) Jakom ya Margorzathą vrzandzyl vsyebye Jusze polthora lyath. — Jako ia tho wem Falislaw Margorzatha vrzandyl (!) vsyebye Jusze polthora lyatha.

1427 Zap Kassa nr 217

Urządzić

2779. (218^v) Jacom ya wawrzincza nyesandzil ginedi (!) geno kedi bil mim sluge vrzandzonim. — Jaco ya (219) tho wem Eze Jacusz nyesandzil wawrzincza ginedi geno (tedi) kedi bil gegv sluge vrzandzonim.

1428 Zap Wans nr 2779

Urządźcie się

370. (41) Jako że wniósł pierwszy szepan vssrzedzil nisli
visszethl domicolaya.

1432 Zap. Warsz. nr 370

Urządzić

829. (1144) Jaco vmnye Swachna vrzadzila dorothką swa
dzewka doroka. — Jacom ya przitem byl Swachna vrzadzila
dorothka swą dzewka doroka v Jana.

1448 Zap Warsz nr 829

Urazdrič sij = convenire

Nobilis Daschko debet docere... super
Paulum famulum... quia ipse famulus apud
ipsum Daschkonem conveniebat alias
vrazandryl sja byl

1455 Tju^{hol.}~~xxxx~~. 77

Urządści

Wzrostom do roku annuali

(not. val. : * wzroczonym)

(cum operario annuali de consum-
matione anni se. tracta exclud 37,14,

ca 1470 Mandulo 172

Urządnicy

1479. (102) Jako ya thowem ysch sza vrzadzyl woycezech
szczayk vpana yana Janka y przythemembyly kyedy sza sznym
rachowal zapolkopi yszaszecz (!) grossi Thako mipomosi bog.

1480 Zap Karsz nr 1479

Magdic!

~~(Magdic!)~~

~~Wra Prony w starożytny~~

~~przyrodzony (in. India)~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

~~Dzień Świąteczny dr pol XV~~

~~1. 227. 13~~

→ dr. pol. XV R. XXV. 143

(ex.)

452

Urządnie

(intercedite pro me
apud Ephron)

Urządnicze = intercedite

~~B. urządnicze~~

war. lub.: urządnicze

~~MPKJ. IV. 10.~~

Mem. K. 11

1471

~~MPKJ. V. 10.~~

BZ: urządnicze

Jan 23, 8

~~Jan 23, 8~~

Urzadzić się = convenire du clet

Ipse Famulus apud... Daschkonem con-
veniebat alias urządzył się był

1455 Tym ^{Fol.} ~~1455~~ 77

~~Urodzony~~ Urodzony
Urodzony
Urodzony

Urodzony

im
Urodzony do roku = annuali

ves. lub. : urodzonym
chwilul 172

1471, MPKJ: V. 84

dopisek
172

ann. operens annuali de consumatione anni

Urzec

Fascino ^{...}Veritur in cantare vel decipere vel maledicere
proprie vrecz 1450 Rp. Kap. Nr. ~~223~~.

ut nec

pro herede?

da ^vfrezoonego

1449 R. XXV 163

vlozonego

(tempus

~~da~~ do ^ofrezoonego^o - usque ad praefinitum
(Gal 4,2) XV med. SKJ 55

(sub tutoribus et actoribus est, sc.
heres parvulus, usque ad praefinitum
tempus a patre Gal 4,2)

Urse cze

małpa u neli?

de "kajm" ...
Kochanow

Haeredes recognoverunt vendidisse...

medietatem villae ... et cum universis
pertinencijs, ... nihil juris et domini
in eadem medietate villae penitus
reservando pro ducentis marcis ...
et pro terra iacente vlg. na Wzlecie
penes dambryk in sinistra parte
eundo de Wygniaowy ad Skozin in
Kochanow

(1454) xv ex. P F I 213

1/

Urzeceenie

Nonnulli sunt, qui contra dolorem quemdam capitiv,
qui dicitur Urzeceenie adiunctis quibusdam verbis,
lingua frontem patientis infirmitatem lingunt | H. xv
R. xxiv, 345. meol!

3. 7. 385: unek i unenemi obolor capitis

Qui... contra dolorem dencium
quosdam tractus linearum depingunt

Urtek et contra dolorem capitis lingue, ad-
iunctis quibusdam verbis,

Frontes lingunt ~~ur~~. Leczyg oth urteki / p xv /
R. xxiv, 340. (vlp.) med.

R. ib. 385: urtek i urteknie dolor capitis

Urzeknienie? Wyrzeknienie

✓ by [a] w pomysłenyr y w urzeknyeny
skaranyafin... ~~ferendis sententis~~ samego
boga mając pmet wryma Sul. 54

✓ Sprawiedliwe skazanie kádemu mayz
(z hdzie) wrymyz,

Fin concipiendis et ferendis sententis

< Helcel 128-8

bratni

Uprásmieni č.
Užásmieni

Urzać - abscondere * A sedwri a sz do
potoko groniego

Urzać latorostk gronem swym

BZ Num. 13, 24

absiderunt palmitem

8390

?

Urrezai

Densaque purgantur ramale gl. exiduntur
maximuli

Byvayz *Urzyrzęny odnosky = purgantur ramale

1466 } R. xxii, 19.

K. 245

^{Wzrostku}
Wzrostku - incisio

u-

Modry gydz po zmanieny
wzrostku przez dyabla gym danem
(Multi vadunt post signum incisio-
nis per diabolum bis oblatum)

~~XX~~ XV entky. V 1433

(med.)

Urodniczek

~~XXXX~~
~~Urodniczek~~ (urodnika B.)
Urodniczek = eunuchum

~~Urodniczek~~

1471 / ~~Urodniczek~~ / Mon Kal 85

var. lub.: * urodnika (pro urodniczek)

novavit ergo rex Israel eunuchum

~~XX~~ BZ: urodniczek

III Reg 22, 8

~~III Reg XXII~~

v. urodnik

Skarga Pyotr polozył
na Jana, eszby gi vre -

Urządnie - legitime mi l. Ale,

Jan (myenyl, eszby sra Pyotr sam vrenil, a tła
wydawal sra urządnie Do wystraz 1/2 sub. 34.

Dziś 23: a na to sra zangodl świadectwem

legitime

Urzadnye

quia ipse

Scultetus meus istos equos recepit

De spassi Urzadnye

1450 | AGZ. XIV. 297

Wrszadne

Mrszadne

(Sigillatum ~~Mrszadne~~)

XV med. Gf Wroc 23/12/1918

Urzednik

Obykli szc lekomy sandree y pych
urzednicy, ysze goly sz... myekthore ubo-
ghee... czndzaya, no them myescze lup
dzelya

Sul 22

officials ²
ni

1+50

lakomy sądze y gych wrządniczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sądownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myedzy sobą dzela, lasky any myłogayerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatraczyez, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, słachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydło
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

eżyny; ale ysze nyektorzy swą wfalnością abo
 esz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosyć
 wevelynywszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
 y tacy za to nyszadney wyny nye podyały, ale gdy
 adą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za ręką.
 aknyaly z yaczstwa wezekną, tegdy ysze od yacz-
 twa bada wyzwoleny; ale o dług nyczs, wyiawszy
 złodzeystwo, o to yaczstwa nye mogą bycz prożny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

/10/ zaclady nyektory v rząd chcemy poloszyz
 la vbostwa naszych poddanych, bo nawczili sya

Urządnik - officialis wstawylysonym, ysz
... nym albo starosta non

V Szadza albo pethszadek y urządnyk, gen rzezonny
voszny, mayz moez dacz szuzebnyka ku poswanym
Sul. 64. ~~Komornicy albo urzadownicy nyc mayz.
nyszlyby wlosthne szwe rzeony mowyer 78~~

Graci 48: wojny

officialis qui dicitur wojny

Uzdams

Tesz komornicy albo urządnicy #
takto posiadzeni w mych mających
własne swe rzeczy mowca

Jul 78

v camerarii seu officiales iudicii sic
locandi

Urządnik

952. (1309 r. 1452) Jako smy thako zyednaly Stanislava zondrzeyem zyeney strony a paszka zJacobem spowschina sdrugyey strony od granicze do granicze Tady kandy sobye stribovaly i znakj polozyly przes vrzandnikj.

1452 Zap. Kawa nr 952.

Urządnik

c

ministerialium, urządników abo slug cesarskich, s.
sicut marszałkowski, depiżery, pincet-
ne et alii

Art. 18

182

Stow. Sac. pol. Cel.

Usrednik

2

~~ministerialium / vrnadnykow / abo~~
~~slug cesarskijch 8.~~

minister idest serwis imperij sicut
sunt dignitarij vrnadnyjny cesarscij

Art Cel 8

186

Stown. Fac. pol. Cel

slow-factor bucket

Arzobisk

-----40d
 tho gest szescz y /26/ trzy
 dzesczy szelagow sprawa pr-
 avego /27/ Daley /28/ pyta-
 lyszczye n/29/asz oprawo thy
 /30/my Slowy Stare radzche
 /31/ kthorzy przed namy ge
 /32/den rok byly Owynyly
 /33/ przed prawem gednego
 /34/ czlowyeka naszego mye
 /1/szczanya a gedna rzecz k-
 to/2/rasz przed pelna rada
 /3/ wysznal ysz gdy on byl
 /4/ krolewskim vrzadnyky/5
em Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszky-----

OrtOssol 35,3,w.25-34 -
 35,4,w.1-6

Wozolnik

gdy on był Krolewsky wozolnik,
tedy on nazywał Krolewy try
puszki Oct Dec 38 (8)

Jul 27: pres przykazania
sandrey

Urządnik

10a

urządnykow abe sądzy składają na nyo pozwu
a dawayacz gym roky, przeto vbestwe vbawszy
sya grez gych, pyenyadzmy gotowymy przepra-
szaya. Dla ktorey chytresczy chcem, aby od-
tychmyast nasze vbestwe nyo zdradzone, ale
kteri gadne the sluszebnyk vczyny, tedi gym
licze ma bycz przezszone a gymayenye wszythce
na nas ma bycz wzate. Tasz tesz wyną przepad-
nye, gdyby kogo pozwal kromye przykazania na-
szego sądzey.

Dział 15

Albr II 8(18) absque iudicis precepto

Urządnik

Sul 63. wosznij

37d

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które będą pysacz,
mają włącz schesz grosszy, a od zapysv poltera
grosza; wrządnyczy od tego, ktori wyedze swiath-
ky, mają myecz cztyrzy skeczcze a od viny rze-
czoney syedmyndzescza w podczszskowanya 48/
mają wsacz wolv podleyszege za wierdvnck; / ale
podkemerze gdy gednego dnja rozgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiena zemyanynema, aczkolyby dwie
abo trzy rozgranyczyli dzedzini, ma myecz pol
grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli geden, tedy
trzy grzywny ma myecz, a to aczkole dwie abo trzy

Dział. 47-48

PKS. II 38(109)

officiales

Sul 63: wosznij

Urednik. officialis

od viny prurancy syedmy nadsetka)

Uradnicy (w podz[e]czkowanya (i.) mayq wzac.
wode podlegnego Szias. 47 .

Ungelnik

Officiales ab. urandnyuz non nisi
paratim institueret et eisdem v. indicare..
omnimodam habeant facultatem

1472 AkPr IV 147

Sul 56: rozne

AkPr IV 383: shusebnicy

AkPr II 435: shusebniky, sm. G. 147. 376. 512.

AkPr IV 211

Urządnik

u

al.

~~1355. Labor. Hryn procurator alias~~

~~urządnyk actor mobil. Andream in~~

~~pensa contumacie [condemnavit].~~

1480 AGZ. XVIII, 200

~~: Arch. B. XVIII.~~

... est adhibitus ad concitandum

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1480

str. 200

293

Urządnik
~~St. S. M. 1888~~

w tryadach w duchownych
rzeczach

officialis in spiritualibus

1488 Pr Fil. V, 39. ^{Nb,}

~~List XVII N 1488/~~

Pr. sr. st. p 88 30

Brückner Prfil 5 38 r 1488 1597
Brückner Prfil 5 39 r 1488

Urządnik

Si hunc dimittes, non es ^Vamicus neque officialis, vrzadnyk, cesaris (Jo 19,12)

pl Kaz B I 81
ca 1500 ~~JARp X 2064~~

Vse. tu, Pilatus

Urządnik - praepositus
Wydział sze Kresydnyery Synow Izraelskych w elem
DZL 8k. 5, 19.

✓ praepositi

8333

Urządnik - magister

Jedi... Jorpe... prziwolał^v L^v k^v r^v d^v n^v t^v e^v a^v w, y s^v t^v a^v l^v
przed obliczem barim B^v J^v 24, 1.

L^v m^v i^v c^v z^v s^v z^v y^v c^v h^v v^v r^v o^v d^v z^v e^v n^v i^v m^v, y^v k^v s^v y^v ó^v z^v ó^v t^v,
y^v s^v ó^v ó^v d^v z^v, y^v

v magistras

8895

Uprzednik - magistratus

Any slyachyem, any ^{is} klybnykam... nyer gem
nye dal wyedecy Bz Neh. 2, 16.

~~Vedi... Jarue... prisiwata... uszetai~~

magistratibus

8394

Urządnik

Urządnyky = dignitates

ca 1470 ————— Mem Lub 115
sim. Kol.

nam et provinciarum iudices, et duces, et
procuratores omnique dignitas ... extollebant
Iudaeos timore Mardochei

Esth. ~~ix~~ 9, 3

Urządnik

1/6

(Dobrodziersze, ustawny urządzeni-
benefici)

1471 ~~1171~~ ~~124~~ Mankal 275

kor. lub.: dobrodziere, * ustam urządni-
czy

reges gentium dominantur eorum
et qui potestatem habent super eos
benefici vocantur
Luc 22, 25

PF IV 752 4

Гл҃воч Гл҃: * врзоднѣиѣ

R XXIV 85: добродзеѣ.. albo cци роздана-
ици

Ром 405: добродіеѣва (?)

- 1 - 558 : добродіеѣвѣ

Wrodozniki

Reges gentium dominantur ^(nad swymi) eorum
et qui potestatem habent, benefici
vocantur

(benefici * wrodoznicy [panujat nad swymi
judem] dominantur eorum * baso
panowac wam)³

XV med. Gł Wroc 74r

Urządnik 'publicanus'

(vero, id est
publicanus) urzadnyk

1500 R XLVIII 373

Urzednik = procurator

Procuratorem alias urzedniki
ka, procuratores alias urzedniki =
ony 1424 enky. II, 307.

Urzędnik
Pater noster... nunquam fuit
theutarius vulg. urządnik domi-
ni Gnerasii 1433 ~~Arch. VI~~

urządnik [AGZ. XI. 81]
urządnik

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich
nr 1433 str 81

Marek

*Nobilis Jankowsky, wojewoda Rohatimensis,
cum*

(ordinatore suo alias utrednyk

1437 AGZ. XII. 26.

~~Arch. B. XII.~~

... ius facere debet ipsi Andreyko

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1437 str 26

Urzędnik

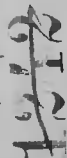
Nicolaus... condemnat-

U nit in contumacia Ma-

thiam..., quia non statuit Nicolaum,

(^{sum} officialem ~~statuit~~ urzędnika, citatum in
~~procuratorem el.~~ urzędnika. termino... Ni-

colaus... condemnavit Nicolaum, pro-
curatorem el. urzędnika de Javorzank
Mathie



1442 Stpp

II no 318

~~1442~~

~~808~~

lingonis

Andreas... proposuit super nobilem
Johannem... , quomodo suis offici-
is et vacantibus sibi Andree recepit
volenter triginta currus lignorum

.1445 APZ xiv 282

Verdunk.

Verdunkung ist verdunkeln.

1450. R. ~~XXV~~ 223.

Urzędnik

Cum vidisset (sc. Nero) cuneos, zastapy, advocatorum, vrzadnykow, dixit: *Venale est me, venale genus hominum!*

1476 AKLitRp III 108

k. 295

Urzednik

ii

~~3037...~~ qui fuit apud ipsum Orzechowsky
factor alias Urzednik in villa et
curia ipsius Orzechowce, qui liber
spoliavit domum, curiam et bona
ipsius in Orzechowce, et propter hoc
redit fugam...

Archiwumbernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1498

str 355.

256

Ungoluis

Quia ipse superdestinat factorem
suum et vradnyka de opido suo
... cum... coadiutoribus, qui... fecerunt
violenciam

1488 AP2 XVII 377.

Urzednik "factor"

quia superdestinavit ipse suum factorem
alias Urzednyka cum sex sibi similibus
et triginta inferioribus coadiutoribus... ,
qui eius coadiutores receperunt penum
ipsius

1499 ff 92 XVIII 397-III

Urządnik

et totis fletus proferre pertinet
ad prelatos et sacerdotes curam
animarum habentibus ~~et~~ wlozyc
przyslucha na uradnyky albo
nastawcze, ktorys plus encim myedovyn-
nego

~~XIV~~
(p. post.)

H. 12, 144.

XII

Urzednik 'officialis'

officialis, uradnyk

ca 1500 Etz. ~~Stow 115~~

Uzrednik - eunuchus
Pepli i vol israhelski
V povolaw genego ^vprzodnyka, konyem ^vzrakl
BZ III Reg. 22, 9.

- Man Kal 85: vrandniczka

vocant: eunuchum

8336

Urządnik

Ale s sinow trich... bódó jezerci
a urządnyci v knolya babylouskego

w syeny

BY IV Reg 20, 18

emnt eunuchi

Urzednik

Urzednicy eunuchy (35 ³⁸ 17)
(war. & kat. sludzy)

de filiis tuis ..., quos genueris, tollent et erunt
eunuchi in palatio
regis Babylonis ca 1470 Mam L 196, sim. Mam
26

Urządnik

noy. kel. :

(Preladnik, urządnik = eunuchus) 1471 MSKJ.V.401

Urządnik eunuchus

ca 1470 MamLub 915

enclivt autem Abdemelus aethiops vir
eunuchus, qui erat in domo regis
Jer 38, 7

linguistik

Wizadniky eunuchos

ca 1470 Mamluk 216
(sum. Kal.)

tulit ergo Iohanan... fortes viros... et
pueros et eunuchos.

Jer. 41, 16

Urządnik

wyobkowałiszy pod naprzodnik p^custoi-

ny'

Staroschemo urzadznykow = preposito eunuchorum

~~Bylaschemo naprzodniky~~ ~~1/1~~ (wg: staroschemu

na (d) urządniki) - 4 φ

1471 | ~~MPIS. 7. 108~~ Nauka 235

ait rex Asphenex preposito eunuchorum

Den 1, 3

cf. naprzodnik

Urządnik

Urządnyk = publicanus ~~1000~~ R. KKIV, 878.

xv ex

ms D XL VIII 3 73

Uwaga

duślet

~~Uwaga~~

Otworzył przedniego myślarzyna, 44 gdy on był królewsky
morażyk, tedy on uwrzył królowy i jej pułki 4 szlachow
zabyci dworze, a Arceya Dal królowy Wod. Now. 38

Urządnik

Hoc tamen specialiter declarantes, quod
officiales al. urządnyezy nonnisi pala-
tini instituere et eosdem iudicare,
et pro afflictione .. penas exigere
et levare omnimodam habeant facultatem
1472 AKPr IV 147

doublet

(Kod. Strana. I : bice i y)

Urządnik = officialis, ministerialis

~~Officiales vel ministeriales alias urrandny-
czy XV Bandt. Jus Pol. 100.~~

~~- MS AkPr IV 147~~

Nullus nisi palatini instituere et eos iudi-
care... habeant potestatem

D III szlubiński

Pulawen. szlubiński (b. SV, D II, B I ?)

Ursz dnik

wsadnykyem - anewalde

~~2. part. XV~~ Ort. Br. VII 569

Urzednicy

Uradnosers = officiositate / 1447 / R. XXII, 40.

For ib. s. 42: mye uradne in discori i uradnosers
officiositate beda zoperve menzodnie, urzednosiz

Uważność i Nieuważność

Urządny

in lib. P 110

Ształ urządne a ustawne = est debita (susceprio
ordinum) R. xxiv, 860.

(xv mod.)

sicut (?) oves in ovili e...re (?) sunt
sacerdotes, quorum ostium est debita
susceprio ordinum vel beneficiorum,
quod ostium ingredi debent Xpi sequi

in lib. k. 124v

Urzędny

Debitaⁿ * urzędnye) ca 1450 Gr. Fil. IV 579.

Nicolaus ... Zupparinus, actor, con-
Urzedny tra Nicolaum Stadzi ... pro eo, quod
existens suus

Familiaris ordinatus a. Urzedny 1434 Stp.
VII³, No 1311.

non feriens secum rationem ab
ipro recessit

(n. 463)

Urządny - ordinarius

Ustawiany, ysz gdybyk zezna urađny ^{starażytełly} ~~ayeshest~~
porecywko kethorey dżonye zamy qey ~~ly pyere...~~
wrocyer yma Jul. 55.

V kthori potnem

7 abo poleczoni...

Dziel 2: mykitory tżdra wybrany moas
nesie

index ordinarius vel delegatus

Urządny

Przed wami, ... kradzem Jacobem, s Boga miłosey
biskupa plockskiego szadzq' vradnym, ... rzecznik...
dicit. 1474 Tab. 540.

Uređny. cf. Nicussedy

Urządowie = conditionaliter

524. Conditionaliter } - urządowie. § XV Tab.
med.

Urządzenie cf. Nieurządzenie

ungobownik

~~Ungownik~~

Jacom ya myeothbzl.. Jana gwalttem
w prawoye xanzemu ~~urazadzi tosi~~. uran-
1460 C. 1. 6 XXXIV downikowi
1.

Notes of. Nazad

Urozić d. Ujsee'

urząd

Taco gim pomofi bog yfwanti †
yaco to fwad|czimi iaco micolay
Sedl nanafzø dzedzinø | gwałtem
yurznøl newefcze nos

L. 1061: 1 Mathiam.

1397 RtGm

nr 22

liruzgi

Jacom ne kazal vcha

v ruzbuz kobile

1388 Pywbr nr 80

Urzenci - abscondere

Neskolikrát na náměstí dvoržezské ukradené věci má
býti vráceno dle § 49.

§ 64: poth stracene vcha bze
poholan

aurium periculo sit subiectus

AKR II 38 (113)

Urznac

Audientes Iudei, quia baptisatus est, excusse-
runt ei omnes dentes, linguam eius absciderunt
vrsnaly

pl. 1000 I 53

ca 1500 ~~PARP X 107~~an

Uvrenje

Jaco mne Sbroekna vrenpla cona i wipforita
1400 K. M. T. nr. 38.

Urznaži

ky Rt Lu no 22

Nicolay sedl na narsy dzedzing gewaltem y
urznjł newesere nos 1397 deker. II, N^o 1061.

~~Jacom ne karat vcha vrnjcz kobite 1398 N^o 729.~~

ky Pyrdn no. 80

Ureni = M. Erythraea Centaureum Pers.
urzo & = centaurea

Pod. h. 5940. z ! Urzo

ca 1500

uwie uren?

- uwen. jeh. nrothel:
1centuria popularite, dnyth[↑]

Pod. z. Mel, ho z uwen. nrothel

5940

ROST. Symb. w. XV,

Usadnik, ~~a.~~

usadnik plebians

1434 P.F.H.V. 31.

~~Lieb. I N. 50.~~

~~Pr. Br. S. p. 8 A. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

~~1284~~

(Misadovici) (A) u. prop.
u Suolovic

Jaco Janusz nje stopil na targ
finich cuperow Janovich na pol-
drenanti priwui za roloz y za szitho

Misadovici

1414 AKH III 246
= Kol nr 470

tes cyta su p.x. 73

Usadzie - constitucione

Mychaer syf wrocz uspe, a syedzi na swew,
myecyge, na mycomreze yq Usadzi B2 I Reg. 29, 4.
~~Polaw daly lyeti Kralyowi wladarom, gora bali~~
~~uspezzoni ot kralya (erant de conspectu regis)~~
ib. T. 2. str. 8, 36.

in quo constituisti eum

8338

Usadzić w bydlenie - habitare facere

geszesz

Narodził w bydlenyach usadził w wygetywał Samarkandę,
BZ IV Reg. 17, 26.

mye znaicie zakonnego
vstanyenya boga tej
zemye

guas... habitare fecisti. 8100

Usadzić

Potem dali listi królowi wlo-
dazom, gesz bili * wiodzoni ot

królje

Bz I Esdr 8, 36

dedernnt autem edicta regis satrapis, qui
erent de conspectu regis

Uladzic-pouere

Tusui 148 madlyly boqu narromp, ^{v v} Uladziowri stroze
na mur Bz. Nek. 4, 9.

posuimus custodes

8309

Usadzić = collocare

Kto yma chwale boga w sercu swoim...

duch swy na nebo dziwne usadzi ~~1/14~~

1 Pral

animam suam in caelo mirabiliter
collocabit

Uwaga

Uwaga - decernere

Uwagi a wy słowne wstawyami Sub. 5:

ab interdicti troydzenni... mykake nye
okirzan

decernimus et statuimus exprese

H 414

list 5 in

Usędzić

Usędzić

My...

(Falka (w ranę) szczyli bier skarsnego
(duximus condemnatum) Jul. 45.

Jul. 35: skarsyśmy w ranę dosyć
wrymy

(var. decernimus,
in vulnere duximus) condemnandum

lísgobzic

Nygedného szwyatka nye, gedno
pan bog, gense weseli gest a wspódy
(Stary Testament caroly: a wsse woli)

BY Gen-31, 50

absque deo, qui praesens respicit

SU: bl. a cz. a vse widi

Usadzić? v. Usadzić

8401

Uschty = adustus

Aduste } vrsche. ~~IV~~ XV tab. 522.
P. post.

Uschty = aridus

At jako sdt q. d. posredt, wredt w synagoge
rydowskiej a tu byl cztowick, ktory mial
ręke uschty [et cum inde transisset, venit
in synagogam eorum. ^{erat ibi} ~~est~~ homo manum ²
habens aridam] Rom. ~~327~~ 326.

Uschnąć

Nunquam ex te (sc. ficulnae) nascitur fructu^s
in sempiternum. Et arefacta, vschnala, est
continuo ficulnea (Mat 21,19)

gl. Kor B I 40
ca 1500 ~~Jan I 32v~~

Rom 452: vschlo, si dnuos

Uschnąć = arefio

Jesus... przyreduwy k temu drewnu ...
i řekl k niemu: nigdy sie s ciebie
owoc nie narodzi na wieki; tako za-
tychmiast uschtó [et arefacta est cor-
tinus ficulnea] Rom. 452.

Uschnąć = siccor

Jesus ukrzyżowany siedm ptaków małych
kuch i postawił je na stulecu przed
sobą, aby uschnęły [septem modicas avi-
culas formavit, quas ad solem ante se
siccandas collocavit] Rohn. 136.

Uschnąć = aresco

Ono nasienie niniato nad sobą pierści i
nie mogło mieć macice, a preto musiało
uschnąć [et quia non habebant radicem, aru-
erunt] Rom. 335.

Uschnąć = aresco

Wrażąc to swolency miłego Jesuwista,
drisowali sie nad nim nasilnie reką:
ach, kako rychło uschło [quomodo
contimmo aruit?] Romu. 452.

Utschnag

Oschly* emeruerunt (Is 40, 24)

ca 1470 Mam L 196, (im. Mam K)

quidem neque plantatus ... neque radicebus in
terra truncus eorum, repente plant in eos
et auerunt, war. emeruerunt
Vx iudicium?

Urozumić = intelligere

Dziwka... urozumiata, iż jest proer Jesucista
wskreszona [se suscitata per Jesum intel-
lexit] Rom. 222.

Aleiz Salomee... chudala bít

Ušknaj = jest ona svüima rökama dothknöz
tego to mestha byla, tedy vöcz netich-

Pöere vöge byle ushle Gn. 4, a.

mesth ge

w. 20

Mschungé

vshly ma

Sed manus eius aruerunt¹ et lectulo adheserunt

XV̄ med. Glw noc 68 r

urithv.

B 724 1708
P 106

U sch n a j i

u sch ly

∴

(utraye manus) abscedit

por. EpitNW 13
(Dus w kład)

#2 XV, PrFII.V, 74.

(meat.)

k. 275r

~~LUB, Kilka zabytków~~

~~A 7 Glosy polowa w XV 307~~

~~Pr, F, t, V str. 73/4~~

¶ Tunc principes sacerdotum cum ar-
mis multam turbam mittunt, ut
apostolos occiderent et corpus Marie
comburerent. Unus... cum furia
ad prebetum se proiecit cupiens ad
turrem frangere corpus genitricis, quæ
[qui indigne tangeret mititur ~~et~~, utraque
manus arse ~~et~~ a cubitis abscedit],
religuis exacet

V. no. corpus Mariæ

Aschnege of Aschty

Msędzic' cf. Msędzic'

Utiq'si' (~~Wtiq'si'?~~)

968 Taco mu etc. yaco margorzatha
fpufczÿ|la pol Othufza yanowy dla
tego ifz | [yey] yeÿ wizad [naye we
wene] nagywn<e>¹,

1419 Pozn w 968

Ins: na flety wzięne

Usigóć cf. Wsiogóć

Kuc Zapława w 2905 . 3025

Utsipoc of Wsigooc

(Wolgyroer ten byt v Rur -)

Usidlai

[...] nuorek. 1202

Milosz bosza porczya se [i"] kacz pobudza
i tess gyp usydla. XIV Pocz. 233.
ex.

↑
duzba n. duze

Uidi = ilaqueare

(Uidona & ilaqueatur) Gn. gl. 168, b.

Descendit, capitur et ilaqueatur)

(Uto? in. Koberizne?)

U
Utidic

Utydlox biva & per que homo rēditur 1444f
R. XXXIII, 208.

(komentari: sic dyabolus habet musci-
pulos, videlicet mundum et carnem, qui
alligat multa delectabilia, per que homo
decipitur et irretitur)

(pior)

Immense caeli conditor

Utridic

Utydla biva = per que homo rēditur 1484f
R. xxiii, 308.

(komentar: sic dyabolus habet musci-
pulos, videlicet mundum et carnem, qui
alligat multa delectabilia, per que homo
decipitur et irretitur)

Immense caeli conditor

Usiec

Eze Marcin aszekw (pro vnekw)
kłodzka pana Odrowanekow

1402 Huber 26 101

(piotr)

Ustie szom verimil Adamowi,

√ Tam verimil za yego szorant kem, kedzi mi
zaslan pol drogo; uzrekl mo 1409 Kw. M. Iar. 1264.
92

du. 1427 K. M. II w 2108.

1433 Zep. W. w 425

Alsiec

Jakonia* Woytko nye vszecl
kamotrecz

1492 Zepkarsz nr 34

dm. ob. nr 35

Jacom ya nye vseyel Sulislawa
|| tree samopyanth silp...

Ese Rasbag nye vseyel Sulislawa 1427 Kish. 142
II nr. 2708.

Usiec

Thako mi pomozy bog etc. [[Jaco
tho fwath|cza]] Jakom przytem bil
886 kedy pøtr *et* | *Michael* fwymi po-
mocznykÿ yachal [[g]] | gwaltem
nadzedzyna fmoczwarth ywfek|ly
kmøthowicza

1424 Kal nr 886

U siec
In isto

stij
Michi iniuriam fecit, evs mp vvs rekl 1426
Kv Ma II nr. 2150.

V lep. eis ?

Utsic

2910. (273) Jacom ya nyevsyekl pawlowa conya samotrzech
sile. — Jaco ya tho wem Eze pyotr nyevsyekl pawlowa conya
samotrzech sile.

1428 Zap Wana nr 2910

Usiec

425. (63) Czsom vsekl pyotra tho zayego poczanthkem kedi me tego czasu kigem vderzil. — Jaco ya tho wem Czso(m) prandotha vsekl pyotra tho zayego poczanthkem kedi gi tego czasu kigem vderzil.

1433 Zap Wawoz nr 425

Uście

Erze

Dawerek nie posłał swego fina Hanki z września 1934

Ks. $M_{\frac{111}{2}}$ nr. 359.

llsiec

Quia... iniquitaverunt violenter... in
villam Jablomyca... et ibi repercus-
serunt domum et in domo ipsum
vulneraverunt al. wszyekly et in-
diderunt ei tria vulnera

1471 Apr 2 xvii 85

~~Ustawa~~ ^{pui erat citatus et}
Ustawa ^{arrestatus ... pro ho-}
^{mine}
quae veneravit alias vsyehl
in stratho long alias na dobro-
wolnem targu in Prossow
1498 AGZ. XVI, 287
Arch. B. XVI,

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zapisków sanockich

R 1498 str 287

316

Utice } Ego istum hominem detinui
al. iglem peres

(meum)
Hominem vulneratum et secatum
al. Uschyczonego / 1500 / AGZ. XVI. 306

Ustec

~~Marcin aszekw (= Usiekw) wladara pana Ciro-~~
~~reantrow, porzeth prawem od niego nie bęgal 1402~~
~~Hube zb. 102. V Philip ne vszepl potrowu synu~~
mogę 1406 Hube zb. 85.

V Esze

(ner)

Uwiec = concidere

Uwiec od oblicza² jego niepryaczete jego Fl. 88, 23
(concidam).

Am. Pnt

אֶדְיִפִּיאַי - aedificare

אֶדְיִפִּיאַי יְרוּשָׁלַיִם,
גֹּפְרֹדִימִי רֹפְרֹשֶׁנִי עִירֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
זְבָחֵרֶזֶה פִּסְק. 146, 2.

aedificans Ierusalem

Il: wczynić albo budować ~~פִּסְק. 146, 2.~~

Uredlic

To bog abarom vesim syon y
vedlona bodp masto Jude

Fl 68, 40, sim. Int

aedificabuntur civitates Iuda

Uziedlic

J * vgedl_I w pocolene y w pocolene

stolen tway

±l 88,5

Put: oszycollyz

reolificabo

Usiedlić.

Bo usiedli gospodyni Syon

Fl 101, 17

Im: uszyedlyl

aedificavit

Usiedlić

Eze

Nicolay o tch' eriwod do paska ne sretl,
ere yomu pyenodze wzol, a chier yemu ne
usretlil ~~debut~~ na swōtki Marcia.
Debut dicere ne usretlil, et dixil ne
poslawil 1426 K. M. II nr. 1889.

dm. 16.

Ubiecti

Ere
Nicolaz smouil s Yarehem dom vseyedtyer
i platti vgrodzier 1426 K.S.A. II ar. 2343
_{ar}

Usiedlić

2737. (196) Jacom ya othe krziwde othmicolaya wstal Eze me nyevsyedlil nathem ogrodze nakthori me przywabil. — Jaco ya tho wem Eze Maceg othe krziwde odmicolaya wstal Eze gego nyevsyedlil nathem ogrodze nakthori gi przywabil.

1427 Zap Warsz nr 2737

Usiedlic

~~Jakomya o sta casimda od Barockowstal, esse mya
weras nye wredt 1436 KsM. III nr. 2338~~

Jakom ia o stan erriwdan od Skawilawa wstal,
esse mya weras nye wredt, a myalmya wredt
1437 KsM. III nr. 2530.

Msiedlic'

Jaom ya wstai oth Yana o *they knyudq,
yze ma, na godi nije uszedlyl ...
ijze ijan myal matirinowij shiere
uszedlycz. na godi

(Groj) 1425-45 Bibl. Warsz. 1857 II 797 msyp.

Usiedlic

Bo ne vrozumeli so scutcow
boszich y we scutky roku gich nos pro-
szisz ie a ne vsedlisz gich

Fl 27, 7, sim. Put

non aedificabis eos

Usiedlic = aedificare

~~Usiedlo (!) ... stolecz twoy r. 88, 5 (aedificabo... sedem).~~

~~Ne vroznaeli sz scuteow bawich; y we skutky
rpku giel rozprovirz ie, a ne vvedli sz giel~~

~~Fl. 27, 7 (suonaedificabit eos). Vvedli gospadzin~~

~~lyon Fl. 101, 17. Vvedlona lpdq masta iude Fl. 68, 40.~~

101, 17

sed quare deus omnipotens non
statim mittit relictionem super ho-
minem peccatorem? Propter duo.
visibilia, ~~et~~ Primo, quia
non vult esse

violator ^{vlo.} visibilia. hic

R. XXV. 173. quod homini faceret
violenciam, vult sibi vobis, quia
ipse dixit.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Reg. pr. 25. str. 78~~

Nolo mor-

1979

~~Ossol. 444. n. 230~~ tem peccat
torum

Utilia

Ussylera = violator | # 1466 | R. xxii, 19.
k. 233

Cum videar mecho, fureque peior ^{q.} ego,
patris truncator matrisque sue violator,
et oppressor

Msile

Teu bog poz^eznał tobye we wszem

wsio r^oku two

B. 2 Dent 2, 7

Am. ob. 24, 18

in omni opere manuum tuarum

Uside

Gozeona tobye pan bay tway we
wzem vsilw twem

B2 Dent 23, 20

in omni opere tuo

llside Wpominayó, ... kako jest seoll
(se Amalid) pnezinko tobye...

√ Jolizesz ty byl glodem y vsilim √
obazron

ЖЗ Dent 25,18

√ labore

Usile - opus, opera

Wypis^v pan pozegnany na twe pioniere y na
wzrostko^v usile^v r^vok^v tw^v Bz Sent. 28, 8. Pozegna
to bye pan bog twoy we wzrem usilu twem ib. 23, 20.

Sm. ib. Deut 28, 12.

33, 11

super omnia opera manuum tuarum
8403

Utile - opus

Robota, utile Jd VI, 337

2
mesy.

U wozycy rezyeie mi ma tydz stron, cho
zincelka

Usile

Jaco Soninik ne besal na stescov... dom
ani tamo... crzyn ne vtil gvaltem moro.

ani vseilym

1406 Pyrdv. nr 282

Ustie

~~U~~ Elizabeth virgo de
Biscubize... contumax
contra Andream
... pro violen-
cia n'p'nis

~~pro violencia~~ atras ustie



1420 ~~Ustie~~

~~Helvet II № 1757~~

~~Krak 1480~~

~~399~~

Alsile

1067
cd

*Sed Stanislaus iurabit, quia in villa
sibi conquerebatur. Sola vero iurabit
in modum: Thako mÿ pomozy bog
yfwanthi | † yako Jan fyachaw
ldobrowolne | drogÿ ywzłal mÿø
ynyofł dochrołta gwalthem [v]
yvezinyl mÿ vfile ydzewstwo mÿ-
odÿal *Terminus in duabus septima-
nis.**

1433 Kol m 1067

Usile

1067 Th<a>|ko mÿ pomozy bog yfwanthy
† | yako yangnyelzka przednamÿ
wpyle | akryczala nepoly [[yz]
afkarzyla zegye | yfyle vczynyno
ydzewftwo e odyatho | {afkarzyla
nadw} }

1433 Kal on 1067

U site = labor

* Vryla (the forl. pro: vryle) warg gych pokrige
ge Fl. 139, 10 (labor laborum ipsorum operet
eos).

f. 0

Put: praca

Usle

Przełota nemya w tsem vszynjenu,
s vszylym pokarnia zenskyego. bōdzess
poszywacz

Boz ju 3, 17

im laboribus

Usile - labor

I gynie na darmo usile wazre BZ. Soc. 25, 20. ~~Jeť~~
~~posrecniwko tobye. qdisee ty byl glodem y ucilim~~
~~obezpran ic. Sent. 25, 18.~~

labor

8402

Uside

Ty wyesz wszystko wsile ✓, gosa to
jest nos prisciglo

BZ. Num 20, 14

✓ mosti onnem laborem

Usite

Wesrawszu na nasze pokori y vsylei,

y nōdke a vinyooli ~~na~~ (re. pan bog)

nasz [nasz] z Egipta

Bz Deut 26, 7

✓ respexit... laborem

Ussile (n. Petrus)

Fecerat violenciam vlg. gualt et ussile virgi-
ni 1397 Liber. II, No 592. Dominic ne becal
na piseceat dom, ani sam wroclm ne vrbat
gualtem moort, ani vrbatm 1406 f. d. 300.

by Pyldu w 282

Ustle

Ustle crinili, gisz subali dusze
moicy

Fl 37, 12, sim. Put

sim faciebant

uscle .

Wyle [1] wrypne Par. Sz. 17.

Publ. Jzech. 17.

Utrilemie - labor

Alge

Paň bog wezrochal gest na mýř a na mýř nýřřř, a na
usřylenye moyu rýku B2 Gen. 31, 42.

afflictionem meam et laborem
meum respexit deus

8404

Ustilic' Quia tu ... eandem Elizabeth vi ac
violencia, ac

Manu potenti violasti a. v. s. i. l. l. e. r. r. eandem Elizabeth,
freqisti estivale d. lethnik, vittam sericeam ab. v. r. o. g. i. t. i. c.
r. u. p. i. t. i.; ^{vines...}

1488) ~~AGZ.~~ AGZ. XIX, 204.

U, in eadem violencia

Usilić - apprimore

⁴³² (Któryś kole drzewca "gwałtem wybił, kto gest
drzewstwa sbażył, zwoth jego bax na mylosery
tak osyloney drzewcy Jul. 58.

trici 55: auby... zgnalczyl

eam, sc. virginem, oppressent f

Usilnie -

usilnie

vehementer - ca 1428, Pop. 1. 7. 490. ~~Flappstrater 2,~~
~~rytue 491. Dugitsa usilnie 493. 497. 498.~~
~~rytue 491.~~

(k. 44 b B)

glossy

około r 1428

MAL. Zab j polsk. № 2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

466

Ujilnie - enormiter

pro myje vrazd-
nyje?

Gdyby kmycz v ranyon (alybo opy gy slyz, myevczodnye
C!) a vzrylny, ^{ne vslyshkych} byn za rany skaranich, davye v ransery
bolazremu a vneer, ergoz v ransery paer prykaruyamy
Sub. 49.

Sub 40: bsdre bytu barzo

4 enormiter

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iż sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościota żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817–818.

Alsiwie

Tszyluc suppliciter

ca 1428 PFI 481

k. 44 ex

Ušilnic

Ušszyluyc ingiter

w 1428 PF i 453
(k. 452 B)

~~Ušehylnie~~ Ušilnie

~~A U U~~

ušehylnie, navalne, vporne importune

~~5~~ JA. 14. 485.

ca 1455

XIV

3

~~XV 60~~

Arch XIV 485ok 11456

Usitue

vsomiquay / lay.... vsitue

argue obserua.. vitupera

ca 1461-~~62~~. Term. 149v.

Argue, obsecra et increpa, predica verbum,
iusta opportune, importune, argue, obsecra
increpa in omni paciencia et doctrina
(II Thim 4,2)

A uszraw to Josef...

Usilnie

Wypw oherowd rpkop, uszylne wznowryl (Sevare
conatus est) z glowi Efraymowi BZ Gen. 48,17

8405

Usilnie

Wszelkie

mechanizmy - ? - wter ?

ca 1428 7F I 483

(k. 450 L)

Usilnik = tyrannus

Tyrannos } osylnyky. ~~IX~~ XV, tab. 519.
(Pp.)

usiłował.

Tirannos *Wszelki*
~~Kazimierz Piotra z Mitławy~~

~~Odrys Przemyski dr pol XV~~

~~Pol. 5, 227, k. 153~~

~~dr pol. XV, ex.~~

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

R. XXV, 147.

~~Rozpr. 25, str. 147~~

661

Usilnik

Usilniczy = oppressores / R. KKIV, 373.

XV mod.

Usilnik = tyrannus

Le opponere, postawice, tyrannis / vsilnycom. ca 1450
Gr. II. IV 569.

Usilnik

Lifnicry, drapyesere, vsrylnyery. ca. 1450 Prof. 10 571.

(deus, gratias ego tibi, quia non sum
sicut ceteri hominum, raptores, iniusti,
adulteri Luc 18, 11)

Mikulich

1466, R. XXV, 139.

~~Tyrannum vsylnyka~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odp. Mikolaj ze star. Rademiń 1466~~

~~Str. I, 298. k. 134~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 139~~

Usilnik = violentus

Od pierwszych dniów świętego Jana, a do-
tychmiast królestwo niebieskie jest usilstwem roz-
bito a usilnicy je chwacą. [a diebus autem
Joannis Baptistae usque nunc regnum coelorum
vim patitur, et violenti rapiunt illud] Rom. 116.

Udíluk (1)

Dzenki popaczoya gwalthowni jako
y szylukh (pro vszylukh), na lasce Fey
... bgnz

Jul 18

virginis raptor violentus vel oppressor

Uśilnik - oppressor

~~Ścieki pofaczeqa gwałtowni yaku y [u]rylany
na lawce gey baner sul. (id) Uślawyamy^{...}abi
shaeri uśilnyeri pom sereny podlug grecku podob-
noscy 43.~~

(sul)

Uślawyca alybo nyewyasth...

Dziot 33: gwałtownyca

oppre sso res

Užitnosť
virtute

Nyechwalebný jest vezinek, robotka vel užitnosť
ku marnéy chwale = inglorius actus est laudacionis
conatus / 1449 / R. XXIII, 279.

k. 256

sed quia ~~in~~ violentus inglorius actus
est laudacionis conatus

~~msiluy, id~~

Usual hodie est
debilitatus

diaboli qui ante no-
bis fuit fortis wseylng

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Opis Świętokrzyski di pol XV~~

~~Łach. I 222. h. 58.~~

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Łach. XV, R. XXV, 143.~~
Ex.

~~Rozpr. 25, str. 143~~ 465

R XXIII 275: : ' gwałtown-

Użylny

nego lakomstwa (k. 248)

* Użylny lakomowy = violente avaricie / 1436 /

R. XXIII, 276.

k. 53

Quippe Sabbei stulticie vastantes
oues prudencie, Caldei superbe ca-
melos magnanimitatis tollentes,
ignis luxurie oues mundicie comburens
et ventus impetuose ac violente avaricie
irruens domum

Usilny

Et hoc testificat eius premaximius,
naszylny, vszylny, fletus 1456 Zab-

UPozn 116

Ustilny - violentu

O Ustilnem Svaleremv drevky Jul. 58.

Jul. 55: o gvalce drevnem

Utylswo

Utylswo = violencia / 1486 / R. xxiii, 277.
k. 98

Potencia siquidem non excellen-
ciam, sed potius violenciam, gl.
iniuriam vsylstro, signat

Usiłstwo

Uszyłstwem = violencia / 1448 / R. XXIV, 354.
—

Usilstwo

Pro violencia a. Usilstwo 1448 / App. V, No 3361.

Nobilis Johannes Janickowsky, justicionarius,
condempnavit Mysterkowa pyecarzowa,
pro eo, quia eadem existens uxor non pa-
ruit... Ideo ipsam videm eussit pro quib-
que rluentibus uventatis et pro aliis livi-
dis, et pro omnibus, pro quibus magnifi-
cus dominus Castellanus Cracoviensis
dedit sibi ius presencialiter cum eodem
justicionario, videlicet pro violencia et usilstwo

Usidstwo

Mye crinere vorylstva ... potwary. ca 1450
Pr Fil. IV 579.

(meminem concutiatis neque colum-
niam feriatis Luc 3, 14)

Wszystko Usiłstwo

wszystko

f. 6

Q 1455.JA. 14. 490.

XIV

171

~~ARCHIWUM ST. 490 TOR. T. 1455~~

Usiłstwo = insidiae

Insidie wryłsthwa, przegrosy. ~~IX. XV~~
~~Lab. 528.~~

Ort Lab 528

Usilstwo

et talis fletus proprie pertinet
ad prelatos et sacerdotes curam
animarum habentibus wlosere
przyslucha na wradnyky albo
nastawce, ktorzyz plalza, grechu
nyedowynnego albo * usilstaw *)
groaudi ~~fus usilstaw,~~

X^o XII^o J. H. X^o 144.
(p. post.)

f. d.

sed quare deus cum impotens
non statim mittit vl-
violator, ~~et~~ cionem super hominem

peccatorem? Propter duo. Primo, quia non
ult esse violator, vlt. vrylta. Sic quod
homini facit

violencia^m vryltho quia

(R. XXV, 173 ipse dixit: Nolo mortem
peccatorum

XV p. post.)

~~Brückner Kaz. erw. 3.~~

~~Razpr. 25 str. 173~~

~~Ess. vol. 4/4. 19. 233~~

1990

Usilstwo

Fures et letrones, et in misericordes, qui
clonum pauperes indebiti

✓ Opprimunt - usylsthuo

ex xv enpny. II, 326.

k. 318. v

Usiłstwo = vis

Od pierwszych dniów świętego Jana aż do tych-
miast królestwo niebieskie jest usiłstwem rozbite
a usiłnicy je uchwacą [a diebus autem Joannis
Baptistae usque nunc regnum coelorum vim patitur,
et violenti rapiunt illud] Rom. 316.

Usištšwo

(pe)

2
Jury

Jan Nartere nyčonego⁺ vselštwa nye uesinił,
ani dzeuštšwa odganj (pro: odganł = odjał)
1411 Hube Ib. 90.

P[i]

(ber.)

Usiłstwo.

czyńć usiłstwo dziewicy - deflorans virginem
O usylstwie wthorizowek polsky...

V Usylstwo dretyraam czynszery Lt prawem
polskym mayq = othporjedrecr. Sub. 14.

U a gualthem nyewyasti ~~pokalyayaney~~...
pokalyayaney...

de defloratione et stupro virginum, et mu-
lierum pollutione. deflorantes virgines...

Uwstho - 3.

K. 58 (Kowiec 123)

shp.
vshy=
stne

Paknyaly drewyca... o mychabom

vsylstwe! (de oppressione) obwyny

Kogo pothwanlywe, - a na mycy

mamyona onylsthwa (signa
oppressionis) myc bada wydrana,...

tedy ten, qego obwynyła, sz se escra

dwego stadla lucemy srebye

ocysery

Sul 58

Ustawa

Kedy pan woy swoga wyszynyankę

*villanum agwalcy (quando...
villanum oppressit violenter)

Sul 61

Wolski

→ et eadem violentiam ~~ab~~ Wolski
stro intulit 1450 AGZ. XIII. ~~308~~ 308
Arch. B. XIII.

Paulus eandem mulierem in strata
publica spoliavit de patris...

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1450 str 308

359

Urbis

Alka ... ipsum Fyed condemnant
pro stupratione al. pro Urbis
tes!

1475 AGZ XVI 125

Usiłstwo

Olka imilitar (k^{st.}owitawerat fzed)

pro defloracisue ~~stano~~ vszyl

str^o 1475 AGZ. XVI, 125

~~Arch. B. XVI.~~

Archiwum bernardyjskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1475 str 125

144

Usil stro

Jacom ya Stachnye gwalttem
usil stro nyencxinil.

1457 C. 10. 1 / XC 111
(10.)

Usilsiwo

pue (ss. Anna)

Y ipsum pro oppressione alias o usilsiwe
ei pro illacione vulnerum citaverat

1457 A 92 XV 6

Usilstwo

By je [j] ty byt usilstwa nie
wynit, ona by i deis diewicq-
rostata Rom. 59.

Usiłtwa komus' czynić

[Barabara] był wiele synów rydowskich
pobit s pieniędzy a kupit (!) niewiast, czynit
im usiłtwa jako rby arbowick Rom. 808.

foliis slyachczia...

Ustulstwo. violentia slyachczyauze, paunye,
storo bi vczimil, tedi wolonye albo nyemysurye vsyl-

✓ Za to isle vsylstwo ertirdyosiry gziuyen groschi...
Zaplauiet ma Jul. 90. ~~Okh pana swogo vorev~~
~~stora kemye crewy, kedy pan vny towp, wgetnyantes~~
~~vrytshwem (violenter) vgwaler, 61.~~

Violentiam

pro huiusmodi violentia

Удифоваі = conari

Удифоваі (conatus) In. gl. 28, 6.

cum vincere

Usitowai

~~Usylyuy dobre barzo = sathage; 1444; R. XXIII, 309.~~

* Usribuyocze = ferventes | ~~1444~~ R. XXIII, 281.

XV m.

fol. k. 1:6

Unde cum sacerdos.. videbat... aliquos
superbia inflatos, ... alios accidia lan-
guentes, alios auaricia ferventes * vsri-
luyocze

Usibowai

Usibuya satago 1437 | Wisl. №228.

s. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

739

Usi Tonac

Psylyuy barzo sathape

1444 R XXIII 308

(doctor egregie, Paule, mores instane, et men-
te polium nos trans ferre satape)

pos. Styg hui. o. 127 i 128

Aura luce et ore

Usitōwai

vsylyy - sathage

Q/455 JA XW. Y90.

178

~~ARCHTOMYIV SIV 490 ok. r. 1455~~

Usitowac' = nitor

pot.

u

(v. Sylloge.

Nitor-

e. 440 Pr. Fil. IV 616.

xr
p. pr.

k. 12 v k

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~B. 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F. t. IV str. 616~~

32

Usitovai

Choir:

V A R ~~mnje~~ maie podacie, usituycie, a maie
shym sercem mituycie
~~###~~ R. XIX 42

XV p.p.r.

vyd.: te stovce zvrace Panna Marya do uss

Usitowac' = nitor

Skitatur vszybye ypona . ca 1450 h. Fil. IV 571.

Ustowai - vacare ! Syrus gyno go feokine

W modlywach pylowar bodesz snyd B2 Job. 5, 18.

Membr 108: uszlowary bodesz

in orationibus vacabis cum ea

8406

Ustowai'

Ustowai'ary bapdesoh¹² = vocabis (orationi-
bus vocabis)

ca 1470, ~~MEMOR. 108~~
Memor. 108
(Sim. Kol.), h. c. 108

nihil aliud nisi in orationibus
vocabis cum ea

Tob. 7+6, 18

tyd.: vocabis - et, rem. nisi orationibus vocabis

Ustowai

Uzryloyaery = intentus | 1456 | R. xxii, ii.

Cum tibi prevaliote fuerint in corpore
vires, fac, sapias animo, si vis fortis vir
haberi virtus intentus, id est auctus
uzryloyaery.

Usiłować

*sed contra curato, que se contendunt
vivere
debentare, sedis*

illesa
Spes semper dimicet, gl. impugnet vsylo-
vacz, inconcussa

1466 RRp XXII 11

k. 127

~~W/ę~~ *Pars.*

Usiłować

Cuius ^{ci}condit arte lupus ^uvivere de raptō vitam
rapit invidus instans gl. diligens vszyluyącz

1466 RRp XXII 15

k. 209

wg ~~Perz~~

Ernp

Usiłować

studes)

Mira probare fundes, gl. attendis vssylyyesz,
decipiendo rudes

1466 RRp XXII 19

k. 253

wg ~~Perz~~

Ušifowai'

^{WSSy}
Ušifowala ggest = colluctata est

ce 147a ~~MS. B. 178~~ Mem. Lib 178
fm. Kod.

colluctata est anima mea in illa,
sc. sapientie

Ecclus. 51, 25

Usitowai

^{SSy}
Usitowai = ^c usitowai

ce 147Q Memorab 217
hu. Kol.

arrogantia tua decepit te et superbia
cordis tui, qui habitas in cavernis petrae
et apprehendere niteris altitudinem
Jer 49, 16 collis

ustawa
pssylwacz

V^o leg. przezyski lub
przezyski

stoyacz out pssylwacz przezyski [przezyski]
- Sectando B.

~~1187 MPK y E 105~~
ca Nito Mow Lub 227

principes eius in medio illius quasi lupi rapientes
praedam ad effundendum sanguinem et ad perden-
das animas et avarae ad sectanda lucra Ezed 22,27

Bz R XXXIII 187: naleiny czytaci:
strojze (?) usilujze pze zyski

kal: sectando stoyancer

mamofalit kapitulny: et avarae sectando lucra. lakornie
stogieczne o zyski

Ez. XXII waz: i na tracenie duss a na stuhanie zyskiw lakornie

Usilowac

Wssiloy satage

var. Kab.:

Probotuy, wyluy = satages

B. m. x. l. y.

ca 1470 MPKY V 1141 Nomen Lub 250

dole et satage, filie sion, quasi partu-
niens

~~MPKY V 1141~~

Mis 4, 10

Usitowac

÷

Uschilowala ~~ant~~ robothowala } sata gebat

~~147111PKYV 123~~

MemKal 273

var. lub.:

(~~roszylowana - sata gebat B.~~

~~ib 123~~

Mertha autem sata gebat circa frequens
ni ni sterium

Luc 10, 40

Rozm 333-4 : ta yest byle pny dusebe
 R XL VII 358 : pylua byla
 f hinc 640 : pilna lila
 R XXIV 353 : pylua byla
~~1419 A. V. V. m. a. 818~~
 362 : pyluosa myala

rozmi xxviii 308 : dozyt cylna ... in Swastrow
 & 411 mognyoz

~~we no dednne~~
~~hacawine, wganter w raju~~
~~gnaw. rawnryf~~
~~facum srim budowaw dre-~~
~~lako~~
~~trawo~~
~~remi y~~
~~matkcinu~~
~~gawo sa-~~

• || c d e f g h i j || i t t a o p t s t r u v w x y z

Usiłowac

Satagitis vsylugecze

XV p.post. GlDom 92

msitowac.

~~msitowac~~

Beatus Clemens etiam

reconabatur, asyloval

R. XXV, 177. ^(?) ipsius iudici animam
vel fidem X adducere

fr. port.

~~Brückner Kaz. S. W. 8.~~

~~Repr. 85, str. 177~~

2376

~~Assol. 414. B. 226~~

Usiłować

Contendite intrare wszylwyczę, pyekaycze są

ca 1500 G1Gn 87

Uitowae ^

Item manus eius (sc. dyaboli?) impellens,
 v. pyluyacra, qua tentabat homi-
 nes, intantum est
 impellens # XV Pr Fil. V, 74. debilitata

(mect.)

quod nullum
 k. 211v potest

ad melum indu-
 cere nisi conse-
 cientem

~~LUB, Kilka zabytków~~

~~A7 Glosy pelowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 73~~

Ustowai = laborare

Ustowal iesu w moim plaeru Jh. 6,6 (laboravi).

rus: robotowalesm

Usitovaci

Osiloval iesm volaidoc, onemale
vcinili se so dzostla moia

Fl 68, 4, sm. 7m

laboravi

lisitowac

Nye da bogu laskanya mego a nyto
otkupyenia duwe mey, a vshylowan
boghe na nyeky

9.11.48, 8

Fl: nabiaz bōdzē

laborabit

Usiłować

Ideo Petrus ^w Ravenensis insultando, vszylu-
yacz huic diviti dicit XV p.post. GlDom

70,

*in usq; insultando p[re]cedente s. in p[re]s[ent]e
u. n[on] i[st]a s[er]v[at]e*

Митовачі про усрыкові

Усрыкові, згодує = анмобт (армобт)

нар. губ.: а(р)мобт усрыкові, спотує

1471

Мам Кол 152

accipiet armaturam rebus illius et
armabit creaturam ad ultionem inimico-
rum

Сар. 5, 18

Uśitowanie -

wsijlowaniym

Instancja ca 1428 Prof. I, 491.

k. 44 b z

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t. 1 str. 491~~

535

Митованіе

¹²⁴
Ustflowenze = instancja

ca 1470

Membr. 110
frun. Kol.

chemavit omnis populus od dominum instancie
ie magna

BZ: wyetykō pylnoscyō

Judith. ~~17~~ 4, 8

Ustowanie

Ustowanie = ~~misus~~ misus

lub. ♀

1471 ↙

~~MANUAL~~
Manual 76

Iesbibenob... accinctus erat ense novo,
nisus est percutere David

II Reg 21, 16

~~II Reg. XXI~~

~~II Reg. XXI~~

Utroumenie = labor

Utroumenie vobis loquar, quia hodie geret J. 127, 2 (labores manuum tuarum quia manducabis). —

Jim. P. W.

Usiłowanie

~~Incipit passio domini nostri ...~~

Et in agonia, w vsilowanyv, positus ~~pro-~~
lixius orabat (Luc 22,43) XV p.post. Gl-

Dom 52

Vm. Jems

2 x x v 272 : o omgleny

P F i v 573 : om dhyacny

Roma 588 d

605 w dokonaniu

Rust 108: na ostatku ugrozka
wepo

Mur 105: uemytmyc omollaw

Wm 76 w zamysleny
o smy tny

II 18: w teszposony,
scry sen u.

81 b

Alsitownie cf. Niensitownie

Uškariac sig

(Oskaradem vskarra vza ogonye = [vicia] de lupi
queritur nale [1466] R. xxii, 16.
k. 220

Erup

Uskarzać się

Secundo insinuat^u (sc. mulier), vszkarsza
sza, tribulacionem et miseriam

glKorB I 30
ca 1500 JARp X 10r

Uskarzać się oburgare

oburgare) uskarżacz szyć

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 115

Usharziawie

Usharziawie (? = querula) 1456 | R. xxii, 14.
k. 178

Verbum triste in gremio, quomodo ceruice
ferentem

Erup

Uskarzyć *

pnethorz tho vydsar synowya swce
sbyowe uskarzylly sa, tho yest
pneth slachathnim panem Janem y pnet
panem waythem

1478 R K 7 £ VII 59

iskramiac

Tercio dolorem ~~et~~ tribulationis mi-
tigat vskramya oklada

(sc. succus cipressi)

(very best of ukrainian)

Rhp Orsol
2209

XV p. pr. RRp XXIV 375
k. 670

Uskromić . mitigo

Boleser o Twoją złą zoną uskromys ya,
gdy ^{*}thaką czo vrrlisy o prudrych. II $\frac{1}{2}$ XV

R. I. XLIII.

XV p. post.)

(dolorem de mala uxore tuo mitigabis
quando audies de uxoribus alinis)

Ustrowic (?)

Cruce Christi fuit odorifera,
cuius odor placavit, *roszkramyl,
oleum

2 lipi Ossol
2208

xv r pr. RRp xxiv 345

k. ~~662~~ 67r

Ustac'

Quia tota via a monte Oliveti
usque ad Jerusalem fuit strata
vslacua in prostratione vslanym
vestimentorum

ca 1500 GlKar B̄i 37

~~użyte, le, wstępn~~

usdac ~~[illegible]~~

Byłszem sr mlodoszj w rosekoszj
nje sslalem V swogzej droszj.
Shanghwoz w. 6

~~MPK J. T. 1966.~~

~~Lale umier. 6. Nehr. P. 293~~

V(Shanghwoz: w. 6 ne slalem)

Ustae

ustawy, ~~ustawy~~

Legiunt vias stratas
et
własnych wytyczkich

~~Kazania Piotra z Milosławia~~

~~• Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Fol. I. 222. b. 157.~~

dr. pol. XV

XV ex.

R. XXV, 147.

~~Brückner Kaz. si w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 147~~

22.

651

Ustanie = stratum

At on jemu ukaze wielika ustania (ustana)
na wyszej cześci [et ipse ostendet vobis
coenaculum magnum, stratum] ^{Luc 22, 12} Rom. 521.

1000: Marc 14, 15: on ukaze wam na górze solę durą,
ustanę i gotową

Luc 22, 12: on ukaze wam na górze durą solę ustanę

trium 'sala no pierwsze prenumeratione do
ustowania, jedzenia, jedalnia;

islamic

Quia tota via a monte Oliveti usque ad
Ierusalem fuit strata visla (ne) in
prostratione vislanym vestimentorum

ca 1500 fl KerB I 37

Ustuchać

Owa synowie izraelscy nie uosłuchę
mnie a jako usłuchają faraona

(non audiunt me) ^h quomodo audiet Pharaon)

BZ Ex 6, 12

Nstuchac

Pakli y tak nye vslochase mnye
a bōdzese chookiz porcsiwo mnye

(sin autem nec per haec audieritis me)

BZ Lev 26, 27

Ustuchać

Owa ¹wsłuchala służę twoją głosu twego
a położyła duszę swoją w ręce twe, a
wsłuchi²alam się przy tobie, gęszesz tu mną
mówi. [A może ci towarzyszy ³wsłuchaj głosu
służę twej

B 2 I Reg 28, 21
[22

1 (obœedivit)

2 (audi vi)

3 (audi et tu)

Nstuchać

Tedi gy przypodrzyły słudzi jego a ta
nyewyasta, yse tak wsluchal gich wstaw
s zemye y syadł na losru
(audita vocem eorum)

BZ I Reg 28, 23

Ustuchai-audire

Otwarcie i posłuch gęmi^{or} ducha, a ^{iv}uśluchał posła.

BZ IV Reg. 19, 7. ~~Uśluchacze moje ib. Lev. 26, 27.~~

~~Dwa synowie Izraelcy uśluchę moje,~~

~~a jako uśluchę faraona? ib. Ex 6, 12. Iżakow~~

~~uśluchę głosu sług twych ib. Reg. 28, 23. Sędzię przy-~~

~~jędźcą Sędzięgo a ja wyemysła, y on tak uśluchal~~

~~głosu ib. Reg. 28, 23. Dwa, uśluchala sluga dwa~~

~~głosu swego ib. 28, 24. ... a uśluchalam wrony~~

~~swich ib. 28, 24.~~

V (audire)

3408

All. Wn. 10000 - uśluchę wsi, nowine,

Wysłuchał = escandire

Ku bogu wolał ięsm)

Y wysłuchał ^(scilicet) ię gori swię =

fy swey (escandivit me de
monte sancto suo [Psal 3, 5])

Fl : wyluszał 118 do.

Pm : wysłuchał)

Wysłuchanie - percepcja

Słowa moja usłyszała osłuchana,
gospodnie, / dub. 5, 1.

rozumieję wolanie moje
(aurike percepcje)

Fl: wszima wszedz

Wsi: pijań a uszy
1000: podwoje usami

~~Publ~~

~~57~~

Usługowiec.

Boże, ięgasz boskim przeżywym
człowieczemu wdrażowi

witachuję duchom powieci

nowam usługowó

W. I. 2. a.

2.

Bart Posługowiec

SL Usługowiec

SW Usługowiec, X Usługowiec

SM Usługowiec, Posługowiec

Uruszai

Tegpis naqle bog ushwal modlitus luda Kiv.
ar 7

Wskazywanie

~~Wskazywanie miłosierdzia
głębokiego i szerokiego
przebiegu choroby w czasie
długiej choroby
wskazywanie w ogólnym
wskazywanie w ogólnym~~

dr. pol. XV,

R. XXV, 147
XV ex.

~~Sept. 1, 222 h. 147~~

~~Brückner Kaz. Św. 3
Kazania Piotra z Miłosławia 647
Odris Świętokrzyski dr pol XV~~

In vita Crichti fuerunt quinque
virtutes: summa misericordia ..., dili-
gens famulatio pylne wzdłużeniye

XV ex. R. XXV 147.

Tac. in. 'ustuzan, postuzga'
postuziniani, stariba

Услуги

Услуги (famulari) ^{XV пр.} ~~1546~~ Or. XVI, 343.

Сл. фамуларі - служби, определене по имени и должности;
близко к службе

*Nstysneć

Nstyszany

part. pres. ac. no neutr
nstyszane

Nstyszane wrym namo miłoserdze
twoje, bo gesm w czoł pfał

(auditaui fac mihi)

FL 142,9

sim. Put

1000: smaw, abyp nychto, domel twojej laski.

Wz: daj mi nstysneć namo miłoserdze twoje

Ustyszany

Yeto... vstyszany (auditus) vsynly

vsytki chvaly yego? Fl 105, 2,
sim. Put

Ustyszamy

J neba uslišani (auditem) vicinil
ies sōd Fl 75, 8, sim. Put

Ustuszcza - deprecabilis

Obrony nyc, boze, y dokond

~~Ustuszcza~~ bcdz nad slugamy

twymy ~~Part~~ 89, 15.

deprecabilis esto super servos tuos

Fl: modlocy bcdz

Modlocy 'dajcy w ublagac, upronic'

~~Part~~ 89, 15.

Ustypreć

3

part. praet act.
uřynaw.

Tedi vszlinaw Achab, yše vmarb
Nabot, wtab y ial do vynycc

(quod cum audisset)

B2 III Reg 21, 16

XX Ustymiec

3

condit. 3 sp m
- by ustymiec

Ktobi uszliwal, uye bode wyeruyes
Abrahamowy

(qui audierunt crederet Abrahami)

BZ Gen 21, 7

1

Hu:-

+X+
Ustymieć

3
≡

condit. 30 g m
- by ustymat

Paklibi wslinal mpsz a caunlral a do

droggyes dnyz rapowjedzi meolwzilbi,
roszkoli raslobilobi ... ust wapelni.

(quod si audieris uir)

B2 Num 30, 15

Ustyniec

3

post. 3. 28. m.

ustyniec

To golisz ostiissal David, postal Foabe

(quod cum audisset).

BZ I Par 19,8

Ustypreć 'dowiedzieć się' 3

part. praet. act
utypnawszy

Tedi utypnawszy Fylistinowye, izre. David
pomarsau kroleu wasle wasim Israeletem,
wstępyly wsitci, abi rokaly jego

(audientes)

B2 I Par 14,8

Ustyniec

mi dawac. 3

max. ind. 3-50.
urbyny

Owa toz ia przepuscio wyje z tego na
Jeruzalem a na Judo, obi, khololy wliwi,
zobrazyle obye vsi tego

(audierit)

B2 IV Reg 21, 12

Abstynec

3

mael. 309 m
abstynat

za tego czasu poslal Merodach listy ...
ku Ezechiaszowi, bo oslimal, izze myje
mogl Ezechias a wzmozl

(audierat)

B2 IV Rey 20, 12

1000: dowiedzial mi

Ustyprec'

3

met 3 of ~
ustyprec'

Gdiss ostinal Sannabalaut, yze dralam
mur, roznyewal syp

(cum audisset)

BZ Neh 4, 1

ustynei'

3

maet. 3. sz. m.
ustynat

godisz. vshisal. sanabalach ..., yzsem
vdrabal mur

(cum audisset)

BZ Neh 6, 1

4x1 Ustynac

3

recept. 3. sg m
był ustynat

Gdzieś był oryginalnie o Tarata kolyo moczni-
skem mekacich

(cumque audisset)

BZ N Reg 19,9

Me: goy ustynat o Tharaku

xx

Ustymie
Tedi *nyo istalo;
Gdisz ostinala Gerabel Naboto, yre ukanyo-
nowan a omarl .

3

met 3 1/2
urynata

(cum audisset)

BZ III Reg 21, 15

Ustypreei-audine

BZ

8410

(2)

~~A qvise ustioralasta glos paua laga, chadypcego fo
pobudayu, skoit tpe Adam i gego tronab. Gen. 3, 8.~~

~~A qvina bit ustital takivree, roodarlem placce
sway. Ib. 1. Eed. 9, 3. Bpdr. lue usho nachilyona,
a cevri tpey oluovroni, abi ustiral modlyay. Ib. Nek. 1, 6.~~

~~To ustypreei Josey, plakat. Ib. Gen. 50, 17. To ustipreei
Moyzes y Davon padlasta nagle na zecy. Ib. Nem. 14, 5.~~

~~To ustipreei dactha gego prestala plakar. Ib. Job. 5, 28.~~

~~To lara ustipreey roruzala tpe. Ib. Gen. 18, 10.~~

~~A to ustipreeoni tpeklisui tpe. Ib. Jos. 2, 11.~~

~~To ustipreei lauabala Onogviki, Sobyer
... suicylasta tpe. Ib. Nek. 2, 10. Jak voritlek~~

~~pad ustipreei, hodi tpe bacu. Ib. Sent. 17, 13.
Ustipreeo, itozamri tpe sprecyay. Ib. Onogviki. 16, 16.~~

* Ustynec'

3

part. procl. p.ans. u.ry. uen.

ustynans

Golisz uszliszanso, isze zamvi syf syme-
cywoyl y rabył kwolya

(umque audisset)

BZ III Reg 16, 16

Wici soly ni dowiednieto

Ustypreć

2a

2

part past act
ustyprow

3

To usłirow proroek ten ... mekl.

(quod cum audisset propheta ille)

B.2 III Reg 13, 26

1000: gdy dowiedzial si: o by

Ustypzeć

3

part part set
ustyprow

To, oshinaw Bara krol israhelski ...
wrocyl syb. do miasta Tersa

(quod cum audisset Baara)

BZ III Reg 15, 21

aud daver

not puer, act

Usłyszeć

3

<ukarać>

usłyszał

To usłyszał Saul, iżże syn David

(audivit Saul, quod apparisset David)

B 2 I Reg 22, 6

1000: posłynał

XXX
ustynec

3

maet. 3. pl. m.
ustyneli

To godi ustinely bracya gego y wizele dom.
czera gego, ... sesly syf wzeici

(quod cum audisset)

B2 I Reg 22, 1

Ustypreć

3

maet. 3 pt. m.
ustypreć

To gdiysz wizitko vsliszely mpszrowye Fabes
Galtraad. to usosz Tilystimowye vsimnyly bily
mad Souleru

(hoc cum audissent)

BZ I Par 10, 11

Ustymieć

3

part. 3 gd m
ustymieci

Gdi oslinely wszitci nyepoyiacyele naszi
z bypkly syf wnelcy narodowye

(cum audissent)

82 Neh 6, 16

XX Ustypneć

3

mat: 3 pl. m

ustypneć

Gdyż ustypneć wistosi krolowe ... ze
presosyl byl pan meky

(postquam ergo audierunt)

BZ Jos 5, 1

* Ustynec

3

pięper 7. 3. sp. ~~pt.~~
byta miypata

Bo bila ostrizana, isze weszul boy
na swoy tyd a dal gym pokarmu

(audierat enim)

BZ Ruth 1,6

Ustypac

3

part past act.
ustypaw

Tak wszystkim Izrael ustypaw, wzbozi syf

(audiens)

B2 Deut 21, 21

F

Ustypzec

3

port. part act
ustypzaw

K temu Samuel mure: Y kako poydop? Bo
to oslimaw saul rabyzge myp

(audiet)

BZ I Reg 16, 2

Wu: slowu sij

Ustypne ě

3

coram: 5
unipatby

act
unysaw

Ktoregoz duya' wsliszalby mφz a nye
zapowjedralbi słowo dwszna bpdze na -
pelni uoszkoli słobita iest. Pakli naticl -
myast wsliszaw zapowye ... milosciw gey
bpdze pan

BZ Num 30,8-9

(quo die audient uir)

(sim autem audiens)

Wstyneci

3

wstynawny

Jak wżistek wd wstynawzi bddφ nyo
saisy

(cunctusque populus audiens timebit)

BZ Dent 17, 13

Ustynec

3

part. part. out.
ustynaway

odmyeszsz zlosz a porzotka twego, a jini
ostynawozzi mielibi strach

audientes

B2 Deut 19, 20

Ustypne c̄

3

mae. i. ma.
ustypny

Ustypni m̄z a ustypny aui rapowye
stobo, spelni cosskoti stobilo

(si audierit uir)

B2 Num 30, 12

Ustypneć

3

maes. ind. 3. og
ustypny

Ostiny ... krol ... przisle syni israelske

82 Num 33, 40

Uu: ustypnat ... krol ..., iri syniowi israelowi mynli

* Ustępieć

3

całk. 3 r. w
ustępieć

Ktorego dnia ustępowałby mąż a myśla za-
powydziałby słowo dłuższe będzie

(quo die audierit)

BZ Num 30,8

Molynec

3

maer. i. ind. 3re
molynec

Paklubi, iako natichmyast vsliszi ovesz,
zapowye gey slobi, y przinydzi gey
wsivszoni bpdz, ~~ani vinnu slobyenia.~~
~~dzerser bpdz~~

BZ Num 30, 6

(iam autem, statim ut audierit)

xx
Wstynec

3

maes. ind. 3. pl
wstynec

Gdziez wstynec Egypsczi, z nichze to poszwolka
winyjedlesz wd ten to

~~Wstynec~~ (ut audiant)

BZ Num 14, 13

Wu: aby wstyneci Egypsczanie

Ustypred

3

maes. ind. 3. pl.
ustypred

Ustypredli Kamaneysi ... sbyerof Nof.

popolo

(audient)

B2 jos 7.9

Ustynec'

3

males and 3 pl
ustynca

Stalo iyp, gdiesz oshino bannabalach
a Dobyesz..., ise radzalani dzuri muru
Jerusalemkego..., roznyewaly iyp barzo

(cum audisset)

BZ Neh. 4,7

~~BZ II Par 4,7~~

XX Ustýneč'

3

plaperf. 3. sp m
był ustýzrať

Gdysz bil uszlyzrať betro pop Madyansky
przyrochony Moyszenowy writko orso uny-
myl pan Moyszenowy
(cumque audisset Jethro)

BZ Ex 18,1

ustęp*ie*c

3

part mać*ie*c
u*u*prawy

Wtemczas przyde synowe jego s pola
a u*u*linawy to przygod*ie*. barzo syp
rozgrywaly

(auditoque quod acciderat)

BZ Gen 34, 7

ustypreć

3

maet 3 of m.
ustypzal

To gdiesz ustypzal Jacob od swich synow
... myers nye rzekl

Caum audisset

B26en 34,5

* Ustąpić

3

part. - past, act.
ustąpił

(sc. ouic)

Genze ustąpił, że przyszedł Jacob ...,
wibrygl przesyw genu .

(cum audisset venisse Jacob)

B2 Gen 29, 13.

xxx

3

max. ind. 3. rz.
wstępny

Ustępnie

Bo ktoś to usłyszy, będzie się myśleć
muszymywać

(quicumque audierit)

BZ Gen 21, 6

Wu: wstępny

Ustynec

3

maet. 309 m
ustynat

To golisz wslizal Abram, yne gest

lotu yot

BZ Gen 14, 11

quod cum audisset Abram, captum videlicet

Lot

Ustypneć

3

mat. 3 to n
urlymat.

To gdzieś wsił na Ton ... yszce David
pobyl w killep woyskep

(quod cum audisset)

B 2 I Par 18, 9

* Ustysreć = audio

3

mes. ind 2. sq
urbyny

(~~Non~~ enim loquetur, a semetipso, sed quaecumque
audiet, loquetur.) ^{sc. spiritus veritatis,} Bo nye bądre movil sam ot
sibye, alye ktorekoli vslychi, bądre movil. 1444
Fa. IV 590.

{ 70 16, 13 }

11. Rom 572

xx

Ustyszei

3

plapert. 3. vq m
jert byt ustyszei

Respondetur quod idcirco quia percepit,
~~quod~~ ipse on gest to byl ustyszei, quod
ipse esset fortis et rex regum

Gu gl. 61v

part past all
uslyrawny

Ustyszei ~ cas o kims
(re. asan)

Uslyzafszy on to new the to more
y. gestey gy on gbl byl ~~kanady~~

in 180a

Ustyszec'

4

imper. 2. 18
ustysz

Prwyathy Thworzyanye, ... uszlysz swel
spywaky. ex. XV br. IV 623.

Ustypreć

Herod pisat listy do cesarza Augusta...

Augustus ustypreć listy Herodowy postab
dwa postu Belu. 103.

Ustypreć

part. p. 200 a d
u. 11. 1. 1. 1. 1.

Ony wżiti plakaly karzdi wżisaw
zakon

(cum audissent)

B2 II Eodr 9,51

* usłyszeć

4

maes. ind: 1 pl.
usłyszymy

more ty nam a ~~nie~~ uszłyszczymy

(audiemus)

Ex 175r: mioz osobe chemy slyszecz

B2 Ek 20, 19

Wst. stud. bedziemy

Ustymieć

4

Ustysz głos jego, spełnisz przykazania
y sprawiedliwości, jes to ya przykaz-
yd tobye

(audies vocem)

B2 ^{Deut} 27, 10

Hu: bedien słuchaj głosu jego
ozu: słuchaj głosu Jahwe

Ustypne e'

4

2) part med act.
ustypnawoy

1) maes ind 3 re
ustypna

czysz b'edzes slowa rakono¹ k'got to med
wzi'kein Israhelcu a oslinp || wzi'keri s'edze
sgromadzeni ... , aby oslinawozy^{2?} , nawest syb
bacz pana boga w'ezgo

audientibus eis

11 ||

ut audientes discant et timeant BZ Deut 31, 12

Domnum

* Uslyneć

4

maesindaz *
uslynez

Uslyszę, esso molwicz bōdze we mwa
gospodryn

Put: sluchacz bōdzę

Fl 84,8

(audiam.)

iz uwazę mysluchiwac' ni komu's lub cemu's, wydu
chivac' kęs, co kto's mōwi, stanae' ni postynez' co's
ter' slynec'

Usłyszec

Usłyszec

By był Piłat usłyszał ją, służył Jezuś, takie
słowa mówić, byłoby jego serce od Boga ukwacone,
i by ją był puścił? Rom. 786.

Usbyrci

Usbyrcze powolenicy swego mistrza rostaję sie
o nim i śmiercią, stała sie swada między imi
Rom. 557.

Uszyneć

Żydowie... jemu go byli przed dom nie
przywiedli, abie by k temu uszyneć, co by
k temu mówił Pilat Róm. 750.

Usbymeć

Usbymawry Caijars, iie Kristus mienit sie
synem Boga rywego ..., mienit, aby on to
reke przeciw zakonu Mojiszowemu Rom.

724.

Usyneci

Żydowie usynieli, że piątych trzy ratob nie
nie dbał Pilat i nie pomogły jemu ratoby Rzym.

788.

Ustypiec 2c

not part act
winyout

Ustynaw męsz gey Thobias, ano - kosslecz
wreszezi, mekt:

(uius cum vocem balantis vir eius
audiisset; dixit)

B2 Tob 2, 21

Uu: kłosego, gdy mezi jij glos. wrenuzego utlynet,
mekt

Ano - wnow, zd. medunot 'ze wśaunie, jak wśaunie'

Wstąpić

2c.

part. praet. act.
migratory

seszły syb ku miye cy ktorzi tedi
ruszaly syb slovem pana boga israhelske-
go wslizawzi, isz ia placz na to zlosz

B2 II Erdr 8,73

*Uslizeli

=
3

audierunt

ustizeli susyedai prirokomi

= audierunt vicini et cognati

Man. R. KKIV, 75-

~~Jan. 1297 R. 96~~

~~Pr. Kar. 870. I 38~~

Audierunt, ustizeli, vicini et cognati eius
quia magnificat Rozpr. 2⁴ str. 75 903z. w. XV
dominus misericordiam quam cum illa (Luc 1, 58)

1025

Luc 1, 58 /

Ustypzeć

moet 5 pt me
urlopeli

Ustypzeć saszyedzy y pyrookemy zey,
isze wyelbyl pan mylonyerdye soogye
s mya

(audierunt Luc 1, 58)

289-

~~Waw~~ Ew Zam - 290

* Ustypzec

5

imper. 2. vj
ustysz

Weszi y usisz me gospodnie

(respice et exaudi me)

Fl 12, 3, im. Part

Man: wystuchaj mnie

5

imper. 2. 18
ustysz

Ustyniec

Swawonof usyni prawycyf twoyf,
a usysz miye

F1 107,6

(exaudi me)

Nim. Put

Wn: wyphachey mię

Ustynieć

Miły Jezu ustynab ten goś, który wypru-
scita dziewica bogobawiona Rom. 745.

Ustyszc'ie

Miły Jezu usłyszawszy imię Boże natych-
miast odpowiedział prawdę ~~zobacz~~ Rom. 722.

Uszyneć

Święty Piotr... uszynowany piemie kurawe...
rozpamiętał się i ucygnit fakutę Porm.

691.

Ustypcei

Ustypcey ona tako zaskawe przy-
witanie nieco miala radości w swem
sercu Rom. 498.

Usłyszcie = audire

Święty Jan... usłyszac głos Boga Ojca,
silno się leknał wsey, porzął świadectwo
dawać o Jezus Chrystie [cum audisset vocem]

Rom. 193.

Ustysreć = audire

Ustysrac Jozef przykarcanie Boie
przez Anioła, natychmiast był
postuszen [cum mandatum dei
Joseph per angelum audivit...
statim obedivit] Rom. 117

Ustynec'

Księża żydowska ustynąc odpowiedzenie
dziewice Marjej rasmęcili się [Sacerdotes
virginis responsum audientes conturbantur]
Rozm. 16.

Usbynieć

Trzewica Bogostawiona, kiedy usbynaba tręby,
urorumiata, iie jui jej mi tego syna ku są dowi
wiodeq Rom. 741.

Ustypisat

26

maet. 319 +
mlynska

(ut audivit salutationem Luc 1,41)

gdy uslyszala pozdrowienie Maryey
Elzbyethy, ratowalo syz dzykeryz
wszy wocze yey.

Ev. ex XV PF VIII 289

~~y uslyszala syz dzykeryz y pozdrowienie yey~~

~~26.000~~

Ustyniec

26

met. 5. 7
- polynaste

Gdyż ta słowa wsłizala Judith

(cum audisset)

BZ Judith 8,1

Ustypzec

26

quall. 3 pl in
uolapneli

Golisz ony Zi masy wslizely, *zamosyly zyb

(cumque haec audissent)

BZ Tob 12, 16

Ustyszec

2 b

part meet and
unhappy

A uszlysaw Pylat stowa szlugy szwoy
zyony baal szye barro welmy (Rom. Pam. 475
2 p. xrp. port)

Ustyneci

26

part. present ac
ustynaw

To slovo Raguel wsliszaw lytknye syf
wyedzecz orso syf przigodzilo onim
syedmy mczom

(quo auditio verbo)

BZ Tob 7, 11

XX

Ustymieć

26

pląpanie. 3 1/2 f
bija ustymała

Wszę tam ... białe orłinska od geolney
2 drewek oszro swego pucypu robyle
wotqanye

(ut ... audinet)

B2 Tob 3,7

XX

Wstypneć

2, b

maet, a. r. g. m.
jes wstypnat

Wydralesz wódz obaczow naszich w Egypcy
a wolaunge gid jesz wslimal nad Morem
Rudnim

(audisti)

B2 Neh 9, 9

du: wptachotes wstanc ob mnd wstanc wstanc

x. Mstypzeć

26

ma. n. s. n.
Jeza uslyxat

audissem vsliszal slowa taka, szedlem
a plakatem

(cum audissem verba huiusmodi)

BZ Neh 1, 4

Ustyneci

26.

maet. 1 sq m

-m ustynat

Rozmyevalem nyt barso, golim vstinal
kznik gicl quolle slow tid

(cum audissem)

BZ Neh. 5, 6

x x

Ustynieć

26

post post pars
ustypzaw

maet. h. sp m
-m vslinal

Proeto iszesz ^{26?} slizal slowa ksypog lich,

a vlypklo syp myerce twe, a pokozilesz syp

pred bogem ²⁶ vslizaw meuy pncypw lemo

myastu ... g rozdarl gesz nicho swe

a plakalesz pmede mub a iam vslinal cyp,

B2 IV Reg 22, 19

~~proeto~~

(auditis)

(ego . audiri)

Alstynai

26

mael. 3 sp. &
uolynala

Golisz uolynala. Stalya to jest glas
byerspach y duvalyocich kvolya, wensla
k. & lyodlu do kosyala borego

BZ II Par 23, 12

(quod cum audisset)

Distynec
(sc. i. pl.)

26

maet. 3. sg n
distynat

On oslinal slowe zskone, rozdawl
na sobye ruches

(audissetque)

B2 N Par 34, 19

Ustyszec

26

maet. 3. 8
ustyszec

Godisz ge (x. kriegi zakona) redl safau pmed
krotem a wslinal krol slowa kuyfjg prawo
boszego rordarl swe ruelo

(cum.. audisset)

B 2 IV Reg 22, 11

Ustyreć

26

maes. ind. 7.0

Zaly smadz wslissi gan bog twoy wsitka
słowa Rapsacenowa

(si ... audiat)

BZ IV Reg 19, 4

uštynec

26

maes. ind. 3. 28

uštynecy

Krol uštyni to slova

(auditorus est rex verba haec)

BZ Neh 6, 7

Ustyreć

2b

mess. and 3 v
Lubny

Golisz wshizi Aclwab ti iste rzezi

(cum audisset)

BZ III Reg 21, 27

Wu: gdy... uslynat Aclwab te mowy

1000: kiedy Aclwab uslynat te slowa

Ustypzec

26

paet. 3. sg. m.
ustypnat

Golisz weszła. (k. żona Jeroboamowa) porzekła
nyf, bi nye bika ta, ktorasz bika, i p'sz
golisz wshizat Achias zydpc

(audivit)

BZ ~~III~~ Reg 14, 6

x Ustyneci

26

prae. ind. 6. 28

ustynycz

Słysz usłysz słowa przysiędy tej to
w błogosławi robye w sercu swem

(cumque audierit verba) BZ Deut 29, 19

XX ustymie'

26

maes. ind. 2 10
winyr

gotisz oslissisz zwyk. zyddes w wyzchue
gruszewya, tedi winyobzesz ku boiw

(cumque audieris)

BZ I Par 14, 15

Ma: ustymie'

xx Ustyszeć

26

pres. ind. 4sg
ustyszeć

Wyłcezy nye osłyszō głoso pana bozo
mezo

(non audiam)

BZ Deut 18. 16

prot Jz 5, 24-7

Nstępni

26

part. praet. act.
utyrasowy

Dzysz pocsnyesz pocsraic strach y gozof
two na lwdki... aby wsliszawozzi gymyof
two slykli myof

(audito nomine tuo)

B2 deut 2, 25

Ustyreć

26

part. pael. act.
ustyrzawszy

Tedi vshiszawshi Atalya glos lyvda
byezsifcego a wredszy

(audivit)

32 IV Reg 11, 13

Alstynec

26

mes. 1 r. 10
-m urynow

Thako mÿ pomozÿ bog yzem przy-
bye|fal, gdÿm vllifal [vrz] vepÿt
 1045 wyfkow | dom ynalezlem voythea
 vnyø wdo|mu, yvydzalem dwe ranÿe,
 czo gÿ | ranÿl wgego domu fylø
moczø Alii in testimonium iurabunt,
quod hoc sibi fecit tempore nocturno.

wep. ces.

'knyk, fca

e<go>

V (leg. w Wyszekow)

1428 Kal m 1045

Ustyszei

2b

part 3 of the
untyped

Agdy the screen was the same, the
they were the same by now:

Aleksy w. 142

X⁻ Wysłyszeć

26

poet. 3 du. m
wysłyszałasta

Gdyśz wysłyszałasta głos pana boga
chodzącego po południu, skłił się Adam
i jego żona

B2 Gen 3,8

(cum audissent vocem)

ustyrne é

26

moel. 3. r. m.
ustyrzal

Gdisz uszlyzal słowa Labanowich' synow

(autem audivit verba)

B2 Gen 31, 1

* *Ustynec*

2 b

maet. 1. 12. m.
ustynatesim

Šekpd wyellikosc
poczwoho nuzye?
skic vslinalem

nagorna semre
solobd nynow Israel-

Un: narekonia ... dypate

BZ Num 14.27

(*querelas filiorum Israel
audivi*)

Ustypre'í

26

mał. 3. stopnia
ustypzat

Golisz wslizal pan glas meci waszich
rozgmyewaw nyf prziszogł iest y mekl

(cumque audisset dominus vocem sermonum)

B2 Deut 1, 34

x Usłyszeć

2b

pres. ind. 3. pl

usłysza

Usłyszef słowa moja, bo pmemogly.

Put: *uslyszo

(audient verba mea)

Fl 140,8

Wu: uslyszo, słowa moje

Ustyprec

26

maes. ind 3pl
ustyprec

Golisz oslisz cy *mpszdwyje slowa gey,
patrzyly na gey twarz.

(cum audissent)

BZ Judith 10, 14

X¹

Ustypzei'

26

maet. 3. pl. m
x F ustypzei sa
x+x+p ustypzei

Ne vslyzely so glossa panowa

Put; nye vslyzely

FL 105,25

(non exaudierunt vocem)

+xx

26

maes. ind. 2. pl
ustyrzycie

Ustyrzec

Pneta ma ktorenkoly myescye vslinicy
swyfk tufb, tam syb zbyesmycye k
mam

BZ Neh 4, 20

(in loco quocumque audieritis clangorem tubae)

Matyosec.

26

occe glos tego palisicce, nye za-
twierdzaenie siewz waszich.

Psal 94, 8 si vocem eius audieritis

M.W. 108. 10.

* Ustłyszec

26

pres. ind. 2 p
ustłyszycie

Acz glos iego ustłyszicie, nechayese
zaiswendran serca waszra

(si vorem eius audieritis)

Fl 94, 8.

sim. Put

Totx : acz. 'jereci'

Wu : ustłyszycie

Ustypcei

26

maet. 3 sq m
ustypzat

* Jozik, jegosz me * zna, vshinal

Fl 80,5

Put: Jozyk, jegosz nye, znal, vshynal

(audivir)

XXX Ustypreć

26

imper. 2. 18
ustypreć

Uzima vslisz modlitw moip

Fl 16, 2

(auribus percipe orationem meam) sim. Put

Uzima: uatoloni uelko do, mij prosky,
Wu: mujm, i mny modlitw moip

x. Msłyszec

26

msłyszec byt

Cdiszcy wfcz ten tho gisty md
israhelsky gestcy on thf to moup
od milego xpa wshyszal byl, tedy
wfcz oni fszythcy sfcz nf bily
xpa bardzo boge[te]ly.

kor. E x 20, 18.

Gm 175 a

x

26

peppert. 3. sg m
set but not yet
bil

Ustypreei = audire

Gloss is mebor gesty on (caas) then to vshyal

Gn. 5, a. ~~Ustypreei on o nem tho to moue y gesty~~

~~gn on gpl by L Gn. 180, a. On gpl but vshyal (parapit)~~

~~Gn. gl. 61, b.~~

*
Ustývrecí

2b
acc

moret 's pi m
na, ustýpneli

Dyably, urocy cloveca g[ra]t[us]nego, g[ra]z s[er]p[ent]i, p[er]m[an]ent[us],
s[er]p[ent]u s[er]ena vs[er]ively k[ri]v. cr[is]p[us]. Ustýpneli to
~~el[er]ol eze[ra]h[ia]s[us] y usit[us] lek[us] lud[us] i[er]o... post[er]it[us]
s[er]p[ent]i do co[er]cho[er]la ar 4.~~

Vistýpneli z mesta Comoraim nepriiacele

... g[ra]z s[er]p[ent]i, p[er]m[an]ent[us], s[er]u s[er]ena vs[er]ively

(ululatum contritionis audierunt jer 48,5)

427

xx
Ustypreć

26

mat. 3 pl. m.
sz. ustypreć

Natichmyast iako sz. vshinely writai
lyvdrze szwyfk trbb... padaiacz... modlyly
sz. szyf zlotey szsze

(ut audierunt)

B2 Dan 3, 7

Ustynie'

Ustynawny to dziewica Bogobawiona
Marja jeszcze więtszą boleść miała Poroc.

746.

* Ustypreć

ka; ~

part. 3. of +
ustypreća

Ustiprala y veselila se rest. byon

Put: slyszala

(audivit.)

#196,8

W: ustypreć

Usłyszeć

ukrzyżuj, ukrzyżuj ji, boć sie synem Bożym czyni,
Pilat to usłyszawszy, jeszcze sie więcej ląkł, bojąc sie,
aby s[y]na bożego nieukrzyżował, bo jakoli słyszał
zakon, wszakoż kniemu ten zakon nieprzysłuszał, bo
jest on był poganin a niedbał nic o zakon, ale sie bał,
aby syna Bożego nieumęczył. Rozm. 842.

Usłyszeć

Pilat usłysawszy lekł się tych słów

Rozm 8/2

Usbysreć

To usbysrawny dziewica Maryja i rehta tym,
ktory stali okolo jej Rom. 736.

Uszyneć

Uszyrawry to drzewica majja nasilnie
sie lekka (lekula) Roun. 523.

Ustyporec' = audire

Uščlyschacz to mygly Jesus od swej
matky vryal trochu matky y starl
z voda [Hoc a matre sua puer Jesus
ut audivit] Roen. 122.

Ustyszeć = audire

Niewiasta usłysząc to padła przed
i porwała, i że jej niemoc albo wród
był udowion, którzy ona długo ci r =
piata [cum hec audivit mulier procedens
est professa factum atque morbum suum
quem dudum est perpessa] Rom. 223.

Ustypreć

[Driewi]ca ustypreć to nasilnie sie
lektu Rom. 75.

Usbyscei = audio

Usbysce. To licemiernicy, którzy się byli śa-
komi, i nasłmiewali się jemu [audiebant au-
tem omnia haec Pharisaei, qui erant avari,
et deridebant illum] Rom. 391.
Luc 16, 14

Ustyszeć

Chłopa (sc. Maria) gdy wsłyszala, za-
smęczyła się, jest w movie tego
y myślała jakże by to było
podrobyem

(Luc 1, 29; cum audisset).

EW Zam 288 .

~~to~~
Form 49: kiedy jest to wsłyszala

~~XX~~ Ustysrec' = audio $\cong a$

maer. ind. 2sg
ustysrec

Boleser o thwa rla zona wskromys ya,
gdy thaka crso vszlisryso crudzych.

~~II~~ ~~XV~~ R. T. XT, III.

XV p. post.

dolorem de mala uxore tuo mitigabis

√ (quando audis) de uxoribus alinis

Mityneć

2a

maet. 3.10 m.
wlynat

Cwa, molwycer becp swymy wsty,
a myces w gich wargach; bo kto
wlynat?

Put 58.8

U: bo kto slinal

(quoniam quis audivit?)

x Usi yzei

2a

proet. 1. pl m
- i my wotyzneli

theady nelily pryzryanmyry, yz meya
pynacz sz merych wsth, yakoszmny
wzlyszely wotchee 65(g)

wot Osrol 53,1: yakoszmny szlyszely

lac. 103

quod conscribi debet ex ore nostro (prout
audimus)

Ustypreć

za

port part. ait.
ustypawczy

To kara ustypawczy w wyetykiem
smółkw wyzobze do poloyka wyzobnyego

(ad hanc vocem)

BZ ToG 3, 10

Ustyniec

2a

per. - p. a. l.
ustyszawny

To wsiadowzi sawabolal Ornytski
y Dobyesz ... smocylasta nyp barzo

(audierunt)

BZ Kch 2, 10

Ustyczei - audire,

2a

mael. 3. pl. m
ustyczei

~~Ustyczei nye ustyczei glosu pana kaga Bk deut. 18, 16.
Gdiesz ustyczei słowa przyczei tego, wshlagostasi
sobye w sercu swem ib. 29, 19. Gdiesz ustyczei Nehab
ti iste vcei, vordar na sobye adrenye tve ib. III Reg. 21, 27.
Nye ustyczei wasz Faraa ib. Ex. 11, 9. Now ty nau, a
ustyczei ib. 20, 19. Ustyczei swyck trqb. ib. Neh. 4, 20.
Crysz bodes słowa nakonu... a ustyczei wvriteri ib. Deut. 31, 11.
Panye bore, ustyczei wolanye ludu ib. Num. 20, 6. Iq Joby
Iyow Israebtich ustyczei ib. 14, 27. Ustyczei
cyp ib. IV Reg. 19, 20. Gastem cryp ustyczei ib. Gen. 17, 29.
Ti 2 nyca ustyczei ge ib. Neh. 9, 28. Ustyczei pan
glos Helyasrow ib. III Reg. 17, 22. ~~Ustyczei~~ Saba... ustyczei
~~Ustyczei Salomona~~ ib. II par. 9, 1. Ustyczei
Tanabalath Oronyzski a Sobyer ib. Neh. 2, 19.
(audierunt autem)~~

8409

Mstynec

2a

maet. 1. sq. m
on unlymat

Rdse iakom to vsilnal, vordarlem
odrenye

(max ut audivi ista)

BZ II Esolv 8,72

Ustyreć

2a

part. praet. acc.
ustyrany

To ustyrany, wklismi sgd

(haec audientes)

BZ Jos 2, 11

Ustypreci

2a

part. maet. aet.
ustypzawony

To ustypzawony maabka gegs, puestala pakhar
a vkozla ryb

(ad mane vocem venavit
mater eius)

B2 Tob 5, 28

* Ustymieci

2ca

condit: 2 sg m
ustymiaty

Piloby to łoby z wyastowanio y. odinalby,
y pytalby na to piluzy

(audiensque)

BZ Deut 17, 4

Wu: ozwojmuioioity to i ustymnowy, wywodzio topi m
piluie

Ustypne é

2a

maes. ind. 3sg

uŋpzy

To gdi wsliszi Baltak vimidze pzeesiroko
gemir

(quod cum audisset)

B2 Num 22, 36

Was to uŋpzy

xx Ustypreć

2a
all

par. inel. act.
ustypraw

Rzeczę jeden kw drogyemo; Wstawymy
sobye wodra a woczmi syf do Egipta.
To wslizaw Moyses y Haron padlarta
magle na zemysf medle wozf wyellikoscob
synow israelskich.

(quo audito)
h

BZ Num 14,5

Mstysiei

2a

part. quat. et
mstysiei

To Raquel oslikaw szige Thobyaszovi
duwacyw myd pocynze gy calowacz

BZ To6 7,6

+x+ Usłyszeć

2a
au

part. part. act
usłyszał

oczyścił twój nam przykazał..., abichom
toby te to słowa powydzeli... A my
także prosimy, ab^{2u}... odpuszczyl nam to
niesprawiedliwosci. To usłyszał Józef, płakał

BZ Gen 50, 17

(quibus auditis, fleuit Joseph)

Ustypreć

2a

kont. praet act
noty now

To wshinaw krol Ezechias wordarl owe
nuchio y odral syb w war

(quae cum audisset)

BZ IV Reg 19,1

x uszyneć

2a

part. part. act.
uszyrow

uszliszaw to Esau, need zamforyw syf

(auditis Esau)

27,34
32 Gen ~~23,16~~

Ustypne d

2ci

part. part. co
ustypzawo

Ktore uslyszaw Moysesesz, uszynyl
wszistko ~~z~~ jakoz on genu radzyl

(quibus auditis)

BZ ~~Ex~~ 18,24

Assigned

2a

praet 3. spm.
utypozat

To golis 2. vshiral Moyzes padl... na tware

(quod cum audisset)

82 Num 16, 4

Wstypreć

2a

paet. 3. sq. m
wstypreat

To gdisz wstipreat Saul okoyl syf
w meci Joniatoroye przisyfogl

(quod um audisset Saul)

BZ I Reg 19, 6

X Ustymieć

2 a.

mapes. 3. se. m
był usynat.

To gdisz bit Abraham wrłinal, odwaril
yemu to srebro

quod um audisset

B2 Gen 23, 16

x x Ustępec

2a

part maet. act.
ustęzewy

To sara oslinewy, roszyala nyd

(quo audito)

BZ Gen 18, 10

Nu: co ustęzewy sara

~~abcdefghijklmnoprsstuwz~~

xxx

Matusze. Za

part. maet aut
uslyrowny

W ~~dziewiętej~~ ~~wszyskawszy~~ trzyczłoskowe; ~~dziewięta~~ za-
miast ~~dziewięta~~, dla rymu ~~królowica~~; przyjęła ~~dwuzłoskowa~~ ostatni
wiersz: ~~dyablu moc otęta~~, nie ~~dyablu~~.

9. ~~Vszlyszawszy~~ dziewczka

Bogem navyedzona

1453

Przyyała krolewycza

R, xxv, 210

~~Gym samyorez pobedzona~~

~~Ydyablv mocz otlyatha.~~

w dziewiętej ~~dyablu poprawione~~ ~~dyablu~~;

Er. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 210 Ps. adw. Mittil ad virginem

+ Wstąpić

2a

part. past. act.
wstąpiwszy

Wstąpiwszy to ony tedy s tego kaszda
zdada miłosywyje prze Iheru (nista
cyzpyer

Blaz 322¹

*Ustyszeć

2a

mał. 3. 59 m
ustyszeć

a gedno tho uslyalesz, * piece [pr. przed
bessal Urban gomyes nyka a dzyes
lyka ~~142 XV emkij. V 137.~~
XVII. Gzstoc

XX

ustyneci

za

f ?

imper. 2. sg

F. ustypzy

(P. ustypza)

Nimarkalo iest oko moie nepryprzebow moze y
Na wstaipzo na mof zleynf um
ostini vcho moie (pro zle vinfere)

u. sp

FL 91, 11

Put: zlye vzhlyz vcho moze

Puti

(audiet auris mea)

1000: my me mlynnay wose radzama oidsie zoshilow
Hui o powstapcyel na moie zoshilow ustynny
vcho moze

Pov: my moji radzys y wsiwys o mych pue-
vcho hual

Ustynec'

2a

mael. 3. 19
ustynat

Ustynat bog y wzgardzal y ku
mizeniu przinosl bano Izrael

Fl 77, 65.

(audivit deus)

sin. Put

He. 59: ustynat bog, wzgardnit

Ustynec

2a

met. 3. 12 m
ustypat

meto vshinal bog y vshkal

(ider audivit dominus)

Fl 77,25

sim. Pul

the 29. metoi vshynat pan i odionyi.

++
ustęszce

2a acc

part great act
ustęszce

Ony genu odpowiedzaly: Dokonaj usos parol

(sc. miernasty)

Osłuzew To Słoda koral cełarskiy poscy nacz

Staj: ~~ib. 5322~~

~~ib. 5322~~

~~ustęszce To ony Dy teta stęskawie spada~~

~~ib. 5322~~

PF V

~~ib. 5322~~

Ustyszeć por. tanyeli, tunc tanyca. pent maet act
3.44 La au ustyszew

Ustisew to wrol Ezebias y usicek lud
jgo... prosperit do coseola no
moollitud K'sw ar 4

* Mstypiec

Genusze szcepil ochu, ne wsliszy

(non audiet, Put = nye slyszzy) ?

Fl 93,9

ca: mi wstypny

Ustypneć mi dawac

5

+Ø

Ty *wskiszich z nyebys ... modlytwi gich
a vsim sdd a odpuser tyvde twemu

BZ II Par 6, 39

(tu exaudies)

All: so wollest du vom Himmel

Mi: wysluchasz

Ustypneć

2a

maet. 3. 89. m.
ustypzał

To gdisz sluga Abramow [wczynyl] *wslszal,
pokłokł of pomodly syf panu bogu

(quod cum audisset puer Abraham)

52
32 Gen 24. ~~11~~

Man Lub 11

Uw: co polz ustypzał

Ustysreć' = audis

To ustysreć' Antypater radował
sie silnie [quo audito] Rom. 110.

+xx+ zauważyć, dostać, zwrócić maet. 3. sg m
Ustężyć = intendere uważać przyznać

Czakać czekać iem gospodna, y uchlizal me Fl.

39, 1. mm Put i uchlizal porobi moie
φ

(intendit michi)

zwrócić uważać
zauważyć

All. er meiste auf mich

Wn: defonid rj ke muie i wybuchal gnoibz moje

Ustypneć (zobaczyć) sportneć, zorientować się, ^{met. 2nd - 3rd} ustypny
romai

To gdzieś ostrze Ezechias, yszce porzial
Sennacherib

(quod cum vidisset)

BZ II Par 32,2

All: Als nun Ezechias saeli

Uu: co widzę

1000: goly sportneć

x Ustynec'

part. praes. pass. ac. sg. m.
ustynec'um

3 neba ustynec'um voronil ies s'ed

(de caelo auditum
fuerit indicium)

Fl 75,8

sim. Pat

Wen: 2 neba d'ates' Ustynec' s'ed

X Ustyszec' = audire

part mael pars §. al. plf
ułyranuy

~~Ustyszec', czo matorcz bōdce we mne gospodary Fl. 84, 8 (audient)
Jenre szepil ucho ne ustizy? Fl. 93, 9. Aez glos iego
ustizicze, nechayere zaerwerdzacz serera wazra Fl. 94, 8.
Ustyszec' slowa moya, bo przemozly Fl. 140, 8 (audient).
Ustizma ustiz modzidop moig Fl. 16, 2 (auditus percipit).
Ustizal gospodzin y stulowal se nademno Fl. 24, 13.
Ustizala y weselita se iest syon Fl. 96, 8. wezizal
gest, by ustizal stōkanoe uspiōtich Fl. 101, 28. J (pro: s)
neba ustizrani vezinil ier sōd Fl. 75, 8. Ustizane
wezyn rano matorczere twazge Fl. 142, 9. Kto ...
ustizranuy wezynuy werytki chwaly yego? Fl. 105, 2.~~

nim. Paul

(auditas)

1000; kōzi ... wnytkie gospodchwały wyponie?

Mu: kōzi ... da u postuch wnytkie dwasty jego

Ustynec'

6

maes. i. ind. 3. v. g.
ustynij

Nye ~~z~~ uslyszisz wasz ffarao, |abi' wyele
... drywow w szemy stalo ~~by~~ mie
Egipskyey

B2. Ex. 11, 9

(Non audiet. vos Pharaon,)

Uti me uslycha was Pharaon

Usłyszeć

6

mat. 3 og. m.
usłyszał

Zatwierdził szeptem serce faraonowe
i usłyszał gicę, jakoś był
przykarał pan

(non audivit)

BZ Ex 7, 13

Wu: mi usłyszał

XX

Ustypzei

6

maei ind. 2. pl.
ustypzycie

Bodzeseli chodzica boesqpez myb meziwko mnye
a mye wslizise mnye, pridak san warich
esz do sedmlenwa tilen prze grechi wase

(siq... nec volueritis audire me)

B2 Lev 26.21

Wi studiar

Ustypneć

6

marc. 5. 19 m
uślykać

Nye uślykać lud . moj glosa mego

Fl: ne slyzał lud

Put 80, 10

(et non audivit)

1000: mi postuchat

Uu: mi uślykać lud moj glosu mego

Ustymci

Bosze wisluzay modlitw
wsimna wshiz slowa wst mozhich.

Fl 53, 2,
sim. Put

(auribus percipere)

Мстѣніи

Господне, бозе цери, вслѣзъ моудитворѣ
моѣ, всима вслѣзъ, бозе Яков

Fl 83,8

Put: vsyima posluhay, baze Yakobow

(auribus percipe)

Алтынец

7

maes. ind. 5g
włypzy.

Ya zatwyrdził serce jego ... a nje
wzłyszzy was

(non audiet vos)

B2 Ex 7, 4

Wn: nie wstucha was

Ustyszec-

Uzlysek, myly panye, prosba yego!

Naw. 7b.

per thwey unakky myedm oadokory
a oddal ode myye marnosory y thego
myyatho proznosny.

xxx Wysłuchać 5

mael. 2. sq. m
wysłuchał jeś

W dnyen zausta mego wolałem k. tobie,
bo wysłuchał yes mye

tl: bo wysłuchał ies me

Put 85,6

(quia exaudisti me)

Wysłuchał wysłuchał me

Ustyreć

5

mael. 3. vq m
ustypzat

Ten ubogy wolal zest, a gospodzyn
vslynal zy

Pat 33,6

Fl: wislusal zy

(exaudivit eum)

1000: pau go ustypzat

8 Ustynec

5

mat. 3. ty m
wysłuchał jest

Szukał yesm yopodnia y wysłuchał
mnie jest.

Fl: *wysłuchał* me iest

Paul 33,4

(*exaudivit me*)

Mu. *wysłuchał* me.

Ustypneć

5

proet. 2. 18 m
wtyorat jest

Pochwałyon bade gospodzym, bo wshymal
jest glas pnyby twoyey

Fl: wshymal

Put 27,8

(quoniam exaudivit vocem)

Mu: bo wshymal glas pnyby twoyey

Ustyniec

5

imper 2. 29
uslysz

W ktorykoly dzien wzrowc sie,
rychto uslysz myje

Put 101, 3

FLI uslychay me

(exaudi me.)

Wstępnie

5

imper. 2. r. g.
wstępnie

We mnożstwie myłonek twego osłysz
me w prawdziwe zbawienia twego

Et: wistuchay

Put 68, 17

(exaudi me)

Ustypzeć

5

imper. 2. 28
ustypzeć

Uchysz nas, boze

Ft: wischuchay nas

Put 64, 6

(exaudi nos)

MW 96: wischuchay nas, boze

Ustypiec

5

imper. 2. rz
, ustysz

Zbaw prawicę twoją, y usłysz mnie

Fl: usłuchaj me

Ps 59, 5

(exaudi me)

1000. usłuchaj nas

Ustypreć

5

imper. 2. 18
ustypreć

Gospodnye, ..., uslysz nas. u dzyen w. gyeu
ne nye wzowzem
~~that~~ bl: wishusay nas

Put 19, 10

(exaudi nos)

2000: nas wyśledchaj

+XX *Ustyniec*

5

maet. 2. og in
jesi uslyszat

Ja yesm wolal, bo yesz nye
uslyszal, boze

~~Mat~~ 16, 7

[Fl: bo ies me uslyszal]
(quoniam exaudisti me)

On: ies mi uslyszat

Nstyncei

5

maes rand. 3. by
partafny

Nslyszy gy z nyeba szwystego swego

Fl; wishusza onego

put 19.7

(exaudiet illum)

1000: Pan ...wystachet go

Ustypneć

5

imper. 2. 19.
ustypsz

Boze, usłysz, modły twoje moje

~~Boze~~ Fl: wisłuchaj

Pat 101, 1

(exaudi orationem meam)

Ustypneć

5

imper. 2. vq
uslysz

Uslysz modlytwę moję

Fl: wyslyszaj modlitwę

Part 64.2

(exaudi orationem)

Услы́те

5

imper. 2. sg
услы́ш

Услыш мо́литву мою́ и про́сѣ

Псѣлмъ 38, 16

Fl. wishichay

(exaudi: orationem meam)

Ustyszec - ^uexaudire

imper. d. vj
ustyrz

Ustyszec modlytwa uoye
Pur. 4, 2 ~~Ustyszec uoye 85, 6.~~

~~Ustyszec uoye glos chwały yego 65, 7.~~

~~Ustyszec uoye mylacyerdze 142, 9.~~

Fl: wysluchay

(exaudi)

~~Pur~~ 4, 2.

x Ustypreć

5

pross. pass. 3. pi. ~~re~~
ustypzamy na

W tem czasie wliisaniu się proszbi
obu przed oblyrim słow wyrzadowu-
nego boga.

(exaudita sunt)

BZ. Tob 3,24

1000: i ty godiny modlitwy boje została wplywiana

* Ustypreć

5

condit. pass. 3. sg m
by był ustyporan

Isze bil Tobjasz na bódze smjercy
pandol maids za to inebi bil
w prorbje vslišan

BZ Tob 4,1

(igitur, cum Tobias putaret orationem suam
exaudiri ut moni potuisset)

ustyneć

5

part. 3. og. m.
ustynat

Wydziwe to, ywez wslissal. pan prozbi
wasze

(quoniam exaudiet)

wystaudiat

BZ Judith 4, 12.

ustypnić

5

imper. 2. y
ustyp2

Basze ..., ustisz myd modzup, tobye syp
modlydusf

(exaudi me.)

BZ Jewish 9, 17

ustypnić

ustypneć

5 'wysłuchać'

meś. and 1. sy
ustypne

Gdzie myś będeś poszycz, myś wolisz
prozbi gich

(non exaudiam preces eorum)

BZ Jer 14, 12

Un: wysłucham

1000: mi będeś słuchał iel wolańia

Ustypcei

5

maes. ind 1. 28
ustypcey

~~roslizatem cyj = (exandisite)~~

~~offz 2. 49, 8~~

~~(exp. wy stachana)~~

Aja roslizy kwats - exandiam oos

Ek. Jer. 29, 12

[Exp. wy stachana]

Wai wy stachana

+X Ustysreć

5

paet. 2. 19, m
ustysrales

Ti z nyeba ostrinatesz ge y sproscylesz
ge w mylosyendrach twich

(tu autem de caelo exaudisti et liberaasti
eos)

B2 Neh 9, 28

Wai: ty wybuchales z nyeba i wybrawiles je

x

Ustąpić

5

mat. 2. rj m
urbynales

Wolaty k tobye, a ti z myba vsliraless
ge a podle twego wyelykego mylosyendro
oblen gim rbovycele

(Au de caelo audisti)

BZ Neh 9, 27

Wn: wyph... mba

2. ustyrac'

5

part. mult. pers. n y m
ustyrac'

Wstawzi kaplany y navereny neqnaly
lyod y. vslinan glos yich

(exauolita est vox eorum)

BZ II Par 30, 27

Mui wysluchau zyt glos ich

xxx

ustynec

5

maet. l. sg m
-m ustynat

Plerkalesz pmede. mund a iau yst
ostinal

(esp quoque exaudiri te)

BZ II Par 34,27

Hu: pauer dei ostynat iibiu

X Uslyneć

6

condit. 2. sg. m
-by uslyneť

Bǫdz twe vcho nachilyono a ozi tvy
otvorzoni, abí vslyshal modlytvǫ sluzy
tvego

BZ Neh 1,6

(ut audias orationem)

u. hǫrest

Wa: aby's uslynat modlytvǫ

Ustypic'

5.

part 319 -
ustypnat

W lich dnyoch roznyemazh syb Erechias
ar do smyercy y modlyl syb bogu a on
gy ustynat a smawyt genu dal

(exaudivitque eum)

BZ II Par 32,24

ustypni

5 ?

mall. 5 p m.
ustypni

Gegosz oslinal nau a slyotowal cyp
nad swim lyoderu

(quem exaudierit dominus)

BZ II Par 30, 20

de: wybuch

^{XXV} *Ustajned* - 5 'mystuchac' pries. i. no. 1. 18
ustajny

Mordlyca myz myz bqdse (nc. kud)... a ia
oshimf z myeba y bqdts myzlorayw grecliom
qir

ego exaudiam de

BZ II Par. 7, 14

Un: *mystuchac*
1000: *mystuchiam*

Ustynec'

5

inger. 2 18

ustynec

Ti' vslish z nyeba modlyt'ov yich
a prozbo a pomocysz

(tu exaudies)

BZ II Par 6, 35

Wu: vptuchavz

xx Ustypneč

5 spetnic

maet . 1. r. m
ustypnasem

Vstissatem . modlytwof twof a zwolytem
myasto to sobye , abi bil dom obyetri

(audiwi orationom)

BZ II Par 7, 12

Wai . wyptuchiersem modlytwof twof

xx Ustysnei

4.5

mael. 1. sq m
ustysnelem

Czasu wdrzewnem wslimalemu cyf

(In tempore plauto
exaudivite).

B2 ~~32~~ 498

Uv: wpluchalem cy

x Ustysrec 5 epetanic postez pocet. 4. 17. m
ustysratem

Za ciesz prosyl mnye o Senacherabye.
krolyw Anyskem ustisratem cyp
(quae deprecatus es me super Senacherabib
... audivi)

BZ IV Reg 19, 20

Ma: itysratem

Ustypreć

5

mał. 3.00
'wysłuchaj' . ustypreć

David wzoraw, iże gę vsliwał pan ...
y zbył genu tu obyutp

(exaudiisset eum)

BZ I Par 21, 28

wysłuchaj

Ustypzeć

4 5

maet. 3.89 m
ustypzeć

Wdzalab tu oltarz panu ... a wziwal
pana y wslinal gy w ognyo z myeba
na oltarz obyetnem.

(ex audivit eum)

B2 I Par 21.26

wysluchal

Ustyniec

5

mał. 30p

ustyna

Bo boga wzniwały boiwić a wsiżal ge
meto, isze bity wozżerily weyn .

(exaudivit eos)

32 I Par. 5,20

Ustyneć 'wysłuchać'

5

może 3 reg 2
ustyneć

Modlył syb joartas oblyeso bonemo
y vsli'nal sy pan

(audivit eum)

BZ IV Reg 13,4

xy

5 ?

inf.

Ustyreć - exaudire

ustyreć

zaj odstąpił ode mnie,

Nie chciał być usłyszec any przez proroki; any
 przez sni Bz T Reg. 28, 15. ~~Ala i tre Bz T~~
 na dobre sugery poszł, wasz per 2a 10, i tre-
 bi był w proorbie usłirau. c. Job. 4, 1.
 W dem crain usłirai sz proorbi obu. c. 3, 24.
~~szegualy byw y usłirau glos gich sz II par. 30, 27.~~

(exaudire me voluit)

8411

Mr: wytychać

x² ustyneé.

5

int.
ustyneé

Nye chcial gest pan bog swoy oslincec

Balkama

(audire)

BZ Dent 23,5

Wn: Stuchac

xx

Ustypnei

5

mael, 324 m,
ustypnat jest

Totalissmy ko panu bogu... y vslihal
get nasz... a vinyodl nasz z Egipta

(exaudivit nos)

B2 Dent 26.7

Wsk.: wyplen chos 5

1

X ustynec

5

Kakosmi wolali ko boyo y oslinal iest nasz

mael 3. 18 m.
ustynab jest

(exaudierit nos)

BZ Num 20, 16

Woi: wystruchel nas

Ustynec'

5

imper. 2. sg
ustysz

Panje boze, vsli'm volanje volu tego to

(audi)

BZ Num 20,6

* Usłyszeć

5

zobaczyć podobnie

poet. 1. są m
jestem usłyszeć

W prozbie za Ysmahela gestem
czyż wsiadał

(exaudiri te.)

BZ Gen 17, 20

Wn: wysłuchać się

X Wstypreć 5 wstypić prośbę mult. 1. sg. m
-im wstynać

Otoczonym także twój granicę odzinał,
yżesz myje przewośob tego myyasta.

(ecce etiam in hoc
suscepi preces tuas)

BZ Gen 19, 21

Mat 10: wysłuchał sem
Mat 10: wysłuchałom

Wu: przyjąłem prośbę twoją

x ustypieć

26 5

mael. 3. sg m
+ ułypzał
+ jest ułypzał

Boż ułypzał głos młodzieńca tego y wuoda
anjoł boży s myba, rekocz ku Agar: Bo
jest pan boż ułypzał głos twożo dzeryforye
s tego to myszczona na *genca to jest dzeryf

(exaudivit... vocem pueri) B2 Gen 21:7

(exaudivit enim deus vocem pueri)

Wu: ułypzał

- " -

XXX

11511

impet. d. by m
urlygn

Ustyreć, 'audire'

Twego dzieła krzewiczeła, boszcieze, ułisz głosi, naplen miłsi
crloweeze ~~in XV Jag. 1619.~~ Bogus. R - F

~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~

5

~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~

11 5 4 3 13

2 imper. 2. 2. 2.

W ktori ko ty dzien wzo-

msyż

1 10 7 9 12 2 6

wa cie, v (137 a.) slyszs mye roszmnozsiz # w duszi mey

[exaudi me],

8

Pral 137, 3

mocz

~~26~~

M. W. 136. 6. - 137a.

* Wsłyszec

5a

imper. 2. r. r.
wysłysz

W którykoby dzień wzowół się wsłyszcy
me

Pat: wysłuchaj

Fl 137, 4

(exaudi me)

Wu: wysłuchaj mój

imper. 2. vř
utysz

* Utyszei = exaudire 26

Gochoone... vstihz glas moy et. 5. 3. W klongtaly
~~den vřovt' vř, vřlyry me et. 137, 4 (exaudir)~~
~~Ne vřlyryt' vř gl'osa panova et. 105, 25.~~

Put: postuchaj - 'duchoe' cevoj' juer pevan
aas, vřduchac'
(exaudies)

Put: pihui duchoaj

Ustynec

26 5

Impet. 2 vs
ustyrz

2 globokosry volal gesm k tobe,
popodne, ustyrz glas moy

Fl 129, 1

(exaudi vocem meam)

sim. Pat

MW 18b: vishluchdy glas moy

Ustyned 5

imper. 2-ry
ustysz

Wolal yesm we wzem sercu mojem,
wlysz mę gospodarne. prawot twoych
mukaz bpdp

Pr: (wlysz nye)

(exandi me)

Fl 118, 145

He: rozbuduj miz

Ustyszec

5

imper. 2. vs
ustysz

inopodue ... uslysz me, bacz na glos
moy, gdy wolacz będe ko tobe

Fl 140, 1

Lat: uslysz nye
(exaudi me)

Un: uslychaj mie

Ustynec

5

maet. 3.12 m
ustyozat

Herwal gsm gopodna y vlynal mye

Part: vlynal mye

F1 117,5
m - part

(exaudiril me)

Ma: vlynal mye

x ustykeć

5

mat. l. 89 m
ustykat. żeś

Chwałycz bōdō gospodue czebe, bo
ustyzał żeś me y vorynył żeś se mne
we zbawene

(quoniam exaudisti me)

Fl 17, 20

sim. Put

Wu: żeś mię uslychał

* Ustynec ? 4-5

mael. 2. 18 m
jies volynat

Do ges volynat mō y ges verynid
mō mne we sbawene

Fl 117, 28

(quoniam exaudisti me)

mm. Put

Da: ies me wyndelst

††
ustyneč

5

maet. 2 1/2 m
ustynat jes

Drogly moze zjavil gesm y. volysral
ges mš

FA 118, 26

(exandiski me)

sim Put

MW Fa: wistuchales mie

du i wistuchales mie

x Ustypieci 5

mat. 3.08 m
wzynał

Mylował gęsm, bo wsłiszał pan
głos modłytwy mojej

Fl 114, 1

Put: bo wslyszę

(quoniam exaudiet)

Wn: ai uslycha pan głos modłytwy mojej

Ustypiec

5.

mał. 3. 2. m
ustypat

Ustipiec pan głos Helyaszow y
nawrocyla nyb dusza dziecicya

(exaudivit ... vocem)

BZ III Reg 17, 22

Ustypiec

Ustysnei

5

maet. 3. 18 m
uolysnat

Uolysnat modlytief gyl

FL 105, 42

(audint orationem eorum)

min. Put

Ustysnei uolysnat uolysnat

Ustynec'

5

mael. 389 ~
kubynat

Foly Manasen ... zen gdisz bil zudron
modlyl syt ten panu bogu swemar ...
a wshial pan modlytrob gegs a nawrocyl
gy do Jerusakme

(exaudivit)

B2 II Par 33, 13

Wai: woplnches modlitwy

* Ustynec'

5

maet. 3. rg m
ustynat

Ustizal gospodrin y skutowal se
nade nup

(audit)

FL 29, 13

sin. Put

Uu: ustynat

* Wstydneć

5

condit. 3 sym
by wstydneć

By wstydneć stankane spistich

(ut audiret)

FL 101, 21

sim. Put

Ha: aby wstydneć wstydneć wstydneć
Por: aby wstydneć

Ustyneci' - audio

Ustynąc postowie i tę i owę stronę
skarali je [n. syny Heroda] krywe
(krywe) ale nie ku śmierci [auditis
autem hinc et inde partibus] Rozm. 104.

++

port met act
ustyravny

Ustyreć - audire

Uly ustyravny Andrejowc biornany^{...} legotko
Andrej^{...} skaratormy^{...} Mykolajewy^{...} ku darycz
vorynyenyv Jul. 57.

H. 120

(nos, audita ipsius Andreae confessione)

usbyneć = audire

Pitāt kiedy usbynāt galilejskas rīemīz, byt³ temn
baro rad [Pitātus autem audiens galilaeam Luc.
23,6] Rom. 796.

Wu: Pitāt usbynawoy Galileaz, pstat, pērlibz byt
1000: -

Usbyneć = audire

Niekiedy mówią ..., wie [sc. Judaei] usbynawszy
smartych wstanie ... licia? i dicit se [quod,
audita resurrectione] (se suspendit] Rom.
762. C. CLXII

Uszyneć = percipio

Błogosławiona dziewica matka Maria
uszynowy tę wielką radość... i omlata
nasilno Rome. 695.

Uszyneć

Dziwica Marja uszynowy jęcie swego
syna ... padła na pierze smolawoy Rosm.
695.

Uszyne!

[Herod], nie uszyneł Jezuścrista w jerozalem, ra-
dował się temu Rom. 796.

Usłyszec' = audio

Wraciwszy sie Herod z Jerusalem usly-
szal rydy smierci jego silnie rechajac
[audiens]udaeos mortem suam expectan-
tes cum gaudio] Koru. 109.

Ustysreć

Tako mieszkańcy wrogo miasta ustysreć
sbiżeli się a pżerną mowie [xxx
Norm. 91.

Ustyné

3

part. 3 sq. f
ustynata

Edisz ona. vslimata, yse Ozias slybyl
podac nuyarto po pydoy dnyoch nuypry-
icayelyom

(cum audisset)

BZ Judith 8, 9

consuetudo r

Ustypcei

3

part. part. acc
ustypcei

Tedi wslinawzi to sinowye israhelci...
wzobaly nyb barzo gego oblysa

(audientes haec)

B2 Judith 4.1

Ustyniec

3

moet 3 pl m
ustyneli

Gdiss vshisely nyepmyia cyete naszi, isze
mam wskazano

(cum audissent)

BZ Neh 4, 15

~~BZ Il Par 4, 15~~

1000 g; gdy wiec nieprzyjacie meo dorzedzili oj, a nas
zobaczono

x

Ustypzei

3

projekt. t. 12. m.
-m był ustypzont

Edim bil vslizal takz niez, rozdarlem
plasz swoy z suknyo

BZ I Esdr 9,3

(cum audissem sermonem istum)

Wu! golyu ustypzont to niez

Ustyneć

3

maet. 3. 18. 1
ustynata

Saba gdiisz. vshinala shavdnosiz
salomonovf, prishla do Ierusalema,
~~huzha zego skusyz~~

B Z II Par 9, 1

cum audisset famam

U s ł y s z e ć

BZ Gen 3, 8. 14, 14. 17, 20. 18, 10. 19, 21. 21, 6. 7. 17. 17.
 23, 16. 24, 52. 27, 34. 29, 13. 13. 31, 1. 34, 5. 7. 50, 17.
 Ex 7, 4. 13. 11, 9. 18, 1. 24. 20, 19. Lev 26, 21. Num 14.
 5. 13. 27. 16, 4. 20, 6. 16. 22, 36. 30, 6. 8. 9. 12. 15. 15.
 33, 40. Deut 1, 34. 2, 25. 17, 4. 13. 18, 16. 19, 20. 21,
 21. 23, 5. 26, 7. 27, 10. 29, 19. 31, 11. 12. Jos 2, 11. 5,
 1. 7, 9. Ruth 1, 6. I Reg 16, 2. 19, 6. 22, 1. 6. 28, 15.
 III Reg 13, 26. 14, 6. 15, 21. 16, 16. ~~XXIX 16 XXX~~
~~XXIX 19 XXIX XXIX XXIX~~ 17, 22. 21, 15. 16. 27. IV Reg
 11, 13. 13, 4. 19, 1. 4. 9. 20. 20, 12. 21, 12. 22, 11. 19.
 19. I Par 5, 20. 10, 11. 14, 8. 8. 15. 18, 9. 19, 8. 21, 26
 28. II Par 6, 35. 39. 7, 12. 14. 9, 1. 23, 12. 30, 20. 27.
 32, 2. 24. 33, 13. 34, 19. 27. I Esdr 9, 3. Neh 1, 4. 6.
 2, 10. 19. 4, 1. 7. 15. 20. 5, 6. 6, 1. 7. 16. 9, 9. 27. 28.
 II Esdr 8, 72. 73. 9, 51. Tob 2, 21. 3, 7. 10. 24. 4, 1.
 5, 28. 7, 6. 11. 12. 16. Judith 4, 1. 12. 8, 1. 9. 9, 17. 10, 14. Jo 49, 8. Jer
 14, 12. 29, 12. Dan 3, 7.

Ustymiec v. Ustuszcze
25 Br. | Rozn. 437

Ustyszenie -

Schylły ko mnye vschy shwoye naszwyanth.
sche na vszlyshenye moyey nyedosthoj,
ney modlyshwyp Naw. 48.

1. odebraniu otwiera kci, kys, co ktoś mówi, postyszenie

Ustypenie

Błogosławere bogu w przyrody angely jego... ^{czyony perz slo =}

wo rra vslyszemye glossa ~~slow~~

vocem/ slow jego ^{(ad audiendam} ~~102, 20.~~

(ad audiendam vocem)

Fl: czyony slowo jego ku posluhanym
glosso slow jego

All. pchorchend ^{- zachuj byc} ~~102, 19.~~

Andesnie
wytluchswie

100. abyci jego slowa byt postum

Hu: czyonic slowo jego na wlypnenie gloru moji jego.

Ustlyrenie - exauditi'o

A modlytva gego y ustlyrenye... popysauo
wzriško w mowzenyu Oraz 16. II par. 33, 19.

(oratio quoque eius et exauditi'o)

↳ wybuchanie

wybuchanie quoby
↳ all.

exaudis - wybuchaci,
daci potrud

exauditor - wybuchajusz,
litujusz sig

8412

1000:1
Wu: wybuchanie

Ustępcie - audito

To w ustępcu ^u ^u ^u (audiente populo) bilobi
doswyatrowo BR Num. 35, 24.

Festibi kto s prapado ... myeraso s sup
vintby, a to w ustępcu bilobi
doswyatrowo, mydzi wrogem y bliznim
kronim npd by byzal, wiszolon, bdsz
mywinni z rpkv pomscielowich
(audiente populo)

ndowoduic
dowiedc
8413
reiskom

und dies vor dem Volke erwiesen

Ustyszony
* Ustyszec

Ustyszony part. praet. pers. acc. y m.
ustyszony

Blogoslawese, pogany, boya nurego,
y ustyszony: ocrzyna glos diwaly zego

(Fl: sliszczzi) cinese glos

Put 65,7
Mam 129

(auditaum facite ocrzandis eius)

Ustyszony 'ustyszony, taki ktoryj puzer ustyszec

Usmagać

Jurpiter eum (sc. Christum) de suis
vestibus spolia verunt szolekly, tako
okrutnye (u)smagały, vbily

ca 1500 fikor B I 3 T

usmagac

postquam flagella venunt, usma (pat)
eum (sc. Christum)

ca 1500 fPKaB I 51

usmagi

Cum omnia fuerunt penalis, quod
totum eius (scilicet Christi) corpus fuit
flagellatum s bite, usmagane, sola
lingua sauctissima remansit integra

ca 1500 fl Kerib I 58

usmagauie

Hodie sua vestimenta Iudei strave-
runt, feria sexta magna eum (sc.
Christum) demulserunt na usmaganye

ca 1500 gr Ko2B I 39

Usmarzyć 'frigeré'

frigeré, uszmarzyć

ca 1500 Era. ~~stow~~ 115

Usmáryc!

~~usmáryc!~~

(Christus dorsum vertit)

..... et carnis volupta-
tibus delibutis usma-
rym.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Bozpr 25, str. 138~~

~~Petr. 1, 125, k. 117.~~

1475, R. XXV, 128.

31

~~Kazania Macieja z Pracojez.~~
~~Odpis Jana z Pracojez 1 1475~~

6.117 Christus dorsum vertit meridionalibus
id est in mundi prosperitatibus et carnis
voluptatibus delibutis vszmarconym

delibutus - skropiony (woda i^o), masuancro
ny (olejami s^o).

6.118 - p^onu. p^ogresiony u cyjini, oddamy carnis

Uśmiecać

Goszyą nyc vs^zmaczay (advocam
nom contristabis * Ex 22, 21) any
gnaby.

XV p. post. Kaluzin 285

Hu. pchodni mi vs^zmaczay an' go natmiesz

Usměcaci

Jan...

Pomovil gy bycz sladkegza, ... x gy we cerry gego
przecrioko Bogu et iusticiam nepodobne
*vsměcayocer. 1474 Tab. 540. (indebite)

ubli... vsměcaci, muie nac, ... = ustacuci

sicut enim in fornace aurum purga-
tur, ... sic vita ^{Christiani} ~~hominis~~ in tribulatio-
ne ~~et~~ exercitur ... O sancta
tribulatio! Per te timor non
augetur

Usmęconie = anxietas Usmeceenie?

Anxietate et timore - *vsmacrōnym a
boyasnyā. # xv tab. 523.
med.

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Usmęczenie

?

Usmęczenie

Usmęczenie



~~secretis tagamentis, tactabat przebiwała, exemplaritis przici-
cladnoszcz, letificata waczelona, penaltatem vsmaczono?, laqueis sielli i i.~~

~~IX~~ ~~XV~~ R. XXV, 267
XVIII

Br. Dr. zab. jez, pol. Rpr. t. 25

s. 267 GLOS Y Pet. Lac, I F nr. 5

Swiętokrzys. I pot. XV

poenalitas - karaluzia, wyklypcioic
kara

157

inaduzey a zolobny, zolobny
Usmetliwy
(war. lub.: w smatne)

Usmantliwy = lugubri

Man 73.

Man Kal 73.

Por 735

1471

~~MPKJ. V. 20~~

(lugere te simula et induere veste lugubri

II Reg 14, 2)

Por 735: obyezczaje szye v odryemze zaluyazere

Wu: oblecz si w maty zolobne

lugubriS - zolobny, smutny, optahany

~~II Reg XIII 2~~

Usnäch^xt ef. Häus^xknecht

Usnar - Saar n.v.

Synowe Usnar: Chore a Naffeg BZ Ex. 6, 21.

8414

niepewny 5.8.03
był usnął

Usnął - dormire
wydobył nóżem skargę, karko
Gpi na drodze był usnął, Falek natyż, wrzół genu
... theobola Jul. 44.

Dnia 35: zasnął

H. 103: quod cum in via obdormivisset

Usnąć

pluperf. 3. sg. m.
był usnął

Gdyś był usnął (sc. Adam), tegdy wiał
(sc. bóg) jedno rebro jego y wypełnił to
mystką męską

(cumque obdormisset) B2 Gen 2, 21

(por
RXXIV 361)

Usnaji - obdormiere

plapsert. 3. du m
bylaste usneta

~~Oya gaur fu usnaya, oocci sajai BZ deut. 31, 16~~
~~A gaur bit usnaji, tegdi wiyel qadro sebro gego ib.~~
~~BZ Gen. 2, 21. Gecere bitasta nye usneta, C. Jos. 2, 8.~~

yas to nyf tagihasta, tegdi zona wuidse
k nima.

(medum obdormierant)

8415

usnąć

Do domu przynies~~to~~ (k. Tobiasz) podte
siami sob~~o~~ rucyw y usn~~o~~ł

(obdormisset)

B2 Tob 2, 10

Usnaci'

int.
usnaci'

Lehrbuch der usnaci' leprey, nyzly thowa-
rysthwa. [Quere somnum, antequam collo-
quium.] II $\frac{1}{2}$ XV R. I s. XLV.
XV p post.

Usnąć

Postawili straż ... około jęz ... , iż by nie
usnął ani odpoczął Rom. 732.

Usnej = obdormire

condit. 1. sg. m
bych usnat

Oswery oeri moie, kich nigda ne usnplwo smerey

Fl. 12, 4.P

(ne unquam obdormiam in morte)

tom: by moie mi amozep sem smierci'

Usnagi'

condit. 3. sp. neutr
usnalo by

Usnalo by = Dormiet (1888) R. xxiii, 306.

(Ut, dum gravi in corpore
breui manemus tempore,
sic caro nostra dormiat,
ut mens soporem nesciat)

- viele

- usnalo by

- usnienje

Iesu redempto saeculi

Usnąć

śwaes. and. 2. rz.
usnąć

Rzecz pan tw. Moysesowi: Owa góra
ty usniesz s oceri swimi, a woi ten to
powstaw nęziszic bode s crodinici bogi
Bz Deut 31. 16

(tu dormies)

Śop. Oto, jui niedaleko dzieci śmiesz twój

Wu: oto ty usniesz z ojcy twymi

Usuać!

prac. i. m. z partyku
michaj dla wypania tyku
molekularyczno
michaj. w. m. i.

→ wychaj wa wozuje w thoby!

Badz zey [dużij ½.] strozem w mory y we dny,

M. W. 99 a.

V (sc. w paru)

Uspokoić

pat. supplicare

Te... pater... supplices rogamus ac petimus uti
accepta habeas et **benedicas** haec dona... quae
tibi offerimus pro ecclesia tua sancta catholica,
quam pacificare, vspokoycz[✓], custodire, adunare
et regere digneris 1446-7 Msza XIV s. 181.

✓(Msza II.- IV. VI. IX: vpokoycz, VII: pokogycz,
XI: vsmyerzycz, XII: vsmerzycz y vkogycz)

Uspokoić

Supplices, naboszny, te rogamus ac petimus
vt ... et benedicas hec dona ... que tibi
offerimus pro ecclesia tua sancta katholica
quam pacificare, custodire, aduare et re-
gere digneris, modlimi y proszými, aby ...
i poszegnay , Spiritus sancte thy dary ...
czho ych my thobye ebyathv; yemy za, pospolsstwa
wo thwych vyernych krzesczygyanow, ych po-
spolstwo vspokoycz, ostrzedz, szgyednac
y spravovacz raczy 1446-7 Msza XIV s. 181

Uspokoić się *quiescere*

^{est}
quiere id esse vel fieri quietum, *uspokoyez*
szya.

ca 1500 Err. ~~Stow~~ 115

Usprawiedliwiać:

Usprawiedliwiać myślozrywe i
szere zrywasz zmarle Now. 136.

Genze czynsz z niedostojnych dostojne,
z gzeschnych sprawiedliwe, z nieszytych
cysthe. Genze ←

Usprawiedliwie'

cuius timore
sanati estis,

ijen nowy od greckw
usprawiedlijwifl

$\frac{1}{2} y$, $1,82\frac{1}{3}$ $\frac{1}{2} \bar{xv}$ w.

\bar{xv} med SKJ I 83

Ut peccatis mortui, iusticie vivamus,
id est in Christo, cuius liore sanati
estis gen. nasz od grechu osprawye-
dlywyl (I Pet 2, 24)

liore synosci aut otok

inay sled po udereciu no stozie' (SKJ, I 82-3)

Manub 305

~~Rxxv 165~~

~~R XLVII 350~~

~~Sl Jug 104~~

Wsprawiedliwić.

grzesznie usprawiedliw.

Domine Ihu Xpe pastor bone, iustos conserva,
peccatores iustifica

Panie Jesu Krzyste, pastorzeu dobru.
sprawiedliwe zachowaj, grzesznie
usprawiedliw peccatores iustifica

~~104474~~ xvex. R. **XXV** 243.

Usprawiedliwić się - se justificare

dowodziwszy a)

Takę ~~śmia~~ ~~ustprawiedliwienie~~ ~~się~~ ~~ty~~ ~~ż~~ ~~ona~~ ~~dr~~ ~~ż~~ ~~ona~~ ~~pr~~ ~~is~~ ~~ya~~ ~~no~~ ~~ny~~ -

Koma... Sub. 109. esse tho sprawiedliwyze podług
B.433(6) quod... przetrzeonego ustanowienia takim

(doceat et se iustificet) summa pyenyandzi,
..., verryangnał i
wryaął.

uspawiedliwić się, kimś 'wytlumaczyć' się, wyjaśnić
powód swego postępowania.

Usprawiedliwici si

Then uslovyet... ktoromy my slyb oblygowal pith tem pra-
nem V Kaszy > M Citosci > ysz my myal zaplaczyz na
gdzye ya, moy laszkavy parnye, przyszlalem na
szloszony czas, gdzye V. M. o them. dobre vye,
gdzye ya przyszlalem szyna szwoyego, thw my
szyna nye uspravyyethlyryl, gdzye szyna porzeth
wasza, myloszcz oblygowal, ysz my myal
zaplaczyz na szynathy Szymon Judy

(ex. xv) sl Archx I x pril. 23

wytlumaczyt ni, wyjasnit powid swego potypowani
usprawiedliwici si komus

Uprawiedliwienie = ius-
tificatio

W podziękowaniu do
chwaleńcy i sławy na zawsze

Uprawiedliwienia twego

M. W. 27 a.

[media nocte surgebam ad confitendum tibi (super
iudicia iustificationis tuae). V. Fl. na sdy prawoty / twoje
Psal 118, 62, Psal. na sdy prawoty / twoje]

ac. Pl. iusticie

Psal 118, 62,

Ustrac'

Gram the takil vstrac, the carrac. xv) Lab.
515. p. post.

Ustomai - confundere ~~Ustomai~~ Ustomai

Pwaly, y, llye sz wrowally

Pub. 21, 5.

Fl: w sz pwali y ne sz ustomoczeni

(non sunt confusi)

caerhydlic, dnyc haibq, ponijc

Publ

~~21, 5~~ ~~21, 5~~

Ustomocić - confundere.

Ayemazrzygere nas ustomoczył yes Psal. 43, 9.

zbawyl wem yes nas od meszchich nas, 9)

FL: ustomocit ies

(confudisti)

Usromocic

Vidit eum... usromocic in facie

ca 1500 R. XLVII, 368. k. 40 Cks. paleogr.

Hec. etiam doluit propter conspectum
crucifixionis, quia vidit eum ita crucifixum
iudicatum consputum usromocic. in facie

tu: ophic

→ keltowe

usromocic [...]

Rkp, nr 2394 Crast, vnt. FW

Usla

~~Jarom sliwal of kaplana Pawrowa swatka z ust.~~

~~1400 Leksz. II — No 2618.~~

Usta - fauces

Pyestkom p̄nacrowal: welayacr
assz usta moye och rapyaly..

Clamari clamans rauce .facte sunt
fauces mee.

$\frac{1}{2} \sqrt{XV} SKJ \bar{V} 271$ k 134 r

XVI w.

Usta

~~sznógid wst~~

~~sznógid wst~~

~~2. pot. XV Ord. Dyr. VII 549~~

~~sznógid wst~~

~~ib. VI 371~~

Usta

Przyśięgam bogu... , yse chera... , kaszde-
mu prawo czynycz, ... a nye chera, tho
odpuszczyz any olla laszky, ..., any
szamyk mogycz vsth.

/ Ost. Kad. 205

~~Usta~~ Ost. Kad. 205

Usta

~~Usta~~

~~ca 1461-67 Term. 99 r.~~

~~1424~~
~~108~~ ~~Usta~~ ~~H. 99 r.~~

2

Usta = os

~~Usta
(os)~~

~~ca 1461-67. Ser. 29. r.~~

~~1424
108~~ ~~Usta. Ser. 29. r.~~

Wsta

Już tam... śpiesz się i sknepl na powie-
towni... a bruch się jeszcze rozkości i wypły-
nęły wąskie śniegi, bo nie było dostojno,
czy ten się duch miał wprawić przez usta,
kierami był Jesucrista parobek (!) Romm.

762.

effusis visceribus, et in hoc quodammodo
dō delatum est ori, quo osculatus erat
dominum, ne per os spiritus effunderetur

C. 162

Usta ~ usta zamknięta

n.
usta

Oto usta już zamknięta, czoło wesołe
o ^{*}pyenyodnie są targowala. ~~Gr. Tom. Jas.~~ XVex

SKJ III. 67.

musować ni o cenz,

Usta = os

Vastum oris yatum (= hiatus) -
synoko p. stomaxome usta

$\frac{1}{2}$ XV Profil. IV 255.
p. post.

Usta

acc
usta

In quantum autem consona,
etiam aliquotiens variat sonum,
nam cum/componitur ex consona
et vocali, tunc proprie scribitur,
sic *ustal*, *ummar*

V (leg. u usta)

x ¹⁶ *urgo*, s. 417

cyfai *ustal*: u usta,
" *ummar*

~~2. p. XV Park. 402, ib. 414~~

~~2. p. XV Park. 402, sim. ib. 414~~

~~usta~~

~~2. p. XV ib. 414~~

Usto

Wsta

Park 414

Osta

Aurea lingua, gl. de auro facta, glossa
michi, gl. sc. latroni, faux ferrea, gl. forte
labium verzwyerdzona osta, si foret, *fiet.

1466 R Rp XXII 27

(k. 350)

* fiet - wywar cackier - mipewany
odryt: EB.

~~Usta~~

1 a. 2

ac.
usta

bog daj mi zalegl usta wroth!

~~Archiw. 499. sp. c. 1410.~~ ^{Stota. w. 2b}

~~Stota.~~

~~C1410. JA. 14. 499~~

xxx
Msta.

w₂ pneumonie o atoweku

ae
msta

Syladky gospodzin wristka osta lscywa
y idzik welike mery molwoy.

(labia)

Fl 11, 3

Put: wargy brywe

1000: mied par wygubi wygubiu wargi dypre

Usta

Bo jej tako trudno męczyli wodząc... a potem
jego świętą brodę tako trudno niepając, iże
nie jemu wszystkie reby poruszyły i usta
świekły Roru. 662.

Usta: labia

Rozlana mitozis była w jego uszach
[diffusa fuit grana in labio ipsius]

Romu. 120.

Usta = os

wangi

ac.
usta

Et ibi fuerunt multi homines nigri diversimode ardentes, alij ad os po usta. ex. xv

Tab. 536.

alij ad cingula, po pass,
alii
usq' oculo

alij ad oculo
po ocy, alij po bowy.. multi
consiliarij awari mzesnyzy zly

ac.
usta

vcha tho /5/ nyegest och-
 romyeny a/6/ny moze thym
 szwyath/7/czycz nyžadney
 czyaszky/8/ey rany ale gdy
 komv /9/ czaly vczatho cz-
 lonek sz /10/ palczą albo
 czale vcho, al/11/bo nosz,
 vsta, nogą, oko /12/ albo
 mądze Tho zowye/13/my ch-
 romotha podlug /14/ prawa
 maydborszkye /15/ Zaluge
 goszcz/na gosczyą /17/ Scz-
 udzey zemye przed /18/
 prawem gdzie szye tą /19/
 rzecz dzyala albo stalla
 zagoracza

waga

Alsta

min. Ort Mac 57

Usta

at
ust

golyby komu veryatho erely erloneli
sz palera albo vcho, albo moss, vsztha,
moga, oko ... the rowyemy chomotha

Out Mae 57(dt)

Usta ^{raz}

usta

oczynyl usta ma jako mycz ostri

BZ 49,2

Pan z siwota werwal myc a z brucha
matki mey wspomynyl na me zymy
a oczynyl usta ma jako mycz ostri

BZ 49,2

(ponit as meum quasi gladium acutum)

Usta = os

уши // жима ушна

ac.
usta

Biskop peres motylya plovaka...

diaconi
kepa

lakomstvo peres usta... nylovannomy
so y nylovannomy

XV med MAPY V 432

episcopus per papilionem vermem
(cupiditas per os). designantur et expo-
nuntur in XV MAPY V 431/2.

wangi

n.
usta

Usta-os

(sc. *Jesusa Chrysotha*)

~~Nos yeap y usta ber wuh ey ganjo. (H. H. H. No 2157)~~

~~(man et oris nulla [est] → XV med. sent
reprehensio)~~

Usta

^{h.}
(u) usciach

Uszy ymayf a nie bode slyszec,
bowem nie jest duch w uszech gylch

(in ore)

FL 134, 17: sim. Put

P. mi ma nowet neptu w ich ustach

1000: bo mi ma nowet kchunio w usciach ich

1000: mi ma eddechen w ich ustach

Usta

ac.

Usta moja *atworszył gęsm y przytargł
gęsm duch

(01)

71 118, 131, sim. Pat

1000: dwa nie usta. chęta porzeka

Usta

9.

Slowem bozim nebosa so sizeredrona
a duchem ust iego wrzotka mors zick

oddech
schmeie

(oris)

Fl 32, 6, sim Pat

1000: ^(simidij) pier staro pana powhaly nibissa i wygollin ich
zartopy pier schmeie ust zgo

o wypędzawo piewoiarę o ziemi ac.
usta

Usta

Proszę to bądźesz przeklypti na szerny
istocz gest otworzyła swa usta a my-
yła krew brata twego i nky. twej
BZ Gen 4, 11

(quae aperuit os suum)

Wn: ziemi, które otworzyła gębie swej,
000: bydi więc przeklypty nie by noli, które
swe pennis, aby schłonię krew brata twego

Usta - os ^{du}

ac.
usta

Ingressit sibi cibum in os
wlozil mu ~~§~~ wsta ^(leg. w usta) pokarm.

ex. xv. Pr. Fik. III. 180.

lista.

b.
(u) usień

~~mel s'imbre~~

myś musyech.

mel s'imbre.

XV p. p. R. ~~AKS~~ 271.

Usta

Quod ore sumpsimus, pura mente capiamus
et de munere temporali fiat nobis remedium
sempiternum, yesz czyalo vsty, panye, przya-
lysmi, czysta myslą przymimi a sz darv ~~xxxxx~~
czesznego badz nam lekarstwo viecznye

1446-7 Msza XIV s. 188

jakto in ho 14

Usta

i.
usty

Yesz czalo vssty przyyóliszmy, ore
sumpsimus, panye prawó duszó przymy-
my y szszódaru czasznyego bándz nyam
lyekarstwo wyecznye ca 1431 Msza XII

s. 223

folio si. do III

Vsta = os

vsty

Yeisz cryalo vsty przyybylsmyⁱ, pane, crystó
mysló y duchó ~~prypry~~ prymymi. ~~z~~

~~z daru oradzynego bandz swym lekarstwo~~

~~wygornost. Mac. Dod. 67. (quod ore
sumpsimus domine pura mente capiamus)~~

7424 Ihsa 3st 67; sim. Ihsa 6
III VI

rim. VI. XII. XIV.

Usta

d
ustam

Jako barzo slotki so celuseram mogim
wimowi twore nad miol ostom mogim

(Pral 118; 103: super mel ori meo)

MW 36, b

Usta

Fakto słodko gardzielam [albo] mogem
molesty twoje, nad stredz ^{F ustom} ^{M.P. ustam} ^{ustom} / ^{mogym}

(super mel ori meo)

Fl 118, 103

Put : nad stredz ustam moym,
sim. MW 36b .

Nu : jako wdzięczne podziękowanie memu słowu twoje,
nad miód ustom twoim

1000: ponad miód dla ust twoich

Alta ju

l.
(w) uszech

Jeszcze karmie gich bechp w uszech
gich, a ynew boszi wst-pit na me

(in ore)

Fl 77, 34, sim: Put

~ pzen:

ac

Usta

Nic nie mów i weselisz się *bóże
a wszetka lichota zatkła usta *swoja

(os)

#1 106, 42, sim. Put

Usta - os

b.
(u) usiech

~~Bożycę przekłóci na ziemi, i bożycę gest obawiająca
sua usta, a przyjął krew brata swego Bz Gen. 4, 1.
Czas gest jedno wisto i twich ust, spełnić i b. Deut. 23, 23.
Kto odpowie ustom twim? i b. Jos. 1, 18. Winy dę a bę dę
Duch Strawi w uszach wrothiey protokow, i b. III Reg. 22, 22.~~

(in ore)

tygo

P. pójdz i stane, in duchem kłamstwa i ustach
wypowiedz jeś protokow

8416

Usta

Tęże miły Jęsus, kiedy miał dziesięć
lat, kiedy się nigdy nie śmiał... ani
słowa próżnięgo i ust kiedy wyfu-
sić [et verbum sine honore nunquam
post emisit] Rómu. 100.

usta

stajnie od kogoś z ust

g.
ust

stajnie bezpośrednio od kogoś,
osobiscie

Taco my po|możzy bog y fwontia;
†^a) Jacom fzłizal otkaplana, famszo-
wa fwatka, zuft | Jfz rzek^a); niemem
przifzonecz bom | [[od]] otgradzon A-
mefzczanyn | [[p]] zzitauia) fezo po-
bran, pobran na | meczkem glecze

1400 Wościan nr 159
L. 2846
2618

Usta

banda mem(a) usta lseri(wa)

ca 1461-67, Sermon. 99. r.

Muta fiaut labia dolosa banda mem(a)
osta lseri(wa) (Psalm 30, 19)

dolosus - podstępny, mebięty, chęty, woducy,
oszukawcy, fałszywy

Usta

Ani zatwarzay nade ^{jama} mnø szachta
 vst swogich

(os)

Fl 68, 19, sim. Put

Wa: ani mid mi ravira nade mnø, studnia, vira-
 chur wigo

1000: mid stidai ni ravirha nade mnø, svoj panuy

Usta ju

1.

Bog setze zphi gich w usreck. gich

(in ore)

Fl 57, 6, sim. Part

Usta

Rozszerzili się na mię usta swoją
dilataverunt super me os
(os)

Fl 34, 24, sim. Pul

Heb. rozszerzili na mię głąb wozji, mówiąc:

All: ni sperren ihren Mund
Pozu; rozszerzają nerobio sie panue i wozje
dilato os - otwierac nerobio usta

Usta

ac

Otworzyli się na mię usta swa iaco lew
chwataicy y niezby

(os)

FL 21:13, sim. Part

Usta

m.

Od glosa stekanya mego przybula
sp usta moya ku myesu memu

(os)

Fr: przybula iest kosiz moia mofu memu

Put 101.6

Usta

at mylyn thumocum villosum
rac. os

Ne jest se otazyla usta moja
ot crebe

Fl 138, 14

Put: mye jest otazano, koru

non est occultatum os meum

Un: mi usta se su radus košć moja

1000: mi tojma ci moja istota

All: Mein Gebirn war nicht verborgen vor dir %

Usta

Wnętrze było się w ty usta jego, któremi
był Boga słuował, na ukaranie tego, iż
służeniom miar ukarują - [pro: ukarują?],
miał w usciach swych... Rom. 769.

C. 162

effusis visceribus, et in hoc quodammodo
delatum est ori, quo osculatus erat Dominus.

Ósmáctné léto mýje v tihy vrba yego,
kloremy byl boza craloval na vkaranye
tego, yz cralováním mýr vkaroya,
mýal v wcrých wých [...] Rom 769.

Usia

O prozkaly Indasch v czalovanye
thwe yesi czalovanye nyedzvyadthkovo,
yen s pyrwsiy lyzv (leg. 2 pirwa usiy
lizp) a potem ukaszy Rozm 620

Alta

Genze (n. golqbek) *no zasze wrocył
s odywowim zrelonim listem w swich
wszarych gy mayfca

(in ore suo)

BZ Gen 8, 11

Usta = os

g.
wt

Wibawilez mie, panze, z vst lwowich [salva me
ex ore leonis]. MW. 31b.

(Psal 21, 22)

xxx

Usta

g.
ust

Zbaw me z ust lwowich

(salva me ex ore leonis)

Fl 21, 22, sim.
Pnt.

sim, MW 31 b

Usta: z paniejski lwij.

Usta Paniejski 'otwór gębowy zwierząt, zwłaznie dzieci
myśl, myśl, paniejski'

Polosili sę w niebosa usta swoia

(os)

Usta

Fl 72, 9, sim. Prt

1000: ustatni razni mibo ustatujot

Wu: podniechi w mibo usta swoje

Wsta

n.
wsta

Panye, wangi moie stworz a

~~wsta moia bawo i jone~~

~~juwita^a (i) skwala i iura~~

Niechay se napelna wsta moia dwala
twoia

(repleatur os meum laude Psal 70,8) MW 116 b

~~MW 116 b .~~

Sim. 116 b

Nsta

4.
nsta

Napeluona bddzere nsta moia dwoi

twoy

Fl 70, 9, sin. Part

~~XXXXXXXXXXXX~~

(repleatur os meum laude tua)

kurpic' cos' petyr, wypranic' cygnis

Nsta: miedzy besta, napelunione nsta moji dwoi, 1000: petyr twoj dwoi bypy moji nsta

Usta

n.

Bo zatkana sp usta molwpcich lidwoti

(os)

F1 62, 10, sim. Put

1000: bo zankus, si usta glonzcyd bezprawie

Wa: bo zatkana os ula mowiczyl reiprawotie

usta

m.

Tędy napelniona są radościami usta
nasza z ydzyk nasz wyjechała
(os)

Fl 125, 2, sim - Put

- Usta

n.

Usta twoja oplwita bila zgloby

(os)

Fl 49, 20, sim. Put

Usta = os

Polos, pauze, strovó

ostium magis [pone, domine,
custodiam ori meo].

Psalm 140, 3

M. W. 17. a. -

~~Sim. 36 b~~ P. 118, 103

+XX

Wsta-as

d.
F. ustom
P. ustam
MW: ↗

Polosz, gospadne, stroszφ

ustam mogym / Pul: 140, 3.

Polosz gospodne stroszφ ustom (orig. Pul)
mogym a drzwy okolo stoyφcze
waryam mogym Fl 140, 3.

MW: ustam

(17a

Pul! Ad. O. 3.

Usta wycior men. i ract

st.
F. ustom
P. ustam

Polozil iesm staszp ustom mozim,
gdz nastal gzeszni przeciwko mnie

(ori)

Put: ustam

F1 38, 2.

1000: nastal na usta rozdialo

XX

Usta

Sichsze usta czerwona y gorzkosci

pelna 10

(os)

Fl 13,6, vinn. Put

x

n.
usta

Usta

Fegosz pochpeza usta^(os) pelua ip y gora -
cosci, y lsey. pod ipzikem iego robota
y lesca

Fl 9, 28, sim. Put

netny 'nyppelunowy is brezi, do-wierz elu n puelowia:

Wu : usta

1000 - usta iego pelne publikicijon

Usta

2

ac

usta

Dusza wlebi; usta ^{3 sy.} czyste, serce weseli
innować swoje moralność

Fl I Pool 1

Usta

d
ustom

Ktosz odpowye ustom twim a nye
poslowka wnech reesi twych, ges to
prikazoges, smyercep umoze

BZ. Jos 1, 18

(ori) uparic smeciw,
speciwic is, odumowic

1000: kto by ni tobie smeciwic; ni studiel, wolewici

Wu: kto by ni smeciwic ustom twim

1000: Ktoholwiek smeciwic is troziska glorowi, nie bopolni
postuneny twemu slowu

g. mit

-----36a
 tako /16/ vbogemv, jako bo-
 gatemv, /17/ obronycz wdo-
 wy y Syro/18/thy, Gosczowy
 jako szaszya/19/dowy row-
 no szandzycz, a /20/ nyech-
 czą tho od puszczycz /21/
 a ny dla laszky, any dla
 /22/ zalosczy, any szamych
 mo/23/gych vsth any dla
 sządne /24/ rzeczy dla ta-
 ko daleko ya/25/ko moga
 znaydcz wmogi/26/ch pyący
 szmyszlow Ta/27/ko my bog
 pomosz y ge/28/go wyelky
 ostąteczny /29/ Sąd

powod

lista

Prt0ssol 33,3,w.15-29

any... wszeth *moych dla

Ja przysięgam ^{boże} (...), ysze chca na
mem szandze wyetren byes, kasz-
demu *mawu (~~pro prawa~~) cympy.

Praca - wyprze wypracowania • 100%
(nie, popze) nowość, nowość
w kinie lub w internecie, opisz
iż wyprze, wyprze wyprze i re-
wizji kin lub w internecie pod-
kreślenie go, nowość, nowość, nowość-
wyprze wyprze

Usta

men.

мова

моiвiенiя

слова

i.
усты

Dawam scthe tyche vynnna, *ychem
*grzechyla szyc-czem, ussthy, vorynkyom
Spow 4. ~~IA~~

Usta ^{morwum} ^{mentis} . l.

Ta droga gich nscoda gim,
potem w uscech swozic olubę se
(in ore) sus complacbant)

FL 48, 13, sim. Pat

Wu: 4 usciw moyel beolę mię upodobanię

All: und nachher noch gefallen ihre Reolen

^{xx} Usta = os

(u, more?)

l.
1u) usciach

~~Jegore postpasa usta jedna se y gotnosci
y kcy Jt. 9, 28. Usta magy, a ne motywe
bydy Jt. 113, 18. Z ust dzeer kich y sdeyok
stoisxowal iow chwaly Jt. 8, 3. Polawit iedm
skowy w stom magim Jt. 38, 2. K noma
wsi magimy wolat iedm Jt. 65, 16. Bo
ne w gich w serch prawdy Jt. 5, 10.~~

(in ore)

Paul; w uszyech

Wu: mi man u usciach id prawdy
1000: bo u usciach id mi na newosci

Valbo ma byc' po ushy

d. ushy

-----124a

Agdy by gedna stroną, sz-
nych

< nich >

szlo/17/wye geden (wysznał

szę /18/ tego przed szan-

dem vczy/19/nka albo prz-

ed szyedza/20/czą radą

szam szwimy /21/ vsthy (albo)

szwym rzecznyk/22/yem al-

bo czo gesth o /23/ tho

prawo podlug pra /24/ BA-

ndze ktho na/25/leszyon

wnye/26/malszenstewye /27/

szlowye ysz przestapy /28/

stadlo malzenszkye /29/

bandz masz bandz nye/30/

wyasta

a_gdy_nayn_Strzega

OrtOssol 71,2,w.16-30

sin OrtMac 96

(robicie)

wspnac wy ushy

lista

Usta - os ^{wypnał ustama swyma omnia d. du}
orbis

Wypnał ustama Swyma ...
profitebatur ore proprio

$\frac{1}{2} \overline{XV} \overline{SKY} \overline{V} 254 \quad k 75 r$
med.

Profitebatur (sc. homo familias) ore proprio
se esse obedientem, wypnał ustama swyma,
ypz ggest posluschny, et subiectum
Romano imperio

Usta

usthy opawic' słownie

i.
usthy

gdyby myseranym albo gószcz

który rola albo stoyacze gymyenne

szadem albo wythem repawedryal albo V

ten me tho usthy opawyer przed

szadem Oct mee 23 (14)

Usta 27 3:

albo prawem

prawic

przymarke stoyacze gymyenne 'domagac' si, wtenus
prawy, ten me tho usthy 'słownie, wytpowci' z
opawyer przed szadem albo prawem 'conreusim, shenyc'

Usta

A Judasz bojąc się, by się tym nie
wydał, kiedy im pykali, iżby samilerat,
miał też jakoby nie swymi (naje vszymy)
noty: a palim ja ten, mistrza? Rom. 549.

usta

usta

particulares contra Czemiain de Yezer:

Jacom nye [rza] ranczył ranką
a ný vřthÿ | zalıřth czemye czo
pomawa naczt{e}rdzefczy | grziwen
groffÿ wanczenczewÿ nowodwor-
fkemv — — —

reçuje usta

1424 Kościan^m (1243)

o
jasa

usta

recze niety

niety

'stowem'

Jaco to² fwatcza, Ize Thomek Ca- J:
 pufta ran|czył³ lyffcowÿ ranka p
 [yflowe] y⁴ wfti⁴ ftymÿ | rancoÿ- w
 myamÿ, czlfo Iza, [wem] [wtem] c
 lyfcze ygego | pyeczacz⁵ tamo przy- c
 weffona⁶ yfprawne | ten lyft⁷ wy- t
 szedl⁸

recze niety (VII 460)

'zabezpieczy zobowiazanie
 przez symboliczne podanie
 ręki lub udzielenie ręki
 • rękę'

1421 Koscian^m/912

Alta. wóme za pomocy slow, me pisano a
puscic kóps' moimo usly usly
sionem

337 Jacom przitem bil czlo Boguphal |
bil winowat Stanporowi¹, to mu
za|placil, y tego gy pvfcil¹ profno
vfti | y rankø
Ceteri ad testimonium.

puscic kóps' moimo usly

1411 Kol nr 337

uwolnić od zarzutów,
zobowiązań, poręki

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz | kthorasz byly (a)
 na /29/ przeczyw Janowy, tho
 /30/ myaly ony zvsth tego
 /31/ tho czo od powyedzal,
 /32/ popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy /4/ ssano a
 przetho proszy /5/ my wasz
 o navka mo /6/ galy przysz-
 asznyczy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od /8/ powyedcz

Alsta

OrtOssol 53, 2, w. 27-33 -

~~53, 3, w. 1-7~~

*9-11-11
ent*

Ortknac 65. yoz ony yedney shonye
inyacrey przykladaly synly drugzey
y goddaly nize wzesnyly kyc drugzey
shonye, yoz daly szwozycel wtkh
odporzedz nynacz yego kthorasz
byly napseenyw gzye mowzely, tho
nyely ony z wtkh thego tho co.
odporzadal popynacz

9.pl. wst
1) - memoir ex pro ore conscribere -
Astaquam debuit conscribere ex ore
respondentis

-----80a
/12/ y od powyedcz obvdw
/13/ bylo popyssano Tedy
da/14/ly tho przysszaszny-
czy /15/ czyszcz przeth nym
ypyta/16/ly obudw stronv
Tako /17/ ly szye Tho sta-
lo Tedy /18/ od powyedzely
zobv stro/19/nv na to mamy
wth/20/em doszycz pothem
yaw/21/no rzecznyk procz
szandv /22/ na drodze rze-
kl przysza/23/sznychy nye-
sprawnye/wczynyly, Jsz ony
wya/25/czey gedney stronye
az/26/daly Szwozych vsth
odpowyedcz gege popyszacz,

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowiedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
 rzecznyk zalobą /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy maya ya pys/10/sacz
 sznaszych vsth yako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznyk Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ man powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Alta

-----79c

vsth to maya py/16/ssacz a
powyedzal sz/17/woya zalob-
a a wczem /18/ on skrzesz-
yl wthem ge/19/go przysza-
sznyczy kara/20/ly tako az
to przyyal/czo zapyszano
yego za/22/loba Tedy tesz
kazaly /23/ szapyerzowy po-
wye/24/dacz od powyedcz aby
/25/ tesz pyssano podle za-
lo/26/by na to rzekl ten
Sza/27/pyerz ku przyszasz-
nykom /28/ wyedczocze dob-
rze szly/29/szelyscze moya
od po/30/wyedcz

Usta

OrtOssol 53,1,w.15-29

Usta

gdy między zębami ... pyraer, wtedy
jeń więcej zębami może pyraer
sz mogących wstę (ost. Dec 65 (8))

Ant Mac 65: sz mozych vsth

To-c 103: quod querelam conscribere debent
ex ore ipsius -----79b

/33/ Pjtalysczye tesz /1/
Nasz o prawo Thymy slo/2/
wy Gdy przyganyono /3/ or-
telowy a gdy myano /4/ za-
loba y odpowiedan/5/ye py-
szacz Tedy rzekl /6/ yan

Vpro maya

rzecznik zalobą /7/ maya ✓ g.d
pyszacz szmogich /8/ vstv

quod conscribi
debet
ex ore nostro

Tedy rzekly przysz/9/aszn-
yczy maya ya pys/10/sacz

in Ant Mac 65

sznaszych vsth yako/11/sz-
my szlyszely Tedy rzekl

lista

/12/ Jan rzekznik Gest may

/13/dborszkye prawo,ysz ya

/14/ mam powyedacz yszw

/15/oych vsth to maya pyssac

in Ant Mac 65
quod ego d

OrtOssol 52,4,w.33 -

53,1,w.1-15

g.p

Msta

potrze (towa) w cyfry w nich mówić t.
w cyfry mówić

Polozitem słowa w tych wsczech, gesz bi
mowylu ku Saldonovy

poni (in ore korum verba)

BZ I Eedr 8,17

Usta

1

Tali esso ginego moyb moovic, iedno
esso boy polozi w wosech mich
quod... posuent
(in ore)

B2 Num 22,38

Msta słowa wychodzący z ust wypowiedani
były i g.
ust

Wszystkie świadectwo mi dawały
a dźwięki były w słowach łaski, które
wychodziły z ust jego

(quae procedebant de ore ipsius Luc 4.22)

EW Zam 307

Msta

g.
ust

Nye jednem chlebem zyw slovyek
alye wchetykym slovem, ktore pochodzi
z ust bory<ch>

(quod procedit de ore dei Mat 4.4)

Pozm 196

Usta ^{ostium} podniec ust byi wyprawie g.
wchodnie dnie wy ' ust

~~odformyly 1249 ja lody 12~~

~~Wstha yego y yasyk yego.~~

~~Ev. ex. XV 87 XVII 290~~

~~moze yest proces wstha 12 wyathych.~~

~~il. 290~~

we wszelkym slowe, chlore pochodzy
z wstha bo 1278. il. 300

Nye w wnym dlyebye wyoye ciowylk, abye
we wszelkym slowe, chlore pochodzy z wstha
bosnych (quod procedit de ore dei Mat 4, 4) Ewolan 300
Ev. ex. 126

Usta

ⁱ
usty

^u g.
ust

Cross jest pedus. vislo s twick. ust
spelnisz a uciniasz, crossesz slobil.
pano bogu twemu, cross s dobrej wolej
swimi usty przemowil

BZ Deut 23, 23

1 (de labiis tuis)

2 (ore tuo)

1000. ten co? ust hocel qui uoyado, leg etne i uoyado
stul, uoy hocel nito uoyado

Usta

ac

Odtvoril bog usta oslicy y prevorila
jest oslica, rekpe

(os)

B2 Num 22, 28

Usta = os

Jako owca wiedzion ku ubiciu, kiedy
trudno siepan, nie otworzył ust swoich [sicut
ovis ad occisionem ducetur... et non aperiet
os suum] Rom. 650.

Jas 53,7

Uster

m.
urta

Odforyly szya sa tedysz vstha yego,
y yasyk yego y moyyl, blogoslavycanz
boga

EwZam 290¹

Luc 1, 64: apertum est autem ilico os eius

1000: ^{rozvici sa b} ~~metylucis~~ otvoryty si yego urta, pyly
otvory vstha 'dec, pyrovič urtom opavnošć'

Usta

ac.
usta

Otworzin usta wa V, uiril ge, rekais

(Opereus os sumu Mat 5, 2)

XV med. RXXII 233

usta ^{otworzyło usta}

ac.
usta

gromadi (sc. Thus)
Wzrost ihus... ~~Wzrost~~ na gora, slouye
Thabor, a otworziw swa usta,
uczil zel, rzekacz

XV, R. XVII, ~~234-5~~ 235
med. nimib. 233

V (sc. gromadi)

F (aperiens os suum
Mat 5, 2)

Uu: otworzyło usta i

1000: wtedy otworzył swoje usta i nauczał ich

Usta

Bo usta gresznego a usta lsciwego...
na mφ stworzyła sφ

(os)

quæ os peccatoris. et os dolori super me apertum
Fl 108, 1, sim. Part

1000; bo rozwarli me miś usta micul

Wzi bo usta quiritika... preciznie mnie si obwozyle

Usta

al.

Otworzył w powieszach usta moja
(aperiam in peribolis os)

FL 77, 2, sim. Part

Usta

Omyemylal yesm, y nye otworzyl yesm
ost moyer, bo yes ty kuzal

(os)

Part 38, 13

Usta

9.

Onemal iesm y me otwozil iesm ust
mogich, bo ies ti karal

non oper(103)

F1 38, 13, sim. pit

Usta

g.:

Fa iaco gluchii ne slizal iesm, a iaco
nemi ne otwaraip ort swich.

(non aperiens os)
~~(os)~~

Fl 37, 14, sim. Part

Usta mówić przez cypis usta 'w cypis mowie' ac.
usta

Jako mowył jest przez usta szych, szych,
* cichy od wyekow sa, proklow yepo

Estam 290²

(sicut locutus est per os sanctorum Luc 1, 70)

Usta : mowył przez usta szych

Usta : jak to reprodukt przez usta ... proklow

(Simeon)

Usta et os eius usque

l.

Usta = os

'wymawiać, wypowiadać w usciach

~~Any wy tere bore qm f szogaga (Usta darmo
me berore Gn. 17, 2. Hacom kot vsek szreszok.
vsty Gn. ap. 2. szererem. vsty Gn. ap. 2, 6. Jest
ze on f szich vszech mal (in ore habuit?) Gn. 21. 42, 2.~~

cum tantum dilexit hoc nomen, quod
etiam in morte et in ore, f szich vszech,
habuit

* Usta

'wymawiać, wypowiedzieć'

ac.
usta

A tesse wy krywo ne przyszogagese
any wy tesse bosze ymd f ~~swyoga~~ *swyoga
vstha darmo ne bersze

Ex 20,7

Gm 175 r

(non adsumes nomen* domini dei tui in
vanum Ex 20,7)

~~Wiersze~~ Usta

Judasz... acz miał boleść serca, spowiedź
miał i dożył w cynie i w rytmie, wrakoz
nadzieja (!) nimiał zbawienia Rom. 760.

Usta = labia

Ten lud uszy mię rci, ale ich serce
daleko jest ode mnie [populus hic labiis
me honorat, cor autem eorum longe est
a me] Rom. 355.

Usta = os

Gdy sya modliczye bogu, ab i to w syeroku bylo,
zxo *usta h₁ mowiczye ^{spytanyu} [cum oratis deum hoc verse-
tur in corde, quod profertur ore]

XV JA. IV 92
ca 1500

114 lista

g.
ust

Čro bāzobre movil Achmet pošel
lho moya slova soz z nich ust.

1500 list Fat 174

Usta

M.
usta

Tu debes eum vocare Iohannem, quia hoc est
nomen, quod os vsta boza domini, nomina-
vit namyenyla; XV p.post. GlDom 90

potwierdzić uszy
sobicie

i
uszy

Usta-

Thwymy uszy dosłownymy y słowy jest
potwierdzić Nam 98.

yz karmyja jest cyala trojezo

potwierdzić, udowodnić prawdziwość czegoś

962

Usta

l.

Uzyna uslysz modlytwę moję, nye
w uszyczek brzygach
(in labiis)

Fl: w wargach brzygach

Ps 16, 2

Ha: pygnij w uszy modlytwę, uslyshadliwem
ustami

Usta = os śliski, gładki

m.
usta

usta śliska albo gładka

(os lubricum)

ca 1461-67. Sermon. 29. r.

$\frac{1424}{108}$ 24 Anns. H. 29. r.

Os lubricum, usta śliska albo gładka, operatur minus (Prov 26, 28)

1000. usta pyłkne powodem reuby

Usta

ac

Pmeto iusz dal pan duch lszini w usta
wszech twich prorokow, gysz tu sp

(in ore)

BZ III Reg 22, 23

1000: dos du che klanshow u usta - p... 5

Usta

słowo jest w uszach

1

Jeszcze na tem jestem pewna, że jeszcze ci
mniejsz boszi a słowo bosze prawe jest w
uszych twich

(in ore)

BZ III Reg 17, 24

Wu: słowo prawdziwe w uszach twych jest prawdziwe
moje: mes twoje usta prawdziwie jałwe

Usta

6

Yosz popisze sobye spyewanya tato a wsiwe
syny Israhelske az pamnyotliwye dretzb
a wsty spyewayob
(ore)

BZ Deut 31, 19

Usta

1.

Alc jest to rzecz wyelmi' blisko
slowo w uszech twich y w serozo twem,
aby je pelnil.

(in ore)

BZ Deut 30, 14

000: pelni slowo to jest bardzo blisko cibie: w twych
ustach, w twoim sercu, aby je mógł wypelnic.

Usta

h

Ale w wszęch dwu albo trzech swyatkow
starye wżelkycy słowo

(in ore)

BZ Deut 19, 15

Wn: w usciach dwu albo trzech świadków stawi każde słowo

Usta

mówić z ust, wyjechać ^{ułożyć} swoimi ustami, g.
otwieranie

Dussa, ktorasz przysyppiasz bódrye a mowy
labi s ust swich, abi albo usso szlye wozymy
labi albo dobre

(labis suis)

BZ Lev 5,4

Usta

i
usty

Slusza vsty (condecet ore... ingeminare preces) pp. XV.
R. XVI, 338.

'pnyto'i'

Condecet ore, slusza vsty, pias

ingeminare preces XV p. pr. R. XVI 338

'poutana'i,
pov'ekna'i ilośc'

Msta

g.

emp. 3rd

otstopse stare z ust waszych

(de ore.] I leg 2, 3)

Fl Ann 5, in. put

Ha; mich otstopis od ust waszych stare

000; z ust waszych mich an wplyschie stare wzniosle

Usta

8

Slysz ziemya słowa ust moych

(or's Deut 32, 1)

PLT Deut 1

U. mied stucha ziemie wyprawoy ust swoich

Usta

g.

Analyse as bpd, gospodue, we when sorry
mogem, so slozal ges wnytko slowo out
mogich

(on's)

FL 137, 1, sim. Part

Usto

g.

Wolna ost mogych wodzerna weryn

(oris)

FL 118, 108, sim part

Mu: dobrodne ut most pyjmij wodzernie

1000: pyjmij ofiarz ut most* stame

9 tu. to, co ci slubowale ofiarowac

Usta

g.

Ne oteymuy z ust mogyl słowa prawdy

(de ore)

FL 118, 43, sim. Part

1000: mi abieraj słowa prawdy nym ustom

Usta

ac.

Usta ymayp a ne bddd molwyz

(os)

FL 134, 16 (sin. Prt)

Usta

ac
usta

Usta magp, a ne molwyc bddp

(os)

FL13,13, sin. Put

Hin: usta magp

Pen: magp usta

Usta

du. Lepomy mi jest zakon mt twoid, mihi.

Dobre mne zakon vst twogych nad
tyrdcey zlota y srebra

(oris)

Fl 118, 72, sin. Put

ooo.: mawo mt twoid jest alla mne lepne

Usta

g.

W wargach mych zmolwyl gesm wazytky
spoly ust twoykh

(oris)

Fl 118, 13, sim. Pul

1000: wyzaki ut Twoich

Usta

Pomnyse dzywi yego, yesz cymyl zest;
cauda y sōdi ost yego

(oris)

FL 104, 5, sim. Put

Usta

m.

* Chwalone panowo moloyez bōolo usta

* moyφ

(es)

#L 144, 22, sim. Put

usta

m.

cyklisze usta molwyła sb jownosca

(os)

#1 143, 12, sim. put

Usta

n.

Gyphise usta mohoyla so proznoser

(os)

71 143,9, sim. Put

Usta

Usta moja powiedz prawdę twojej

(os)

FL 70, 16, nim. Put

usta

²
usty

chwalce loga usty (one) (Rozm 15, 9)

1449 R. \overline{xxv} 163

X X X
Usta

t.
uszy

K nemu wsti mogymy wolał iesmi.

(ore)

~~Pat:~~

Fl 65, 16, sim. Pul

Wu: do migoni uszy. mieni wolał
usta moze wolał do migi

Usta

Mowila z^o usta moia w *zamotuse
moim

(os)

Fl 69, 13, sign. Part

Usta

Wroczysz obietnice moje, iesz sę
rozdzeliła usta moja

<sup>wymiarie
asymetryczne</sup>
(labia)

FL 65, 12, mm. Aut

Wu: oddam ci śluby moje, które wyprawiły wargi moje
100: to wypełnię, co ci ślubowałem, w wargi me wyprawiły

~~11~~

i.

Usta

Usti moini blagoslawachp ; a sercem swim
pochinachp

(ore)

Fl 61.4, sim. Put

Usta

l.

Ch[ra]twa[lycz] b[od]o[wo] gospodar[stwa] barzo w wsz[ach]
mog[ych]

(in ore)

Fl 108, 29, sin. Put

Uu: b[od]o[wo] b[od]o[wo] wyprawa[no] nam[us] w[szyst]ki[mi]

Usta

U pocolene y w pocolene zjawo prawdo
twojo w uszech mojih

(in ore)

Fl 88, 2, sim. Aut

Wu: prawdo twoja, mty mnei opowiadac' bode,

1000: arborem muzni bode glond

Usta

h.

Milowali sp gi w ussech woogich

(in ore)

Fl 77, 40, sim. Part

Ust: midawali sp ushy ... a jinghin ktemali
1000: omilowali sp ushy

Usta

1.

Owa mowa bōdō w swich wsech
a mēz w wargach gich, bo kto shinal
(in ore suo)

Qui: swymy wsty

† 58,8

too: oto si chelgus ostini ustauri
Wu: kede mōwie mly swymy

Usta

Wangani wesela shwaticz ~~boodp~~ usta moia

(os)

Fl 62, 6, sim. Put

Usta

n.

Pamiętaj, wargi moje, otwore a usta moja
banda przepowiadać chwala, twoja

Psol 59; 17

MW 106 b

XX
Usta = os

m.
usta

Same ~~varghy moge ro tvore, stwora a~~
usta moya ryawis, prapoweda d' fald
thwoy. ^{ixiv} Mac. Dod. Kart. Sridi.

for Fl 50, 16, sim - Put,

sim. M. W 106 B

Usta (labia)

Corpodne, wargi moie otwor, a usta
moia ziawa chwalo twor

(as meum)

Fl 50, 16

sim. Put,

sim Kart Swidr,

sim. MW 106 o

Klem. sty ... usta

Wit. sty ... usta

Usta

głównemu rękł bog:

Czemu li wypowiedz sprawedności moie, <i>

*obrzęd mój prze usta twoia?

(per os).

ulka, imowa, pyrochem
pyrochem

Fl 49, 17, sian. Pst

Usta

l.
(4) usciel.

Verimil iesm se iaco eslowek neshiszferi
y me maideri w swich vsrech karaan
strafowanie

(in ore)

Fl 37, 15, sim feet

Part: w swych iszerzech

oru; stalen di podobny do ciowika guchess, ktorego
usta nie moze odpowiedzi

Usta

X

n

Usta prawego mislić będzie mędrze
a idzik jego mowić będzie słod

(os)

FL 36, 32, sin. Pół

lista

g.

Bo słynący wyztkę słowa ort twoogyl

(onis)

7L137, 5, sim. Aut

Usta

8.

Nacłonecze uclio wasze w słowa ost mogich

(oris)

Fl 77, 1, nim. Put

usta

g.
ust

Szklony me słowa ust moych wzy
thwoye

(Psalm 53, 4:

MW 670

auribus percipe verba oris mei)

Usta = os

9.
ust

Boze ... wszyma przygyni słowa vsth mo-
gich (auribus percipe verba oris mei). MW. 2b.
(Psalm 53, 4)

Usta

g.
ust

bosze wiskuray *modlitwo moich, vszima
vshisz slova vrt mogich

Fl 53, 2, vira. Paul

vir. MW 26

laurebus percipe verbu ^(on's) _(mci)
53, 41

Ure: slova vrt moich

1000. melkai vshisz na slova vrt moich

Lista

g.

stowa ust iego lichota y lena

(oris)

FL 35, 3, sim. Put.

+++

Usta

1

Chwalisz bóg bóg gospodnia ni kaszdy czas,
werszi chwala jego w uszech mojih

(in ore)

Fl 33, 1, sim Put

Usta

2

n
usta

Nema bpdzese. usta Isriwa
muta frant)

(*Tabia dolosa*)

Fl 30, 21, sim. Pul

30, 19. — serm 99 r

Por: nich zamimijis usta klamliwe

Un: nich zamimijis usta zdradliwe

mowić usta

i.
usta

X
Usta = labia

Wszystcy widzą me naszywali se mnie,

~~która będnie usta będnie Fl. 30, 21. Polaris~~
kt. usta, y chwiali głowę Fl. 21, 7. riu. Paul.

(locuti sunt labiis)

Pozn: wygrywa usta

1000: rozwiera usta

Usta

8.

Ź bodp, isz' * luba bodp ^{'Clawa'} wimowena
wst mozichi

(oris)

FL 18, 15, v. m. Part

Nsta

m.

Nsta moia molwica bpdφ mφdroses

(os)

FL 48, 3, sim Part

Usta

u

Usta gich *mwila pich

(os)

Fl 16, 11, sim. Part

XXX

Usta

Biedę me molwila usta moia ~~z~~ sarkow
ludzkich

(03)

70 16,5, sin. Pant

x
Usta

g.
ust

Z ust dzerskich y''słych swircho-
wal is chwalf pro nepruawcele twoie

(ex ore infantium) ^{''}perficisti . Fl 8, 3, in Pul
laudem)

Pul: z ust niewymyślonych

Usta

u.
usty

Usty = genis / 1466 / R. xxii, 17. k. 225

expressa

Invidie perflata genis, gl. maxillis

accensum
sporale

modestia

ardore
zapalonym

incendium
zapalanye

osty, ignita, doloris

* flammis

** fax

id est virum

iuvenem torquet honore senis

* flammis - konic. niepewna wprowadzona na podst. Europa
dniek

** fax - micrytelus

- 11 -

- 10 -

- 11 -

inst. EB

Usta

m.

Rozszerzyła się usta moja na
nieprzyjaciele moje, bo radowała się
się we zbawieniu twojem

Silabarium est

(Ps. I Reg 2, 1)

Fl Ann 2, sim. Part

Uu: rozszerzyła się usta

uuu: rozszerzyła się usta

Uu: es tut sich mein Mund

Usta

ac

Wpuszcil w usta moia penic nowe

(in os)

FL 39, 4, sim. Part

1000. w usta moze. wlozyt spierat nowy

Usta

g.

Greck ost giel sudwest wanz giel

(oris)

FL 58, 13, rim. part

1000: to greet me in attach

Usta

ac.

Rozszerz usta twoja a *napelno ie

(os)

Fl 80,9, sim. Part

Usta of Potovsky.

Ustae'

x

Poslednego zastopa twego,
jes to ustawoi spedelej, zlyl

B2 ~~ustawoi~~
Deut 25, 18

1 (qui lassu residebant)

uslac'

x

~~Ust~~ Ustal bil, byod pnelys,
harzo

B2 I Rep 14,31

r (defatigatus est).

Ustae

x

Uste bily z mych (sc. inrisw)
mychtorzi ustaly y ostaly tu

BZ I Rep 30,9

(lassi quidam substituerunt)

Ustae

Rucho gych nye ruyotsrals
a noyy gich nye vstali
(pedes eorum non sunt attriti)

BZ Weh 9, 21

Ustac'

^w
~~#~~ Ustaly = attriti (pedes)

ca 1470 ^{Manus Lib 103}
~~MPK. V. 153~~

(pedes eorum non sunt attriti. Neh 9, 21)

~~*/~~

Neh. IX, 21 w: non id me metantur us

Urtae'.

Prigodni syf genepp dinge podro-
wawisze cyala mantwa y ustol
bil. (ut quadam die fatigatus
a sepultura.)

B2. Tob 2, 10

Ustai - fatigari

part present art adi
X

Uslawer w prawi (fatigati) podarzi ^{we} dolze myasto 182 Judith 7, 9.
~~Bocho waraige egala warlowa y ushal bot ib. Job. 2, 10.~~
~~Bity z nich ukektorzi ustaly (lawi) y ostaly ku ib. 1 Reg. 50, 9.~~
~~Nagy giek nye ustali (non sunt adhibiti) ib. Neh. 9, 24.~~
~~Uslaweri sedzeli ib. Deut. 25, 18.~~

8417

Wremdleni B. tab: vstanice

Ustac'

Ysae XL Qui sperant in domino, mutabunt
fortitudinem, assument pennas ~~xx~~ vt aqui-
le, orlove, non laborabunt et non defi-
cient ne vstanô

(Is 40,31)

Serm 90v

Ustac'

Omglal autostal = defacerat, 1471 ^{Manuskel 66} ~~11. P. 147 1/2 37.~~

Defecerat omglal, defecerat ustal
ca 1470 Manuskel 66

(maledictus vir, qui comederit panem
hodie (defecerat autem populus)
I Reg 14, 28)

v e aut byl ustal

Ustai

Gdy uszal = deferente autem David

ca 1470 ^{Mam lub 76}
~~1470~~

(deficiente autem David, Testibe-
nob... minus est percutere David
II Reg 21, 15)

~~II Reg XXI, 15~~ W e gdy ustanci David, J.
ustanci relicto

Ustac' - deficio

X

ne vitanq

non deficient

~~q~~ 1461 - of. Lerm. 90. v.

Ustac

Ustanje deficit (9s 40,28)

(deus ... non deficit neque laborabit)

ca 1470 Mam Lub 96, ~~sim Mam K~~

U loq ... me ustame emi n̄ p̄mouze

Ustac'

ustanye lacescent (Is 44, 12)

(non libet aquam et lacescet)

w.v. hel. lacescet

ca 1470 Mam^{ub} 198, ~~sim Mamk~~

U ustame

Ustać

Ustana - deficient

ca ~~1170~~ ~~1171~~ ~~1172~~ ~~1173~~ ~~1174~~ ~~1175~~ Mamlub 253

(labonabunt enim populi in multo igne. et gentes in vacuum et deficient Hab 2, 13)

Hab 2, 13

W kszu mawoi... i ustana

Ustac

x

~~Oppidum~~

Myelony castalem (= oppido lessum sum

uir. l. b.:

~~Myelony castalem~~

~~MPKJ IV 111~~

1471 Man. Kol 12
~~MPKJ V 11~~

(de mihi de coctione hac mifa,
quia oppido lessum sum Gen 25, 30)

~~Gen. XXV 30~~

Cf. Ostac

U. l. om. n. g. l. ardu. g. necomel

Ustec'

Badaly rlonary, ustaly
(defecent, Fl: senli sφ) bada-
yfer badanym

Rut 63, 6

Urtae'

Kako vopnyemy sp w skasemye,
nycho vstaly (defecement, Fl:
serli sp), ro-gynsly ilo vlozay
noyey

Put 72, 19

Ułotać - deficere

Kako verzyceny są w skazenię, rychło ustaly pow. 72, 19.

~~Rychło ustaly zaczęły dla~~

~~złotyca wosyca.~~

Pu!

~~72.19~~

Ustać

Et dicitur de isto psalmo auferens, oth-
dalisz, spiritum eorum et deficient wsta-
na, XV p. post. GlKórn II 192

(Psalm 103, 29,

#1. Pwł : zgynę)

W odejmnisz duche ich : ustać

Ustać = deficio

Jesus... řekl: Zlutovanie mam tej t kusery,
ire trzy dni juze se mną mienkaja a ni ma-
ja, aby wzywali, a nie chce ich od siebie
stacnych puscié, by nie ustali na drodze [mi-
serere turbae, quia triduo iam perseverant me-
cum, et non habent, quod manducent, et dimitt-
tere eos ieiunos nolo, ne deficiant in via]
Rom. 359.

Historia = deficiere

stronic nity,
ostabuzi

Historia we sbawiceniu two:

gese Dusra uita [deficit in salu-
tare tuum anima mea].

Psalm 118, 81

Fl: Put. andalala gest

M W 33 b.

Wts.

Ustai

x
5

Ustali, ori moie w winowaz
twia.

1. (defecement MW 336
Psol 118,82,

Fl : ondiiale gata, Put : ondiyalu

118,82

W ustaly very more religio dietrice tuoje

i 1990 ~~u w w w w w~~ 7s.

Ustać = deficere ~~Ustać (1)~~

Fl. Paul: paralele
geste

Oczy moje vstałi we sbawie- ~~(89 b)~~

nye twoie y w vimowó ~~s~~ sprawiedliwosci two+iey

[oculi mei defecerunt in salutare tuum et in eloquium
iustitiae tuae]. Psal 118, 123

~~4200~~ M W. 39a-39b

Ussai

210
Erw X

Zadryżenym rogow. wstanie | 1866 | R. XXII, 15.

libue draustra subit, gl. sc. cervo,
cornu retinente, gl. id est adhe-
rentibus cornibus, zadryżenym
rogow, monetur wstanie

z monor 1. trusei, retinymei ni, opoiniai
2. powtrzymywei, mienkadzei
retines 1. trymoi, monor powtrzymywei
2. retinymei, retinymei, retinymei

Rok X
~~Sto~~

Ustac' = aslas terminum

Omnibus terminis astiterunt et comparuerunt
more terrestri & vulgariter ustali rok. V 1363 Kod-
Wp. III 218.

V contra Grimislaum

Urtac'

Por 4
~~Por 4~~

Notandum, quod ... Petrus
... stetit in terminis, utal volu
super styec 1386 T Pau III no 124

4
~~18~~ stac'

Boż X
jako nim
do 1890 Pozn
nr 241

244. Człom na <..> | rok vftal ten-
nem¹⁾ vfta pro 30 duo <..> Jaco
to swacze.

1389 Pozn nr 244
Lekin! nr 645

u
Wstać

244 Człom na <..> | rok vftal ten-
nem¹) vfta pro 39 duo <..> Jaco
to swaczø.

1389 Pozn m 244
Leknī m 645

Y
~~W~~stać

Rok

~~Strona 4~~

241 Item voewoda vital rog na | panø
Melinkø o 40 *marcas* | na tho geft
gerwarth¹⁾ woy|sznego narzekl.

1390 Pan m 241

Lelun \bar{m} 880

Hube 28 m 98

Ustali rok

Upravoda vstrel rog na panč Melinsk o XL
marcas 1390 Lekr. T, № 880.

ustać

242
pół wieku do
1390 Rozm. n.
241

† *Testes sic iurabunt:*

Jako to fwad<ezø>|^b) {[ys]}^c) czo
Woczech Gorzky vřztał rog na |
Bavora o {LXXX} ofzmdzefand
dãbov y o <...>^b) |

L. nie notuje.

a) Zapiska skreślona.

b) Brzeg karty uszkodzony.

c) s poprawiono z f

1398 Kościeln u 102

u
Kstac'

223. Jako dobeflaf vftal prau rok {na
benaka} czo mu | szont vftal, to
fwaczimy

1397 Pan m 223

Leku i m 2548

u
Wstać

223. Jako dobetaf yftal praui rok {na
benaka} czo mu | szent vftal, to
fwaczimy

1397 Pozn m 223
Lelini m 2548

Ustave:

Ustavu o
redování:

9

Ustavu o včinnosti lékařů
stavem a lékařů Jaroslauem; ys
ne mal novu man stac, co gy
ustal.

1398 Pydr. n. 66

u
Atstać

434. Tako mi pomozi bog yfwanti | [†
iaco to fwaczø] cziz{o}m vftal |
rok na Wanceflawa Otczterna¹) |
cze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych
m[e] {ne}¹) nezaplaczil |

1400 Pozn nr 434

Piek vī m 29

Ustać

31. czom vftal rok napana Sandziwoga
oÿstftwo tomi¹ lczodi [dzefczo] dze-
lucz | grziwen

Et alii ad testimonium.

¹ *Hube 25: Jelenowa; co mi.*

1401 Kal nr 31

u
stac'

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwaczø czfzo Jan |drzich
vftal Rok oczternacze¹⁾ | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn w 435
Pieh v̄ m 29

ustac

Rok

Thaco my pomolzy bog y fwonti^{a)} † |
Jacofm ia medzy gimi fmowil ifzby |
ieden na drugego ne mayl wfta|wacz
{rog}, a ono welfzdy vftal

a) *Piek. 219*: swanti.

1401 Kościan nr 172

u

Wstawac: Wstawac

Jeden na drugiego nie mial wstawac rog a ono
wtedy wstal.

1401 Piek. ~~Kosci~~ 67

Ustac

79. [yako tho] yakofmi przitem bili
yako | potroui wfdan rok [yf]
ywitalgÿ fprawne

1402 Kol nr 79

Ustec'

X

94. řakom przitem bil kedi rok vmawan
medzi | Cechoflauem apotrem ten
yest rok potr | nesprawne vřtal

1403 Uol m 94

u
Wstac'

Pole

~~Pole 1398. 16 m
362~~

728. (160 v) — Tako gemu pomozi
bog | yfwanti † czfo Sewerzin | mowil.
Wawrzinczowi | yfbi nedal. nafe rocu.
vftacz | an mimotø movø, [dal] | dal
naø rocu vftacz | y tim ftgubil¹). |

1403 Pozn m 428

Piek v̄ m 460

U
Wstac'

728. (160 v) — Tako gemu pomozi
bog | yfwanti † czso Sewerzin | mowil.
Wawrzinczowi | yfbi nedal. nasø rocu
vftacz | an mimotø movø, dal. | dal
nasø rocu vftacz | y tim ftgubil¹). |

.1403 Pozn w 728
Piek v̄l w 460

u
wstać

727 Tako gemu pomozi bog y | fwanti †
czfo mimo tø mowa | warznczowi,
nedal . vftacz | nazø rogu an mi-
motø mo|wa dal vftacz nazø rocu |
ytim fgubil¹). |

1403 Pan w 727

4
staci'

727 Takø gemu pomozi bog y | fwanti †
czło mimo tø mowa | warznczowi,
nedal . vftacz | nafzø rogu an mi-
motø mo|wa dal vftacz nafzø rocu |
ytim fgubil¹). | .

1403 Pozn m 727-

Polk

~~W~~stac'

577 Tago mu pomozi bog y fwãti | †
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa
Jacuffzewi fmicolajem | fgego kme-
czem, y temu roku | tengifti Micolay
[prze] przetim | Sandzø Vftal |

(leg. ^{tytu} met ^{tytu}) 1404 Poln nr 577
Pieh vi nr 699

Ustać
2x

152. czo yest Michal [o] vftal rok na-
przibkø | ynacowkø tho yest vftal
prauí rok ocz|warthø czøfcz Go-
rzicz

M05 Uel nr 152

ustac

X

277. (105v) — Alia erga eundem

Jaco czlom vftala nabartlome|ya
ogrziwno {rog}^{a)} tego mi nefapla|czil
rankoyemftwa

a) Piek. 946: opuścil wyraz rog.

1405 koscian nr 277

Ustai?

Czkom wstala na Bartłomeya o grziwno, tego mi
ne saplaerit rankayemstwa

1405 Piek. ~~Kosk~~ 271.

ustac'

T mi p b y ff † Jaco <to> fwadczo
Jacofm roflozil medziwami | rok
atiz nesprawne yftal napane | rok

1409 R+Kou

nr 307

ustac'

Tako mipomozi bog ý fwanti †
Jako | czfzom vftala rok na Miro-
flawa | ý na Jana. tom vftala
podluk | prawa. odwadzezcza grzi-
wen | polzagu czfzo gÿ moÿa
macz wno|fla dowilkouicz.

1414 Koscian m 514

u
Wstaci

Rok

802 Tako gemu pomozi bog y fwa{ti} | †
Jaco Jan Sandzinszki possza | dzil-
mo naprawe abych [p] fan|dzil .
kmecha {pawla} cz{o}sz¹) szabil Ja-
cu|szewego szyna. an nechczal. | cu-
prawu abyl. nadzedzine | yuftal.
nan [rogu] roku y przifand dal

1) Możliwość tej odmiany

1414 Pan w 802

Ustai

Ustai $\frac{4}{2}$

Rok

Albertus ^{...dg.} Ustai seu slal rok seu roku
Super Katherineinam 1415 Kv. M. Inr. 2527.

Wstai'

Taconam pomofzý bog {†} etc. iaco-
fzmi | Przitem býli kedi geft Petrica |
vftal rok naiana aiefczetemu trzech |
lathney otrzgrziwni yowerdunk
Alii in testimonium.

1415 Rt^{Gu}

w 220

Wlaci

Enga quas kmethones ipse dominus polatinus
Termino stetit vlg. Wlaci vobis 1416/ Cris. 85.
pro eodem iuramento

ustac'

Primi duo sic iurabunt, tanquam pr
Tako nam pomozi bog. y fwanti † |
Jako kedifzmÿ Jednalÿ Andracha |
Snieczkem. oginne rzeczÿ tedifz. | mÿ
gich nesgednalÿ otho rzecz (219v)
oktoro Andrach rok vftal | napana ni-
czka. napirzwe | poroczky pogodzech.
Item presentes: Jako przitem byly

1416 Kościan nr 580

nstać

[[yżem]] {Jakom} przitey fmowe bil.
yż ten rok | czfzo gÿ. belczek
naxandza Cancz|lerz vftal. ten.
Jafek. Cofzka gim | ðal.
Et alii in testimonium.

1418 Kościeln m 679

Ustać

X

Yako tho swyadczo, yako Naszyógnew rzekl

Katharzynę Chudzyczskę, ysze ne chcę daley

twey rzeczy oprawyacz, y wroczył gey

procuratoriam nisl rok vstan

1418 Pyzdr nr 570

Ustae r. 1419

Niedzwiedz III

~~1189. II. nota. Kiebasz de Gornoviers pa-~~
~~ruil termino erga Paulum de Pratomono~~
rg. ustal rok 1419 Car. 217.

Księga ziemi czerskiej str 217

Zap.sad. WARECKIE r 1419

~~Opisni~~ Ustai

Procurator (Ustai) rokoff super Thomas 1420 / Pros. 234.

Ustac'

Yako byerzemi k naszey przisandze, yōszeszmy
prziszōgli pyrzwe snacz, ysze Nemyr nye
dal vstacz roku w naszym praw^{ye} na Micolaya
o czterdzesczy grzywen, any straczyl

1420 Pyzdr nr 640

U
Kstać

Gre Janusz sprawnye wstał rok 15 Nowym

Myeszye 0 rany

1424 AKGr. VIII ~~1625~~ 163

Ustać
2x

X

710. Tako mý etc. | yakom ia nýeranczil
panu | Heýdanowý za wyrzbyanthę |
Ízolowfkego ýfz nan nýe | mal
vftacz roku acz bý | vftal rok tedý
bý mu myal | [[wýni} dacz] {dacz}
pyanczdezzyanth grzy|wen

1425 Kal m 410

Ustac' w z

Asst, ferunt nly ustalina

z danym roczem (1428) XVIII

MMAe. XVII, 248.

MON MED Aevi TXVII str

248.

Rok 1428.

94

Fek. Na kuszewicz

Urtesc'

num do 1390

Rom n 241

Ror

~~ster' 4~~
2

Nobilis Vilam. arstitit in ter-
mino quarto al. vstal noki contra
... Nicolaum ... reum

1436 H62 XI 107

Usted

Melnik " sistit termino
el. vstal rok.

1443 AG2 XI 222

Ustai' = perere termino

Quia Paulus et Stanislaus ...

✓ Paruerunt termino, alias wstaly roku ✓

1444 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 63

✓ contra ... Ilothprandovics

1
Ustec'

Hukno existens

✓ Actor in quarto termino non
comparuit, sed Iudex ... reus com-
paruit et terminos contra actorem
continuarit al. ubi ustec' pro
aceruo feri

1446 AC 2 XI 279

Ustai

sim do 1390
Pom n 241

Ror

~~Stor~~

Onisko... pens citata artitit
al. vstal rok contra prefatos
actores

1446 AG2 xi 279

~~Wstac~~

rim do 1414 Dorn Rok
nr 802

wstac roku = parere termino

Johannes...

✓ Paruit termino, alias vsthal roku contra
Stamislauum

1447 Tyn Lad. 169

~~Wstac~~ 2.

Ustać

Pol

Nicolaus... aretavit terminum al.
vstal roku contra Martinum

nr 667
1465 KsJN Warszawa I 131

u
Wstai (rok) = adstare

Elizabeth...

√ Astitit terminum, alias vsthala rok | 1487 ~~1487~~
Dub Podk. 110.

√ super... Andream

Ustec'

Hnyeko aritit terminum
al. vstal nok super eundem
Stanislavum

1490 AGZ XVII 264

~~Wskaz rok~~
~~o p p r s w~~

2307... post ea dom. Glycerko astitit
terminum alias ostal rok super
eundem. Stanislaum et affectavit
iuramentum alias parlszye o
przysypga

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1490 str 264.

190

Ustoc'

X

Qui Jacobus ... arstitit al.
vsthal yest nok pro prefatis
centum mercis deliti princi-
palis iudicialiter comparatis

1499 AGZ XIX 122

Ustse'

X

Janusius ... comparit in ter-
mino vlp. utal super Michaelen

1385 TPaw III nr. 11

Ustae

~~Comparant in Terris abq. Ustal Super An-~~
~~chaclen 1385 Pkaw. III, N^o 11. Super eum~~
~~sutor de Krasianovo ustal triplex Terri-~~
~~num pro sex vulneribus 1394 Pkaw. IV, N^o~~
~~203. Nicolau super Petrasium ustal ne-~~
~~thane 1397 N^o 344. Jacosm ve nit roc~~
~~medi Crastawem a medi Jaroslawem, yv~~
~~ne mal rocu nan stae, ero qy ustal~~
~~1398 Leksz. II, N^o 737. Orso Tererin mowit~~
~~Wawrzinerowi, ysb, ne dal mu ty rocu ustal, an~~
~~mino ty mowa dal na ty rocu ustal y tim [gi] segu-~~
~~bit 1403 Piek. 138. Dal sandz pomocz prawn Jacuszew,~~
~~S. Nicolayem s gego kmerem, y temu colko ten gisti Nicolay~~
~~rose tim sandz ustal 1404 Piek. 203.~~

Wstaci

~~Jacuz ne wstala siva Anicobazewa, a on ma
miedne cxiwdi ne werisit 1397 Lekn I, № 2516.
Magdalena estitit wlg. wstala pro parte
hereditatis 1397 Lekn. II, № 593.~~

Ustae K v u
Nicolaus...

Continuavit terminum ~~atque~~ ustae V 1417 J. II. N^o 1529
ad concordiam vlg. Kurooprave

Verga Rerhorem ... pro indelita dilacis-
ne termini diffinitivi

8
2
2

G. Ustae

~~Helcel II N^o 1529
Krak 1417~~

345

Ustac

astitit terminum

vlq. vstal

1418 Arch Tes Bice Ia 139, 24

1418

T. B. I. 139. 24.

Belai

Imera

✓ Parus beruino colg. vstal 1424 Ko. N. Ar. 240.

contra ... Johannem

Ustać = parere termino

Quis Andres (sic) de Craplice parit termino
alias vsthal contra Albertum kmethonem

1443 Tyn ^{fol.} ~~1443~~. 25

Usteri

"

Nicolaus ... attemptavit ad. vital
terminum primum tanquam
~~co~~ actor contra ... Johannem ...
pro fideiussoria

1435 AGZ XI 1

Ustae

Paultus tabernator artitit al.
ustal et lucratu est duas ro-
lencias al. syli super Adam

1435 AG2 XII 5

'Istac'

Stanislaus ... procurator tam-
quam actor astitit vlg. vthral
terminis secundo de et super
Petro... pro iuris, pro quibus in
actuatoris primis inter se habent

1439 AGZ XII 428

~~91~~
Witai
Hamilans procurator Sanguinarii
actor actitit vulg. Vithal termino
recuerdo de et super Petro - -
1439 AGZ. XII. 428
; Arch. B. III;

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal
R 1439 str 428

872

Ustae'

Dobb ... astitit vlg. vstal terminos
iuxta primam citationem pro
investitione villarum

1439 AG2 XII 429

Ustac'

Stephanus ... ostetit al. vstol
terminum contra ... Vasil... pro
eo, quia ipsum ataverat pro
fideiussoris cautione pro duabus
sexagenis

1440 AGZ XIV 16.

Arstaci

Quis tu super te dedisti.

astare al. vstacsh primum,
secundum et tertium termi-
nos et non. distulisti

1442 AGZ XIV 52

Utsch

Johannes ... vstal terminum super
Stanislaum procuratorem ... pro ho -
mine Vessil

1444 AG2 x" 120

~~Ustac~~ u

Johannes Castellanus Halicarnensis
vital terminum super Hauriscam
1444 Reg. XII, 120

Cj. Ustac

~~Archiwum bernardyńskie T. XII~~

~~Najd. zapiski sądów hal.~~

R 1444 str 120

331

Ustec

Grmppek ... vstal ~~ultimum~~ ter-
minum existens citatus et
rdany in penis

1446 AGZ XI 281

Urtse'

Calina ... terminos vstale
super eundem Inyotankam

1446 AG2 XI 290

Utsch

Nobilis Johannes ... ~~et~~ vstal
terminos contra nobiles Dedenska

1447 AG 2 XI 295

Utsai

Nicolaus uttal eundem termi-
num tamquam super actorem
etiam vob. volens causam habere
pro lucro iuxta citationem

1447 AGZ XI 305

Usteri

Stanislaus ... vstal secundum
terminum super Helianum pro
vulneribus

1447 AGZ XI 312

Wstac
u

Nicolaus sellator terminos sibi datos
per scabinos attemptavit et astitit,
vlgariter vstal

1450 Mon Jun. iii 197

Utræ

Johannes... vstal primum termi-
num contra... Petrum ... pro censi-
bus

1461 AG2 XI 464

Urtse'

Harvius super eum terminum
artitit al. vstal

1472 AG2 XU 345

Ustac

Gwchwyby terminum astitit
al. vstal

1473 A62 XVIII 164

Hydriac aslare

u

Fedor kmetko... astilit alias vstal ter.
minum concitatorium super nobilem
Johannem... pro solucione sex marcarum

1499 ff 92 XVIII 405

~~Terminum astilit alias vstal~~

~~1478 ib. 164~~

U Wsīaé

P^{etrus} ~~Advocatus~~ ... existēns actor asīlī
alias wsīal diem longiorem

1462 A 92 III 229

u
Wslai

Jakom ia sech waythem ne seluowil syp ni
s lawntei, qim Jarowi rok idal, anym
Karral ~~Terpdu~~ wstac 1409 Prow. IV, No 1739.

Wstai

— S — W

Gaszorowsky wstal sad secundo contra Jacobum
1448 ~~Stapp. IX, N^o 439~~

STAR. Prawa pols, pom. T 9

39

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

~~N: 1448 N^o 439~~

~~Wstac' SW~~

Johannes...

(comparuit iudicio al. Wstac' sad contra
Jacobum 1449 Stapp. IX, No 445.

~~STAR. Prawa¹ pols, pomn, T 9~~

~~Piekos Akta sadu leńs. w gród.~~

~~Goleskim~~

~~1449~~

~~No 445~~

~~10~~

Urtaci

Johannes ... vstal : 1-us ad Mi-
dalem, 2-us Psalov, 3-us Marti-
nus, a. p. vstal super eos
vestane et hoc iudicia tenetur
vestane

1397 T Pau IV nr 343

have pdone se mestrane sig stary
do 10th

Ustac

Nestone

Nicolaus ... super Petrasium
vstal. nestone

1397 TPaw IV nr 344

Ustae

Nemira
~~Nicolaus~~ ... vstal sex marcas
et transivit de sfd, ne opravit,
a. o to ostal^{xx} sfdovi sex marcas

1397 TPaw IV nr 345

x septem' maleimoi' (jedyny pyrlat)
^x tyi ducimyn, vstal' vinnym.

Ustać - defisere

134v

Q

Czeskom p~~rac~~oval: wola~~y~~ac assz...
-- vsta~~ly~~ ocy moye - Clamari clamans

--- defecerunt oculi mei

1/2 XV S K y V 274

Przel 68, 4

Atslai

Subinde ^urecognovit nullus, quod super me
sentenciavit, primo ^uWitala super me ca =
sumponia 1393 Paw. III, N^o 3011.

ustac

Colm vital ofzaftawø czło zaftawøna in $IV \frac{1}{2}$ marca et *XX* marcis Budziuogius.

a) L. 1554.

1394 Roscian nr 67

Ustai

Coś uстал o szastawp

1398 / Leksz. II, — 1554.

u
Wstac'

219, yako to fwaczimi ifz Janufz¹) ne
wftal | oniu Micolagewa aon mu
niiedne | criwdi newczinil

1397 Pozn m 219
Leleni m 2516
Hubez6 m 339

⁴¹¹
Kstac'

Nicolay ne byl dzielem ss Yauem bratem swim
tedy, kiedy wyskcal Petr de Yssryczce, wstol
P na Yanye. 1427 Tab. 538.

History of History

Ustadlenie ✕

Sic ergo tutum stabilitate, gl. firmitate vsta-
dlenym, perpetua querens portum, hunc, gl. portum
melio^{rem} bonis, gl. inter alia bonos, et melio^{ribus}
optimum ^(et portum) procedentibus eligas

XV med. RRp XXIII 280

k. 269

wg ~~Wojasa~~

~~Es~~

Usladlic sig

clm. 4269

Usladlic^Wsy szya = ~~specem habes~~ / 1449 / R. XXIII, 280.
XV med.

Quo nimirum in necessitate confu-
gias cui te credas ac ubi stabi-
litus / ^{gl. firmatus, conuictus} confidas, gl. seu specem habes
ustadhwosy szya, prius rimata di-
ligentia videas et clara providencie
circumspeccione attendas

~~ustaw~~ Ustawy - (fessus)

Capitulum wykłada się (schylany, bo

~~to~~ głowę ustawi wychy-

być wyczerpanem i ódo ~~to~~

wychyć ~~to~~ par. 118, arg. 6.

~~Par~~

118.

Ustaly = fatigatus

Ustaly (fatigatus) Gn. gl. 143, b.

fatigatus, ustaly, locum ad quiescen-
dum

a b c d e f g h c h i j k l m n o p r s t u w z z z

ustaly

Tyś ustalonych moc i syła,
Tyś wszech grzesznych *mylost* myła
Tyś prawey czystoty korzeń,

Bobowski

~~1485?~~

R. XIX 42

Rozpr. t. 19. str. 42 xv p. pr

cf. Juszyński

Przedm. do Dykc. poet. pol.

Bobowski
r. 1435

6

Ustaty

Ustaty, przisi sp do Jofeydo

BZ Wum 21,30

1 (kassii)

W. spicuwani przyzeli

Ustaly cy Ustaci?

WG (ustali)
mem. nikubowli.
ustali me

~~339.~~

Ustaly = laccati

ca 1470

~~Ustaly~~ Kam Lub 157

(laccati sumus in via iniquitatis
Sep 5, 7)

~~339.~~

Sep. 5, 7 w. reproachfulness if we do
die memoria

Ustafy

Ustalego = bassum

(reficite bassum Is 28;12)

ca 1470 ~~MPKJ: V, 92~~ Mann Lib 191

Is 28,12 Ust. spairie adpaignel spairorannu

Ustaly

Ustalemu lassa (Ms 40, 28)

(qui est lasso virtutem)

ca 1470 Moum ~~1487, sim. Kank~~

Ed. spaciouanem

Ustaty

data!

fol 172
man. 180

Vindemia desecata ^{vlg.} ~~ex.~~ vino vstatē dobre. ¹⁴⁵⁶ ~~XX~~ R.
XXXIII 182.

Facet dominus ... convivium
pinguium metallatorum et vinde-
mie desecate (Is 25,6)...

Ustanawiać

gl. sc. ego etiam

(gl. sc. ipse Iesus
in se)

Quid referam: plura fregit necis sert vstana-

~~vya~~ mortiferos vite restituendo
sue. Heu, modo ius aufert mihi,

quod prescriptis confert, gl. constituit

1466 RRp XXII 26

vstamvya

k. 324

wg Ferz

Uslanie - lassitudo

Gich nag pomazaly prze žištance (propter laborem) BZ
II Par. 28, 15.

8415

U
Wstanie

Yze Janusz sprawnye wstal rok w Nowym Inyes-
cnye o rany ... thedi kedy rok byl y byst
sprawnye ~~we~~ wyrzedl na to wstanie

1424 AKGr. VIII ~~163~~ 163

Ustanie

Nobilis domina Steclowa ...
cum domina Pelcrina habet
terminum ad terminos proxi-
mos iuxta ustanya et
wzdanya

1443 AGZ XI 216

Ustame

Procurator Raphaelis dixit: Ex quo
iam condemnationes aliorum sunt
inducte in librum, volo ut etiam
mea astiticio al. ustame et con-
demnatio inducatur in librum

1454 AGZ XIII 329

Ustanie pnes (m. suones) super te
iure lucretus est...

(paricione Termini condempnabilis alias
w]stianym roku zdanego

1485 A 92 XV 228

History of Nieuw Amsterdam

Uslanowiai sig - slare

zobny nywai si

X Nye āstānoloy ayexye syj tu na tom nyexozrye (Gen. 19, 17-
(nec stes in omni circū regione)

1 Pamyptayexye, abisozrye nyl oglyfda-
li a

8419

Ustanowiać

unanimi

Ustanowiać = figit

war. lub,

~~Ustanowiać~~

VP

147

~~MPKJ. V. 7~~ Mamkel 4

(Habacuc luctator fortis et rigidus, stat
super custodiam suam, et figit gre-
dium super munitionem, ut Christum
in cruce contempletur Prol VIII)

3r. Prol. VIII

cf. ustanowować

Ustauowic - statucere

Ustauowim nad sobo przikazanye, BZ Neh. 10, 32.

abi z nas kwardi dal tuczynop nelyf-
gow na kwarde lyato kie duciu pane
kopc: mesnego

(statuimus super nos praecepta)

8422

Ustanowic - constituere

Any tedy gromi ho stawa werynyer, alych tisko
bozestwo w myasto nabye temyera wstano wy albo
Sub. 61. ostawy

(nisi aequo divitem loco sui cure-
tonem constituat et dimittat
oriat 63: alych myasto nyelie tako
bozestwo posady

Ustansovic

Ustansovi crkva na bog tvoj no.
glav a nye no opan

B2 Dent 28,13

(constituet te)

Ustanowic sig

Ustanowic [chic₃] = metatus

1471, Mam-
kol 47

1 (wv. lub.: vstawyon
aut vstavil)

~~MPKJ. V. 28~~

(qui praecessit vos in via et metatus
est locum, in quo tentoria figere debe-
retis Deut 1, 33)

~~Deut. I 33~~ U kt. nast, pod usuni' - dodie y
memorial mejsze, godniejcie namish, volijej

Ustanowie

var. kel.:

(Oddal, ustanowyl gyes) - ~~locavit~~

~~1471 MPKYV 119~~

oddal gyes, ustanowyl - locavit B.

~~ib. 119~~ ca 1470 Ham Lub 264

(locavit eam, sc vineam, agricolis
Mat 21, 33)

Mat 21, 33 nejet p (x. unicus) - inianon

Uslawowic-faure

Uslawowiczi dralo Bz Nek. 4, 11,
(Iosianus opus)

↓ Nye wzwyedrt naszi nyepnyizacyde any
nyf domnymaidf, az mi pridfca nyz-
dri ge y dyzemi ge a

8421

ustanomic

ustaleoric ^{crop} yanmic, postanomic

Dum nive candet humus glacies
dum soqit, gl. ^{arict} constringit, ustanowyl,
aagnarum cursus

1466 ~~RRp~~ xxii 13

(k. 164)

Ustawowic

Ustawowył excrenyca = Sopik cursus / 1456 / R. XXII, 13.

Ustanowić

Jesus... siccāq̄ niemoc ustanowit w Marcie
^{dum}
[tanguidum sanguinis fluxum siccāt in Mar-
tha] Rom. 322.

Ustanowić

Jesus... siccataq; niemoa ustanowit w Marie
[languidum sanguinis fluxum siccata in Mar-
tha] Rom. 322.

Wstanowić się

odeschła

100v lw

Et abscedente lumine emisit spiritum

wstanowily się

Constitutus filius Israel in deserto

XV, med. Gł Wroc 100v

Uslauowic tig - requiescere, declinare

Uslauowiy sig (requirit) korab... ^{armenstany} na gorze (St Gen. 8, 4.
~~A ony prieto uslauowily sig u sluzi swego b. 18, 5.~~

8425

Ustanowic nis

A ony preto ustanowily syb v sluzi
mego

BZ Gen 18,5

(idcirco enim declinastis ad ser-
vum vestrum)

Ustanowić się

Videns autem piissimus dominus matrem suam.
miseram, ... stetit, vstanovyl sya, ut osculum
matri preberet

ca 1500 JARp ~~X~~ 207v

Blkz BT 82

Ustanowic

Quam ob rem, qui mulierem externi
coloris amat ob gratiam, non potest
suum prepositum perhennare vstanovicz, quia
gl. id est perpetuare

cum dilectionis causa decor in ea
cessavit, cessabit pariter et affectus

1466 RRp XXII 12

k. 149

sereli hoi kobretz pefnove i
multoia hore me nore nore
mel nome nore me are...

Pevz.

W 18

Alstauowic

725

Tako nam etc. yako tho lwyadczo |
yako kzandz Maczek drja pan |
Sczibor y woyczach Zachowaly |
y gyoly wodø wylzey nylz | gednacze
sprawa daný [[f znan]] | znamyo
vftanawili,

1428 Kal m 725

Ustanowic

Na teyze to gorse ustanowyl ~~De~~.
• nowy stan (fixit tentorium)

BZ Gen 31, 25.

Uslanowicz

~~MPKJ. V. 12~~

Uslanowicz = fixid

~~1471 MPKJ. V. 12~~

ca 1470 Mamluk 14

(in eodem monte Galasad fixit ter-
torium Gen 31, 25)

~~Gen. XXXI, 25~~ no typic fine Galasad wrlt manist

Uslanowic - ~~Hizere~~

Na wsehod slunera Lidas v uslanowic slani swe BZ
Nem. 2, 3.

(figet tentoria)

8420

Ulanowic sic - de collocare.

Riverz kadi...^{no} pasius (Ehoraguis) padnye-
trona ma, utanowic sub. 7

(se sub vexillo per ipsum electo
et certo collocare et ordinare
tenetur)

Uslanowic = (slaboline)

Nišlilsi so radi, gjehtre nemogli vslanowicz

F. 20, 11, 1/2 min. Put

V (ort Mac 26: gjezta ... unnie wyly)
(quae bona sua et causam confirmavit et do-
navit) -----25b

Tego dla /15/ ysz ona sz-
wą dobrą wo/16/lyą zama-
szą tego ystego /17/ Szla
a tho Sprawa /18/ Pytalys-
czye nasz /19/ o prawo th-
y/20/my Słowy przyszła
/21/ gedna nyewyastą prz-
ed /22/ Gayony szand yest
swe /23/ gymyeny yszwa
rzecz /24/ wszdala y vst-
anowyla /25/ y to zapysza-
no y vczy/26/nyla szwego
bratha o/27/pyekaldnyka
kv dokona/28/nyv gey wsz-
danyv

V<i>
• Ustanowie!

Ustanowić

Przyszła jedna niewiasta przed rajony
szand jest swe gomyenye... wszdala
y ustanowyla, y to zapyszano.

Ort. Kat. 300

~~1 1/2 XV Lit. bet. C XI 300~~

Ustanowic

3)

convenient precis vlg.

Sed te... Uxor mea ~~h~~ h^ustanowija do thego dnja

s mytha robux

1434 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ - 76

wyd. : "stuzba u pana opiewata zj na umos-
are, lit. donigrywata do peonego i gony dekreto-
nego dne 3)"

Ustanowić się - stabilizacji

✓
Nye ustanowić się. Tj. ang. królestwo tute BZ Reg. 20, 31.
(non stabilizacji tu)

✓ A tak po wrothki dny, dojdę b'dre siw
sin ysay na wyecze

8424

Ustanowiec

Ustanowienie (w. Kol.:

Ustanowienie (~~fundamini~~ ~~confundamini~~)

fundamini

a147Q

) Mandub 199

(mementote istud et confundamini
Js 46,8)

man. mihutombi, ustanowite sie

Js 46,8 Qd. pamietyce ne to a wstyplacis

Ustanowować ?

var. lat.: ustanowić
wstanowge √ ffigit B.

~~1471 MPKY V 7~~ ca 1470 Mam Lub 4

(Habens luctator fortis et rigidus, stat
super custodiam suam, et figit gra-
dum super munitionem, ut Christum
in cruce contempletur Prol VIII)

Prol VIII

cf. ustanowiać

^{Ustatorczyk}
Ustatorczyk

~~XV##~~: usw. lub.: statorczyk

Ustatorczyk ~~sufficit~~

~~B. statorczyk~~

Ham. Kol 164

~~MPK. V, 60~~

1471.

(quis sufficit enarrare opus illius?
Eccles 18, 2)

~~XV##~~

W. której sprawie wyprzedzić sprawy jego
Eccles. XVIII, 2, cf. statorczyk

ustatorcyo
ustatorcyo'

x 'ustatorcyo', potestati, daci
vade, lyi w stane,
sprotai, alicui rei parem
esse, aliquid sustinere'

Nye ustatorcyo = ad quid valebimus

var. lubi:

~~Nye ustatorcyo~~

(gloriantes ad quid valebimus? Eccles 43, 30)

1471

Manskäl 177

Eccles 43, 30. ustatorcyo : w. wystawiajoc do kądzie
memoriem?

Historical Geography of Astoria

Ustaw w Zajdrie brode ✓

Damus, ... et incorporamus
villam nostram Rvkoyni... cum
curia dicte ville et hominibus una
cum tributo mellis in districtu
Kurenicer nuncupato, dimidiam
alteram pullam ~~et~~ vstaw
dictam simul cum tributariis dicti
tributi ad dictam villam Rvkoyni
dudum pertinentibus, Kod Hil I 157
(1435)

Archidiaconatus... cum prebenda do-
namus... et incorporamus villam
nostram Ruloyni dictam... cum
curia dicte ville et hominibus, un-
cum tributo mellis... dimidiam
alteram pullam. Vstav dictam
sunt cum tributariis dicti tributi
ad dictam villam Ruloyni du-
dem pertinentibus (1435) Kod. 157

Ustlaw

Do, dono (sc. ecclesiae) ... duode-
cim homines ..., qui morantur
in districtu Ostrosserie ecclesie
prefate et suis rectoribus singulis
annis unum usthaw mellis...
dent et solvant

(1448) Kod Hil I 215

Ustaw

Do... ascribo... vstaw mellis
(1476) Kod Hil I 349

Ustāw

Ego ... do ...

...
Tributum mellis ~~de Cormayer~~, tres pullas,
unam, que vocatur ustāw, aliam
sescrypyadek et aliam (p)acrypyadek
~~, et duos lapides de cera~~

1189 Kod Wr. I 421, sin.

Ustaw

Ego... do... tributum mellis
post mortem meam, prout sola
utebar de villa^c Lormysse, tres
pullas, unam que vocatur ustaw

(1489) Kod Hil I 423

ustaw

Spr,

Maryon

Ego... do... tributum mellis post mortem
meam, prout sola utebar de villa
Cormysz, tres pullas, unam que vocatur
ustaw, aliam szethmypiadek, tertiam
szyeszypia₂dek (1488) KodWil I 423.

Ustawa

←

quod ipsi Tributarii... pro huiusmodi
censu seu solutione annua dictis
presbiteris octo imperimis sex pullas
magnas alias sresce vsthawow
mellis crudi integras..., quamlibet
pullam seorsum taxando

1495 Kod Wil. I 503

Ustaw

Donaverat ... unam pullam
mellis alias vstau ex Vla villa

(1496) Kod Hil i 516

Ustaw

Dabit ... claviger noster Vil-
nensis dicto praebendario
et eius successoribus singulis
annis mensuram mellis alias
ustaw ~~unam~~

(1499) Kod Hil 545

- Ustaw of Polustaw

Ustawa

Newsatzung = nowe ustawy

XV Estr. Wilk. 45

Satzung 'pnepis'

XV p. par. Wilk. Krak 45

dosyca waznyenya tym to klątym rozgrzeszenye
dano, tego dla, aczby czy ysczy swiateowie
swiadcztwa dokonali, aby takim przeczywie-
24/ nym prawda nye zagynala. Aczby ywz takim
ludzem klątym roz/ rozgrzeszenya nye chciano
dac, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdysz the many z navky
boszey, kto sya vkorzy, ywz gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye wstawy czyrekwie
swiatey, tedy chcemy, aby kromye wraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

Ziaa. 23-24

~~Jul~~ ~~he~~ Ustawa

Sul D

statuto debet tenen⁺

Ustawa

49d

ktora ma byc wyeczna y dobra w wadze, aby tym
64/ wyaczey byla wdzaezna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyską knyecz nye ma byc czadzana

/8/ prawa beszego gest, ysz zloscz gednego
nye ma byc schkedna drugemu. Vstawa tą ma byc
dzerszan^o, ysz e wyna albe rakegemstwe panyskye
knyecz nye ma byc czadzana, ale gestly czso pan
abe slachta komv wynyen, ma zaplaczycz z wlosnego.

/157/. O rakeymy nyewybawyenen przez dlvsznyka.

/I/sz z lacznosczy obwyazany kv wycelgyn
schkedan lyvdze przychedza, ma s prawa byc

Dzial. 63-64

Dzial. 63-64
Prze

Ustawa

k. 206[†]

Ustawa *vysla* = edictum *subit* / 1456 / R. XXII, 15:

Edictumque, .gl. narrationem *ustawa*, *subit*,
gl. recipit *vysla*, ne nisi nocte *volet*
(sc. *vespertilio*)

2 tego powodu, że nieopierają się 2 pole
bitwy ~~zawsze~~ odrywa z powodzeniem, decyzyjnie,
nie będnie latet już tylko w wojny

vyawšzy nyz by thym vystapylы exoby bylo pravye
 na proceywo prokaza nyom bozym a ustavam
 [kosycy]elnym.

Tal ϕ

1484 Reg. 724

Ato Ssa povynny lse. brucei nosly/...aty
~~pryaly pokutha z pokora~~ a ta the
 pokutha pelnyzi nabornye, vyawšzy
 nyzby thym vystapylы, so by bylo pra

'vye napnerywko przykazanyom bozym
a ustavam (koiu)elnym 1484 Reg 724

parens. -entis 1) 'rodzice

Ustawa

2) Ustawa, sprawne
załwyciel

dr. pol. XV R. XXV, 143

parens legi wstawyc

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Potr. I, 222. h. 39.~~

~~Brückner Kaz śrw 3.~~

~~Rozpr 25 str. 143~~

XV ex

549

Ustawa

Consilium, decreta vstawy

XV p.post. GlKórn II 203

ustawa
decreta i.e. statuta ^{vel} in art 3.

decreta, id est statuta in
ustawy art 3

65

Strom. Fac. pol. Cel.

Ustawa = statutum

Statuta wr. ustawy, ex. xv Lab. 526.

dg.

Ustawa

+ +

sanccio

Regula, gl. lex vstawa, testatur, quod qui
male lucra lucratur

1466 RRp XXII 26

k. 327

wg ~~Perz~~

Ustawa

†
H

Wstawy / ustawy - decreta

in. XV, JR. XXVII, 266.

Decreta al. wstawy

poer XV

Quare discipuli tui transgrediantur tradicio-
nes vlg. wstawa, seniorum? (Mat 15,2)

XV ex. RRp XXIV 374

k. 199va

Ustawa - ~~ten~~ statutum

†

Acz gydre a bidly s nyry, a uziige zakonnicim
ustawam (legitima) BZ 11 Reg. 17, 27.

Wyedrzye tam genego kaplana,
acz gydre a bidly s nyry a uzi-
ge zakonnicim ustawam boga zem-
skega

doccat eos legitima 8426
dei terrae

~~Wstawać~~

ustawać
chyba

ustawać rok

kie

tek su

408.

Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y (to pol. → (pro 0
wolwarku yfz nemala Swantopa-
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
*Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —*

1399 Pozn m 408
Lekin: no 3085

Ustawiac

Ustawic

Ustem umowil wz[.]t[.]y roley y do pol wolwarku,
y sz ne mala swantopakem[.] wz[.]t[.]ki rokowi
ani wstawacz 1399 Lekr. 1, N^o 3085.

Posu w 408

~~Kulawaci~~ Ustawi

Jacozem bil pri leu, yere yozm umowil wz[i]tky
roky ~~z [i]to pol wotwarke~~ y [pro: o?] so pol
wotwarke, yez ne mala [z] [u]leeka [z]
Swantopalkem wz[i]tky rocow awi
wslawacz 1399 Leksr. I, N^o 3085.

Ustawiać

...; Pes ventris sub mole deficiens, vsta-
vayączą, titubat leteye suyo

1466 RRp XXII 12

tutubro 1 chwai sio, stawai us

k. 141

deficio stawai sio, zupayci us, otabuzi

1/2 Pes.

Ustawac

Ironi silp, sprawhae

Cum ^oumbra visus obnubilatur, lingua lo-
quax ⁱⁿ ~~movere~~ ^ppalpitat ^pvstawa

in ore

pl. bibentis

~~pl. tremit (?)~~

~~no voo pounoi mounoi~~

1466 RRp XXII 12

k. 14D

loquax - aus 'gadallyy, velomáony'

ustawac

Thaco my pomofzy bog y fwontia^a) † |
Jacofm ia medzy gimi fmowil ifzby |
ieden na drugiego ne mayl wfta|wacz
{rog} a ono welfdy vftal

a) Piek. 219: swanti.

1401 Kościan nr 172

Wskawai

Jeden na drugiego nie miał wskawac rog a onos
wtedy ~~to~~ wstał.

1401, Piek. ~~K~~ 67

Ustawai

(u potopowemu sgdonym

ustawai rok

Steterunt XI homines cum XII securibus

*
ustawayocz rok super dominam

felcine 1438 AG-2 XI 152

ustawai rok (stawai zię na rąprone
sgdonyj iu iudicium ucnire!

~~ustávního, d. s. a. e.~~ fol. sm:

vrkawaar constare Pr Fil. V. 24.

~~ja g. 12036 J. Gart. wup. v.~~

~~Pr. s. s. st. p. s. s. 24.~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

322

917

XV ex PFV 24

Ustawac se₃ = defaecare

(opine) ustawac się 'wypai się, klarowei^{sig}

Cervisia defecatur seu purgatur...

Pywo szych₂ ustawa albo Pywo sych₂
czyszczy 2 1/2 XV ONPKy. II, 399.

2. p. XV Park. 399

Cervisia defecatur seu purgatur
et interpres in Polonico similiter
dicet vere: pywo szych₂ ustawa
albo pywo sych₂ czyszczy Park 399

Vstanca - institutor

Soyatnyy Francischesk thego
zakonu vstanca... w they to vyary
cystoschi svoye syny maucha

Reg.
1484 R. 18 705

A pnetoz ... soyatnyy Francischesk
thego zakonu (u) vstanca (insti-
tutor)... w they to vyary cystos-

si sooye syng naucaal. ¹⁰⁰ Rep 705

Ustawai

Ustawiamy, aby wojewoda y sta-
rosta... mychy mytho ustawiacz,
psykazowacz y oprawyacz / ~~podleg~~
obycayu dawno chowanego

V (practia instituerre, iudicare et corri-
gere debent) Sul 82

Ustawai

Thedi cxy ysczy sluzebnicy ~~...~~ ...
kmycczy pnes wyni ... przywayo₂ ...
roky gym ... dawayo₂ y ustawyayo₂
(terminos ... assignantes et statuentes
eisdem, Dzet 15: dawayo₂ gym
roky) Sul 27

porządki se i, ~~stwierdzenia~~

++

~~Wstawiać (Ustawiać)~~

Wstawianie - componere JA. XIV, 492.

w 1455

pro pyakracz

componere pognescz, pyakracz, przy-
przejawiacz, chondosycz, slaczacz
wstawiacz, ⁽⁺⁾skladacz

czayacz, podlug praw polskych syą rządzą. Prze-
to vstawamy, aczby kto prawa opvszczayacz ta,
ktera mayą, gyszym sądzycz bądą, pyrwsze mayą
straczycz. Ale przeto chczen, aby gdzie kto zgrze-
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktere w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokrociz czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho syą wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

Ustawiac

41/ /V/stawyamy, aczby nyektore szczepy by-
loby yvsz wszepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dzedzynye abe na syedlyskv ma gych polowiczą
ostawycz pod wyną schesczą grzywien.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gege abe ktorakole rzecz gyną wlosną moczą swą
komykele nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
rzeczoną schesz grzywien ma wroczyez tą rzecz
gwałtownye wżatą.

Dział. 41

Ustawiać

Ustawiac

pany, pana nyemayac, abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tess thym obyeczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

(Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
czonego szaka gdziekoleby zabyte abo vranyono
abo w gyączstwo wsadzone, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyąta, | gdziez slvszaba bosza nye ma bycz
ko dlwgo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyeczal abo vezekl,
tegyd kmyecze oncy wszy albo nyasta naya przy-

Dział. 4

H 413

Sul —

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
nyektorzy wzaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawny my lyathy wczynyone y przed sadem / przy-
ganyez, dla ktorey dawnosczy lyat y starsoczy
rzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz bylo,
ale szylna czaskoscza, przeto vstawiamy, aczby
kto ehczal o maszeboystwo kogo gabacz abo glowy

 pozyskowacz, tedy to ma czynycz do trzech lath,
 nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
 po trzech lyczzech chezal czynycz, tedi dawnesz
 the odtraczy.

/115/. O sádzach. Capitulum.

/G/dysz przy sádzech wierny sádzce nye maja
 myecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
 gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sádzycz
 skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
 czu są posádzeny; bo gdy sádzca wkazuge sprawiedli
 Dział, 47

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączyz, tego nykt nye mesze wczinicz; to
wyiawszy, aczby kto wztec z de sądzey są pvs-
czyl, kake osadził, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecz abe de yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sądy, yszby kretke wczynyl

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gogo
Dział. 51

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krethke vczynyl, tedy sadza swej sprawie-
dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
cza swiathkow takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokenacz swiathky, abo by sya sadza wy-
wiodl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadna
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abo terlop lysy, o te acz podsadek dokona

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv.tey wlesczy sadzam
panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz
abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za koge raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
sam wlosną raka, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewter, a kaszdy wyszschy dług na to sa-
motrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydewskiej.

/136/. O złodziejstwie we wsi albo na polu
wezynyonem.

/V/stawiamy też, acz kto ze wsi pana gyn-
szego wezynyłby złodziejstwo we wsi pana gynsze-
go, wiączerze /s/, w stawie, w rzeczce, na łączce,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye sekke-
da na zaplaczycz, czygo gest, a panv, czyg czlek,
vina złodzieyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasł albo kosyl, ten kosą albo plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rąbył w lesy gynszego

/V/stawyany, aczby kto o zlodzeystwo abo zboy przed sądem byl przemoszon trzykrocz abo dokonan, abo rzecz kradzoną abo gwaltem wzata oblycznye wroczył, tedy ten na wieky swą czesca straczył any szadney czczy w krolestwie myecz nye mosze, any od nas darow szadnych trzymacz. Aczlyby komv dane wyną a tege nye dokonano, a tento swiatky są myalby odwiescz, gdyby w gednem swiathkv vpadł, tym czczy nye straczy, ale schoda ma odloszycz.

/131/. O posagv dziewczę namyenyonem.

/V/stawiamy, aczby nyektori zemyanyn za
szywota swego dziewczką swą 53/ za masz dal, po-
sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczczowie ta dziewczka na braczy wiaçzey nye
syczne. Aczliby gedna abo wiaçzey dzewek po
snyerczy oczcza zostali, teyte dziewczę za posag
na bycz opraviono sste grzywien przez braczą tey
panny; aczlyby byla panna wegewedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

Ustawiać

48b

abe yawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yątego w swem wienie ma myszkacz
abe przedacz przez przekazy.

/151/. O zbieglen kmyeczv tv patrz. /

2/ /V/stawiamy, aczby od nas abe od naszych
oddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
edy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
an dziedziczny ty wszytky otrzyna, a pan, pod
terego są on zbiegli sklony, kmyecza se
szytkiny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzosa.

Dział. 61-6

woyna w wlooney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego.

/V/stawiamy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczczv
a drvgv starczv gynszego rodv a trzeczv dw trze-
czego rodv obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kako syostry maya wydawacz.

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
lestwa naschego, a taka mayacz vmowka, wiele
zlege w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maja opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, yako slachczycz we

 czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odług pisma swiatego czyniączy szkoda
 na polv, rzeczeny tess są złodzeye; ale ysze
 taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
 lysz gym powroz włoszą na szschiya, przeto acz-
 by nyektory kmyecz abe sluga czygykoły badacz,
 zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
 bo kradl, tedy aczby gege ten zabył, czyge bą-
 dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

aczą złośnicy nye mnożyli, vstawiamy, aczby
kto o złodziejstwo abo zboj przed sądem był na-
mowion, a gdyby ten, który namowy, y ten namo-
wiony bylubi w gedney dziedzyne abo pod gedną
parrochią y mszey slycha- 46/ 1y / tym obi-
zragem badze myecz dawnoscz namowyony mymo ge-
ten rok; ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-
wiony będą od syebie daleko, tedy gynsza daw-
oscz namowyonemw nye mosze bycz, gedne trzy la-
a, a ow, czso tako zamyeszka, dla swego lenywstwa

360

myliczech.

Ustawia

++

Ustawygor wykładamy 58.

141

Ustawygor wykładamy 142 gdzie
kto o dobrostwo albo lepszo
w srodre byl przekonany trzykrocz

(statuendo declaramus)

Dziel 56: (ustawiamy, przy)

Ustawia

(item statuumus)

Też wstawiamy: Gdigi rektora

ganna maszu bywa oddawana posrak...

pyenygdzemy gothowimy oprawyomy

doszyz usyng, kdy pmetk pnyacw-

my bqdse dan sul 52, sim. ib. 43. 59.

Diat 1.52, 54, etc, etc.,

/V/stawiamy, gdy kto rączy za kogo szydowy, konya any wolv nye zastawiał, wyiawszy, yszby byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za kogo rączą, taka zastawą ma wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastapą przed sądem.

/V/stawiamy tess, gdyby komv dano winą lubo o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwane, a tente stoyacz przed sadem rzecz: pan my kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

kromy roboty chowacz dwie niedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vlozono, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wynę trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v-stawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, kteremv przyslusza, za wynę trzy grzywny.

Dział. 30

(sc. zapłau)

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvldzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
 abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolej ge-
 go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrąbywszy
 wywieze dąb, czso syą godzył na ossy, abo gdyby
 pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv,
 czygja są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczona sye-
 dmyna- 39/ dzessyath. /

statutus Sul 48: dle tego usta-
 wyani, ysz gdiby ktho dąb porą-
 bul

Ziel. 38-39

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyadzech
 na byez dane, a dziedziny sany otrzynaja. Ale
 sakazvgony, aby szadna dzewka w puszczyną nye
 wpadala, ale gdy kto vmrze pledy nyenayacs,
 tedy blysssszy puszczyna otrzyna.

/132/. O dziale eczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po snyeresy szony
 swey swoge syny oddzely z gynyenya, kterynte
 dzalw nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed
 nas abo staresti naszege nye byl wczvyrdzon, po
 snyeresy eczezowey synowie taky dzal moga

wzruszyc, ktorzy myedzy sobą oczeczowa czascz
rozdzięła. Ale gdyby oczecz dzal vezynyl s syn-
ny tym obyczagem, yaco pyrwey, a potem druga
szoną poył y myal s nyą syny gynsze, tedy sy-
nowie przy szmyerczy szony kw czasczy oczече-
wey nye mogą przystapycz, ale ta czascz aspad-
nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dzewky,
tedy ma gyn bycz obrządzone tym obyczagem, yako
przedtym postawyone o posag.

Ustawać

52 myłosy ustawano byz oszadamy
(ex gratia censuimus statuendum, Dnia
67: ustawamy), aby oszynacze wedel
roh w polysono chowan alybo ustawon
byl ku zaplaczenyo sul 72

ustawiać

Te go daja wstawyami, aby pospolycy
cze wszystcy salkhissy takow duchow
nich jako y szwycerskich person ...
na kazda₂ wojna₂ sz namy sily
sul 23

statuimus

Ustawiać

2a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yake swieczskych panow podlug swey noczi kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny mayą gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczczy-sznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug semyan a slyachty naszej nyepostapvyacz, a wszakosz krolestwa naszego yake gyn-szy zienyanye poszywajya, przeto vstawiany.

Sul 24 Ustawiać

stalinius

Ustawyami i aby otkhichmyast
sandree we dni rokov oth zaren-
ku az do dreyantkey godziny...
w kazdykh rzeczach myely siedzecz
a rzeczy rozprawyalz Sul 24

ustawiany, aby odbychmyast sadze kaske sady
abo roky sadzili poczawszy ode szarany ass de
dsowyatey godziny, to gest de polwiny; a gdy-
by tego dnia wazytkeych rzeczy nyc dokonali, to-
dy krenye wazaszony ston ystraszystego dnia
de tozase godziny naya posywane rozprawys.

/22/. O rozgodzenyw rzeczy w sadzech.

/A/by lacznymy rzeczy w sadzech odprawa-
li, chazony, abi sadze nywaszacz sobie person
bogatego abo wbagego, ale podlug wrzady poszy-
wayaczch, to gest sapiersa z gyszczem wewaw-
Dzial. 12

Ustawie

~~Usta~~ Stad my then the growth-
ny obyjay ganyaz ustawyamy, ^{statuim}
abi z gymyenza thik to wmye-
rayazid ... kyelych ..., zenbi daan
czirekvi parochynney, sprawyon bil

Sul 40

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychowj, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pwszczyne kmyeczskyey.

/N/yezgodny obyczaj wszalij nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori kmyecz varze nyemayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pwszcziną ge-
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiany, aby z gy-
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyne,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwiś, do kto-

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dano.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylysmv Pyotrowy konya na strawie

Ustavici

statuimus

Dla tego ustawiamy, ya gdyby kto
dazp porazyl w gynyenju drugogo
... uynaz ~~...~~ yasz neiona
srethny gniwjen ... themu zapla-
czyc (ma) Sul 48

Diel 38: ustawiamy: bo gdyby kto

lyat y trzech miesyacy kromy wszego nagaba-
 nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawny
 nye bylaby, a ow, ktoryby byl blyzszy kv dze-
 dzynye, w tem czassye, tho gest 25/ trzech
 lyath y trzech miesyacy mylczy a rzeczy nye
 pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss myl-
 czecz a dziedzina straczysz. A gdy nyekto w za-
 stawie dziedzina ktora zastawy, vstawiany, aby
 ten, ktori zastawy, abo gego przyrodzony przy-
 rannyy gednacz w rok przed naszym sadza, acz
 gy nosze nyecz, abo w parrochy tej dziedzini.

Ustawiac

31.1.24-25

Sul 64, Ustawylysmy vykkladayaz, ysz
Ustawice

384

syednadzessesa /s/; a gdyby layal abe sia sło-
wa nowyl przed nym, tedy pyatnadzessesa, Lec-
kelyby na naszym dwerse abe ryerserskyem esse
vkradl, tedy vake na bycz vranyone; a gdy kte
na ryerserskyem dwerse breny debadse y vrany
kege, tedy za raną raka abe na mylesczy ryerser-
skyey.

/120/. Kte na dacz slvszebnyka.

/V/stawiamy, ysz my abe staresta abe we-
yewoda abe sadza abe pedsadek abe wezny slusze-
bnyka maja dacz kv poswanyv take, ysse ktorzy
Dzial.49

• decrevimus declarando, quod

mają prawo, nyc mogą być pozwany, godne listem
naszym abo starosti naszego; ale na dworze na-
szym abo przed sadem sady naszego pospolitego,
moczą naszą abo starosty, kromy listu na gospe-
dze może pozwacz. Ale kromy dworu naszego abo
sady, gdy kto ma być pozwan listem przez slu-
szebnyka, a to tente pozywa abo slygą swym,
dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy;

Ustanici = ordinare

A przetow ustavyamy, srazdrazayach
aby zadny ... nye smyal vy(syat) ku svyathu
sye [wracaci]

Reg.
1484 ~~Rafid~~ IV 708

.. statuentes

ordinamus^v .., aby zadny po sven
vstapnyenyu w tko braczthwo nye
smyal ... ku svyathu sye (wracai)

Ustawia

{U}stawiamy y moving onego bicz
preszecznyego (statuimus illum et
dicimus infamem) Sul 47.

2 inf.

Ustawie

Sul 65

ustawiamy a obyczajny

390

ya odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vrazdy przed nas abe naszego sa-
dza, tedy naya odpowiadacz, kterym te ma bycz dan
rozmyslne a obyczajnye.

/122/. O dawnosczy przedney abe zastawieney.

| /V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dzedzina swa, potem w nycej chezal
nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sadze, te na
uczynie przed esnyq lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dzedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nye wykpyl any przed sad przywyedl.

Dzial. 50

Præterea. statumus et edita perpetuo
seruari mandamus

Wyzwagistim. chowarz karemy

(sc. kaplan) 'natojzi, obavajzi' +++
on^v tho ma gym pokutha, vstavjaczi

Ustavriac

Mayaz myeczi (sc. bracia, siostry)
visitatore ..., a on tho ma gym

pokutha 1484 Reg. 121

ustavjaczi pobornaz y slusnaz
za gich vystazpy y ter nyedo-
sthatky (quique illis de co-
missis excessibus inlungat poeni

tentiam salutarem)

Ustawai

O dressarizina theszs konopina
thako wstawyamy (pro decima cana
pe taliter statumis; Dzial 6: dressya-
zina konopna tako wstawyamy) Sul 4

może przesadzić, komu chce. /

/5/. O czego ma być dezsyacina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodziech chodzi albo na polu, ten dezsyacina ma być spełna dana, wyjąwszy rzepę, mak, kapustę, cebulę i ginszo wszystkie ogrodne, na które motyka albo rydłem rycz mogą, z tych dezsyacina nie jest.

/6/. O dezsyacina konopną.

Dezsyacina konopną tako wstawyamy. Gdy kryesz czalym plugiem, w kterem ma woli albo konie a orze, ma dać wprawionych konopy cztery.

Dział. 5

pro decima vanapi taliter stamin
Sul 4: o dezsyacina konopną taliter
wstawyamy

Ustawiać = statuere

Li Farysei... każni swoje ustawiali,
a tym przykaramie Mojżeszowe doko-
nawali [traditiones suas statuentes,
quibus traditiones Moysi determina-
bant] Rorm. 179.

Ustawai

+

Sluzebnyki alybo wornee wogewodi
wstawyaya sul 19

officiales palatini instituent
Diel Ø

Ustawiać - constituere

Wszęgo dnia ustawiały boze
Paul. 139, 2.

~~gysa~~ to myśliły zbiorczy w
sycerzu wszęgo dnia ustawiały
ly boze (constituebant proelia)

Fl : ustawa. Paul 139.2.
wały

Uslawici - decernere, statere

Taketho skaranye u slawami wyekwysto
moornow ymyer Sub. 39 # ~~Uslawici~~
wytka am y 58

Diel ~~o~~

Alye take tho skaranye u slawami
wyami wyekwysto moornow ymyer
podry necz Tal →

sed ipsam sententiam decer-
ninus perpetuum habere vigorem

Ustawić

Ustawiamy y movimy onego bicz
presseczcywego (statuimus illum et
dicimus infamem) Sul 47

Ustawiać

Szīhāth Takim obeszrecz chcąc na
pothem, ustawiamy (sīānīmus), aby
zona, gdy masz umrze, tylko przy
posagu a wyenye została Sul 74

Ustawiaci

Ustawiamy, aby ocarek zywaore
mogt dcarekem swogim ... ustawiore
pewne opyekadnyky (statuimus,
quod pater vivens possit et valeat
puevis suis ... constituere certos
tutores) sed 75

Ustawić

Ustawiać

Ustawiamy, aby ocek... mogli dzeckem
swogim y xenze... ustawić pewne
opiekadlnyky (statuimus, quod pater
vivens possit et valeat pueris suis
et uxori... constituere tutores certos)
Jul 75

Ustawie Ustawiać

Ustawiamy (statuimus), aby oświecić...
po smyśle xony utowa poyaw, nie po-
wynyem był... synom exasery dacz
dredrinney Jul 75

Ustawiac

Je rady a s prisvolenya prelataw
y rykerow nasrich ... ustanawamy,
I ex consilio et assensu prelatorum
et baronum nostrorum statuimus
dul 75

aby sona, kedy maže umre

Ustawiać

8a

rzeszy dziedzynne daley trzech nysedni roku nys
nysą dacs. Ale gdy bądze staleba o dzedsiną, tedy
sadsa abe pedsądek przersieczoną stalebą przed na-
ny na wypowiedzess, a ny s ryczerstwem naszego
dwerw tą ysta rzesz rozgodziny, procs byny bi-
li nyektoryn nagabany pynym egarnyony, tedy
snessesy abe pryanamyey cztyrzan kv sadsy y ped-
sądkowy poleczyny, którzy taką rzesz dzedsynną
pedlug sprawyedlywosczy rozgodzą.

/20/. W kaszden powyaczce na bycz sadsa./

12/ /V/stawiany, abí kaszdy wogewoda nyal swego
Dział. 11-12

.....
 sędzią wiozzonego, to gość bracowski godnego a
 sędzią drugiego, y tesa starosti noga myca
 kaszci swego sędzią.

/21/. O godzinie syedzenia.

/P/yrwoy ten byl obyczay, ysze any godziny
 any czas trzymane przy sędziach, a szastokrecz
 esy, kterzy myeli czse sprawyacz w sędze, alysz
 po obiedzech obszarwszy sya a opywszy sya,
 przychodzili, kterzi czastokrecz stolecz sadowy
 nagabali a sprawiedlywosc owszeyky zatraczali.
 Przeto aby czas y godzyna sadowa byla sprawiedlywa.

Ustawiać

2a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yako swieczskych panow podlug swey no-
czy kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego
wszywaj; ale ysze czastokroes dwchowny w oeszczy-
snye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa na-
szego podlug senyan a slyachty naszey nyeposta-
pvyass, a wszakosz krolestwa naszego yako gyn-
szy ziemnyane poszywaja, przeto vstawiany.

Deiar. 10

by kaszdy dwchowny oczekyzną pod nany trzyma-
 yacz, podlug saczynkv gynyenia na kaszda wypra-
 wą s nany pogechal; a gdyby nys chciał na wy-
 prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstapycz
 swenv bratv albo blysznyenv, przyrodzonenv. A
 gdyby tego nys chciał vczynycz any wojny postą-
 pycz, tedy the gynyenie tych dwchownych na na-
 szą pracza przypysvgeny, ktorym owszeyky nylcze-
 nys wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nyscz rzecznyka.

/Y/sze dla krechcocy panyenyskyey y tesz
 dzewyczey obczowanys 11/ nasskye na bycz od-
 Dział. 10-11

Ustawiać

6b

lakony sądze y gych vrzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sądownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myędzy sobą dzela, lasky any myłosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewod:
albo starosta albo oprawca, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wesznye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

Dział. 9

Ustawiac

10b

wezaszony, strony a potapyeny, przeto 15/
ny / ehezacz pomocz ebyema stronoma, wstawia-
ny, aby edtychnyast ezy, ktore pozewa przed
nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge
ynieli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takyny chytroszany abe chytrzyny
szalobany nyc byli przeschytrzeni. Przeto chaze-
ny, aby sapyercha abe porcza przedny szaloba
wszythka polaszyl na lyscze pozewnom tako,
ysze nyc bądze potem nyczs przyloszone kv sza-
lobie. Tako tesz gdyby kte byl pozwan o

Dział. 14-15

Pyotrowe swiadczenstwo chczal odwolacz, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vanaw szy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnny czastokrecz rseczy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzeęzy Pyotra na swiadczenstwo vstawylisny przypusezycs.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby maynal w ktorey dzedzynie nyeczso nyecz podlug prawa, ktoras to gynszy trzymaya od trzech

Dzial. 24

lyat y trzech nyesyaczy kromye wszego nagaba-
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, ktoryby byl blyzszy kv dze-
dzynye, w tom czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech nyesyaczy nylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss nyl-
czecz a dziedzina straczys.

Ustawiać

12d

Ustawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk so dwiema pochołkoma sadzey na gechacz do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą my wżacz dwa woly, a sąly tesz zdany knyeczce, tedy knyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tesz o wtore szadne nieposłuszenstwa vezynyez przykazvgem dw wolv, a na knyeczv po gednemv, ale o trzece azz przepadnye, tedi to, ooz bądze pozwan, na stracyzez, kterege sądza na osądzyez.

Dziat 17-18

Ustawiać

18c

lyat y trzech miesyacy kromy wszego nagabanya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawnye nye bylaby, a ow, ktoryby byl blysszy kv dzedzynie, w tem czassye, tho gest 25/ trzech lyath y trzech miesyacy mylczy a rzeczy nye pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss mylczcz a dzedzina straczysz. A gdy nyekto w zastawie dzedzina ktora zastawy, vstawiany, aby ten, ktori zastawy, abo gego przyrodzony przyrannyey gednac w rok przed naszym sadza, acz gy nosze myecz, abo w parrochy tey dziedzini.

Deial. 24-25

Ustawiać

204

vdrażazą. Przeto vstawiany, aby o rzeczy dzie-
dzynne abo nyedzedszynne abo rzeczy wielkys są-
dza nyaste platv rzeczonogo pyatnascze wzał
cztyrzy grosze, a o mnycsze rzeczy dwa grosza
na wżacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vwarle trudne wzbvdsyecz,
yako nynale na wstecz obroczyecz, a wszakoss
są nyektorsy, esse rzeczy przeszle y tess są-
dem osadsone nyekakyny wynysly navezily sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

-Dziat. 27-

a prziaczelom zabytego schesz grzywien; pa-
klyby nye myal czyn placzycz a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy mogą bycz po-

Ushaviri - iach Lucra

~~Shrebnyki alyha vornee vyznani vishkanyaga~~
~~Sul 24~~ Tichto opyekadnykow po tmyerery.
vshavyagayage blivny oth opyekanya bade
mour oddalyer. 2. Sul 75

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz.
/64/. O zabyczu slachczyca.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabycze, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywien, a od skasze-
nya abo wczacza ktorego czlonku trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
skazvgemy.

/65/. O zabyczu maczerze.

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badaoz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz.
/64/. O zabyczu slachczyca.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabyge, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywien, a od skasze-
nya abo vczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgemy.

/65/. O zabyczu maczerze.

kyego prawa gych odbywayą. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtowny prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mayącz od nas abo od naszych namyastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyemieczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno gedno abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyeszkaya; gedno w tych schtvkach knyeczze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan knyeczewy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy knyeczze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską knyeczze dzeczskowanoby czastokrecs abo drapyeszone; czwarta, gdy sam pan swe knyeczze przez viny zbyya abo

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/B/in gescze nyeoddzelony od oecza any od braczy, gygrayaczy kostky nyczsoby straczy, tedy thy wszythky rzeczy chceny y vstawyamy, aby na gege czascz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv laka pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz laka pokosyl, ale to przyloszyl, ysze ya kypyl v wladarza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl. Ale ysze wladarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

woszcz, tedy wsporcze odstapvya od pothwarzy. V-
stawiamy, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
do Poznanya abo Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszege zanyesskanya do naszego dworu na bycz y
syescz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed namy abo kromye nas z naszego przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maja bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv zienskem.

/V/stawiamy, aby pysarzowie przy sadowych
dzial. 47

/118/. Pan za slugą nye wchodz do sądv.

/C/sastokrecz panowie meczarze dla slug a-
be swich przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwo otrzynają nyesprawnye. Przeto vstawia-
ny, aby tym obyczagen szadny pan za slugą abe
przyredzonym do sądv nye szedl, pod vyną pyątna-
dzesscza.

/119/. Gdy kto kord abe myecz wygnye przed
sądem.

/A/czby nyskte przed sądem kord abe myecz

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Toss na wzac
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyga swiathkom, nysz yake my ba-
dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
di ma byes sleszon a gyny myaste tege pestawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sady czynyaczy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abe
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

skoczce pokvpy. Ale za dąb dabrowny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy druga grzywna; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.
/144/. O pasyenyv dobytku.

/Wstawiamy, aby kaszdy od swiatego Woycze-
cha asz de swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
nyal, a gdy komv szkoda vczini, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

obeszrzenia y syedlania, nysz drugy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenia
y zbudowania dział przez przyaczele wlosseny,
wzrzecza, a to po dlugem czasie, dla kterego o-
byczaya domownyk czastekrocz odtraczy są od bu-
dowania y polepszenia swego gymyenia. Prasto my
chcząc ten obyczay zatraczyć, wstawiamy, aby
gdy bracza abo przyaczele blyszczy abo daleczy
rozdzielają są, a wtem dziale będą myszkacz
przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczeniu
a przed sadem tego nye wzrzeczaly, wygawszy

gyadacz z woyny do domow swych albo we wlosnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohege rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwaltem
bracz any szadnego gwaltv czynycs any maya przy-
padsacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm ma
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa
yaczey wlosną syemya nysz nyeprzylaczelaką
wykly spvsteschacz, vstawyamy, aby gydacz na
Dział. 65

woyna w wlosney zyemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego
/V/stawiamy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyon dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oeczyw
a drugy starczy gynszego rody a trzeczy dw trze-
czego rody obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyessz.

/163/. O braczy, kako syostry maya wydawacz.
Dzial. 65-6

gdy bracia albo 28/ siostra z bratem oczyszczoną będą oddzielni, a który przyzwala albo / geden z nich przyzwoli, tedy drugi potem nie może wzrzeczyć, ale ma trzymać tak, jako drvdzy, wygąwszy o część, czsoby nany przyśwala, o tą może mówić. Aczlyby bracia albo brath, siostra w oczyszczony nie były rozdzielni, a tako aczby myli lyata rostopności, tedy wstawamy, aby w tej dziedziny, ktoraby była nagabana albo gdzie gndze przez waszego lystem Dział. 27-28

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwym rok
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyńa skazal stoyączemv na rok pyrwszem.

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dzedsynye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazał abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrweu roku nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazał stoyączemu na rok pyrwszen.

Dz. 18

ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekte / tako naleszon, aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiatosczy ma bycz zlostnyk wzath
a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swej zlosczy wzaly sobye w oby-
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby sya nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czastokrocz swa chytroszcza od smyerczy
wychedza, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

dadzą wyną, aczkole bądźże naleszon w myescze
 abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
 sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
 wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
 czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyeczem gwałczie.

/S/lusza podług zakonv, aby syą kaszdy do-
 bry zlego chronyli. Nyektorzy zly a nyeczyszezi
 w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
 gwalt vezinywszy a gych czczy pozbawywszy, gdy
 gym bądźże dana wyną, chytrosezą podług nyemyeczsz-

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskvege, a ta-
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vboostwo wpadwszy, kv gorszem przycho-
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczya
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczynyaçz, czsnoth poszywayącz. Ale nyektory nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynyą, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz takim szkodam konyecz vczynycz, vstawamy, aby

gylkokrocz na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polw,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayock kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvfal-
cze przeczywnoscz vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Ustawiaci - statuere.

Ustawiamy [statuimus] - (Mec. Hps. VI.
272 - ~~1498~~ 1498)

Ustawianie - konstytucja

Tac 0

The konyecz praw króla Kazymyrowych a
ustawiaan Jul. 72.

The konyecz wthowich kxang praw
króla Kazymyrowych a szbythnich
ustawiaan.

Ustawianie

Zakonnego ustawyanys - legitima

1471. MSKJ. 2, 54.

Zakonnego ustawyanys, legitima

(dedisti nobis talem radicem, et rursum reversi sumus transgredi legitima tua, ut commisceremur immunditiae alienigenarum gentium terrae huius III Esdr 8, 88) ca 1470

Momulub 106

ustawiciel. ~~0~~ fot
ustawiciele

conditor ustawiciel

~~Brückner Kazimierz~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~polowa w XV~~

~~Pol. I. 475. k. 271.~~

pol. XV, R. XXV, 159.

1583

ustanicele, [...] preparate, ... primo
dicitur hoc sacramentum esse magnum
propter instituentem sc. Xpm, qui ex
magna enim dilectione instituit
nobis hoc sacramentum

seculi,

Ustawiciel

<w> ustawycielach zakoną in legisla-
zakona toribus

Ustawicielech (= in legislatoribus)

~~Ustawycielach zakoną~~

ustawiciel zakoną (prawnodawca)

1471 MPKJ, 7:62

ca 1470 Manu. 124

hal sin

Ecce deus excelsus in fortitudine sua,
et nullus ei similis in legislatoribus

Job. XXIV, 12

Ustawicstwo = stabilitas (super stabilitatem)

Genze wstawil albo)

Zalozyl yes zemys na ustawyczstwe gycy-nye
Mt. 103, 6. machyly albo maklony sye na wyeli
wytobin

qui fundavit terram super stabilitatem suam
non inclinabitur in saeculum saeculi

W. 103, 5 Ktonys' ugruntowal ziemis na jej' statości:
nie machyli nig na wieli wiekow

1000; umocnites' ziemis w jej' poditawach; na wieli
wiekow nig nie zachwieje

auf ir
n Stetikeit

Ustawietwo - stabilizacja

Ienresz):

Wzrosty ceny na wstawietwo ceny puf.

103,5. nize maklony syle na wyekny
wyekony

Ustawiectwo

Ustawiectwo - stabilitas

✓

✓ Ale (z. bog)

✓ Ustawil nas w miłoscy, sprzedał nam królestwa perskie,
aby nam dali pokarm, a osławił kotyol. i a dawał
nam ustawieństwo w Judei BZ II Eodr. 8, 82.

(dare nobis stabilitatem)
III Eodr

pana boga naszego a oprow-
uiz opuszczali domi Syon-
she,

8432

Mstawictwo

Ustawierstwo-

✓

Duszy mojej daj mylosor, y szandra
ko wschem dobrem, a ustawierstwo we
wschem dobrem Naw. 58.

966

Ustawicki of Ustawicki

Ustawiczeństwo = constantia

Wywata Boga wrochmogacego suzym & ka =
nim, aby ja w tej rzeczy ^{(wsta. wyoryastwa}
ustawic [^{Dobry 247 / Ust. 40} deum in gemitibus suis invocavit,
ipsi quod in tali facto constantiam pre-
beret] Rom. 24. ~ Bohemizm.

?
(por. reskie ustawiczeństvi R. I, IV, 284.)
constantia, ae, f. (constans) tylko przen. statość,
stateczność, niezmiennosc
regularność b) zgodność, jednolitość, konsekwencja
c) statość charakteru, stateczność

Ustawienie = continue

Można widać pene psalmowe ustawienie, ^(continue) no może
greczka stragiel Fl. (I, 1/1, 13. Fl. I Procl 13

(qui diligit cantum psalmodum
continue)

tel. wagle, nieporównanie,

Ustawienie

vstawyenne continue

1437 | Wisł. №228.

1. 86

KATAL REKOP. Bibl Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

232

Actio pro homicidio

B 433

Ustawienie - continue

Dziatki do czasu dwudziestu latk od dnia ~~moż~~
manzrobocystwa wtawczonye byerancich
byerancich mycz baidan zalowacz moe Jul. 109.

Gdi, ..., mychtoru zymyamin..., drugiego zymyamin
myna itoregpholibi stadsa... bil, zabyt, tegdi.
dziatki i prwrodzemy, o tho manzrobocystwo
(albo glowan "zabytrego") do czasu dwudziestu
latk ot dnia manzrobocystwa wtawczonye
byerancich, ... mycz baidan zalowacz
... moe

7.

(a die commissi homicidii se continue
sequentium)

Ustawicznie

Przez losz... ~~ustawicznie~~ ~~trawacry~~ (!), a
nad nya gynyey myley nye myecry. 1447-1462.
Lab. 545.

1.?

Wstawicznie

Demum sapientia Dei... convocavit amicas et
vicinas, id est angelos, qui dicuntur... vicini, in
wstawiczne (принем стоѣ)
quantum continue astant ei

XV med. Gł Wroc 55r

Ustawienie - continue fot. ✓
k. 100r *excerpty*

Ustawienie - continue

~~tae. kontordans~~

$\frac{1}{2}$ XV scj r 264.

In templo continue, ustawienie, manebat
ieiunabat et obsecrationibus ^{modior nze,} vacabat

Anna elegit domino... famulari
verbe libero sine impedimentis, magabonye
mundi huius. In templo

Ustawicznie ✓

W. 25

Ymo continue, bo y wstawyczne, creuit

in virtutibus et meritis, zasłwdze

1456 ZabUPozn 94

Ustawicznie

✓

Quod per suum alveum videmus perhenniter,
vstavyczne, emanare

1466 RRp XXII 12

k. 148

lot
ekstrapy

sicut enim torrens ex repentinis ymbribus
inturgescens precipitantius, gl. velocius vkopnye,
fluduarē dinoscitur quam flumen ingens, quod
per suum alveum

18 Pers.

Ustawicznie

1.79

v 2

Nastawiające ustawicznie - imminētia
(imminentia). 144MPKY V 42

Immine(n)[c]ta nastaw(a)jące ustawicznie

Imminent(i)a nastaw[y]ające ustawicznie

III Reg 5, 3: Tu scis voluntatem David patris mei,
et qua non potuerit aedificare domum nomini
Domini Dei sui propter bella imminētia per
circuitum

W: Ty wiesz wolę Dawida ..., a iż nie mógł bu-
dować domu imieniowi Pana, ... przed wallami
nalegającymi wdzię.

III Reg. V

1/

imminenter - bezpośrednio
imminentia, -ae, f. 1 bliskość, bezpośredniość
2. groźba, zagroźające sąsiedztwo.

Nastawiaci 1.

2. dubium 'zbliziaci nis, zagroziaci, imminere'.

Imminenta nastawyagyzore (pro nastawa-
gызore?) utawiczenye (war. lub.; *immineta
nastawyagyzore utawyczenye; tu scis
voluntatem David patris mei et quia non
potuerit aedificare domum nomini
domini dei sui propter bella imminentia
per circuitum III Reg 5, 3) 1471MPKJV42

czy pod prysł.?

Ustawienie iuste / sprawiedliwe

Ustawienie = iuste 1471, 5.44

MPKJ. V. 21 Ustawyozne iuste

war. lub.: Iuzge ustawne (č. ústavná)

Num 28,6: Holocaustum iuzge est quot? tak
obtulistis in monte Sinai

1000: To jest ustawozne c.

W: Catopalenie ustawozne jest, któreśie
ofiarowali me górze Sinai

Num. XXVIII


!.

Ustawienie jugis-e; ✓

s. 100

inze' cizgle, dak, bez pranyj'

Karl

 Ustawienie = iuge

Lub: wstawienie iuge, č. (ustawičnú obět)

1471

MPEJ. V. 62

Esdr 3,5:

Et post haec holocaustum iuge, tam in calendis
quam in universis sollempnitatibus Domini,
quae erant consecratae

~~///~~ W: A potem catopalenie ustawie-
ne, tak w pierwsze dni miera, jako
i w wszystkie wrocyste swiata Pańskiego,
które byty poświęcone

Esd. 111

Wskazywanie. ✓

1

→ Najbardziej wybitne i wybitne
moda.

Kolor szponydziny z wdowy z panzenszky
człowiek osobliwie chwaly...

lye

M.W. 9 d 8.

Ustawicznie -

Wolaymy we dnie y w noczy, ktorzyz
mamy zadac wstawycmye swej pomo-
cy Now. 157.

Уставичние

fol.

barso zalwya, roz,

Gen rex ... ^wostawicznymy plakal

ex. xv mprky. ii, 316.

xv ex.

Ustawicznie 'instantly, continue'

v

instantly - continue, ustawnicznie

c. 1500 Erz. Słow 115

instantly 'magła, zaraz, szybko, pośpieszenie,
komeanie'

continue 'ciągle, nieprzerwanie'

instancie Wstawiciele.

peterko.

✓

7 instanter wstawiciele
nagle, zaraz, szybko, pospiesznie, koniecznie
~~Brück et Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~

~~Pol. I. 475. h. 97.~~

XV med.

~~polowa w XV~~

~~polowa w XV~~

pol. XV, R. XXV, 155.

1272

Ustawicznie

L

Poklonienie, moją nadę^{*} ^(t)wszyscy (!) namyśle-
szy, tobyś dawał, zych czyja w szewem szerczo
ustawicznie mywam. 1447-1462 Tab. 544.

Ustawicznie

↳

w. 18 Nam parum prodesset, bo malo by pomoglo
habere vitam, si semper, vstavycznye,
quis infirmaretur 1456 ZabUPozn 109

semper zawne, raz ma zawne; ciggle

Ustawicznie

Ses 24(11) - brzo

AKPr II 5(11)

79

przed sądem sobie rzecznyka zrządzył, czsoby
gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiesi sądze rozmagicze ortel
wydawayą, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
ley rozsądzayą, przeto chczen, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze naya bycz vstawycznys, nocz
sadow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

Dział. 11

Ustawienie - semper

Sędziy i podładek na naszym dworze są zawsze ustawione
Dział. 11.

(in curia nostra de causis iudicare
et cognoscere teneantur.)

Ustawienie

zawne, wiecnie

3.

✓

Ustawienie jupiter (Prov 6, 21)
(war. dub.: [nyje] ustawienie)

Wujek
Proverbia 20: Zachowaj, synu mój! przykazania ojca
twego, a nie opuścisz zakonu matki twojej.

21. Uwiąż je zawne u serca twego, i obwin koto
nyje twojej

1471 Mam K 135

20 Conserva fili mi, praecepta patris tui et ne
dimittas legem matris tuae,

21 liga ea in corde tuo iugiter et circumda
guttur tuum

7020: na zawne
1600: na zawne

Ustawienie - constant. (jednolite,
Ale! równomierne,
Jan ustawienie mysl, ecrbi era, Pyotr
Stanowio, upstrwale
tram wrenil Sul-34 (36)

zriat 23(44)

78-9.

(a Jan teraz mowyl,
yoz 84 Pyotr wranyl)

Ustawienie - jupiter

Banaiara a triela kapłani ^vustawil tróbyć
w tróbi ustawienye przed stersinyć BZ I par. 16, 6.
zaslyvbyenya boszego

(jupiter) zawore, stale, ustawienie,
kaidyn norem

8430

Ustawiermie zaworo, stala, ustawionie.
Kaidym narem

Ustawycanyc jugiter s. 72

Ustawiernye = jugiter

1471 MPKJ. V. 39

II Reg 9, 13; Porro Miphiboseth habitabat
in Jerusalem, quia de mensa regis
jugiter vescabatur et erat claudus
utroque pede.

N: A Miphiboseth mieszkał w Jerozolimie;
bo z stołu królewskiego zawsze jadł,
II Reg. IX a był chrom na obie nogi

/110/. O pospolytem dobrem.

Vstawyczne pospolstwo czyny czastokroc
rostargnyeny, w ktoremszete bracza abo gynszy
przyaczele na gnyew abo swar czastokroc przy-
45/ chedzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slvsza z rozdzeljenja oczczyzny, a to przez przy-
aczele, aczkole tego dzaly przed oblycznosca
króla abo xandza nye przywyoda. Ale czastokroc
są przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

Ustawienie

Delawierze propozycja w sprawie ~~zakładki~~ ~~zakładki~~ ~~zakładki~~
rozstrzygniętej (cum sit discordia sit mater communis)
frat. H. H.

Sul 52/3 (106) AKPr II 34 (102)
brak

(Cum omnis dissensionis et discordie
sit mater communis, in qua etiam
fratres... ad rancores seu lites non
modicas saepius provocantur)

Ustawicznie

Skłoty Jesus... ustawicznie jał powieda i
przybliżenie swoje śmierci ~~Prz.~~ 1. 179 i
swej męki ~~Prz.~~ 1. 179.

Ustawićmie = constanter

✓
Żydowie ustawićmie stali przed Herodem,
pomawiając miłego Jesuwrysta [stabant... con-
stanter accusantes eum Luc. 23, 10] Qorm. 797.

constanter accusantes eum

- jednako
równomiernie
stanowco
wytrwale

Ustawienie = constant

✓

[sc. na psucrista]

Biskupowie... rydowsy porzeli nań spetna
ratować ustawienie moirze nań krywe ówia =
de iwo Rom. 797.

Ustawienie

Żydowie stali, ustawienie mowyq rozmaitę
krywe świadectwa Poln. 803.

Luc 23, 10

(stabant ... constanter accusantes eum)

ustawicznie ✓

Słyszcy swoje przesła ze bramy
y w^sdy chany m vstavyczne na
modly thrye vysznavacz

ex. XV ~~1409~~ Spr. I, 143.

mala sua praeterita cum lacrimis
vel gemitu cotidie in oratione deo
confiteri

XV ex. SKJ I 143

cotidie - co dzień, codziennie

Ustawienie

Ustawienie obrise

1437 | Wisl. №228.

obrise 'gorlawie,
ze wszystkich sit

s. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~623~~

Ustawienie

L

Sic currite "

Gr. i.e. perseveranter."

Tako ustawijex niji
bieżące,

byesze

1^o 1/2, 1, 6 3, 1/2 1^o w.

1 Cor

XV med

Z 1 listu św. Pawła do Kornt. 9, 24; Nie wiecie, iż ci,
którzy w zawód bieżą, acz wryscy bieżą,
ale jeden załatw bieżę? Tak bieżcie, abyscie
otrzymali

perseveranter wytrwale, nieprzerwanie

Ustawienie - assidue

k. 279v.

powtórnie, jencze raz
wytusze

Ustawienie - assidue

assidue 1. powtarzać, dalej raz prowadzić
assidue 3. 1. wybrany, nieustraszony 2. cięsty, staty;
niepewny, 3. osiedły

1/2 XV skry 282

XV med.

.. [Ut pro nobis assidue, ustawienie, deum
exoraret et iram eius a nobis tamquam
mater misericordie auerteret, odwozyła,
ita ut per eius intercessionem et merita
obtinereimus

Ustawicznie — constant

v

Alle Matotias a) sq

Wino we jego ustawieniu się stały

BYZ I Mach. 2, 16

[lepi. stalecnie]

B. (constantet steterunt)

{jednako, równomiernie,
stano, wytrwale

Ustawienie

Tedy Majja ustawienie nie lekawny
się: Aż jest we mnie który pakat
albo który gredzi albo że była
która sta siędra k nieczytosi, nie.
chaj mie tu wyjawi Rom. 60.

(Tunc Maria constanter et intrepida
dixit)

constanter (jednako, równomiernie.
stanowczo, wytrwale)

fac. 89

/25/ pyszmem y wzathy po
 /26/dług duchownego pra/
 27/wą obyczajem [a tho /28/
 tako stało myędzy/29/my
 twardo y vstawycz/30/no
 wyele lath pothem /31/ ye-
 den Snych w krako/32/wye
 zoną poyal adrv/33/gy szye
 roszyemogl /1/ Tedy ten
 Szdrowy thow/2/arysz wszal
 szoby raczce /3/ y dobre
 ludzy kthorych /4/ byl pr-
 eszyl kthemv a/5/by sznym
 poszly kloszv /6/ tego to-
warysza-----

Wstawiczo

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

53

Asterion

a the thes stals myedry gyny
thwards y vstherwerns wyelye leth

Ost Mae 5(d)

1.48 (88)
tac.

Isud ic inter ipsos skelit
plures annos

Ustawiono — bestätig

ustawiono

~~2. pol. 17~~ Oct Ber. VII 559

crystalline ciggle, wiaz ma nowo
raz porraz
odcyl. Reclia

2

Uslawierno

Uslawierno^v (1486) R. xxiii, 277. ↗

85r: Cosmetip (<s>os... de mirabilitate vestra
contrarie immutabilitatis, nepremenosery, iactar,

Attamen ego me siquidem minorem
minime puto, quoniam uarietate
mirabili cum Luna continue, ustawierno,
cresco et decresco.

Ustawierzości = perseverantia

N. 18

Ustawierzość Gn. 9. 20. 6. ✓ kol. pr. 13

1. wytrwałość, wytrzymalność, gorliwość
2. czas długi, dalsze trwanie

Ustawieźność

z traktatu Marine
Dumiersis

² Ustawieźnoszy pilen giesz ni contirencie
stuter 1447 R XXII 40

(786.)

stotr.

pilny - gorliwy, troskliwy, dbaty, dobitny,
pracowity,
~ ~ pilen być, starać się, zabiegać, dbać,
pilnować, uważać

Ustawiczność

↳

wstawicz-
Cum apostolus populo predicasset et ad constan-
nocz
ciam a<ni>masset

1. wytrwałość, wytrzymalność
stamonowność

2. niezmienniczość, pewność

XV med. Gł Wroc 78 r

Usta wierność - constantia

✓

Stoynosz vsstawyornosz
constancia

Attp.:

Stojność 'wytrwałość, constantia, peneverantia'

1/2 XV SKJ V 273

Secunda stella est constancia, stoynosz,
vsstawyornosz, que fuit in patriarchis

XV med. SKJ V 273

Uślawierności - constantia

Daj mi panie uślawierności na moją miłość, Psz Judith 9, 14.
abich gým pogardziła a wrzithę moze
gego abich przewrocyla

(da mihi in animo constantiam ut
contemnam illum)

1000: 13. Daj mi moję podstępno,
by ranić ich i uderać,

8431

Ustawioność. ✓

K. 213

Stojność², ustawioność³

Constancia

peterb.

266

XV p. post. R. ~~XXX~~ 1713.

Stojność 'wytrwałość'

Constancia stojność, ustawioność

Ustawierność = constantia ✓

Poczęli się ... dziwności ... jej wielkiej
ustawierności [nimia constantia] Rom. 26.

D 2:52-3

Quod sacerdos

et nimia constantia, quam certa ratione
per ordinem exposuit,

Ustawierność - constantia

v

Żydowie ustawiernie stali przed Herodem... ale
ta nie była ustawierność, ale wielka rybołow
ich Rom. 797.

brake tac.

Ustawierności

instancia mea quotidi- ustawierności
biliana pośrednia

$\frac{1}{4} \frac{1}{4}$, 1,6%, $\frac{1}{2} \overline{XV}$ w.

stępa:

pośredni 1. codienny, zwykły, zwyrodniony, cotidianus
2. ciągły, niewzrastający, continuus, perpetuus:

Preter illa, que extrinsecus sunt, instancia
mea quotidiana, q. id est perseverancia, que
nec una hora remittitur czynosoz przez
przezstania, wstawyenosoz powozednya (II Cor 11,
28, 1471MPKJ v 128: powozednya) \overline{XV} med. SKJI 67 %.

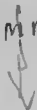
mm. MPKJ V 128.

dalej pilnosť,
praca

Ustawiczność (ustawicznosci B) - instancja

II Cor

1421 M PKY 128



Epistola II ad Cor 11, 28

Ustawiczność

W: Oprócz tych rzeczy, które zewnętrznie są:

9. 284 (2)

naleganie na mnie co dzień, staranie o wyistnie kościoły.

1. teraźniejszość, obecność, trwałość, czynność
2. nacisk
3. ustawienie
4. oznaczenie drogi, praca, tok sprawy
5. oszczędzenie praca
6. wytrwałość, skrajność, pilność, oparliwość

1000: nie mówiąc już o mojej codziennej udroce otymocy z zadraskami wszystkich kościoły

Ustawiczność

Ustawiczność powszednia - instancja mea

Lub 14HMPKY 128

1 Cor 11, 28

z Kal
(war) 1453 R XLVII

S. 284

Poroz: Oprócz tego wyśtkiego dżęcy
mie codienne troška
o wyśtkie kościoty.

Ustawicznosc = instantia

lot.

2

Instantia ustawycznosc
1453 R. XLV^u, 351.

II Cor 11,28

instantia, ae, f. (instans)

Ustawiczność instancja

instancia, ustawyczność ✓

c. 1500 Erz. Stos 115

Ustawierności

pylnos²er, wstawiernos²er

op¹era

1437^k | Wisl. №228, s. 88

1. czynność, praca, trud, wyzifek, pilność
... 2. sturba, wrząd, 3. praca wolny od pracy, sposobność,
4. dienne roboty, dienne prace

KATAL REKOP. Bibl Jag

№ 228 Isnăcensis, r 1437

625

musztawiczenosc

Musztawiczenosc

Secundo subiungit

✓

do koname

Veius fidei efficaciam proprie

rostronofez musztawiczenosc <C>

XV med. Gł Wroc 950

skuteczne dratawie,
czynnosci efektywna

✓

efficacia - al czynnosci, dratalnosć, skuteczne
dratawie, skutecznosć, wynik

Ustawiczność-

K

Rethorym skroschenym mego sryerra, kto.
nym sthrachem, kthora vskhavycernosrya,
kthora orysthola mego ryvotha... moglabych
przyamur dwa nyebyseska karnya? Now. 114.

Ustawierusie'

Parcina Dumienis

75 b.

Ustawierusury p. Men gerz = si. zachowancie studos
1447 R. XXII, 40. Ustawierusiera, smyerusiera
= continentiam / i. b. 40.

1447 R. XXII 40

Continentia - ae.

1. przynależność, rewiżek, dresć

2. powściągliwość, umiarkowanie, oszczędność

Ustawiczność

Hiis omnibus quousque ad illum perveniatur
firma constancia, gl. soliditate^{*} vstavistnosczy,
permanere

*soliditas - otis, f. gęstość,
szereżność, umocnienie, moc*

XV med. RRp XXIII 279

k. 257

wg Wojasa

Ustawicestwo of Ustawictwo

Ustawieruz

Trjotriaka rech c[ry]ola... [po]caznie: vstavichne
uicp[er]stuo, moch[ne] ulodic[er]stuo, velike bo-
gathstuo Riv. dr 7. sim. ib.
indeks dr 7. 8.

Trvriaka rech c[ry]ola m[en] (ocniejszego po)-
caznie: vstavichne uicp[er]stuo, moch[ne]
n. sg. n - (v[ot]odyc)stuo, velike bogathstuo

fotokopia

fot
40b

Ustawiczny -

1.

Sluzba moja naproch ustawiana, doskona-
la przez przestany ca 1428, Fp. I, 480. Potham
firmam ustawiono 495.

K. 40 ~ ~ jako formula powitelna pod sluzba

Sluzba moja naproch ustawiona,
doskonala, przez przestany, panno
moja namileysza! ca 1428 PF I 480, sim.

XV ex. Zab 444

368

Ustawiczny

✓

Wszelkie czasy w noczy y wye dnyze słowbą
moya ustawyczna thwey myłotery, panno
slyczna. ex. XV Tab. 444.

Z T listu św. Piotra
w R. IV w 7-11

Ustawiczny

Nade wskazywało zagemno, nieprzemieno-
na, continuum → ustawiczny, laska
przykrywa wyelgosc, przezlynosoz*

XV med.

1/2 1/8 1/2 XVw.

Ante autem omnia mutuan in vobismet
caritatem continuum habentes, quia
caritas opperit multitudinem peccatorum

1/2

Ustawiczny

4

Estote prudentes et vigilate in oracionibus
vestris ^(et) ante omnia mutua, obapolna, carita-
tem continuam, vstawyczna, in vobis habentes

XV p. post. GlDon 60

(I Pet 4, 8)

7. lecz koniec wyszkiego przydział sup. Pretor i roztropni
bedicie i czujcie w modlitwach
8A nade wyszko miejsce ustawiczna miłość
jedni ku drugim

Ustawiczny

perseverans - antis

! wytrwały, zarliwy, nieprzerwany!

Nye boddzesli chowacz y pdnicz wrzech slow
p tego to zakona...

~~Prisporu~~ pan ran twich y ran syemye -
nya tweyo y ran wylidikich, y ustawiczne

nyemoczi psotru y wyeczne (et perseverante)

infirmities pessimas et perpetuas)

Bł Deut 28,59

W Rozmnoży Pan plagi twoje, ...
plagi wielkie i trwate, choroby
złe i ustawiczne

č ustawicznych

ac. pl. niemocy

Ustawienie, - eraz - perseverans, perpetuus

Boże ojcze mego słow ustawienia przeciw
tobie BZ I Reg. 20, 13. ~~Perispori panran twich~~
y ustawienie nyemoeri ab. Deut. 28, 59.

Si autem perseveraverit patris mei malitia
adversum te

W: Ale jeżeliby złość ojca mego przeciw
tobie trwała przeciw tobie, odwróć się ucho twoje
i puszaj się

perpetuus

3. nieprzerwany,

8428

ciągły, trwały, stały, wieczny

č. ustawična

~~96 X 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110~~

Twojimi nas prosimi, panie, napeln miłosier-
dzim, *Milowiczem*

abi przez wszi-tek ten dzien weszelacz se w twogich

chwalach *vstawicznem* luboua-libiszmy

↓
→ (znajdować w kimś, czynne
przyjemność, upodobanie

stttp.
~ Condit. 1. pl. m. lubowalibysmy

~~346~~ *M. W. 12a.*

Mławiński.

~~ostawycie sztrzenie (sic).~~

MW. 90a

✓

Juz pan moy nye dopuszczci szroz [sic] mego
w szpanye [sic], ale wstawycie sztrzenie [sic].

MW. 90a. Nyechaj, miły panje, anysł
+ hwoy przy miły sztrze ... Juz pan moy
nye dopuszczci szroz(a) mego w szpanye,
ale wstawycie sztrze (ic) nye

Ustawiczny

23 Et hunc ignem divini, beszkyey, amoris
hodie Christus misit [...] in corda terre-
norum, ut ibi per continuum, vstawiczna,
amorem ardeat XV p.post. GlDom 63

ustawiczy.

~~ustawiczy~~

88.

per indefinitam
continuacionem

przez ustawiczyne

konarneye

R. XXV, 175.

XV p. pot.

~~Brückner Kaz. Stw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

~~Ass. d. 414. 4. 88.~~

2101

Tercio quilibet debet querere dominum
Ihm Xpm per indiffinitam continuacio-
nem praxx ustawczne konarye

XV p. post. RXXV 175

konarie 1. 'dietaime, cymenie + rowate,
ciszte'

Ustawiczny

Porażająca siła boga wszechmogącego
szwabyr, ... z ustawiczną wyjątkowością.
yaz obytnyore borey v pravey naz
dryey Rom. 8.

(cum fidei constantia promissum
expectantes)

constantia, -ae f. 1. wytrwałość,
wytrzymalność, stanowczość 2. niezachwianie,
pewność.

Ustawiony

To mamy ucygnić, by słowa nasze były
ustawione ode wszytkich po prostu, by nam
(nam) nie uleciało, ile pre parodię cygnia-
(cygnia-) Rom. 743.

to the same, jednake
cygnia state, wierzenie ?

Ustawiczny

(scrob?)

Ustawiczny strob (= jugem scabiem

~~B. ustawiczny strob~~

Jugem scabiem ustawiczny strob
Jugem scabiem ustawiczny strob 1. 37
1471 MPKJ. V. 23

Świerob Lev 21, 20 %

braku tego pod skrób

Lev. XXI

Wstawiczny strup (~~in~~ⁱⁿ iugem scabiem
iugem scabiem (nec accedet ad
ministerium eius ..., si albuginem
habens in oculo, in iugem scabiem
Lev 21, 20) ca 1470 Mamluk 37, sim. Kal

W: Ani przystąpi do służby jego: ... jeśli mający
bielmo na oku, albo świemb ustawiczny,
jeśli parczy na ciele, albo wypukły

Ustawiczny

2
,

Muta te fatum nequit esse ratum gl. firma
vstavyczne

1466 RRp XXII 20

k. 270

wg Perz

firmus 3. 1. silny, mocny, potężny
2. staty, meżyny, gorbure
3. prawomocny, mający moc
prawne

USTAWICZNY

Quarta febris est cottidiana..., sed hanc
sequitur quinta febris, scilicet continua
,vstaviczna,

mi v 11/17

XV in.GlKazB II 101

Ustawicuz = constans - 1. stety, ^urowaty, ^vniezmienny.
2. równomierny

(W) wielkiy boyy gocz fitypila, ale bocz f nem
ustawiczna Gn. gl. 170, a.

N. m. f.

Gn. gl. 170a

Pro eius nomine laboriosum subisti
certamen constans esto, quia ego
tecum sum

Prer gego ym^o wielkiy (leg. w wieliki) boyy
gocz fitypila, ale bocz f nem ustawiczna,
a gocz s tob^o stand na fiedh meszczeh

ustawiczen

11

A iacym bil ustawiczen na swem umyje
BZ II Eschr 8, 30

(et ego constans animo
factus sum)

fac. —
w. —

Ustawiczen

{ immobilis - e, nieruchomy,
niezruchomy, nieodmienny

Ala ustawiczen w boiazny bozey ostal,
boze wzdi drzkuifoz ze wszego po wszitki
dny ziwota swego

BZ Tob 2, 14

(sed immobilis in Dei timore permansit
agens gratias Deo. omnibus diebus
vitae suae).

Ustawiczny

Kal: Immobilis ustawiczny + Tob 2, 14
lub Immobilis ustawiczny

Ustawiczny = immobilis

sed immobilis in Deo timere permanent
agens gratias Deo omnibus diebus vitae
suae 1471 MPKJ. V. 55

S. 108

immobilis - e, nieruchomy,
niezruchomy, nieodmienny

1000:

Tob. 11

Ustawieren ^{constans} - ^(immobilis)

2

✓

Ustawieren w boiazny barcy oslal BZ Job. 2, 14.

A yaien bit ustawieren na swem umye ib. II Etd. 8, 30.

Pravam pokuszon a przes wyelke zamptki opalozon

hōdōcz, ustawieren (per tribulationes probatus) +
pryiaczelem barim qerinyon gest ib. Judith 8, 22.

tentatus ^v est et)

(per multas tribulationes probatus)

Maip pamyttacz, kako ocyer narz.

8427

fol.
ekscerpty
EB

ustawiceny
~~ustawiceny, ca'~~

263

constantissima xv p. post.

ustawicena albo stala R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

~~Opis 44. b. 263~~

2534


Sic sancta Margaretha habuit
virtutem contra sui sanguinis
effusionem per constanciam, quia
in martirio constantissima, vstavoz-
ma albo stafa, fuit. XV p. post. R XXV 179

p. Staty
'wytowaty, o niemiemych przekonaniach'

Ustawiczny

(sc. Pitot) (sc. Jesusa)

Jakoby rzekł, pirwej kusił, kako by ji miał albo mógł puścić, ale już jakoby ustawicznym umysłem. Rozm. 847.



Ustawiczny = maturus

W wrech jego obyczajach był usta-
wiczny a śmierny [maturus et mo-
destus] Rom. 154.

~~Usta-~~
śmierny: 1. odznaczający się tegoż miarą,
a pokora, cierpliwy, cichy

maturus 3. 1. dojrzały, dorosły,
2. zupełny, wzdolony

3. wielony

4. wczesny, pośpieszny, szybki

ciągły, nieprzerwany, bezpośredni
dnio następujący, najbliższy

Uslawieray - continuus

Paknyali - rye dbal alybo

Ławyerkał per uslawieray pynawaczere lyath...

rynyer swyadecstwa Jul. 36

Dziot 25. (Paknyali tego rye wozim na
kwerdi rok are do pyzyczynowora
lyath)

H 83 *L

XXXIX

(vel neglexerit per continuos XV annos
dictam facere protestationem)

Ustawiony - *conclus* - *antis* 1. stały, trwały, nie-
zmienny, 2. równomierny,
3. wytrwały,
teraz i myloszywe *standardy*

Kancon^{...}na ustawienie prosi bi. Szycki Szej,
taki członek, ustawił Sal. 92.
myloszywe

Dziot.

brak tec.

Ustawiczny - continuus

k. 271 r

Wstawyżnem obodre myslenyv ab(!)
2 bozem obyevanyv ^{obyevanyv} naboschnyevscha
in continua contemplacione
fuit devotissima.

$\frac{1}{2} \bar{XV} \text{ SKy} \bar{V} 278.$

\bar{XV} med.

·/·

Quod in continua contemplacione fuit
devotissima et utawoznem o bodze
myslenyo ab(o) z boggem obywaranyo
maboschnyeyssa XV med. SKV V 278

Ustawiczny

kryste ustawiczny v

$1/2$ XV w. γ H, i2, i44.

XV p. post.

nie ma w formach

Ustawiczny

f.244

Wltus eius ex continua, od vstavycz-
nego, visione supernorum ciuium qua-
si sol radiauit 1456 ZabUPozn 119

119

Ustawienny



prekrestane
w telesie

Styma bychy thaki przyath, (oye)
vyaschy myshlyby sya znako thymtho
mynistrom ... wydzialo podlug przychynty
persony ... albo ^{dla} ustawienny prosyby

Reg. -
1484 Pafit. - ~~107-8~~

708

(ac ipsius instantia)

widny

Ustawiczny

✓

Nastający a. ustawiczny - instantes

aut 14HMPKJY 126

Instantes nastający a. ustawiczny

s. 279

Instantes nastający a. ustawiczny

aut

Rom 12, 12

(spe gaudentes, in tribulatione patientes,
orationi instantes

W: nadzieja, nie weryfikacja, w utrapieniu
cierpliwi, w modlitwie ustawicznej
1000: W ucisku będziecie cierpliwi, w modlitwie
utrzymali

Ustowicznny-

✓

*Verym (.) mye... crystha w droszty y
w cryelye, vsthawyer na w dobrych dzye-
lyech naw. 63.

w droszy

965

Ustawiemy ✓

18.6 perseveranti ustawierym

1/2 XV w. JH, 12, 144.

φ. post. XV

persevero 1. porostawiać, trwać dalej,
podtrzymywać, wytrwać, dalej coś
czynić, dalej istnieć

perseverans, -antis, wytrwały, zarliwy,
nieporażony

Ustawiczny

Ustawiczny = (deberius esse)

sollicitus in. xv / R. xxiv, 66.

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grodz. R. 191.~~

~~Pr. Kar. Hw. 129.~~

n. 39. f.

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

In presenti dominica informati
sumus, quomodo debemus esse
solliciti vstawiczni, ut sanitatem
anime acquiramus

... .. XVII. GlKoz B II 98

sollicitus 3.

1. mocno wstrwoony, niepokojony
2. zatroshkany, zaltopotony
- ③ peten troshki, troshkiwy, staromy.

Ustawiczny. frequens - entis, 1. liczny, częsty
2. ludny, często zwiedzany, często
zamieszkały

2
Frequens ²ustawiczny (!)

1 1/2 XV R. XLV 358.

Luc 10, 40:

p. pr

zac 58

Martha autem satagebat circa frequens
ministerium

W: Ale Marta nie rozkładała się do normalnej
posługi.

Ustawiczny licznik

~~###~~

Ustawicznich = frequentium (populorum)
vox multitudinis in montibus quasi populorum
Js 13,4 frequentium

1471

MPKJ: V. 00

Frequentium wstawicznych
Frequentium ustawicznych

s. 185

N: Głos zgraje na górach, jako gęstszy ludu
głos dzwignik królów, naródów zgromadzonych

Ustawiczny

fotokopie ✓

id est

Ratham firmam ustawiczny

ca 1428 PF 1495

firmus 3.

1. silny, mocny, potężny

k 456

2. stary, męzny, gorliwy

3. prawomocny, mający moc prawną

firmatio - onis

1. potwierdzenie

2. trwałość, solidność

Ustawiczny = citus

232 Vera sit integra,

Et sit confessio munda, sit cita, firma - v =
stawyczna, mocna. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 513.

XV med

citus 3. 'mybki, przedki' firmus 3. 1. silny
mocny, potężny
2. stary, mądry, gotowy

pod mocny tyłko sim. w pren. ~ trwały!

spowredí porządne

niewarowny, niezawodny

Ustawiczny.

tak pod nawalność 'gwaltowna burza....

proze vstavicany navalnoser
per tempestatem turbacionis

ca 1461-67. Serm. 96. v.

ca 1461-7 Serm 96 v

? *Ustawiczny - burza*

Ustawiczny - burza

Ustawiczny

Iracundi sunt sicut terra per ariditatem
deuocionis, sicut mare per tempestatem
turbacionis et inflacionis prze vstavicznõ
navalnoscz

Serm 96v

Komentarz
Apoc 12

statuo - u - itum 3. 1 postawić, uставиć 2. przyjęść jako
pełne, radzić, imnować 3. ustanowić, oznaczyć...
Ustawiczen, - czny - Statutus

Będiesz ostregacz tego i tego zakona w ustawycze
czasy zrazu ode zuya BZ 2k. 13, 10.

statutum i, m. 1. to, co postanowione, rozdygnicie,
rozporządzenie

Custodies huiuscomodi cultum statuto
tempore a diebus in dies

W: Strodz będzierz takiej ustawy czasu
marzaczonogo ode dni do dni

~ w /
c. / ustaweny čas

8429

oznaczone
wyn

Ustawiczny

Ustawiczna praca = labor improbus

Labor omnia vincit improbus

1. wrytylek, kandy 1471, MPKJ. V, 108.
2. caty, zupctny s. wnelli

Labor improbus praca, ustawiczna

Labor improbus praca ustawiczna s. 234

Daniel Prod

(DanProd)

improbus 3. 1. niepodniwy, zty, ztosliwy,
aufam 2. berelny, bezwstydny

[1 nieporozawy, zty, niepodniwy, bercelny]
2. niednienny, zbytelny

%

~~M. N. F.~~

~~lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento
lympha cum unguento~~

Verum adhortante me quodam Hebraeo,
et illud mihi crebrius in mea lingua
ingerente, labor omnia vincit improbus;
et qui mihi videbar scelus inter Hebraeos,
cepi nuncus esse discipulus Chaldaicum.

Ustawiczny sedulus

wieloznaczne z powodu braku
kontekstu

²
sedulus, ustawiczny

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 1:15

sedulus 3. 'skrzętny, czynny, zatrudniony,
pocieszny, pracowity, szczerzy,
przyjemny, uprzejmy.'

Ustawiczny

2

nye byway ustawiczny yaco wyatr - non
ventiles te in omni vento B.

(non ventiles te in omnem ventum et non eas
in omnem ^{viam} ~~nie~~ enim omnis peccator probatur
in duplici lingua - s. 160
Eccles 5, 11

Non ventiles te in omni vento nye
byway (nie) ustawiczny yaco wyatr
Non ventiles te in omni vento nye byway
nye ustawiczny iako wyatr - /

1000: Nie przewijaj zbozia przy kaidym wietrze
ani nie chodzi po kaidy scierce;
talem jest bowiem igrennik dwiyszyczny
cf. Niestawiczny

mewstawiczny

1. miastoty, zimny, suchy,
chwiejny,

Nye byway myewstawiczny iaco
wyodr. non ventiles te in omni
vento (Ecdus 5,11) 1471 MAKJ V 75;

wtow. zob. mewst

Ustawiczność cf.

Nieustawiczność

Ustawiczny i. Nieustawiczny

Ustawic ~

n. sp. m.

++

Ego sum homo sub potestate
constitutus ustawyom (Mat. 8, 9)

XV med. RRp XXIV 366

k. 51 v 6

Blon boija nam wTardę nad sobę

Ustawic' = confirmo

bo laszky ^uvstavił) y potwierdził,
nam caritatis confirmavit preceptum
ca 1461-67. Lem. 315. r.

Uslawic' ($\sqrt{\text{pro}} \text{sq}$)

wynny

Uslawidi sia = protulerent (1444) R. xxiii, 202.

(lex et prophetae primitus hoc

.praetulerunt, postmodum Christus

sacrauit) omnium rex atque factor

temporum /

praefero wyjawi, obwersi, atloni

primitus - najpierw, potem pierwszy

Deus enim fecit tres provincias, zemye,
et in qualibet provincia posuit, vstavyl,
propriam lingwam

XV p.post. RRp XXV 176

k. 151v

Uslawic

+++

Myr uslawyony (pax sancita) 1446, R. XVI, 343.

Myr uslawyony pax sancita

XV p. pr. R XVI 343

sancio, ure sanxi

sanctum

ure

sancita?

~~sancita~~

part. perf. sanctus

~~susco, sawi, satum~~

~~3. 'postawori, wazdici'~~

~~Samuel~~ ~~usui~~ ~~partie~~ ~~ne~~ ~~stage~~

Uslawic

pl. f. hyung

++

Wslawionich karmiaeh = eibus in legalibus / 1444 /
R. xxiii, soz.

Wst anionich (leg. w ustanowieniach)
karmiaeh eibus in legalibus (in
supremae nocte w enae... observate
lege plene eibus in legalibus, eibum
turbae duodenae se dot suis
manibus) eibus, -i potrawe

n. 58. m.

un. Kaufman

T+

Wstawic

M.

P 106

vsta, wyjonij

(in termino) prefixo 112 XV, PrFil.V, 73.

XV med.

k. 154r.

verte!

~~LUB Kilka zabytków~~

~~A7 Głosy połowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 73~~

~~300~~

Accepit episcopus in mandatis,
ut in Pyotravyn compareat
in futuro colloquio ~~et~~ ~~etiam~~
~~testibus nominatis~~

Venit (i. e. Stanislaus) tamen
ad colloquium et stetit in termino
prefixo, ustawyony, et haec esse
peroravit in colloquio et in concilio

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź ż

Ustawić = aedificio

~~notoŕny~~ bądą vstawyony (swyathkowye) swyathowye albo
wyekowye; Et aedificabuntur in te deserta seculorum, ~~807-5) b. 9.~~

I $\frac{1}{2}$ XV fm. I 312.

~~Spr 1, 312: I poł. XV~~

245

Quar.

Edificabuntur in te deserta securorum,
gl. id est columpne, muri et tecti
spirituali edificii, ... tamen vlt dicere
(sc. propheta), quod in te conservabitur
virtualis structura, quam mali an-
geli et mali homines ab inicio se-
culi relinquerunt beataz ustawyony
swyathouye albo wyekowye (Is
58, 12) XV p. pr. SKJ 1 311

Sed quoniam principalibus quatuor uirtutibus,
edificium recte uite precluditur et fundatur
ustawion zalozon

Ustawic

1436 RRp XXIII 276

k. 53r

Sed quoniam principalibus quatuor uirtu-
tibus, scilicet: prudentia, magnanimitate, iu-
sticie et modestia edificium recte uite
precluditur et fundatur ustawion, zalozon

Ustawić = stabilio talp - umbrifer
1.50

Stabilieris vstavylby w szobye. $\Pi \frac{1}{2} XV$
XV p. post.

Pr. Fil. III 291.

k. 301

stabilie stne umbrif. 281 v

stabilio 'umocnić, utyberić

Ustawy

Bo potrzebuje ... smyalosc przewrotnosci
 ...; bichom vyna pomsti prestampsom
 wstawily (ut... poenam delinquenti -
 bus ... imponamus) Sul 6

Ustawie

57

Przystąpienie do praw sweczkich ... o re-
zoli katolickiej wstawionym 5

Ustawi

decrevimus declarando

57

Ustawyliśmy wykladowca^v, ysz my, albo
starosta nasz, albo wojewoda ... mogą
moż dacz słuzebnika ku poswanym,
le thako, aby ktomy mogą prawo, aby
nye pozywany Sul 64, um. 103. 104

Dział 49. <u>stawiamy,

Ustawie

†††

Ebron sedm laot dzeuwy niszli Tanim,
myasto egipske, ustawyono gest (carditu
est) Num 13, ~~13~~ 23

Ustawic

magnum

+++

Wstawyly sobi nastro prebyta

(Pol: stawyly) Fl 106,36

(constituerunt civitatem habitatio-
nis)

B.T. 0

Ustawie

zn. 4

58

Gdyżi zbrodnicstwo albo zbroj dła vyny...
ustawionej podług zasługi (propter...
formidationem pene pro delicto comisso
opponendae, Sul 53: pene... łakanye ma-
ky za znech dopuszczonej wlozonej) przez
złe ludzy bywa zatayono Diut 45.

Ustawić

fol.

XV p. post

Ustawyły. $\text{II} \frac{1}{2}$ XV Pr. Fil. III 287.

k 132a

Nam quia magna tibi gl. sc. bovi ,
tribuerunt membra parentes viribus
effectum constituere / tuis
 gl. sufficere ustawyły

Ustawi

s.7

Th zgodlya ... nasz[ew]ydr poddanich kw
vzytku ~~we~~ vmislyly sme ... sandow ... wipleco
nyeyano staynoscz ... vstawyayancz, abi
~~obkrotidowgest~~ ... podlug nyzey popysanich
thilko statut, th gest prav vstavyo-
nich ^(uxta ... statuta) vszystchi ... sandre ... powinni bili ...
szandzicz Sul 6

Diel 6: podlug tyh statut

ustawic

Ustawic

A gdisz * bodze ustawyon (sc. krol. fuerit
constitutus) nye rosmnozi sabye kony

B2 Deut 17, 16

Ustawie

Thesz, arzi wiazas wstäl (sc. wsi präbywacz)
telko ku placzenyu czinschu rocznego,
na yemze ustawyon bil... obwyan-
zan bandrye

1. (in quo constitutus fuit)

Sul 108

Ustawic

zn. 4

s. 8

Gdi ... kmyecz ..., nye wczinyf prawa w zyemy
naschey ustanowonogo..., w drugogo zyemya-
nyha vyes ... yestbi syazh ... przenosl

Sul 100

libre et ordine in terra statulo)

Ustawie

zn. 4 s. 8

Stonky drugich rokov wyelikich Ustawyom

Sul 88

Toc Ø

Dieta Ø

~~ustawie, is, ie:~~

ustawyer u. v. v. budowar

condare (condere)

XV. PrFil.V, 23.

~~jaq 2026 J. Garl. comp. v.~~

~~Pr. H. st. p. st. 23.~~

(no condere) Brückner Prfil 5 23 kon XV

condare v. ustawyer vel v. budowar 902

Ustawić = aedifico

Na tej skale ustawię cerkiew moją [super
hanc petram aedificabo ecclesiam meam] Rom.

363.

Ustanie nowy (kościół) = reedifico

Ja skazę ten kościół... a ja im nowy za
trzy dni ustanie ~~z~~ Rom. 717.

Ustawić - aedifico

Christus me rekt... nasie ustawię ^[sc. kościół] iny, ale wrbu-
dzą Polu. 720.

Ustawić = aedifico

Mogę ustawić ten kościół Boży ręką
weryniową a po trzech dniach inny nie ręką
ustawioną werynić [et per triduum aliud non
manu factum aedificabo] Rom. 719.

Ustaníc: aedificare

Mogę skazić ten kościół a po trzech dniach
mogę ustaníc inny [possum destruere templum
Dei et post triduum reaedificare illud Mat.
26, 61] Rom. 790.

ustawic i. pl. f. (abundant) +++
Wstawiany

zewszemy y skosdymy (singulis)
rolamy oranymy, ku oranyo
podobnymy (oblectis) wstawyeny-
my (locatis) ku wstawyenyu
podobnymy (locandis)

~~Arch. XIV, 493, c. 1455.~~

c 1455. JA. 14. 493.

Ye wszemy y s kosdymy rolamy ora-
nymy, ku oranyo podobnymy, wlen-

dis. wstawionymi, locandis, ku ustawie-
nyu podobnym locandis ca 1455 JA
XIV 483.

ustawici

+++

Aza Pwem zaprawdō za dar ustawil

ies ~~ne~~ wsistki sini ludzke.

Pul ies ustawil). Fl 88,46

(nūquid enim vane constituisti omnes
filios hominum)

Ustawi

+++

Wspomien, co jest moze byc, aza

zes darmo ustaw wszystki syny

lydzke? Pct 88,46

Ustawie = fundare

ustawił (jes) ++

Genere ustawił albo zawiązał zawsze na
ustawie zawsze zycy Fl. 103, 6.

Part: ienzes zawiązał

I qui fundasti terram super stab-
litate[m] suam)

Ustawi

nieba nieb a

Ustawyl ge. (s. kwoody) na weky y na wek

welkom, kazu zolonyl gest a ~~u~~ ne

myne (statuit ee) El 148, 6

sim. Put

BT. - utworsit je na - zame i na wieli

Metawic

n. pl. m. + + +

^{oni}
Ustazyoni = fundate

Corua illius columnae marmoreae, quae
fundatae sunt super bases aureas

1471
(ant 5, 15)

ca 1470 Kanlab 148

Corua - quatuor - tal. Theonone s. mem.

Cant. 5, 15

~~ii p[ro]t[est]u w[er]s[us]~~

++

Ustawie = fundane,

Wradzayu (sic) y \neq w rodzaj prawda two-ia; wsta-

wiesz ziemie, y \neq trwa

[fundasti terram, et permanet]

Psalm 118, 50

~~118~~
M. W. 346.

u

Wslawic-

Wslawicy we mnye cryste zalozenyje
 szwyatkej mylosery y crysthola crytalaj
 dosche Now. 112.

Wstawic.

Dom...

Dobre wstawiony na mocnej
opozce.

Ten jest dom panyenski mocny spr
wiony, dobre wstawiony na mocnej
opozce (bene fundata super
firmam. petram)

Ustawić

Wzywata Boga wszechmogacego swym
tkanim, aby ja- w tej rzeczy wsta wyera-
stwa [=ustawicreistwa?] ustawić [deum in ge-
mitibus suis invocavit, ipsi quod in tali facto
constantiam preberet] Rom. 24.

Ustawic!

rolowidnie gran

bona sua et causam confirmavit et debavit

/24/ DAley gedna nyewya/25/
 sta przed gayonym Sadem
 /26/ swe gymyeny yswa /27/
 rzecz wsdala y vstawyla
 /28/ y tho zapyssano ysz v-
 czy /29/nyla swego bratha
 opie/30/kalnyka /2/ DAley
 gdy by Maszysz/3/na wylega-
 nyecz czo nye /4/ Stadla
 malszenszkyego /5/ poyal
 zona ssztadla /6/ malzensz-
 kyego //10/ DAley Gdy by ge-
 den czlowyek staradawna
 /12/ przysedl wnasza zye-
 mya /13/ anayn gdy mowya
 ysz/14/by byl wyleganyecz

Ort0ssol 11,3-4,w.24-14

Ort. Ossol 281: ustanowila

Ustawić

Przyula jedna wyszła przed gazny kraj i zjechała
swoje guzi zjechała wiedza y ustawiała, y zjechała zjechała
bratka opracowała zjechała zjechała zjechała zjechała
Dama Drl. Mac. 26

Ustawic z rowidzere

+++

Az ustaloz przeciw moie grodi, az bode se-
baer serce moie Fl. 26, 5.

Put sim.

I si consistant adversum me
castra)

Ustawie

++

Stany są rozbili synowie israelsi

w polu Moabitském, gdzieś za Jordanem

Gericho ustawiono gest (ubi trans Ior-
danem Gericho sita est) B2 Num 22,1

Ustawic - ponere, collocare

Wrot uze ustawilem bit w bronach Bz. Neh. 6, 1.

Ustawyl przed rzem rozkopy cherubyn 16. Gen. 3, 24.

Ekron sedem lat drzewey... ustawiono gest (caudita est) 16. Num. 13, 23. Myasta... 16 ustawiono (sitae) na rowni 16. Deut. 3, 10.

(tulimus) 16 odyplysny 16. i. przejezdzamy

* Odidalismiy w tem wase zemy
z rplu dwu krolu amorreyskich...
wszelka myasta gesto 16 ustawiono
na na rowni (quae sitae sunt
in planitie)

Ustawi

+++

Gesere az do tego czasu wrot nye
ostawilem bil w bronach

(non posueram) BZ Neh 6,1

Ustawic

Ustawic = figeres ca 1470 Naulub 53

hal. sim.

1471, MPKJ. V. 30

(tenera mulier et delicate, quae super
terram ingredi non valebat nec pedis
vestigium figere Deut 28, 56)

~~Deut. XXVIII, 56~~

Ustawic

Ustawyl przed rągem roskoszny Cherubim
a plomyenni myerz w rōku
(collocavit) B2 Gen 3,24

Ustawic - statuere, ponere, constituere
syna, twego ma ustawstwyje na wycki

Ustawyć (statuam) gylw domu mem Ps. I par. 17, 14.

Ustawyless proroki, gitebi o dohye prorokowaly. ib. Neh. 6, 7.

Przeło sebraw Amarias Judy y ustawiqee po
erely ad zach. ib. II par. 25, 5. Ustawyui solhye wodras
ib. Num. 14, 4. Ustawim nad soby krola ib. Deut. 17, 14.

Ustaw wy czar. ib. Ez. 8, 9. Ustawil lo Jarobowi za
porokaranye ib. I par. 16, 17. Podlo wawrey woleq

ustawylsye genu drea ib. Jer. 8, 13. Ustawly
Dauida krolom ib. I par. 12, 21. Ty ad pana baqa,

twego gyna ko gos ustawyon/institutas ib. Deut. 18, 14.
Nye uciniceli legg, eraz iest ustawyono mno ib. Lev. 26, 15.

Ner prido w ustawyonem erazu (accepto tempore) ib. I par. 9, 13.
Ustawyony so cardinali suad/ku wpremu prisl-

gowanyu ib. I par. 6, 48. Bidsa ustawyona krysztla ib. I 2. par. 10, 14.
P. 1. y. osudq go w domu

Ustavie sig - constitui

Pakli kwalowate przed tandem wstawy
sygn sprawyed. ph sygn nye waring, tegdi
ma bicz potaznyon Sal. 97.

Pakli ^(si. kwalowate) przed tandem wstawy w sygn
sprawyedyph sygn nye waring,
tegdli ... skaznyem, ze ma bicz
potaznyon

injustificaverit

Si praemisso modo utatur coram
iudicio pro eodem excessu se non

ustawic
~~ustawic~~

ustawic syp
fmed

1. a postkparoin sedyzn

Jaco tho fwatcza yfze Goraflow-
czy ne wstawili ginne fwatka (34 v)
gedno tego czfzo gÿ menilÿ in
wxang|ach zemfkÿch ftoÿ

predstori ,
prowat przypow
do sedu

1420 kosian

ms 1407

ustawic syp
ustawic syp
ustawic syp

Ustawic

posuerunt

I ostawily wzrysery chtery

szlyrely wryerow swozym mo.

ryancz | ex. xv | Zam. Q.M 1119

et posuerunt
in corde suo

Br. Kaz Srw 1 str 59

(P. xxiv, 95 | Luc 1, 66) Ew Zam 280

wedley Ew Zam Luc | Rozpr 24 93 kon XV
- 6

3663

ustawi
w serii
origi co do seruu, zapamietaj
zachowaj, przedajci us ugnis

Wstawie

++

ustawi (twor) wyrazi ^{lub ukryci} na pomoce umie
umie i myśli.

Wstawylem posui (Is 50, 7)

ides posui faciem meam ut petram
durissimam Is 50, 7) 1470 Mam L 200, sim. Mam K

B.T. uyguten twar mop zel gter

Ustavici

Ustavyó, obliše pncerziw gey (sc. duszj.
kónaž sis pchylí ku warosnikom)

(ponam faciem meam contra eam)

BZ ~~g~~ Lev 20, 6)

Ustawic = statuere

+++

~~Wstawyl go sm szredz spirow prawdy twagey Fl. 108, 106
Lacem vstawit iest icum nadrozie Fl. 29, 13 / legem statuere.
Vstawit yest ona iakobowu w karen Fl. 104, 10. Oeri
Swe vstawili sekilicz w zemf Fl. 16, 12.~~

put: vstawyly spuszczyz
(oculos suos statuerunt declinare in
terram)

B.T. nakiaje swe ary, by [inne] powstic na ziemy

Ustavici

A cestli wrog přes myedre myestkye,
ktore sbyeglin ustawyni s^zo^v, naleron
b^odre, a sabit bilby... přes viny* bodre
ktos g^y sabige f

v/ynae exsulis deputate sunt) 62 Nam
35, 26

Ustawie'

Ustawie = decernite

ustawie.

Incl. sen.

Num. 35, 11

i 1471 ~~MPKJ. V. 28~~ w 1470 Mar Lub 46| decernite quae urbes esse debeant
in praesidia fugitivorum (Num 35, 11)~~xxxxx~~ decernit 1) rostrigoi, 2) zarzadci, 3) postanowi
p. ty. vyberzue sobe meste~~Num. 35, 11~~

Ustanie - intimare

Do onego to myes~~z~~cha, gdnye gym
mynystrooye vstavay^v maye sye xcho-
dziony, aby 1484 ^{Reg.} ~~Rofit.~~ 717-8
thand to sluchali nsey

v quae ministri ceravciut intimare

Ustavici

Ustawyl kraye ludzynom podling

Cysla synow Izrahel

Constituit terminos populoruni
iuxta numerum filiorum Israel Put 32

Put Dent 11

B. Typ. grance wyliznat

Ustawić

+++

Ustawiese dzien czstiny w górszachu asu
do ~~z~~ rogu altara Fl 117,26

Put sim.

(constituite diem sollempnem in condem
sis)

Ustawić

Śz myślośszy ustawiano bycz oszudramy
aby oznymnaczyć nadsz rok ^{w polyczynocho}
wyon był ku zapłaczeniu ^{war. 17/50} Jul 72

~~Helvet 17f~~

Dział 67: aby na każdy tydzień. rok se-
platy był poloson

Ustavni - sluzere, consti tuere

Ustavylizmi, iie poricuar byle schadi of
thakycgo dluwny ka wicrygnanar na, aer
chore Jul. 103. [Oszadramy, aby osmyzawerere
nyedzel rok wstawy on byl (obiesweter) ku
zaplawerery 72. O drew pacz slaug sraz,
yako y porwey yet wstawy.] mo 67. Jour
saz prawa wstawyona w zemy maroweskiyay 80.]

Ustawic

+++

Ustaw my czas, gdy modlyz sie
biodqd za czyj pamie... aby byly
odegnani szabi od czyebye y od do-
mu twego B2 Ex 8, 9

(constitue mihi, quando deprecet pro
te) ~~et~~

Ustawi

++

Tow jest masarye Aaronowo y synow
jego... tego dnia w ktorysz gest getow
ustawyl Moyses, aby w kaplanstwie
wszywaly & (pro kaplanstwe)

(die qua obtulit eos Moyses, ut sacer-
dotio fungerentur) B2 Lev 7, 35

Ustavici

l. sp. m. + 11

Acz pridó w ustawyonem czasie / ze ^{accepto tempore} nprk)

w wszelkeyo myasta kapłany... doiód nye
ukazó gnyewu bozego pre takó niez

(et adsistant, accepto tempore ex omni

loco, presbyteri et indices) BZ !! Esow 8, 13

Artykuł 107: ..., war. lub: ustawyeny
czasu, leg. w ustanowionym czasie.

Ustawiony

i. sp. m

f

potwierdzone - II potwierdzenie

Ustawionym era schem = accepto tempore

1471

MPKJTS/HA

kal. Ustawionym era schem accepto
tempore Rankal 107

wor.

W lub.

~~ustawiony~~: ~~ustawiony~~ →

II Esdr. IX

p. Gamba

nie (z) ustawionym
ustawieniem czasu

adsistant, accepto tempore ex
omni loco, presbyteri et iudices,
usquequo solvant iram domi-
ni negotii huius (II Esdr 9, 13)

Ustavni

†††

~~Ustavylsye genu~~

Podle waszey woley ustawylsye genu
dsen

(in arbitrium vestrum diem constitu
istis ei) BZ Judith 8,13

1. 59. 43,

†††

Ustawie - constituta

ustawiony czas - debitum tempus

Sąże... zakłady przed czasem ustalonym między sobą
rozstrzegli stras. 9.

Sul 22; przed. ^{presecionymy}
Cassi

infra ^{debita} praedicta $\sqrt{\text{Tempora}}$

any dzielisz między sobą, ale gestly zymne, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya tyecz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad badze, wzat. A wszakosz ten, czygy gest zakl we dw nyedzeli na gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyi any chczal wyprawycz, tedy ten zaklad tyec sa elvsznye myedzi soba maya rozdzielycz. Paklibi czy ysczy sadze lubo gynsky, ktorzy na wyrzchv sa wypicany, przeczyw naszey woley wczynyli, a zaklady przed czasem vstawionym myedzi soba rozstargali, te ai temv, czygy gest zaklad, lubo badze kon abc

Ustawić = constituere

+++

Alie yesthlyby thego nye mooyli

... charakter na the ustalonych kedy ma
trzy paczerye spyaerzi Reg.
ya 1484 Refid. N 114-5

za zanyen - s. pl. m.
kanye

sed si horts non dixerint consti
tulis

Ustawić

Tempore a deo praefinito, id est bogem
vstawonym XV p. post. GlKórn II 192

l. albo i. sg. m use bnei Hofom

Ustawie - imponere
(si. s. radkowi)

do si. A. 7. 2. 1. 5. 3.

Pakunzi: gijich^l ynyer^e nye more, ma Vranko -
gemito, wstawy zacynacrowy Jul. 11.

programe o dosy czwazyne

excommunicanti sufficientem
fidei ussoniam imponere debet

Ustawic

+++

Sibi Zbroslaus non wstawil fideiussoriam, sed
solus recepit panni apud ipsum pro Xli grossis
1398 Paw. III, No 4385.

Sicut sibi Zbroslaus non wstawil
fideiussoriam, sed solus recepit panni
apud ipsum pro quadraginta grossis
Othone padeq; rabebenenien zoborranie

Ulewic = ordinare

+++

Uleuila (ordinavit) Gn. gl. 43, a.

Quare enim ecclesia ordinavit,
ustavila, ut candelae portantur
(pro portantur) in manibus

Ustawic

++~~4~~

Yacon ustawił iest iemu na drodze

sim. Put

(legem statut ei) FC 24,13

Ustawie

+++

Ustawil jest ono Iakobowy w kazem

(Pul: 'ustawyl) Fl 104,10

(statuit illud Iacob in praeeptum)

Ustawie

+++

Wstawyl. gesm srodz sadow prawdy
twozey (statui ~~et~~ custodie iudicis iusti-
tiae tuae) Fl ¹¹⁸ ~~106~~, 106, sem. Put.

118
Fl ~~106~~, 106

~~ip 1952~~

2, 1, Ustawic statene

Przisiogiem y

7 5 3 4 6

vstawilem strzedz sadow sprawiedlywosci twoiey

~~23~~

M W. 37a.

Ustawia

++

Ustawy, nieprzynajmniej między tobą a moją
dziś znowu; a plodem twoim a plodem jego
inimicitias ponam / BZ Gen 3, 15

Ustawic

+

Ustawy: slyub moy myedzy wamy
a waszym naszenym po was
(statuam pactum) B2 Gen 9, 9, sim. ib. 9, 11.
17, 7.

Ustawic

+++

~~Ustawy o ślubu m~~

Toż będzie znany o ślubu, którego
bit ustawyl między sobą a między
wszym stworzonym **BZ** Gen 9, 17.

(hoc erit signum foederis, quod constitui
inter me et omnem carnem super ter-
ram)

Ustawia

Ya zemu ustawo' s'lub moy wyezni
a syenyenyu zepo powyem | pro
syemyenyu zepo po nyem |

(constituam pactum meum illi in foedus sempiternum et semini eius post eum) | B2 Gen 17, 13

Ustavici

(sc. bog)

Ustavil to Iacobowi za prikaranje

(constitut illud Iacob in praecip-
tum) B2 I Por 16,17

Ustawie

Ten psalm powiada, że Chr. zborowy
swemu niepowinno sz. lepszego żywo
ta wstawyl Putkang.

Ustawić

Sacerdotibus prius silentium imposuit,
vstawyl, postea Saduceis XV p.post.

G1Dom 82

Ustawić

Nyze wygony yhdno ^{pro van}
vsa vyono yest van, zynozje.

~~Ev. et. et~~ AF XIII 298
Ewban

Luc 3, 13

A (constitutum est Luc 3, 13)

Ustawic

SPV.

vstawycz condicere

XVEX, Pr Fil. V, 21.

~~jeq N2036 J. Garl. Comp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 21.~~

Brückner Prfil 5 21 kon XV

816

Ustawić = prostituere

To jest mój syn najmilszy, w nim
się mnie dobrze ulubito erui w tobie
i praeer ię lubosie ustawiłem moje ery-
nie Rom. 194. [idem est sensus id
est in te et per te placitum meum
gerere ~~prostituui~~] Rom. 191.
constitui

Ustanic = constitute

Wielki... trzydzieści pięćdziesiąt srebrnych...
i dali je na rolę figulową... jako mi
ustawił Bóg, cwi jako mi ujawił być
ustawiono [sicut constituit michi Dominus
Mat. 27.10] Rom. 764.

istawic

+++

Wskelal (sc. Beseleel) sawyenydlnykw

siedm s gassydly swymy zassody gdze
wstrony sopp ku gassenyu, z zlota
pneystego

let vasa, ubi ea quae emuncta sunt
exstinguantur) ~~Ex~~ Ex 37, 23

emungo - munxi - mundum - obicwi, wyueni
exstinguo - zgozi

Ustawie języs - e budy, wplyt++ ?
w mlym Huncerem dubium;
Obyta ustawyona iesz, ktorosze

offyrowali na gorze Synay

(holocaustum iuge. est, quod oblitistis
in monte Sinai) B2 Num 28,6

Pom. nastawie

toiel
bi ustawne wtopelene

biblie⁴ taborske ustawna

Ustawie

++

1238 Jaco gim etc. Jaco pani przechna |
nepodnofla Cola vmlyna wzelo |
ney dambrowe vifech nyfly iaco |
Mlynarze crolewfey fzadu dany |

vftavily, yacotefz przizadny
lift[y]h | polledny mowy[a]¹ |

1426 Poru nr 1238

Ustawic

Iaroslav, arcibiskup gnezvenski ... s2 kro-
tem Kazimirem ... zgodnje a vphaliscu
gest vstavyl, popysal y lipki vsvir-
dsil iushs prawa, yesr ... krol Kazy-
myr ... vstavil y pod wynami bsines
prikasal Sul5

16c D

Ustawi

Slu^{ka} wstawisz, aby radny Zylh... dalej
swych penyo^zdy na lyszty zastawne
nye posyjal sul 61 Helcel 150

convent' statuse

poszywacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzesesyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymenyv znysczyl a skazył, | slvschne vstawycz,
aby dalej szadny szyd krzesesyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abe na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyesaya dawne dzerszanego.

/460/. Kasdy ma swege wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakasvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakasacz, aby

Dzial. 65

convent statute

sim 63

rozdzelenye, slvsche vstawycz, aby prawa nye-
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyseszy, owszeyky go sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye na rozmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw rozmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemu dobremu, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakowy yake w Polsce
Dzial. 63

Ustawic

+++

jest ustawiono Sul 67

Alje o brewkach ... stany sea, jako

y piwey gest ustawyono
(fiat, ut prius est constitutum)

Kel. 161

Dzial 54: ma gym. byz ob-
razdono tym obyrazem
yako przedtym postawiono

Ustawie

+++

W nysktozem ustawyenyu namyasthko
nashego...ustawyono bylo (decretum dicitur
exilit), aby kedy maerevis umre...
drecry alh ocrera myaly xaxolax
exorsery sul 75

Ustawić

++

ustawiono było - 'decretum extitit'

W capitule Ex comuni usu ustawiono
było, aby kiedy maczysz umrze... , dziecy
o'th porcza myaly radacz crasery. Sul. FS

Ustawie

Odcz (pro. tou) sən prawa vstavynona
w Zemy Mazowesskyey Sul. 85

uidquid ...

ordinatum et promissum fuerit

-----45a

/16/ Daley /17/ gdy rada
 spospol/18/stwem vstawya
 wyel/19/kyerz, To moga sza-
 ndzicz/20/ ^{sz. r. wyel} szyedzacz na-
 szwem stolczv /21/ podlug
 gych przyszagy /22/ a gyn-
 ako nycz a to ma /23/ ka-
 szdy gych myesczany /24/
 dzyersecz a przepadnye/25/
 ly ktory wyelkyerz mye/26/
 sczky a raczcze weszma /27/
 do tego tesz krol xanza
 /28/ albo pan podlug pra-
 wa /29/ nycz nyema

Ustawie

Ustawie

n. 19. wechr.

+++

Kto doorey przeda pierze albo gzedremye
myrdy wstawyom, kto mayer nadruer
y karrmyer Ort Dec 55(50) rayer podlug po

(Ort Dec 46,3 : gesh postawym)

stawymy na tho wyng

(quam consules statuerunt)

nye bylo sklonyono, tedy zgoda y pokoy myedzi
 lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, ezsoy syą gemv
 lvbylo, vczynyl; ale ysze nawiazsza dobroc
 gest od lvdzi na swieczę sprawiedlywosc mylo-
 wacz, czvdzogo nye drapacz opczego, a swego
 podlvg boszey woley y mylosczy vszywacz, | prze-
 te aby niezgodny vczynchali a zgodny przespycz-
 nosc myeli, vkladi y prawa sa przez rącze bo-
 sze vstawyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
 znawiany thymto pysmem, chcąc aby poddany

DEŁA. 1

Ustawic

Pyotrowo swiadcztwo chczal odwolacs, przeto,
ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vsnaw-
szy, ysa gest przyredzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rzeczy gednaya y wkładaya rychley
nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadc-
stwo vstawylisny przypusezyes. (declaramus)

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dysz dawnoscz w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
mynamal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech
Dzial. 24

Sul 35 vyzekam w thickey pythori

Sul

+++

Ustawie

gdzie dawność praes. gnuŝstwo. albo
lewywstwo panow jest *ustawiono
(Dziel 47: jest ustawione), ~~pr~~ skazalismy
a ustawily (Dziel 47.: praeto ustawiamy)

Sul 35 cum praescriptio... ~~propter~~ sit instituta

Hel. 81 . ~~decrevimus~~ et statumus)
decrevimus

Ustawie

18b

Pytrowe świadectwo chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vsnawszy, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay czastokrocs rzechy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzechy Pyotra na świadectwo vstawylisny przypuszcyses.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

~~XG~~dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby mnyal w ktorey dzedzynye nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dział. 24

cum pro deo vivimus et saltem

~~Wstawiac~~

Wstawic

36a

skonala przyczyna, dla ktoreyby dawnosca byc
mogla, tedy tako zamieszka, przesieczona
dawnosca, na mylczecz.

/111/. O dawnoscy lotrowskyey y zlodzeykyey
/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
yerczy vstawyoney podlug zaslugy przez sle
udzy bywa zatayono, take, ysze zlosca takich
losnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz,
dy kto naprzeczywke gym chce czinicz, tedy
aczy dawnosca, cheza odbywacz; przeto aby sya

Dzial. 45

pro delicto commissio opponenda

Sul 53

Ustanić

777

Ustaniony od prava duchownego - ^{no.} canonicus

y scotny ac. pl. t.

Bractwo... maja mowicki

syedmy godzyn od prava duchownego

ostharzono

1484 ^{Reg.} Rafil 714

(dicant universe ... septem horas cano-
nicas)

Ustawic' - edere -

^{xiqzacia}

Statuta...^{pro hinc} Conrada... ~~xiqzacia~~ Marouer-
^{mauze pri sabie} wsitel senat radi
krego, ktori ^{xiqzacia} ustawil restu w Breslau -

[Privilegium... Conradi principis Marovie
editum ~~et~~... in Crusko] (Mac Hps. VI.

272. - ~~1498~~.

1498) Macpraw VI

(privilegium... ducis Conradi... editu
cum dominis suis in conventione
generali) w Crusku

Wstawic

Tantus autem amor demortui principis
senatum, proceres, vulgus omne devinxerat,
ut unicam eius virgunculam, cuius nomen
Wanda, patris imperio surrogarent,
gl. substituerent, subordinarent, ostawijly,
Que tam elegancia.

surrogo wybrani ne unguere unguo

substitutus ui (postari) sub unguere

XV med. Gl Winc 146

^{Ustawic}
Ustawiony

d. pl. m.

+++

ab eo missis ustawionym

subiecti estote ... sine regi...

XV und. Jyly 1:24, 1/2 XV w.

Sine dubis, tanquam ab eo
missis, ustawionym, postany, .
ad vindictam malefactorum .

1 Petr 2, 14

praeficus, -ficus, fectum posttaxi na cele

Ustawic

Ustawyl = praeficiat

~~MPKJ. IV. 13,~~

ustawyl - ca 1470 Nam Lub 16

kol. praefent ustawyl / 4 // MPKJ. V. 13

(nunc ergo provideat rex urum sapientem
et industrium et praeficiat eum terrae
Aegypti Gen 41,33)

~~Gen. XLI~~

Gen 41,33

bī ustanowi go ~~zawładca~~ nad Egiptem

Ustawic'

Ustawyl = praefect

ca 1470 Mantub 80 1471 ~~MPK.I.V.07~~

(populo autem, qui relictus erat in terra
Iude ..., praefect Godoliam filium
Abiam IV Reg 25, 22)

IV Reg. XXV, 22

Ustaví

ustavyl prefeisset

Ustavyl = perfeisset

(cumque audissent omnes principes

1471.

hol. sim.

ca 1470 Manitib 216

exercitus ... quod praefecisset rex

Babylonis Godoliam filium Ahicam

terrae ... venerunt ad Goliath Jer 40,7

B.T. de rol Bab. usyuit zaxodex

~~##~~

Jer 40,7

krayn ...

Ustawie

praesum sti na cele^{TT}
kierowni nadzorowi

Ustawy ^{szk} ~~szk~~ = presentⁱ.

(hal present)

~~1471 MPKJ. VII~~
ca 1470 Plantab 18

(damorem eiusⁱ audivi, sc. populi), propter
duritiam eorum, qui praesunt operibus
~~§. III~~ (7) §p pneloweni repit robotani
wuzde stowadem knyha jeso, alla surowan tybe, ktory

Ustawic

Bernardus... ordinavit al. vstavyl
Bernardum procuratorem sibi ad
extrahendam pecuniam

nr 1014
1484 KsN Warszawa I 246

Ustawic

Malek polycesyl et wdal et usta-
ryl firme Bernardum obvolivacz
domini Stanislai... pro pecuniis

nr 632
1464 Ks. N. W. 1423

Ustawić = constituere

+++

Ustawisz me w głowę poganek Fl. 17, 47 (constitues
me in caput gentium). Narodził się do tego świata,
~~ustawisz do Kępczoli / urodził się w tym czasie Fl. 99, 18.~~

Ustawore dzeń cwałny Fl. 117, 26. Wstawyły się
masło przebyła Fl. 106, 36 (constituerunt cwi-
saleni habitacur).

(constitues me in caput gentium)

(Put: podstawysz nyc głowę nad
poganym)

Ustawie

v. 5. 5. m.
o osobach

+++

Ya grzesny czlowiek spovyadam sya
bogu ... y- tobye kaplanye wmyasto
boga ustawiony mych wssyichkych
grzechow
Spow 3.

Spovyadam sya ... tobye, kaplanye,
w myasto boga ustawiony, mych
wssyichkych grzechow Spow 3.

Ustawic'

Ja gressny czlowiek spouyadam sya bogu wssechno-
gocemu... y tohyc, kaplanye, w myasto boga ustavyo-
ny, mych wsseyekych grzechow. ex. xv ~~W. St. Kat. 149~~
~~149~~ Spr. I 149.

Wstawic

Preruka w to slowo: Wstawil li Schadokensterki
rankajomye za ten zaklad? 1420 *Prav.* VIII, № 1817.
o. w. w. w.

postawic kogo s rshojenslowie usharej poruzjud

Gdyby uradnik... gynaiko+++
Subst rothę puryzacy mowył swyatkom
Ustawie - subst. laere

Gyuz w myastko zego na byer ustawyon, a on
oth swego wrogu... rloron Jul. 63.

alter loco sui substituat

Oril 48: ma bycz... postawyon

Ustawie - ordinarie

Celowykowi, którego pan tu sprawczył barony
ustawy, rezerwe barony widasz na Jul. 96.

Ten, gen. wsdawa (sc. bari)... ma
policzyć rankoyemstwo otho,
ze mygdi... ma... gabacz islowye-
ka..., którego... pan tu spra-
wyenya swogich barony...
ustawy (ordinaverit)

Ustawic
imper

conundivus

(constituamus nobis)

Wstawymy w sobie woda a wroczmi
syd do Egiptu B2 Num 14,4

Wstawymy

Wskawie? - caasthure

+++

Wskawymi sobye wodra BZ Num. 14,4

8364

C. Wskawie

Ustavici

1. sg. Bohem. (Bible Taborske : ustavini)
ustavim

Ustavim \checkmark nad sobou kröla

(constituam super me regem)

b2 Deut 17, 14

In forma byi 1. os. sg.

Köc 1. os. sing.

pol. 1 os. sp. Ued za ces. bibl. taborske
bohemizum

ustavim - u ces. 1 os. sing.



Gdyś wchodzisz do zemi, kłóś to pan
bóg do twój, odrzucisz go a pniebiwa-
yć w nyey reczesz ; ustawim nad so-
bą króla, iakosz go mają nad sobą
wszystki narodowe wolule

Ustavici

A bracyŝ (pro bracya) qui Levite, gysu

ustawyeny sŏ ku vszemu pristugowa-

nyu stanku domu vsnego

I qui ordinati sunt in unctum miri-

sterium tabernaculi domus Domini)

p2 I Par 6,48

Ustawa

Ale kapłany - ustawieni będą nad
chlebi poswyótnimy BZ i Par 23, 29
a nad obywateli chlebowo ..., y nade
wsro, wazq y nad myarq

sacerdotes autem, sc. erent / super
panes ~~et~~ propositionis

Ustawić

~~ze zdaniem~~

††

A ti tak Esdraszu podle moudroscy boğa twego,
~~gon gosi w tvoj ruce~~ ustaw (constitute) sãdze
i wiodãce Bz: Esdr 7, 25, abiz ucily lud
wako maio zjwy bir

Ustawie

+++

Ale iszcz gest lyud wyelki a was
drzrovi ~~isz~~ i sze nye mozem stacz
na diwoze ..., preto bodz ta ustavyona
ksyoszota we wrem sebranyu
(constituantur principes in universe
(~~! Esdr 10, 14~~)
multitudine v) BZ ! Esdr 10, 14

Ustawia

(posuensis)

Prze którą przesunął, ustawylesz proroki,
głęboko o tobie prorokowały w Jeruzalem

B2 Neh 6,7

D. Typ. samobieżny prorok, aby ogłosił o tobie w
Jeruzalemie

Ustawić

+++

Non enim fecit vulgariter, bo nye vczynyl podluk
arlowyckiego obyczaju, aby masto strozey ustawyl
yerczy sluga. XV h. Fil. I 199.

Non enim fecit (sc. filius dei), vlg. bo
nye vczynyl podluk arlowyckiego oby-
czaju, aby masto strozey ustawyl
yerczy sluga, ale s wielkiego ura-
renya serwo, hoc est homini milibet

Ustawić = delego

Filius dei.... homini cui libet magnum principem
coelestem, quia angelum, delegavit vstawił: XV
Pr Fil. I 200.

Ustanie

Wzowiek kryptowy ustanow nad inne, bo kiedy
nad i wemi swę nę drę, wspomienie, śmierny
a Taskany ukaric się jem Rom. 692.

Ustawil

++

(sg. synow)

Ustawisz ^{ie} ksószoti nade wszó zemió

(Put: postawysz) Fl 44, 18

(constitues eos principes super omnia
terram)

Ustawic

++

Bóg zezwolił Abrahamowi wezwać, boż yesm
czyż ustawił wzorem mnogich *rodzajów
(quia populum multarum gentium wi-
stitui te) BZ Gen 17,5

Ustawci

+++

s. Jakuba

Panem twim gegosm_v ustawyl (dominun
twim illum constitui) BZ Gen 27,37

~~u ostawic~~

- in ustawil

Panem tuum ^osepasem ostawyl
[o. ostawyl]]
B2 Gen 27, 37

dominum tuum illum constituisti

Ustawić

Wydał się z was może może...

acz ge ustawijo nam kryżozoti
(ut ponam eos vobis principes)

BZ Deut 1,13

oś. at.. ustawim

Ustavni

+++

Ustavu (u. m. n. e.) kxyžřiti

(constitui eos principes) 62 Deut 1, 15

Ustawie

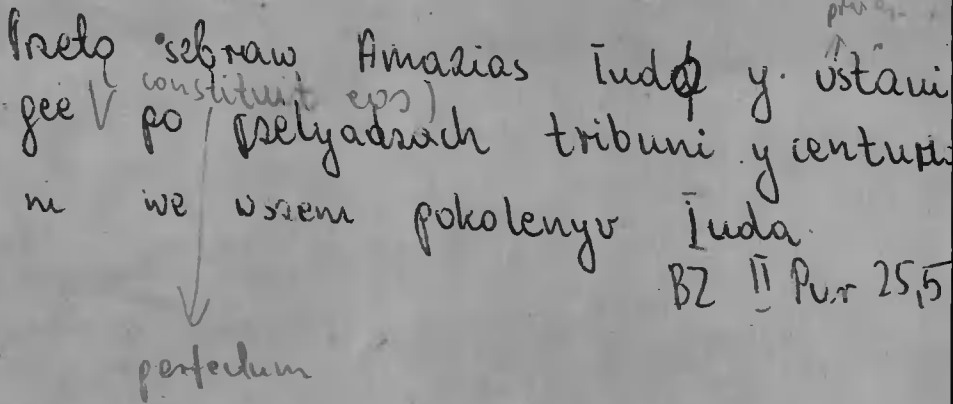
TTT

Prissly iabi ustanily Dawida krolen

(venerunt, ut constituerent regem

David) b2 I Par 12, 31

Ustawi



sebrau ... ustawi

Ustawić - status

Pastuszy na granicach ziemie Izrael.
słuch; jednego poręcznego pastucha
ustawili królem [Pastores quoque
quemdam proceri corporis, cum pa-
stor esset in finibus Israel, regem
sibi statuerant] Rom. 114.

~~Ustawic~~

Ustawic

1256 Taco my pomoz bog † | Jakom
ya newftawil wlo darza mego |
oracz vewronowye any tefz moy
ludze | oraly etc. |

1427 Poru no 1256

ustawic z act. inf.

~ 0 31.10.1970 wstawienie ofiarowy boga +

Ustawic

Wstawy facias ca 1470 Kambub 35

not: Ustawy sch = facias

B. Typ. ofiarowai

Pom. stry 4/7 // MPKJ. V. 23
w obelnie

Unicki nuzgi:

qui faciet unum pro peccato et
alterum in holocaustum

1. ev. XV 15

die autem octavo sumet duos
turtures aut duos pullos colum-
bae... dabitque eos sacerdoti,
qui faciet unum pro peccato et
alterum in
holocaustum

Ustawić

177

Ale ty od pana boga twego gynaiko
ges ustanowion (institutus es) B2 Dent 18,14

institutus

5) uczyć, wykładać

Wujek inowci jakie naukowcy
B. I. tobie nie pozwala na to - bo, bog

tu: być niedostatkowym h. pl. m. t.
Ustawić *ustawiam*
nie galeon

Hoc verbum Ave, quod est verbum defec-
tum, nedostateczne, quia omnes in
eius laude deficiunt, vstaueny

1456 ZabUPozn 95

deficio, -tui -tedum 'sugłazi się,
~~ostobni, gini, pnam, wynosi~~
zabynai *umam*

Ustawić się = cessare

Dotknęła się jego podotka odriemia
jego; natychmiast była urdrowiona
a natychmiast jej niemoc się ustawiła
siekająca [in ea fluxus cessavit sue pestis]
Rom. 222.

Уставі

XVI в.

Угода та свідання оцерів на соборіх
хрещенських уставы і уервырды
1524 М. М. № XVI, № 792. Покута, лѣто
мы іху на іхен ерес іхна уылоує кауаре
аеры бискупіє уславіє, іа покута черы
покорныє выпелныє іб.

Ustawic boj

ustaw[yl] przeciw gym bog
(constituerunt adversus eos praedium)

032 T. Mach. 2. 32

[leaf. chid ustawic s miami litre]

(constituerunt adversus eos praedium)

Natich (myast) syo braly k nym
y ustaw[yl]. przeciw gym bog w 50

(botny) Isen

Ustawić

TT

A urząd wszelky ma być do czasu pewnego
ustawion y tryman.

1484 Reg. 721

(officium autem cuiuslibet certi tem-
poris spatio limitetur)

gdy bracia albo 28/ siostra z bratem oczysz-
 zoną będą oddzielony, a ktemu przyzwala albo /
 geden z nich przyzwoli, tedy drugi potem nie
 mosze wrzeczyc, ale ma trzymacz tako, jako
 brzdzy, wygawszy o czasz, czsoby nany przy-
 szala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracia albo
 brath, siostra w oczysznye nie byly rozdzelony,
 a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy
 wstawyamy, aby w tey dziedzynie, ktoraby byla
 nagabana albo gdzie gyzde przez woznego lystem

Ustawie

Ustawy = decreverunt

lat. sin.

(Indicii... quattuordecimum diem mensis
adar convivi^{orum} et gaudii decreverunt
1471 MPK J. V. EE
Esth 9.18) ce 1470 Nambub 115

Ustawić

part. perf. pass. ud scisco

Uslavyona = scita

n. sg. f. ?

est populus per omnes provincias regni
tui dispersus, et a se mutuo separatus, non
utens legibus et caeremoniis et regis scita
contemnens (Esth 3,8)

(wor. ~~but~~ ^{lib. 8} Uslawyentye aut vlosentye)

Esth 3,8. 1471 Namkal 114

Ustawiony ^{Ustawio}

w sakonye ustawyone - legitima B.

Zach 1, 6

1471 MPKYV 116

Biblie ~~2017~~ 15, 88 v. 3

legittima w sakonye ustawyone

(veruntamen verba mea et legitima mea, quae mandavi servis meis prophetis, nunquid non comprehenderunt pa-

vor. lub.: sakonye ustawyenyje

ues vestros? Zach 1, 6) 1471 Mandat
d. ustanienie

Ustawic

[~~Łaczym~~ ^{aciej} ~~na~~ ~~stye~~ ~~regulas~~ ~~y~~ ~~zakonow~~
~~br~~ ~~Łaczym~~] ~~y~~ ~~ten~~ ~~syostro~~ ~~zakonow~~ ~~trzech~~ ~~stie-~~
~~go~~ ~~reguly~~ ~~ustawiony~~ ~~pd~~ ~~blagoslawny~~ ~~onego~~
~~stygathego~~ ~~Francyska~~

Reg -
1484 ~~Refd.~~ ~~III~~ 703

Ustanie = statuer

++

gynsze posthy ^{kithoreztho} Vod kosyonyolo, albo tex
od biskupow (s) sa ustanowy
1484 ^{Reg.} Papik 712

Syrody y pyathky (maje), bi. branie,
posyecz y thez gynsze posthy, ktho-
reztho od kosyonyola ... sa ustanowy
lalia, quae ab Ecclesia sunt

statute vel ordinate)

Mye, yz then zywoth y regula yesth vitawyona
 od swyja, thego Francyszka, radzymy, aby
 visitatorowye ... byly wybirany z zakonw mnyeszy
 bractwy

1484 Reg. 721

(quia vero praesens vivendi forma
 institutionem a beato Francisco
 praelibato suscepit, consulinus)

A prełox nad tho wszystko, cokoluy y u
 popysano, powjedano y tez w they regule
 ustanowiono na thy wszystkie rzeczy na ktorez
 sa, bracia y siostry powynny tego zakonu,
 nye sa, powynny tho deyelacji pod smyorthelny
 gnechem

1484 Reg. 723-4

ceterum in praemissis omnibus,
 ad quae fratres et sorores huius
 ordinis, non ex divinis praecipis

vel statutis tenentur ecclesiae, nul-
lum ipsorum ad mortalem culpam
volumus obligari.

Ustavni

+++

Ia, knol Davius, prepýlnyem ustavni →
^ podle tego ≠ abi. syj dolo (pro dryalo)

(decrevi), B2 || Esdr 6.34.

ustawić

++

Nye uzini reli tego, cosz iest ustawyo
no mus,

(ut non faciatis ea quae a me constituta
sunt) B2 Lev 26,15

Ustawić = constituere

Nic więcej, jedno co wam ustanowiono, to
czyńcie [nihil amplius, quam quod consti-
tutum est vobis, faciatis] Rom. 179.

Ustawić-

Ustavily... procuratorum actorem pro
ora factorem vergera [constituit] cae 1428 Pf. I.
I, 479.

Jan y Jendrey... verynily, ustavily..
swego wyernego y sratonego procu-
ratora fecit, constituit... suum
verum et legitimum ^{si ap.} procuratorem
ca 1428 PF I 479

309

Ustawić

1001. (419) ~~jakom ya Stowarzishmy mimy Slowye Michalem~~
~~hy mykolayem uyeranczhin (!) pyanczikop za Cprissa s krakowan~~
~~anym gynego Rakoymyego wstawycz myal Slowye Jana de Vanssi.~~

1456 Zap. Karpz nr 1001

pro ranczhil

Ustawić = constituo

Co się wam widzi, który jest sługa
wierny a mądry, któregoi pan nad swoją
relacją ustawił [quem constituit domi-
nus suus super familiam suam] Rom.
486.

Ustawić = statuere

Tako ty čtyry elementa... seř iatu
swego stworyciela wrythi dostatki
daly podlug tego, jako im mi ty stwo=
ryciel ustawil' albo przydal' moc ich
przyrodreniu [ut eis Jesus statuit]
Rom. 156.

OrtOssol 17, 2 me brai

-----3d

/26/ Pytalyszcze nasz /27/
o prawo thymy slowy /28/
Ten czlowytek czo szye dal
/1/ namyloscz myastv yrad-
czam /2/ De institucione
vyselkierz /3/ Daley pytaly-
sczye nasz /4/ | Gdy [by] rada
Spospol/5/stwem vstawy wyl-
kyerz /6/ tho raczcze /8/
Daley pytalyszcze /9/ nasz
o prawo Hannus /10/ Opawsz-
ky a Hannus /11/ Szukyenyk
zalowaly /12/ szye y przed
Sand poswaly /13/ y zalowa-
ly namye/14/szczany na szopa-
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-
yl Stho /16/ grzywyen-----

Wstawic!

OrtOssol 13, 1-2, w. 26-16

Astewic

inc. br.

gody [by] wyellnyoz od myesta
instawya. Ost chae 122 (is)

królestwa naszego a na ymya polskyego ologego
stadła, geden z drvgym poczosnye byl, a geden
drvgego nye wraszal, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-
go peczca, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ke-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyaczi
wkład albe statuta wstawylismy, kteresz podpys-
my chczcz, aby ge wziali w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey mylosczy,---

Dział. 1-2

Ustawic

Ustavio = ordinare

Hselky, [kterzy] maya gymyeny
... maya vdielacy Testamentu y ostavien
z svego dobra, albo gymyeny

Reg.

1484 Profit IV 715

condant seu faciant testamentum

Ustawić

uwić

22b

/P/yo|
| |
dzy o rzecz, którą przed nym miał albo czynił;
ale zdane Ianowo aczkole wspyrając sją przal,
a sądzey nye naganył. Tedy my rzecz albo skaza-
nye Ianowo sądzey vstawylismy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sądzey.

/57/. Pырwsze skazanye sądzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal. Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodł sją dawnosczą, czegoszto po-
dlug prawa dokonal. Tedy sądza Falcowy przysa-

Dział. 29

był nagaban o thy pyenyadze. Przeto my v-
awylisny, ysa gdyss Lucia s swogym naszen
 nyesskala s swym naszen trzy lata y trzy nyes-
 syące a Franciszka w tych leczech nye gabala a-
 ny pozywala, aczkole gey gesese lyata nye byli-
 wyszły, na nyleses a Franciszkowy tym obycesogen
 dawnoscs trzech lyat y trzech nyesyący przy-
 sądzylisny.

150/. O dawnosczy dzedsynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedsiną za sto
 grzywien a Ian natychmyast geny zaplacył

Ustanic - institucere

vya, vszy nyzby sye p usygodnyl [sye] pya thek, albo
gynsxy kthony, dxyeny od kosyenyola
vstavony, a kthony by myano
poschych

Reg.
1484 713

Ustawić = instituo

Herod... ustawił Antypatra po sobie
krolem [Antypatrem futurum regem
instituit] Rom. 104.

Ustawie

Krol Dawid chcąc rozmnożyć stabię Boią-
i ustawił 4000 a dwaście (!) popow i-
jednego wysrem między nimi Rown. 666.

Ustawić

~~zebrał rada swa y řekl yey nymylszy~~
moy cesarz rymsky mnye tu ustawyl starszym

2. p. XV Rozm. Pam. 473

Ustawić = constituere

A on odpowiedział jemu: stowiere,
kto ustawił mnie sędzią nad wami?

[homo, quis me constituit iudicem super
vos?] Rom. 434.

Ustawić

Potrzebna była wielkanoc starego
zakonu piwnej jej rzeź, toż święto wierne
wielkanoc ustawić Polm. 541.

Ustawić = constituere

Wzięli... trzydzieści pieniędzy imbronych...
i dali je na rolę figulową... jako mi
ustawił Bóg [sicut constituit mihi Dominus
Mat. 27, 10] Rom. 764.

~~Wstawie~~

Ustawić s.u.

dubium

Tibicen, traxitque vagus per pulpita vestem,

nye fstasy sa presz rosmaythe szkladacze

XV ex. GlKórn II 212

Tibicen traxit vagus per pulpita vestem

nye ustavy sa *presz rosmaythe
szkladacze

them. Sinki s.76

Ustawić = decrevi

Święci ojcowie, chcąc to kacyrstwo
s korzenia skazić, ustawili tego dnia
i mocno przykarali nie krzeić [ni] =
jednego [ob quam heresim viracius
extirpandam decreverunt patres ea
die neminem baptizari] Rom. 191.

Ustawienie = Testamentum

Prawa jego nad syny synowicy Izrael; oraz
chować ustawienie jego Fl. 102, 17.

(his qui servant testamentum eius)

But ~~o~~

Ustawienie - decretum - i in.

†††

→
Ty krolyu ufo~~rytes~~zastawenyje BZ Jan. 3, 10. Zakona
ustawenyja (ceremonias)... zachowayeye i b. IV Reg. 17, 37.
Mitmi 48 Lepak nawrocyly ku prosted powanyu stwict
zakonnych ustanowyach (Legitimas) i b. II Edr. 8, 88.

~~337 68~~

~~218 a 27 IV Reg 17, 15~~

~~220 a 8 IV Reg 17, 26~~

~~308 a 2 II Edr 8, 88~~

~~220 B 17 IV Reg 17, 37~~

~~228 b 32 IV Reg 17, 2~~

8435

< Sy krolu u > lo < zy > lesz < u > stawie-
nye, abi w sretki < ... >

B2 Dan 3,10

Ustawienie

Ten jest usch kyelich kromaje
mey nowego y wiecznego vstawyeniya
swantha Izhayemnycha wyari (hic est
enim calix sanguinis mei novi et
aeterni Testamenti mysterium fidei)

1426 Msza $\frac{\text{IV}}{\text{X}}$ 314; sim. Msza $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ 8

zakona 3 $\frac{\text{III}}$

$\frac{\text{I}}{\text{I}}$, $\frac{\text{VIII}}$

zakonu 6 $\frac{\text{VI}}$

Ustawienie = institutio

~~Przebiegi~~ Wskazujemy zbawienia napomynamy
y boszym ustawienym stworzeni albo uczynieny
sromem zecer albo mowy ~~Mac. Dod. 63.~~

(praeceptis salutaribus moniti et
divina institutione formati audemus dicere)

1424 Insa 3^s 63; sim. Insa 1, 4, 6, 8, 9
III I, IV, VI, VIII, IX

ustawieniom 7 VII

Ustawienie

Statutum vstawyenyę

XV p. post. GlDom 92

Ustawienie

† ††

Sul 20 : a. pl.

gd [z]ysz wszystkie wstawienia y sta-
tuta i składowa ~~nie ma~~ nie ma ... przyda się
Dni 6: ... dżemi, abi nasza wstawienia ... w

Dni 6 Wyslijij wyznajona, nye patrzyli pnie
okladi narlich, alye thylko ... przyda się
y stotule

Wieni Sul 20
V (o. stotule) i inne wstane w stotule

Ustawienie

Ustawyenne nowe nye. polowy pneny-
nanyh nesi alye nyryjside thil
ko a pydancside Sul 6

(Dust 6: vklady also statuta)

(constitutio)

Ustawienie

Sul 84 : ac. pl.

izostnyzi i slyakhta ... taka ustawye-
nya ustawyli Sul 84

Dziel ϕ

Kac ϕ

+

Ustawienie - constitutio, statutus

~~Ustawienie nowe uze patrz przeciwnalicy
reori, alyc nuzycy... a przydaacym ib. 6.~~

~~Ustawieniem tym dypozano ma / byer 70.
W ustawieniu o rektorze kapitula gylt~~

~~gine zapowiedzano 74. W Zaczynaniu
saka ustawienia wstawy 94.~~

~~Tha gylta statuta alybo ustawienia... thwardo
chowac ib. 6~~

~~Idrysz wszystkie ustawienia (constitutiones)
y statuta wkładają reccraam a dreycaam
przydaczym ib. 20~~

nie emendare debet utud
iuxta statutum
Ort Nov 35 sim. -----38a

albo jako kto/29/ry wyelk-
yerz od radzecz /30/ y lep-
szych myesczan ra/31/da y
przyszwoleonym /32/ gest po-
stawyon y wywolan /1/ Jaw-
no Czynyly tesz tho ktore
/2/ szbranye Szarnaszem y
sgy/3/na broną na przeczy-
wko /4/ radzczam | Then tesz
ma po/5/kupycz myesczyky
wyelky/6/erz podlug przerw-
eczonego /7/ vstawyenia Sp-
rawa | /8/ DAley gdy by cz/9/
lowyek byl ra/10/dzcza y
przyszagl -----

Ustawienie

Ort Ossol 34, 2, w. 28-32 -

34, 3, w. 1-10

Ustawienie

† †

sed factor operis"
Et. „i. e. opere implens
precepta et statuta
ecclesie.“

ale petnija, et
verijnijem priij-
kazanije ij
vstawijenije bozza

186, 1/2 XV w.

Mac 1, 25

Qui autem perspexerit in lege... et
manserit in ea, non auditor obli-
viusus factus, sed factor operis, gl.
id est opere implens precepta et
statuta ecclesie ac plenarie
vczynkyem przykazanye y vsta-
wyenye bosze (zac 1,25) XV med.
SKT I 86

Ustawienie

qui non carent legalitate i. e.
qui sunt legitimi ktorij nije
strazca oddanja malsze nijskijego
podlog ustawienija kreserjoun-
skijego Nov. Tai. pal. Cel.

Qui non carent legalitate, id est
qui sunt legitimi ktorzy nije
strazca (pro stradzca) oddanja ma-
szenskijskijego podlog ustawienija kres

Sczyanskyogo Ortel 10

a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z,

~~W tem kescyelo ¹³ i ⁴ k₂
rusalomye, gorem ¹⁷ koolyl
¹⁶ i ¹⁵ i ¹⁴ i ¹³ i ¹² i ¹¹ i ¹⁰ i ⁹ i ⁸ i ⁷ i ⁶ i ⁵ i ⁴ i ³ i ² i ¹
skich, palom i ⁸ i ⁷ i ⁶ i ⁵ i ⁴ i ³ i ² i ¹
i ¹ i ² i ³ i ⁴ i ⁵ i ⁶ i ⁷ i ⁸ i ⁹ i ¹⁰ i ¹¹ i ¹² i ¹³ i ¹⁴ i ¹⁵ i ¹⁶ i ¹⁷ i ¹⁸ i ¹⁹ i ²⁰ i ²¹ i ²² i ²³ i ²⁴ i ²⁵ i ²⁶ i ²⁷ i ²⁸ i ²⁹ i ³⁰ i ³¹ i ³² i ³³ i ³⁴ i ³⁵ i ³⁶ i ³⁷ i ³⁸ i ³⁹ i ⁴⁰ i ⁴¹ i ⁴² i ⁴³ i ⁴⁴ i ⁴⁵ i ⁴⁶ i ⁴⁷ i ⁴⁸ i ⁴⁹ i ⁵⁰ i ⁵¹ i ⁵² i ⁵³ i ⁵⁴ i ⁵⁵ i ⁵⁶ i ⁵⁷ i ⁵⁸ i ⁵⁹ i ⁶⁰ i ⁶¹ i ⁶² i ⁶³ i ⁶⁴ i ⁶⁵ i ⁶⁶ i ⁶⁷ i ⁶⁸ i ⁶⁹ i ⁷⁰ i ⁷¹ i ⁷² i ⁷³ i ⁷⁴ i ⁷⁵ i ⁷⁶ i ⁷⁷ i ⁷⁸ i ⁷⁹ i ⁸⁰ i ⁸¹ i ⁸² i ⁸³ i ⁸⁴ i ⁸⁵ i ⁸⁶ i ⁸⁷ i ⁸⁸ i ⁸⁹ i ⁹⁰ i ⁹¹ i ⁹² i ⁹³ i ⁹⁴ i ⁹⁵ i ⁹⁶ i ⁹⁷ i ⁹⁸ i ⁹⁹ i ¹⁰⁰ i ¹⁰¹ i ¹⁰² i ¹⁰³ i ¹⁰⁴ i ¹⁰⁵ i ¹⁰⁶ i ¹⁰⁷ i ¹⁰⁸ i ¹⁰⁹ i ¹¹⁰ i ¹¹¹ i ¹¹² i ¹¹³ i ¹¹⁴ i ¹¹⁵ i ¹¹⁶ i ¹¹⁷ i ¹¹⁸ i ¹¹⁹ i ¹²⁰ i ¹²¹ i ¹²² i ¹²³ i ¹²⁴ i ¹²⁵ i ¹²⁶ i ¹²⁷ i ¹²⁸ i ¹²⁹ i ¹³⁰ i ¹³¹ i ¹³² i ¹³³ i ¹³⁴ i ¹³⁵ i ¹³⁶ i ¹³⁷ i ¹³⁸ i ¹³⁹ i ¹⁴⁰ i ¹⁴¹ i ¹⁴² i ¹⁴³ i ¹⁴⁴ i ¹⁴⁵ i ¹⁴⁶ i ¹⁴⁷ i ¹⁴⁸ i ¹⁴⁹ i ¹⁵⁰ i ¹⁵¹ i ¹⁵² i ¹⁵³ i ¹⁵⁴ i ¹⁵⁵ i ¹⁵⁶ i ¹⁵⁷ i ¹⁵⁸ i ¹⁵⁹ i ¹⁶⁰ i ¹⁶¹ i ¹⁶² i ¹⁶³ i ¹⁶⁴ i ¹⁶⁵ i ¹⁶⁶ i ¹⁶⁷ i ¹⁶⁸ i ¹⁶⁹ i ¹⁷⁰ i ¹⁷¹ i ¹⁷² i ¹⁷³ i ¹⁷⁴ i ¹⁷⁵ i ¹⁷⁶ i ¹⁷⁷ i ¹⁷⁸ i ¹⁷⁹ i ¹⁸⁰ i ¹⁸¹ i ¹⁸² i ¹⁸³ i ¹⁸⁴ i ¹⁸⁵ i ¹⁸⁶ i ¹⁸⁷ i ¹⁸⁸ i ¹⁸⁹ i ¹⁹⁰ i ¹⁹¹ i ¹⁹² i ¹⁹³ i ¹⁹⁴ i ¹⁹⁵ i ¹⁹⁶ i ¹⁹⁷ i ¹⁹⁸ i ¹⁹⁹ i ²⁰⁰ i ²⁰¹ i ²⁰² i ²⁰³ i ²⁰⁴ i ²⁰⁵ i ²⁰⁶ i ²⁰⁷ i ²⁰⁸ i ²⁰⁹ i ²¹⁰ i ²¹¹ i ²¹² i ²¹³ i ²¹⁴ i ²¹⁵ i ²¹⁶ i ²¹⁷ i ²¹⁸ i ²¹⁹ i ²²⁰ i ²²¹ i ²²² i ²²³ i ²²⁴ i ²²⁵ i ²²⁶ i ²²⁷ i ²²⁸ i ²²⁹ i ²³⁰ i ²³¹ i ²³² i ²³³ i ²³⁴ i ²³⁵ i ²³⁶ i ²³⁷ i ²³⁸ i ²³⁹ i ²⁴⁰ i ²⁴¹ i ²⁴² i ²⁴³ i ²⁴⁴ i ²⁴⁵ i ²⁴⁶ i ²⁴⁷ i ²⁴⁸ i ²⁴⁹ i ²⁵⁰ i ²⁵¹ i ²⁵² i ²⁵³ i ²⁵⁴ i ²⁵⁵ i ²⁵⁶ i ²⁵⁷ i ²⁵⁸ i ²⁵⁹ i ²⁶⁰ i ²⁶¹ i ²⁶² i ²⁶³ i ²⁶⁴ i ²⁶⁵ i ²⁶⁶ i ²⁶⁷ i ²⁶⁸ i ²⁶⁹ i ²⁷⁰ i ²⁷¹ i ²⁷² i ²⁷³ i ²⁷⁴ i ²⁷⁵ i ²⁷⁶ i ²⁷⁷ i ²⁷⁸ i ²⁷⁹ i ²⁸⁰ i ²⁸¹ i ²⁸² i ²⁸³ i ²⁸⁴ i ²⁸⁵ i ²⁸⁶ i ²⁸⁷ i ²⁸⁸ i ²⁸⁹ i ²⁹⁰ i ²⁹¹ i ²⁹² i ²⁹³ i ²⁹⁴ i ²⁹⁵ i ²⁹⁶ i ²⁹⁷ i ²⁹⁸ i ²⁹⁹ i ³⁰⁰ i ³⁰¹ i ³⁰² i ³⁰³ i ³⁰⁴ i ³⁰⁵ i ³⁰⁶ i ³⁰⁷ i ³⁰⁸ i ³⁰⁹ i ³¹⁰ i ³¹¹ i ³¹² i ³¹³ i ³¹⁴ i ³¹⁵ i ³¹⁶ i ³¹⁷ i ³¹⁸ i ³¹⁹ i ³²⁰ i ³²¹ i ³²² i ³²³ i ³²⁴ i ³²⁵ i ³²⁶ i ³²⁷ i ³²⁸ i ³²⁹ i ³³⁰ i ³³¹ i ³³² i ³³³ i ³³⁴ i ³³⁵ i ³³⁶ i ³³⁷ i ³³⁸ i ³³⁹ i ³⁴⁰ i ³⁴¹ i ³⁴² i ³⁴³ i ³⁴⁴ i ³⁴⁵ i ³⁴⁶ i ³⁴⁷ i ³⁴⁸ i ³⁴⁹ i ³⁵⁰ i ³⁵¹ i ³⁵² i ³⁵³ i ³⁵⁴ i ³⁵⁵ i ³⁵⁶ i ³⁵⁷ i ³⁵⁸ i ³⁵⁹ i ³⁶⁰ i ³⁶¹ i ³⁶² i ³⁶³ i ³⁶⁴ i ³⁶⁵ i ³⁶⁶ i ³⁶⁷ i ³⁶⁸ i ³⁶⁹ i ³⁷⁰ i ³⁷¹ i ³⁷² i ³⁷³ i ³⁷⁴ i ³⁷⁵ i ³⁷⁶ i ³⁷⁷ i ³⁷⁸ i ³⁷⁹ i ³⁸⁰ i ³⁸¹ i ³⁸² i ³⁸³ i ³⁸⁴ i ³⁸⁵ i ³⁸⁶ i ³⁸⁷ i ³⁸⁸ i ³⁸⁹ i ³⁹⁰ i ³⁹¹ i ³⁹² i ³⁹³ i ³⁹⁴ i ³⁹⁵ i ³⁹⁶ i ³⁹⁷ i ³⁹⁸ i ³⁹⁹ i ⁴⁰⁰ i ⁴⁰¹ i ⁴⁰² i ⁴⁰³ i ⁴⁰⁴ i ⁴⁰⁵ i ⁴⁰⁶ i ⁴⁰⁷ i ⁴⁰⁸ i ⁴⁰⁹ i ⁴¹⁰ i ⁴¹¹ i ⁴¹² i ⁴¹³ i ⁴¹⁴ i ⁴¹⁵ i ⁴¹⁶ i ⁴¹⁷ i ⁴¹⁸ i ⁴¹⁹ i ⁴²⁰ i ⁴²¹ i ⁴²² i ⁴²³ i ⁴²⁴ i ⁴²⁵ i ⁴²⁶ i ⁴²⁷ i ⁴²⁸ i ⁴²⁹ i ⁴³⁰ i ⁴³¹ i ⁴³² i ⁴³³ i ⁴³⁴ i ⁴³⁵ i ⁴³⁶ i ⁴³⁷ i ⁴³⁸ i ⁴³⁹ i ⁴⁴⁰ i ⁴⁴¹ i ⁴⁴² i ⁴⁴³ i ⁴⁴⁴ i ⁴⁴⁵ i ⁴⁴⁶ i ⁴⁴⁷ i ⁴⁴⁸ i ⁴⁴⁹ i ⁴⁵⁰ i ⁴⁵¹ i ⁴⁵² i ⁴⁵³ i ⁴⁵⁴ i ⁴⁵⁵ i ⁴⁵⁶ i ⁴⁵⁷ i ⁴⁵⁸ i ⁴⁵⁹ i ⁴⁶⁰ i ⁴⁶¹ i ⁴⁶² i ⁴⁶³ i ⁴⁶⁴ i ⁴⁶⁵ i ⁴⁶⁶ i ⁴⁶⁷ i ⁴⁶⁸ i ⁴⁶⁹ i ⁴⁷⁰ i ⁴⁷¹ i ⁴⁷² i ⁴⁷³ i ⁴⁷⁴ i ⁴⁷⁵ i ⁴⁷⁶ i ⁴⁷⁷ i ⁴⁷⁸ i ⁴⁷⁹ i ⁴⁸⁰ i ⁴⁸¹ i ⁴⁸² i ⁴⁸³ i ⁴⁸⁴ i ⁴⁸⁵ i ⁴⁸⁶ i ⁴⁸⁷ i ⁴⁸⁸ i ⁴⁸⁹ i ⁴⁹⁰ i ⁴⁹¹ i ⁴⁹² i ⁴⁹³ i ⁴⁹⁴ i ⁴⁹⁵ i ⁴⁹⁶ i ⁴⁹⁷ i ⁴⁹⁸ i ⁴⁹⁹ i ⁵⁰⁰ i ⁵⁰¹ i ⁵⁰² i ⁵⁰³ i ⁵⁰⁴ i ⁵⁰⁵ i ⁵⁰⁶ i ⁵⁰⁷ i ⁵⁰⁸ i ⁵⁰⁹ i ⁵¹⁰ i ⁵¹¹ i ⁵¹² i ⁵¹³ i ⁵¹⁴ i ⁵¹⁵ i ⁵¹⁶ i ⁵¹⁷ i ⁵¹⁸ i ⁵¹⁹ i ⁵²⁰ i ⁵²¹ i ⁵²² i ⁵²³ i ⁵²⁴ i ⁵²⁵ i ⁵²⁶ i ⁵²⁷ i ⁵²⁸ i ⁵²⁹ i ⁵³⁰ i ⁵³¹ i ⁵³² i ⁵³³ i ⁵³⁴ i ⁵³⁵ i ⁵³⁶ i ⁵³⁷ i ⁵³⁸ i ⁵³⁹ i ⁵⁴⁰ i ⁵⁴¹ i ⁵⁴² i ⁵⁴³ i ⁵⁴⁴ i ⁵⁴⁵ i ⁵⁴⁶ i ⁵⁴⁷ i ⁵⁴⁸ i ⁵⁴⁹ i ⁵⁵⁰ i ⁵⁵¹ i ⁵⁵² i ⁵⁵³ i ⁵⁵⁴ i ⁵⁵⁵ i ⁵⁵⁶ i ⁵⁵⁷ i ⁵⁵⁸ i ⁵⁵⁹ i ⁵⁶⁰ i ⁵⁶¹ i ⁵⁶² i ⁵⁶³ i ⁵⁶⁴ i ⁵⁶⁵ i ⁵⁶⁶ i ⁵⁶⁷ i ⁵⁶⁸ i ⁵⁶⁹ i ⁵⁷⁰ i ⁵⁷¹ i ⁵⁷² i ⁵⁷³ i ⁵⁷⁴ i ⁵⁷⁵ i ⁵⁷⁶ i ⁵⁷⁷ i ⁵⁷⁸ i ⁵⁷⁹ i ⁵⁸⁰ i ⁵⁸¹ i ⁵⁸² i ⁵⁸³ i ⁵⁸⁴ i ⁵⁸⁵ i ⁵⁸⁶ i ⁵⁸⁷ i ⁵⁸⁸ i ⁵⁸⁹ i ⁵⁹⁰ i ⁵⁹¹ i ⁵⁹² i ⁵⁹³ i ⁵⁹⁴ i ⁵⁹⁵ i ⁵⁹⁶ i ⁵⁹⁷ i ⁵⁹⁸ i ⁵⁹⁹ i ⁶⁰⁰ i ⁶⁰¹ i ⁶⁰² i ⁶⁰³ i ⁶⁰⁴ i ⁶⁰⁵ i ⁶⁰⁶ i ⁶⁰⁷ i ⁶⁰⁸ i ⁶⁰⁹ i ⁶¹⁰ i ⁶¹¹ i ⁶¹² i ⁶¹³ i ⁶¹⁴ i ⁶¹⁵ i ⁶¹⁶ i ⁶¹⁷ i ⁶¹⁸ i ⁶¹⁹ i ⁶²⁰ i ⁶²¹ i ⁶²² i ⁶²³ i ⁶²⁴ i ⁶²⁵ i ⁶²⁶ i ⁶²⁷ i ⁶²⁸ i ⁶²⁹ i ⁶³⁰ i ⁶³¹ i ⁶³² i ⁶³³ i ⁶³⁴ i ⁶³⁵ i ⁶³⁶ i ⁶³⁷ i ⁶³⁸ i ⁶³⁹ i ⁶⁴⁰ i ⁶⁴¹ i ⁶⁴² i ⁶⁴³ i ⁶⁴⁴ i ⁶⁴⁵ i ⁶⁴⁶ i ⁶⁴⁷ i ⁶⁴⁸ i ⁶⁴⁹ i ⁶⁵⁰ i ⁶⁵¹ i ⁶⁵² i ⁶⁵³ i ⁶⁵⁴ i ⁶⁵⁵ i ⁶⁵⁶ i ⁶⁵⁷ i ⁶⁵⁸ i ⁶⁵⁹ i ⁶⁶⁰ i ⁶⁶¹ i ⁶⁶² i ⁶⁶³ i ⁶⁶⁴ i ⁶⁶⁵ i ⁶⁶⁶ i ⁶⁶⁷ i ⁶⁶⁸ i ⁶⁶⁹ i ⁶⁷⁰ i ⁶⁷¹ i ⁶⁷² i ⁶⁷³ i ⁶⁷⁴ i ⁶⁷⁵ i ⁶⁷⁶ i ⁶⁷⁷ i ⁶⁷⁸ i ⁶⁷⁹ i ⁶⁸⁰ i ⁶⁸¹ i ⁶⁸² i ⁶⁸³ i ⁶⁸⁴ i ⁶⁸⁵ i ⁶⁸⁶ i ⁶⁸⁷ i ⁶⁸⁸ i ⁶⁸⁹ i ⁶⁹⁰ i ⁶⁹¹ i ⁶⁹² i ⁶⁹³ i ⁶⁹⁴ i ⁶⁹⁵ i ⁶⁹⁶ i ⁶⁹⁷ i ⁶⁹⁸ i ⁶⁹⁹ i ⁷⁰⁰ i ⁷⁰¹ i ⁷⁰² i ⁷⁰³ i ⁷⁰⁴ i ⁷⁰⁵ i ⁷⁰⁶ i ⁷⁰⁷ i ⁷⁰⁸ i ⁷⁰⁹ i ⁷¹⁰ i ⁷¹¹ i ⁷¹² i ⁷¹³ i ⁷¹⁴ i ⁷¹⁵ i ⁷¹⁶ i ⁷¹⁷ i ⁷¹⁸ i ⁷¹⁹ i ⁷²⁰ i ⁷²¹ i ⁷²² i ⁷²³ i ⁷²⁴ i ⁷²⁵ i ⁷²⁶ i ⁷²⁷ i ⁷²⁸ i ⁷²⁹ i ⁷³⁰ i ⁷³¹ i ⁷³² i ⁷³³ i ⁷³⁴ i ⁷³⁵ i ⁷³⁶ i ⁷³⁷ i ⁷³⁸ i ⁷³⁹ i ⁷⁴⁰ i ⁷⁴¹ i ⁷⁴² i ⁷⁴³ i ⁷⁴⁴ i ⁷⁴⁵ i ⁷⁴⁶ i ⁷⁴⁷ i ⁷⁴⁸ i ⁷⁴⁹ i ⁷⁵⁰ i ⁷⁵¹ i ⁷⁵² i ⁷⁵³ i ⁷⁵⁴ i ⁷⁵⁵ i ⁷⁵⁶ i ⁷⁵⁷ i ⁷⁵⁸ i ⁷⁵⁹ i ⁷⁶⁰ i ⁷⁶¹ i ⁷⁶² i ⁷⁶³ i ⁷⁶⁴ i ⁷⁶⁵ i ⁷⁶⁶ i ⁷⁶⁷ i ⁷⁶⁸ i ⁷⁶⁹ i ⁷⁷⁰ i ⁷⁷¹ i ⁷⁷² i ⁷⁷³ i ⁷⁷⁴ i ⁷⁷⁵ i ⁷⁷⁶ i ⁷⁷⁷ i ⁷⁷⁸ i ⁷⁷⁹ i ⁷⁸⁰ i ⁷⁸¹ i ⁷⁸² i ⁷⁸³ i ⁷⁸⁴ i ⁷⁸⁵ i ⁷⁸⁶ i ⁷⁸⁷ i ⁷⁸⁸ i ⁷⁸⁹ i ⁷⁹⁰ i ⁷⁹¹ i ⁷⁹² i ⁷⁹³ i ⁷⁹⁴ i ⁷⁹⁵ i ⁷⁹⁶ i ⁷⁹⁷ i ⁷⁹⁸ i ⁷⁹⁹ i ⁸⁰⁰ i ⁸⁰¹ i ⁸⁰² i ⁸⁰³ i ⁸⁰⁴ i ⁸⁰⁵ i ⁸⁰⁶ i ⁸⁰⁷ i ⁸⁰⁸ i ⁸⁰⁹ i ⁸¹⁰ i ⁸¹¹ i ⁸¹² i ⁸¹³ i ⁸¹⁴ i ⁸¹⁵ i ⁸¹⁶ i ⁸¹⁷ i ⁸¹⁸ i ⁸¹⁹ i ⁸²⁰ i ⁸²¹ i ⁸²² i ⁸²³ i ⁸²⁴ i ⁸²⁵ i ⁸²⁶ i ⁸²⁷ i ⁸²⁸ i ⁸²⁹ i ⁸³⁰ i ⁸³¹ i ⁸³² i ⁸³³ i ⁸³⁴ i ⁸³⁵ i ⁸³⁶ i ⁸³⁷ i ⁸³⁸ i ⁸³⁹ i ⁸⁴⁰ i ⁸⁴¹ i ⁸⁴² i ⁸⁴³ i ⁸⁴⁴ i ⁸⁴⁵ i ⁸⁴⁶ i ⁸⁴⁷ i ⁸⁴⁸ i ⁸⁴⁹ i ⁸⁵⁰ i ⁸⁵¹ i ⁸⁵² i ⁸⁵³ i ⁸⁵⁴ i ⁸⁵⁵ i ⁸⁵⁶ i ⁸⁵⁷ i ⁸⁵⁸ i ⁸⁵⁹ i ⁸⁶⁰ i ⁸⁶¹ i ⁸⁶² i ⁸⁶³ i ⁸⁶⁴ i ⁸⁶⁵ i ⁸⁶⁶ i ⁸⁶⁷ i ⁸⁶⁸ i ⁸⁶⁹ i ⁸⁷⁰ i ⁸⁷¹ i ⁸⁷² i ⁸⁷³ i ⁸⁷⁴ i ⁸⁷⁵ i ⁸⁷⁶ i ⁸⁷⁷ i ⁸⁷⁸ i ⁸⁷⁹ i ⁸⁸⁰ i ⁸⁸¹ i ⁸⁸² i ⁸⁸³ i ⁸⁸⁴ i ⁸⁸⁵ i ⁸⁸⁶ i ⁸⁸⁷ i ⁸⁸⁸ i ⁸⁸⁹ i ⁸⁹⁰ i ⁸⁹¹ i ⁸⁹² i ⁸⁹³ i ⁸⁹⁴ i ⁸⁹⁵ i ⁸⁹⁶ i ⁸⁹⁷ i ⁸⁹⁸ i ⁸⁹⁹ i ⁹⁰⁰ i ⁹⁰¹ i ⁹⁰² i ⁹⁰³ i ⁹⁰⁴ i ⁹⁰⁵ i ⁹⁰⁶ i ⁹⁰⁷ i ⁹⁰⁸ i ⁹⁰⁹ i ⁹¹⁰ i ⁹¹¹ i ⁹¹² i ⁹¹³ i ⁹¹⁴ i ⁹¹⁵ i ⁹¹⁶ i ⁹¹⁷ i ⁹¹⁸ i ⁹¹⁹ i ⁹²⁰ i ⁹²¹ i ⁹²² i ⁹²³ i ⁹²⁴ i ⁹²⁵ i ⁹²⁶ i ⁹²⁷ i ⁹²⁸ i ⁹²⁹ i ⁹³⁰ i ⁹³¹ i ⁹³² i ⁹³³ i ⁹³⁴ i ⁹³⁵ i ⁹³⁶ i ⁹³⁷ i ⁹³⁸ i ⁹³⁹ i ⁹⁴⁰ i ⁹⁴¹ i ⁹⁴² i ⁹⁴³ i ⁹⁴⁴ i ⁹⁴⁵ i ⁹⁴⁶ i ⁹⁴⁷ i ⁹⁴⁸ i ⁹⁴⁹ i ⁹⁵⁰ i ⁹⁵¹ i ⁹⁵² i ⁹⁵³ i ⁹⁵⁴ i ⁹⁵⁵ i ⁹⁵⁶ i ⁹⁵⁷ i ⁹⁵⁸ i ⁹⁵⁹ i ⁹⁶⁰ i ⁹⁶¹ i ⁹⁶² i ⁹⁶³ i ⁹⁶⁴ i ⁹⁶⁵ i ⁹⁶⁶ i ⁹⁶⁷ i ⁹⁶⁸ i ⁹⁶⁹ i ⁹⁷⁰ i ⁹⁷¹ i ⁹⁷² i ⁹⁷³ i ⁹⁷⁴ i ⁹⁷⁵ i ⁹⁷⁶ i ⁹⁷⁷ i ⁹⁷⁸ i ⁹⁷⁹ i ⁹⁸⁰ i ⁹⁸¹ i ⁹⁸² i ⁹⁸³ i ⁹⁸⁴ i ⁹⁸⁵ i ⁹⁸⁶ i ⁹⁸⁷ i ⁹⁸⁸ i ⁹⁸⁹ i ⁹⁹⁰ i ⁹⁹¹ i ⁹⁹² i ⁹⁹³ i ⁹⁹⁴ i ⁹⁹⁵ i ⁹⁹⁶ i ⁹⁹⁷ i ⁹⁹⁸ i ⁹⁹⁹ i ¹⁰⁰⁰ i ¹⁰⁰¹ i ¹⁰⁰² i ¹⁰⁰³ i ¹⁰⁰⁴ i ¹⁰⁰⁵ i ¹⁰⁰⁶ i ¹⁰⁰⁷ i ¹⁰⁰⁸ i ¹⁰⁰⁹ i ¹⁰¹⁰ i ¹⁰¹¹ i ¹⁰¹² i ¹⁰¹³ i ¹⁰¹⁴ i ¹⁰¹⁵ i ¹⁰¹⁶ i ¹⁰¹⁷ i ¹⁰¹⁸ i ¹⁰¹⁹ i ¹⁰²⁰ i ¹⁰²¹ i ¹⁰²² i ¹⁰²³ i ¹⁰²⁴ i ¹⁰²⁵ i ¹⁰²⁶ i ¹⁰²⁷ i ¹⁰²⁸ i ¹⁰²⁹ i ¹⁰³⁰ i ¹⁰³¹ i ¹⁰³² i ¹⁰³³ i ¹⁰³⁴ i ¹⁰³⁵ i ¹⁰³⁶ i ¹⁰³⁷ i ¹⁰³⁸ i ¹⁰³⁹ i ¹⁰⁴⁰ i ¹⁰⁴¹ i ¹⁰⁴² i ¹⁰⁴³ i ¹⁰⁴⁴ i ¹⁰⁴⁵ i ¹⁰⁴⁶ i ¹⁰⁴⁷ i ¹⁰⁴⁸ i ¹⁰⁴⁹ i ¹⁰⁵⁰ i ¹⁰⁵¹ i ¹⁰⁵² i ¹⁰⁵³ i ¹⁰⁵⁴ i ¹⁰⁵⁵ i ¹⁰⁵⁶ i ¹⁰⁵⁷ i ¹⁰⁵⁸ i ¹⁰⁵⁹ i ¹⁰⁶⁰ i ¹⁰⁶¹ i ¹⁰⁶² i ¹⁰⁶³ i ¹⁰⁶⁴ i ¹⁰⁶⁵ i ¹⁰⁶⁶ i ¹⁰⁶⁷ i ¹⁰⁶⁸ i ¹⁰⁶⁹ i ¹⁰⁷⁰ i ¹⁰⁷¹ i ¹⁰⁷² i ¹⁰⁷³ i ¹⁰⁷⁴ i ¹⁰⁷⁵ i ¹⁰⁷⁶ i ¹⁰⁷⁷ i ¹⁰⁷⁸ i ¹⁰⁷⁹ i ¹⁰⁸⁰ i ¹⁰⁸¹ i ¹⁰⁸² i ¹⁰⁸³ i ¹⁰⁸⁴ i ¹⁰⁸⁵ i ¹⁰⁸⁶ i ¹⁰⁸⁷ i ¹⁰⁸⁸ i ¹⁰⁸⁹ i ¹⁰⁹⁰ i ¹⁰⁹¹ i ¹⁰⁹² i ¹⁰⁹³ i ¹⁰⁹⁴ i ¹⁰⁹⁵ i ¹⁰⁹⁶ i ¹⁰⁹⁷ i ¹⁰⁹⁸ i ¹⁰⁹⁹ i ¹¹⁰⁰ i ¹¹⁰¹ i ¹¹⁰² i ¹¹⁰³ i ¹¹⁰⁴ i ¹¹⁰⁵ i ¹¹⁰⁶ i ¹¹⁰⁷ i ¹¹⁰⁸ i ¹¹⁰⁹ i ¹¹¹⁰ i ¹¹¹¹ i ¹¹¹² i ¹¹¹³ i ¹¹¹⁴ i ¹¹¹⁵ i ¹¹¹⁶ i ¹¹¹⁷ i ¹¹¹⁸ i ¹¹¹⁹ i ¹¹²⁰ i ¹¹²¹ i ¹¹²² i ¹¹²³ i ¹¹²⁴ i ¹¹²⁵ i ¹¹²⁶ i ¹¹²⁷ i ¹¹²⁸ i ¹¹²⁹ i ¹¹³⁰ i ¹¹³¹ i ¹¹³² i ¹¹³³ i ¹¹³⁴ i ¹¹³⁵ i ¹¹³⁶ i ¹¹³⁷ i ¹¹³⁸ i ¹¹³⁹ i ¹¹⁴⁰ i ¹¹⁴¹ i ¹¹⁴² i ¹¹⁴³ i ¹¹⁴⁴ i ¹¹⁴⁵ i ¹¹⁴⁶ i ¹¹⁴⁷ i ¹¹⁴⁸ i ¹¹⁴⁹ i ¹¹⁵⁰ i ¹¹⁵¹ i ¹¹⁵² i ¹¹⁵³ i ¹¹⁵⁴ i ¹¹⁵⁵ i ¹¹⁵⁶ i ¹¹⁵⁷ i ¹¹⁵⁸ i ¹¹⁵⁹ i ¹¹⁶⁰ i ¹¹⁶¹ i ¹¹⁶² i ¹¹⁶³ i ¹¹⁶⁴ i ¹¹⁶⁵ i ¹¹⁶⁶ i ¹¹⁶⁷ i ¹¹⁶⁸ i ¹¹⁶⁹ i ¹¹⁷⁰ i ¹¹⁷¹ i ¹¹⁷² i ¹¹⁷³ i ¹¹⁷⁴ i ¹¹⁷⁵ i ¹¹⁷⁶ i ¹¹⁷⁷ i ¹¹⁷⁸ i ¹¹⁷⁹ i ¹¹⁸⁰ i ¹¹⁸¹ i ¹¹⁸² i ¹¹⁸³ i ¹¹⁸⁴ i ¹¹⁸⁵ i ¹¹⁸⁶ i ¹¹⁸⁷ i ¹¹⁸⁸ i ¹¹⁸⁹ i~~

Ustawienie

Ostawyenyje a vlosenyje scita (Esth 3,8)

Scita vstawyenyje al. vlosenyje (niam. kol.:
ca 1470 Mam Lub 14
vstavjona,

(est populus per omnes provincias regni tui
dispersus et a se mutuo separatus, novis
utens legibus et caeremoniis insuper et. regis
scita contemnens Esth 3,8)
condemna parvici ungeat

Ustawienie

Podwirdzicz ustawyenyje = sancire

1471. МРКМ. V. 58.

Podswirdszyz ustawyenyje sancire

(scripseruntque Esther..., ut omni studio
dies ista sollempnis sancire-
tur in posterum Esth 9,28)

ca 1470 Мамбул 115

Ustawienie

B.T. dat mu pnie swe⁺⁺⁺
polecenie wladis nad loto-
mentem puzharan

Wstawyenyu = in testamentis

Wstawyenyu (leg. v ustaveniu) in
testamentis (dedit^{sc Moyses} illi in praeceptis
suis potestatem in testamentis iudicio-
num Ezechus ¹⁴⁷¹ 45,21) ^{MPKJ: V. EC} vs 1470 Manub 177

Ustawienie

Przetox nye yesth sluzhno radnemu exlovyekovy
togo nashego napysanya, vstavlyenya they reguly
... zlamaci kazici

(hanc paginam nostris statuti et ordi-
7484 Reg. 724

nacionis infringere)

Ustawienie = statuta

Crysta panna na wieki, ostani sz, usrakeri
pakon popetnisz ustawienie Mojzeszow
[Moyzi- statuta] Rom. 38.

Ustawienie

Divina institutione, vstawyenyym stworzye
ny, vczyneny, szmyemy rzyecz albo mo-
uicz: Oczczye nysz ca 1431 Msza XII
s. 220

Boszym ustawenym stworzeni albo
uczyneny, szmem rzecz

(divina institutione ~~formali~~,

Msza VII: usthawenyem)

1424 Msza III s. 63, sim. IV. V. VIII. IX. XII. XIV.

Ustawienie

Preceptis salutaribus moniti et diuina in-
stitutione formati audemus dicere; Pater No-
ster, kasznyamy sbawyenyą napomyonyeny
y bozym vstawyenyym sthworzeny, szmyemy
mowycz, rzecz, Oczcze Nasz 1446-7 Msza

XIV 186

Ustawienie = institutio

ustawienie

(instituciones)

ca 1461-67. Sermon. 442. r.

~~1424/108 Mns. K. 442 r.~~

Sermones f. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Ustawienie = praecceptum

ideo praecarantur ducuntur upo-
menenti a bozrim ustawenim
sicut praecceptis salutaribus
moniti et divina institutione

ca 1461-67. Sermon. 482. r.

Ustawienie

uclady

Ustawienia - tradiciones PrFII.V, 32.

1434 PrFV 32

tradiciones uclady, ustawienia

V in finem salmus
David pro lacerantibus,
Astawicnie

О черекыях...

О гычзе вstawyenyi mol.
-woymy Pub. 8, arg.

W konyecz psalm Dawydow za lisy
se, to jest o cherakyach, o gychre
vstawyenyi molwyiny (Ad est eccles
quia hic agitur de constitutione
et cause constitutionis ecclesiae) **Pub** 8

Ustawienie

Granie o poświęcaniu kościoła Boiego
i o ustawieniu nowej w Likońcy Romu.

540.

Ustawienie

Pytanie o tego kielicha w schizmie;
ysch: ten jest [ysch] kielich ko~~ści~~^e wy
miej: nowego y wyeśnego ustawienia
(hic est enim calix sanguinis noi
novi et aeterni testamenti) (Księga III
zakona, Księga IV: ^{XIII} zakon, Księga XII: oświat
~~ła~~ syenya y rōdu) ~~Księga~~ 1:26
Księga IV s. 3 14, sem ~~Księga~~ III

Ustawienie = regula

~~bydla~~ ~~zycie~~
opuscu - zamedbai

A wszakoz

tegodla

Wstawyenne bidlanya \downarrow nyepna bier oppu-
serono. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX.

(non tamen hoc timore vivendi est
regula omittenda) XV p. post. R I

XX IX

pretho szlysz a bacz w thwem domu
qestly naklad albo trawyenne z przy

chodeni gymyenia twego rowni.

Ustawienie

sphaera kula ziemskie
glob nieboshi

Postawilesi sziedm planet na nyebye-
szych y przykaralesi ym, by dzysne-
ly barzy byej wz(w)ydrenya nyebioss
[...] ustavyenya swyata pneswyeraya
[...] (in aethere planetas tu septem
statuisti, qui firmamenti teneant im-
petum iussisti, hi sui cursus ordinem ser-
vant oberrando, sphaeram mundi perlu-

strantes concordant discordando) Rosen 5

Ustawienie -

Thy yesz wybrana przed wstawyenyym
tego szwyadka Now. 44.

Ustawienie

Ysre ma, Nicolay wskoobul deszacz
opraven ustanenim karczymy maol
ma, karczma

1427 Fila 274

Ustawienie

Cyze sryathy thy yess stworzył
wszystky rzeczy wstawyeny v Form. 5.

totius mundi machinam pater
tu creasti, certis sub ordinibus
uncta deputasti, in mensura
numero vel pondere locasti

dubium

Stano Ustavieue .

constitucioei Ustavieui .

18. X. 1842 .

1440 r.

Sul 6 ... pl.

Ustawienie +

Chesancz..., abi podług wyżej popysa-
nich tylko statutu... sąwre zcem

nas[y]chich powinni tili... szandicz,
a tho gysta statutu alybo ustawye-
nya

szcziszenye a thwardo chowacz
(eodem statuto districte et firmiter observa
ve)
Sul 6 (Diel 6: statutu) 4. 46

Ustawienie

Ustawy tym d[ro]żyzano ma
być, aby... s[za] (lep. za) rakogemne o-
pewnienie... swego paina, kmyecz nye ma
być porządzan Sul 70

(Dział 64: ustawta ma być dzersza-
no
(statuto no debet tenem)

Ustawienie

†

Ko othlozenyŭ z skoolnogo nalogu,
... yse zona po smytery matry
na sthalcu wdowskem prlezniwko
nyektoremu ustawyenyŭ ... bitanyay
(contra quandam antecessoris nostri
institutionem... temarens) po matru
wsriwko gymyenyŭ trymala ... ,
ustawyamy

Jul 74

Ustavienie

Diet \emptyset

Ku otklozenyu szkodnego nalogu..., ysz 20-
na po szmyry maza na stholczu
Wdowskem przecziwko nyektoremu ustawy-
nyu... ostan [y]az / po mazu wszisthko gy-
nyenye trymala..., ustawyamy

Sul 7/7.

contra quendam antecessoris nostri in-

stitutionem ... remanens

Ustawienie



W nyektorem ustawyenyu namyasthka
naszego (in quadam constitutione
predecessoris nostri)... vstavyno bylo,
aby kedy maerens umre..., dreyu oth
ocerua myaly zardae exasery

Jul 75

(in quadam constitutione)

Ustawienie

Sin. ++

Baeraxer u them tho vstavanyu
(considerantes in eadem constitutione)
yse pze nyevdrazeroser pzas dzeery
oerew verynyona a pze ponyrenye
stadla... myedry oboya strana
myraerka a gnyew pochodry... vstavya
-my Jul 75

Ustawienie

Yakokole w ustawyenyu nyektorego
capitula... gest gim ^(st. 74 ~~74~~ 2 ydome) zapowjedrano, aby
dawacz wdzem pyenyasy nye, nyely na
listy..., a wratacz... pyenyasy na listy
dawacz nye pnestawaly sul 79

quavis in constitutione cuiusdam
capituli

Diel 8

Ustawienie

In determinatione wstawyenyu. 1 leg.
w ustawieniu) s. ecclesie XV mel. RXXV
156

determinatio: Łaišred. 1) wyliczenie
granice

- 1) 1. ustalenie, określenie, sformułowanie.
~ przepis, ustawa
- 3) in określenie sądowe

Ustawienie

maly then ktlo ktlowe myradne
rebranye sz harmonem y sz gyna
bronye nepreeryho rayeram, then
me pokopyer myenky wyelliper
podlug pmereronego ustawyemza
sz prawa Ost mee 35(ol)

Diol 55: podług prawa

zakonne, traktowne
ustoiene

Ustawienie - traktowne

Zabywczery ustowienka podług zakonaczo
ustawienka (Secundum tractatus) myslby
byc sczath sub. 67.

Artale zabywczery ustowienka podług
zakonnego ustawienka myslby byc
glowna powstha sczath, skaran,
my srogocz thę abelsaycz, usta
wymy sub 67

Ustawienie

+++

Uzasadniony zakonna vstavlyeniya gego
• (A abiecerunt legitima eius) B2 IV Reg
17,15

Ustawienie

(caeremonias)
Zakon (n) a ustawyeniya a sōdi, a za-
kon, a pnykanye, geszem wam wa-
pysal, zachowaycye B2 IV Reg. 17, 37

Ustawienie

Narodi, geshesz pnewyodl a w bidlenyes
vsadzil w myesiyech Samerskich nye zna
ipc zakonnego ustawyenya lignorant
legitima dei terrae), y postal pan wa
nye lwi B2 10 Reg 17, 26

Ustavnenie

Misli syb lepak narrocyly ku
prestopovanyu tush zakonnikh usta-
vyenyach ~~pro~~ (pro vstavlyen,
reverse sumus transyredi legitima
tua) B2 II Esdr 8,88

Ustawienie

Zakonne ustanowienie = legitima

IV Reg 17, 15

labuerunt legitima eius et padium,
quod pepigit, sc. deus, cum patribus
eorum

Zakonowe ustanowienie - legitima

xvii, 15

ib 116

1471 Hankal 88

IV Reg. XVII

lib ~~8~~

Ustawienie.

Zach 1,6

Zakonowe ustawienie (war. ub.: w sakonye
ustawione) legitima (veruntamen verba
mea et legitima mea, quae mandavi
seruis meis prophetis, nunquid non compre-
henderunt patres vestros Zach 1,6)

1471 ~~M#7~~ Mankal 255

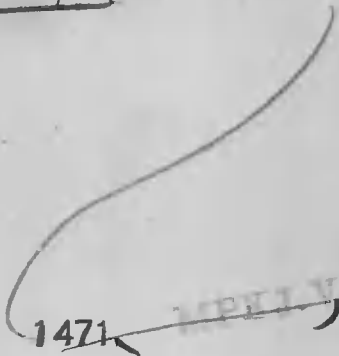
Ustawienie

Wstawyenyę decretum

tu, rex; posuisti decretum, ut omnis ho-

Ustawyenyę = decretum

mo, qui audierit
sonitum tubae...
prosternat se et a-
doret statuam
auream Dan 3,10)



1471

MPH 1408

ca 1470 Manub
236

Dan 3,10

Ustawienie

Oba byli w tem domu, jen był Ananow,
w k[ł]ojenie ~~was~~ wrakoi ku ustawieniu Caifara
był starzy Rom. 707.

Ustawienie

Ustawienie - legitimum

Ustawienie legitimum (legitimum sem-
piternum erit Aaron et semini eius
~~1477~~ post eum Ex 28,43)
ca 1470 ManLab 27

~~xxviii, 43.~~

Ex 28, 43

~~xxviii~~ l. civ

Ustavienie

Slyubyl (sc. kniž) pmed bogem, abi
naslyadlowal boga a ostrzegal prike-
zanya gepo..., a zakon(n)u uste-
wyenye (we wsem syerew) (ut... u-
stodirent ... caeremonias) ↓ B2 IV Reg
23,3

Ustawienie

Ustawienym crasus accepto tempore (II Esdr 9, 13)

je wyłam w ustawienym czasie pod. Ustawie
SU skreślił

ca 1470 Mam L 107

Ustawienie cf. Nieustawienie

History of History

BS Num 14,4

1901

Ustawienie 'stan'?

Niewyściergiego ustawienia - effeminati

1481 MPK JV 110

clerum l. 212

ws. lub: niewystawienie

(u no 'niekto', 'niekto')

był: z niewyściergiem (allotri): z niewyściergiem

Os 4, 14: non vitales super filias vestras,
cum fuerint fornicatae in, quoniam ipse
cum meretricibus conversabatur et cum effe-
minatis sacrificabant

cf. Niewystawienie

dadzą wyjątek, aczkolwiek bądźże należon w myescze
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/lusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy a gych czczy pozbawywszy, gdy
gym bądźże dana wyna, chytrosezą podlug nyemyecz

coram iudice competenti
ul 43. par. 1. sądzę podobnym

Dział. 33
H. 87-8

Ustawiony

~~ustawiony~~

(Czojalki i sędzia): w rządowy)

~~Ustawiony, przyrodzony~~

~~Kazania Piotra z Mielosławia~~

~~cała Świerokazycki dr pol XV~~

~~Part. I. 222 k. 13.~~

↳ dr. pol. XV R. XXV, 143.

XV ex.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

Ustawie - konstytucji
premierowi

Prezesa Rady Ministrów
Józefowi Piłsudskiemu... w sprawie a
ustawie uwzględnić być zgodne Jul. 35.

N 81

dnia 24 (46) wioj

Мстакме

встафне
Constanter fatemur, quia omnes ad Christum
convertimur

XV med. Грц 87v

Dr. Duda: 'stale, uferanemine'

Uslawnie - jugiter

^u
Ustawy) słoyce przed bogem Bz. I par. 23, 31.
(ingiter)

Arze: usterwie

8436

Ustawnie

Ostawnye jugiter (I Par 13, 37)

ca 1470 Nam L 92, sim. Nam K

Ustawie

~~180. XXI~~

Ustawie = jugiter

ves. lub: por (27) ad

1471

MPJ. VIII

jecha est... fenes in dillus David 2. 76
bilus nuni uigiter y Reg 21, 1

Uzel: unben wie

~~xxx~~

~~180. II Reg XXI, 1~~

uvod: 'Mik pól uležij, odpowieschno, v
bednie' ?
v

Ustawie

Ustawie decenter

1437 / Wisl. № 228.
7186

'Uzwożenie, kossowic'

Pr. iud. 'pnyptzanie, u spowib uležij, odpowieschno, bednie, pnywone, bednie';

KATAL REKOP. ~~Bibl, Jag~~
№ 228 Isnacensis, r 1437

287

Мстawnie

36 lw

Tercio debemus ad eum ire mercedem^s nostram
uſtatne
frequenter desiderando

XV̄ med. Głw noc 36 r

moie 'stale wo' zwin, An upienai (nieuni)?

£, Ustawnie

pod upien' bze & (z inna przedwzlas

v.

Ustawnye cazynek

adcolere

PrFil.V,24.

~~pag. w 2036 / 7 garb. w up. 2~~

~~Pr. 44. 81 p. 8r. 24.~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

XV ex.

941

Perched. 'unienai' obch; upienai (nieuni)

Ustawnie

Ta niewiasta od młodych lat wdowa
ostata a Bogu ustawnie służyła Rom. 301.

Установка

(vstafnocz)

Tercium signum dileccionis Dei est assiduitas boni

co, quod spiritus sanctus est orationem facta

XV med. Gl wroc 42v

Per. med. 1. 'Utrabon', 'zibron' 1; 2. 'Utrabon', 'me-
useuron', 'stobon'; 3. 'puzuzumie', 'notis'

Ustawności

ustajność
Tercius adventus salvatoris est per assyduitatem
ordinacionis

XV med. Gł Wroc 99.

Ustawni

nie rob for

Ustawnye juz (Proo 15, 15)

seems mens even wife con-
vivium

ca 1470 Mam L 136

Bych: jako intencione good

Uslawny

'study'

u. l. f. v

3 Dziennikera moer uslawna, nyeporuschona
Retun, duse
Lenax rigor immotus / 1744 / R. xxiii, 308.

v bymual del sauno, pro immotus: ci te parusueny

ure do for 'staf, dnd'

Ustawmy

perni ran
ego

pefnogo^a wstafne ...
petatis aliquid solidum et permanens, non petatis
divicias nec aliqua transitoria

XV med. Gł Wroc 37

I

ustawny 'nieustany, mied' (w) l. p. f. u

Wijacz qdi kto... gest w ustawney
szelij swozich grzechow..., ten a takij
zaknijaczki badze wzijesson

1/2 XV R. XVII, 238.

XV med.

sl. pl. uelak

~ 'stak'

listeny (uvelo ime)

slje konyknyte offjencaly

... come neary y slje luv nvyet-
loom vkwryu

BT 92-35,28

... and numerous concinnaria (ne podbyvanie
slates)
Hcl. hlo: me puyper, stakl

History

Hand, Hand'

re. p. m.

Bye... my... me... all
... my... .., my...
... ..

Hand,

... ..

37 Lev 21, 20

... ..

... ..

el. parents.

And, with, interesting

Library

iter offspring, solve they strong

.. low structure experience

ze objectivity good topology

BT Rev 24, 2

and continuous lines

Appl: the supplementary lamp interesting

Ustawny

okl, wstępnego

u. l. f.

Ustawny, juze (Num 28,6)

u. l. f. juze wstępnego
u. l. f. : u. l. f.

ca 1470 Mam L 44

Uch: subpelenie wstępnego

holocaustum upe est, quod obhulit in
monte sinai

Ustawy

'study, nich'

u. l. s. u

continua sollicitudo istarna pra-

2/2 a₂

1/2 x W. 4H, 12, 144.

XV v. port.

Вставу 'виступу'

в. р. ф. 6

За нами' республісько вставу.

В. Шеніор емоє, про воліс ні гітє (ні гєне) оє,
в зора сугєтєзєна,
в 1920

Р. XXV 277.

Ustawny
Wstawny:

'stadi'

ser. f. m. v

rum in omnibus perfectum wlt wstawnego
siwe pewnego

XV p. p. i. ^{Sob III} ~~Wstaw~~ 349

u študij, vedieny (2) u študij, vedieny (2) u študij, vedieny (2)
u študij, vedieny (2) u študij, vedieny (2) u študij, vedieny (2)
u študij, vedieny (2) u študij, vedieny (2) u študij, vedieny (2)

Martha autem (pilna bila) sethagebat circa

u študij /hu/by
frequens ministerium

paper: 'Mary', ...

XV, med. Gl W voc 67v

Luc 10, 40 /hu/by: vrbno vrbno vrbno

wierunek, do polny u. l. l.
Mstawny

wstatna (omistil
Quarto oracio debet esse attenta, ut homo intendat
fobe)
ei

XV med. Gł W no 37r

Geny : skupis, mety
Der. 'usily, polny'

II

Ustawy - pertinax

'wzrosty, u. g. uent. u.
miętkość, u. g. uent. u.

Przekładli (!) gich wzgardzenie, bo gosh ustawone
Bz Gen. 49.7.

pro

cf. Ustawni

Dellos. inazj: bel nafi

Myel: upomna

genipertinax

↓ gępe 'uperk, uent'

8438

Ustawny

u. q. u. v

* Ustawny = ^{maces} perlinaces (ram. perlinax)

~~Ustawny ut neustapny~~

Perlinax (pro perlinax) ↓

u. q. u. v uel neustapny

1471

MPKJ. V. 14

2, 78

Gen. XLIX, 7: maledictus furo eorum, quia perlinax

1

god esse * uarueron, pueruen, ue uis? f. f. u.

(intentionis)?

restauris, a, e (?) pro operibus

offe pro
nye [...]

proet crassem yest' opatruyxt crasfu

* ustawionego modlyx'ia xante tempus orare
est providentia, in tempore constituto orare est
obedientia, tempus orandi praeterire est negligentia

del god
esse

JA IV, 91
~~Col. Poln. St. II. p. 1~~

no 1000

(ustawionego?) Nehr.

of. Notawny

92

no 1000

u esse; esse uobis intentionem orationis. Kain'

Ustawny

u. pl.

Ustz^o urzadne a ustawne = est debita ^{res beneficium} successio
ordinum // R. xxiv, 360.

XV med

hicud ones in ouili [...] sunt sacerdotes, quo-
rum ordinem est debita successio ordinum, mp^o
... vel beneficium, quod ordinem cuiusdam de-
bet xpm sequi
R. 124v

Ustawy

↳ Dobrodziersze ustawy uzasadnieni
benefici

1471 MPK 3 v 124

ver. lat. : ustaw, pro ustawni
(verba hinc hinc)

21 275

↓ rel oam hinc

z hinc pro : uzasadnieni
kon 558

bych bylo : dobro de efje

Luc 22, 25 : refes pendiu ... et qui poterit ter
habent super eo, benefici uocent

Ustawny ~ artewue balmo

(u us, nie y di'clone 'mazyrie, mi
mied-

Cathedrali ecclesie Vilnensi.

... damus ... singulis annis

unam pullam mellis, que
dicitur ustawne lukno de
curia nostra

(1395) Kod Wil I 41

u us di: artewue balmo 'mazyrie me mied blaz'ci
zwan' ob'k. m'ci'

Ustawny - jugis

Byelno mayphi na oru albo ustawy swiob...
nye prisiobpy offerowar BZ Lev. 21, 20. Ser
offerowar sobye oley... ku ustanowu saifozenyu
ib. Lev. 24, 2. Offerowaly... oley ku swyazatloom
ustawnyu ib. Ex. 35, 28.

wpisane

8437

Ustawowi = constitucione

ustawowi boze
v. 139, 2

Wszystko dwa ustawowały boze Fl. 139, 2 (tole die
constituebant proelia).

Jysz to myslyly so lychotó w sercy,

Wszysto dwa ustawowały boze (consti-
tuebant proelia) (Put: ustawowały)

Fl 139, 2

Ustapic

zweidrittel,

procr. ind. v
349.

Ustapic = cedat (1444) R. xxiii, 207.

Tantum ergo sacramentum veneramus serui
et subijm documenta novo cedet ritui

Parce lingua

S. 116

Ustapić

Ideo eciam Christus fugit ^{*}vstopyl, quia
nondum venerat hora passionis eius XV med.
GlWroc 18r

Qc 71.50
8/20

Ustajpic' = do locum

imper. 24^vpl.

Date locum vstanpene. c. 1450 An. Fil. IV 569.

date locum inare

Rom 12, 18

Ustajic - recedere 2 uszgon

part. part.
ut.

A bier bta syq osslice nge qchitila i dragy,
psl^vipiwzi 2 wzesura ~~unye~~ ^{de pie} daus locum / mnye
porreziwnstey, bit bich erp zabt BZ Num. 22, 33.

8439

Ustajic

vdjñ

pract. Sy. in.

ustajyl aut postajyl declinavit (I Reg ~~17~~ 18, 11)

(declinavit dendi re facie eius)

ca 1470 Mam L 67

u me 'zmeame' vs, udei' vs 'plimus' lreamide'

Or o

Ustąpić się wstecz

odjść

projekt. 3 pl.

(n. uiribri)

■ Abierunt retrorsum wstapyły szya wsthecz

zasya (Jo 18,6)

ca 1500 JARp X 195r

Wielki murek

Ustąpić się = abire ~

Ust. 3. pl.

Wstąpiłi sę wstęch = abierunt
retrosum 2 1/2 XV Kolum. 242.

XV - bok.

Ustapic 'deviare' odjein

waet. 3 p. a.

deviabat vsxtapyl.

c. 1500 R XLVIII 372

R. 564 (descript)

hant watingit eridan, qui e ma more
deviaveret, id est vsxtapyl

?

Ustapic' ~ lionen' byh g' ustapic' condit. praes.
9. 8. 4.

Gdysem k thobye przygzechal s thym calowye-
kyem ku rozsprawy, thedyx thy nya mya wy-
byekl sx ostra bronja sryla; bychery byl thobye
nye wstapyl, esse my moy xywoth myl, za-
bylby mya

1443 Tym Sqd. 144

Ustapic' ^{oddai' wi'} praeb. 3 p. u.

1634

Cesvica. ustapil campum (1480) Syn. 520.

Quod dominus Helmhylsi utrumque ripam
ripam praefati fluvii Dunaven... perpetuo...
possidet, hoc etiam intellecto, quod... domi-
nus abbas cum suo conventu dominus Helmhyl-
si venit ad. ustapil campum circa Fehlenen
ad parietem villae ipsius deinde
suam.

ustąpić nie bogom piatek, 3. 12. 1918
początek liście (z rękopisu)

Thako nan bomofzy bog *et sancta* † |
Jako tho fzwaczymy Izfelfzmÿ przy |
tem bily gdy Domyenyk Sprawa |
dan myaſto potkomorzego nagra-
nycze | myedzy parzenczewem amy-
dzy Rancz|kem Tedy gy Michal
amycolaÿ | profzno pufczyly awf-
tampyly na | potkomorzego vyyaw-
ſchyſze Sprawa | przyyaczelſky
amyfzmÿ przy tem | bily.

1434 Kóscian. nr 1472

Uslapic

praes. ind.
2. p.

Uslapic (ceder) pp. xv. R. xvi. 347.

XU p. p.

ber. 'unb, pner, eoper' us'; 'odib, pner' us'

Re. 2.

(wie us'us)

Ustapić: descendere

Jesus ustapiwozy i sredi s nimi a
był im postuszen i poddan we
wzrem [descendens Jesus cum eis his
subditus manebat] Rom. 144.

Ustigeiric ch Wstgpric

Ustażenie = dissolutio, apostasia

Mer. (odstąpienie od wiary, ustąpienie z
wierą (kierunek od wiary))

Dissolutio de divino officio, apostasia vere-
crene, ustąpienie swego zakona. XV R XXII 322

ustąpienie; odstąpienie; odstąpienie,
ustąpienie

XV red.

Ustepny et Nieustepny

Ustępować

Syla sylan ma otegnana bycz, pokora, vstapuzacz. p. 1450 Gr Fil. IV 569.

szukanie, p. 1450, ucofeni, reji z odwozi, vdeji

Wstspowae cf. Wstspowae

Ustnie oretenus

oretenus ^{idest} i. cum ore, mit dem munde,
ustnye

ca 1500 Erz. Stear 115

ustny

Lingua tuam adherere faciam palato, podnye-
byenyv vstnemv, tuo et eris mutus

XV ex. G1Gn 55

Ustny → Usny .

vstna blonka → vschna blonka;

Ustny

Odrenye vrelnee a smyanye
vstnee. v kharvib, vso vnerew iest

~~Bibl. Sum. 18/3. III. ~~18/3~~ 9 by. facs.~~

~~1/2 XV~~

Uglyer

Ustny

~~Has~~
~~Ha~~
~~Ha~~ mylosywy panyc, ktorys ugc
patrys na rshne modlucze, ale
^{le} wgcyz na serdecne bolucze y klyz
wolamyc

xv̄ ex. qclwp 09

Ustrugac'

(man. kal.: vgladrone)

~~Ugladrone~~ a. vstrugano = tornatiles ¹⁴⁷¹ ^{man. kal. 148} ¹⁴⁷¹ ¹⁴⁷¹

(manus illius tornatiles aurea, plenae hyacinthis
Cant 5, 84)

Lhy: rze jego utoczono zlate, peine hiacyntow

Fys: rze jego jak ortazy zloty

"koczennic" "walc" albo pierścienie

Ustrugai'

Hytozona, ^austrugana, glatkka - crater tornatilis
(umbilicus tunc crater tornatilis nunquam indigens
poculis Cant 7, 2) cu 147Q ^{nam Jul 949}
~~HPKJ. V, 74.~~

"istomie peppek"
Tyr. tonowe, crassa okrągła
Luj: Peppek tój jako sarna torrona

Ustreljic emenione na Istreljic

- Usty of. Potawsty

Msuc'

396...

tegdí *omi prziawszí na v roci skó...,

v Juli dwa copra ne przi sđ gawszí

1398	Poru	w	396-
2ehn̄!		w	2792
JA	IV		187
Mark			116

Ušuc'

~~Ušuc' dava kopira 1398 Seku I, No 2792~~

Potipala kopira + pravem Ušuc' 1403 prik. 18^o.

(Yaco Jarochma...

Utac

Verules granicof na mem stavisku sitof moerof | 1410 |
Cris. 30.

~~ks mac II ac 973~~

usud

Tako gim⁸ etc. Jako przitem bilý,
kedý | micolaý⁹. szedl¹⁰. na¹¹ Ja-
roflawicze¹¹ na¹² Janowó dziedzina,
famóczwart¹³ ftako do|brimý Jako
szam¹³. ý vful¹⁴. trzi¹⁵ cop|cze gwal-
tem¹⁶

1416 Kóscian nr 620

86

usuc

Jacom bil gednaczem mýedzý domi-
nikem a wýffe|mirem a czý moczne
pufczýlý. na mýą gdze bich ýa | Jal
a vezýnil Graniczą to mýelý trzy-
macz pod | zacladem Stem grzýwen
za ten ranczili | [[za domⁱnica]] Michal
Szecowfký za wýffemira | [[a kedým
ýa tamo wýal ywfful kopýecz ge-
den, | tedy} | domⁱnik pufczil na mýą
a wýffemir mý tego | nechczal do-
werzicz} a tým fza to roffelto
Item alii, qui presentes fuerunt sic:

1427 Koscian^{nr} 886, 887

Usuc

Tandem Iacobus, plebanus ... stans circa iuramentum dixit: domine prece et iustici-
cionarie, pravidlniku, ego voce clara pro-
clamo ... quia Przedbor hic super meo iu-
rat ... et conculcavit michi frumenta
mea, i odszedl vsithky moye sobe ge sobo
met wicessimus et [sexdecim granicias si-
pavit, vlg. vsul 1425 KsMaz II nr 973

(sc. Przedbor)

Usuc'

Yakom ia tobye nye ranczil na Dobyoslawa

Rogalinskyego, ysze myal slomyes ploth y usuc'

trzy kopose tu, gdzye gyednace oznamyonali

1437 Pysz: nr 1112

Usuc

Tako my pomoz bog Jiwyanthý Crzifz Jfzem Ja
Starego Copcza nyeroffipal|a nowego nyewful inter
1597 Nogewo et inter Zajanczkowo

1438 Pozn nr 1597

Usuc'

Yako tą groblą, kthora pany Jacussewa vsula,
wydzerszala zyemską dawnoszcz trzy lata,
myzi ja posrew sasedl

1438 Pyzdr nr 1169

Usuc

recognoverint se inter praedictas
haereditates...granicies fecisse et
scopulos sippasse ~~alias~~ kopere uschuschy

~~Lwów~~ 1472 Kat Usuc. f Pawlik. 68

30 nr 1720

US45220

Infrigidat modicum sed plus desiccatur, viscosa, actum
~~actum. (sc. bonum potum)~~

Infrigidat maceratur, WS2V820, mena-

coliam (pro melencoliam?) sperme^m

maiorat mury

XV p-post P-Rp III 281

k. 289r

Usuryi

Jakom ya nye vsuzryl schoxnyey barony,
o etora na mya staroxtha srabwal

1463 Tym Sad. 74

Ususzyć

Bacmy śmiały Boga naszego, że on
mogąc tę rękę ususzyć, którą uderzył
jego, ... wrakoż nie uczyńił Róm. 683.

Ususyi

Herodes qui interpretatur uerri-
pellis cōsmati, ^{immin} genuinum po-
colena viperarum, arefecit usul
x. 1420, y. H. ^{xii} 143.

Усырци

Таром ја чодит до Добровеј... аби иста
гранере, а она гуче не черала устипаер
1406 Траг. IV, № 2720.

Usypat

Tacogim pomolzÿ bog etc. yacofz-
mÿ | przitem bÿlÿ, kedÿ pan yan
[[vful]] {czo vfipal} copcze | [[me-
dzÿ]] nacowale <wie>

Zapiska skreślona w rkp.

1415 Rtg^m

m 227

Msypaci

1048

(31v) Tako etc. Jaco tho fwatcza
[mi | JIze] [Jaco] fmi | graniczilÿ me-
dzÿ thomiczami et lÿfzo | uiczami
thomiczkego a capitulã, dze | dzi-
nami ywfzipalifmi dwa copcza ie-
den | Igedne ftroni fzamicze, adrugÿ
fdruge | a daley ot tu dw copczu

1419 Poznań m 1048

JP XXXVII 173

Usypać

Yako tho swyathczymy, yako Pael Yessyersky

nye vszypal kopcza narosznego nowego na

blocze, nysly then ponawyeni, kthori {s}

sztharadawna byl vszypan

1434 Pyzdr nr 1084

Usypac'

Yako tho swi yathoczyny, yako Paul Yessyersky
nye vsypal kopca naroznego nowego na
blocze, nysly then ponawyani, kthori (a)
astherada i wna byl vsypan

1434 Pysdr nr 1084

usypaci
Quando iudex terre Banocronis... requisivit
generosum Henricum Kampgeorgeri
utrum gravies vellet concipere
abiat usypaci .

~~ArchB. XI~~

1457 AGZ. XI. 425

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R. 1457 str 425

507

Uspój
~~Uspój~~

Anna et Katharina ... contra generosum Fredricum ...
~~habent terram ... totidem~~

quod debuit docere alias domyeser
quia Fredricus recepit tres equos ultra
et retro grancias ussipanimi
ita bonus sicut decem marcas.

~~ussipanimi~~ Arch. B. XI;
1458 AGZ. XI. 430

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanckkich

R 1458 str 430

513

Uspac

Ita nos deus adiuvet et sancta cruces...
quia dominus Fredericus de Jacevia...
recepit patri eorum tres equos... ultra et
retro granicies dissipant ultra
consuetudinem et eius terrestre

1458 Aug 2 XI 430

U sypac

quia primum scopulum angularem...
fecerunt ^{ordinaverunt} si paverunt alias uszypali
in summitate montis

1460 A 92 VIII 137

Et ab eodem scopulo angulari limitaverunt ipsorum
granicas et scopulos si paverunt alias uszypali
divisione montium

ib. 137

Użytkość

A magere sęz chleba waszego w
użytkoszy (et comedetis panem
vestrum in saturitate; Lev 26,5)
XV p. post. Katurin 287

^h
Ufytosi(?) - = die Bibel von 7455
wrythnosy, wrytosci B, in saturitate
Wrythnosy, wrytosy - in saturitate M. n. 337

op K. 9 i 10 op no 50

To jest ten sam tekst, co ukturin. 287 eryli z r. 10 op Bibli.
Omolnisch no 50: "F. 3 secuntur Iura que solus deus
dedit populo Israelico per moysen ut infra, polnische
Uebers. des Textes von F. 1, 1ff".

JA VI 334-82 = Boickner. Ortyle magdeburkie op. omol. 50
XVp. post. i - wygastki
w inderne do wyd. Rerka: Twardzika. br. le pomyjyeh etow!

Ussacic

Do... ascribo curiam ... cum
tributariis ... et tributo, videlicet
quatuor tenas mellis alias
ussacere et quatuor kule lipcor

.. (1476) Kod Hil I 349

Uszaciec

Tranyecz Olyfferowicz cum filiis quatuor, qui debent dare mediam tunnam mellis crudi alias polwschaerora
(1478) Kod Hil I 362

Ussacice

Ecclesie ... inscripsimus damusque
... quatuor tunnas alias wsrath-
cre mellis

(1494) Kod Wil I 474

Uszatek (?)

Dedimus ad ecclesiam...

Unam mensuram mellis ^{vlg.} ~~regarter~~ dictam ^(u) sra-
thee. 1436 ~~XIV~~ Kod Wil. I 166.

2) Dominus Conradus... legat mensuram
mellis dictam uszatek

1436 (XVII) Kod Wil. I 166

12.

3) Lapidka in dorso, alez robionat ^(dopiero) nr XVII w. 12

Uzratek

~~Quatuor...~~

Quatuor uzradki mellis
de celario nostro singulis
annis similiter perpetuo inseri-
bimus

(1457) Kad Wil 253

206.
quatuor
uzradki

Ussatek

L

Do ... , incorporo ... quatuor
homines ... cum ipsorum legi-
timis successoribus, necnon
terris, mercibus, pratis, et cum
duabus urnis crudi mellis alias
vssathky

1511, 1569

(1460) Kod Hil I 264

20b.
polaris

Ussatek

Inscribimus... ^(re. inscribimus) homines; qui
tributum crudi mellis sex
ussadki ecclesiae rectori...
dare consueverunt

(1463) Kod. Wil. I 278

206.

targowe

sobota

jan

Ussatek

sim!

Damus... tres tunnas mellis
crudi alias vssadki de nostro
proprio tributo

(1494) Kod Hil I 487

Zob. pasunia

Ussatek sim

Item cuilibet ex ipsis de per se viginti tumores silyginis...

Ascribimus ... ^{item} duas thinas
alias vsadki crudi mellis

(1499) Kod Wil T 541

inscribimus... octo thinas al. vschatky
mellis et quattuor tumores piscium
salsorum

Uszatek

donamus... eclesie parrochiali...
ei plebano... duas tenas alias
wssathy mellis pro tribuō

~~Inskripte~~ 1468 KodWil. I 300

" w br. to sama nska, dopisana przed t druga
litera, prawdopodobnie takie t a nadto nad h
ślad jakiejś dopisanej litery, zdaje się dla oznaczenia
k; tenas alias wszadk; czarni, wszatki Lib. M. "

Uszatek *sim.*

Descripta sunt :... item de
clave Godnensi a claviatore
quicumque pro tempore extite-
rit singulis annis due tunne
alias uszathky mellis
(1494) Kool Hil i 481

Uzratek

Damus ... duas tunnas
mensuratas alias wschathky
ex castro Throcensi exponendas
cum lapide de cera

(1473) Kod Wil I 327

Uszatek ~~in~~

Pro duabus vero tunnis mellis
alias wschathky, quod mel ex
privilegio lasimiri parentis nostri
et etiam germani nostri regis Ale-
xandri singulis annis dabantur
a claviatore Grodnensi

(1494) Kod Hil I 488

rob.
postawniki

Uszatek

Duximus Fratibus Minoribus...

(de melle unum vas alias Uszatek

1486 Kod Wł. I 403

Ussatek

Quam curiam

Praefatus Michael ... pro capella
sua praefata ascripsit et devote
legavit cum aliis etiam quatuor
hominibus, vicinis tributariis, qui
singulis annis quatuor urceolos
mellis alias ussatki pro dicta
capella ~~solvere~~ obligantur

rob. vsta

(1496) Kod Wil I 516

Ussatek

(Donamus)

~~Donamus~~ .. tres mensuras
crudi mellis alias ussatky.
unum pondus butiri &c.

(1498) Kod Wil 529

rob. pond

Uzratek

Inscribimus ... octo thinas
alias vschatky mellis

(1499) Kod Nil I 541

Ms⁺rcu of Mj'scié.

Uszozac cf. Poduszozac'

Uszerepic → Hszerepic

Uszczwac

Quod filius meus ne uscrval ouem
canibus

1394 Flow N no 213

Uzzerwai

Jaron ya Streehne me uerwal twini 1406 ^{to M.}
I nr. 813. sumwator szilq

Uszczwac'

Jacom ne iachal na Simonow bredim ...

ÿ ne uszczwalem yemu dziezanczorga
yagnanth

1411 Pyzdr nr 316

~~Uszereć~~ : Uszczwać

1154 Taco mý pomofz bog etc. yacom
yego | Swini ^{Sw}newfczał Swými pfy
anygch | potopył

1423 Form nr 1154

Uszczwac'

Quod)

~~Prilias mowne uszczwal odem canibus 1894 Spraw.~~
~~№ № 213. Nye wszewalem twego psa, any~~
od mego poserwanya smorczima 1423 Spraw. VII,
№ 3276.

Ubezpieczyć

^KWzrost nie został zachowany na Michalowie dziedziny
y wzrostach swyni y karmozna, any wzrostawczy
wzrostono sbye w moy don

1428 Pyeń nr 890

Uszczwac

^K
Yapom nye casal yachacz na Mychalowò dziedzynò

y vszczwacz swynyò y kernoza, any vszczwawszy

wroczone szye w moy dom

1428 Pyzdr nr 890

liszczwac

(cum septem iuratis)

Nos, Johannes viceadvocatus, ... recognoscimus, quomodo... Gresz inculpavit Kuczka... quod ipsius servitor ~~alias~~ chlebayecz-
cza, qui mitteret canes super vitulum
~~alias~~ vszczwal

1451 Wara nr 16

UszczwaE

1351. (178^v) yakom ya mykolay (!)¹ nyewszczwala vysla gwal-
them wdomv yego.

1472 Zap Karsz nr 1351

1 - Mikolajowi

Uzrewać

Nye uzrewala volu aany go cry charthovye
zayedly do smyerczi

Zap. Kp
1473 ~~16~~ / Labr. 6,320

Uwierzai

O chorego iuncra Starrek na mę zalował,
tegomya ne uwierzwał, 1426 K.M. II nr. 1948⁹
ale gę szam wyzył

O chorego iuncra Starrek na Othę zalował,
tego on me uszcwał, ale gę szam wyzył
ib.

Uzzerwai

Uzzerwai em (prostravi feras) ^{p. 112} Ap. xv R. xvi, 340.
(si placuit canibus densos circumdare ^{salutis};
prostravi multas non sine laude feras)

ms 1326

Uszczerwac'

Porcum canibus annihilavit alias vserwa.
1456 A. ^{Ag. Lubl.} kons. lub. II.

Uszczwac'

Canibus annihilavit at. uszczwal. 1456
~~A. off.~~ Lubl. II.

^{of.}
Ac Lubl II

Uszczwać

1254. (26) Thako mi bog etc [yakom ya nyewsczwał < pszem >
cthyrnaczcze gasschy gwalthem Mikolayewy] de wola yardanowska
na gymyenyv yego yako polgrzywny. — yako ya tho wyem.

1466 Zap Warsz nr 1204

Uszczycić

Quorum meritis precibusque

wyższe zasłużonym z tego prośbami

Uszczyci, aby we wszelkich

zaszczyczenia Twego uszczyczeni bychom

były pomocą (concedas, ~~est~~ in omnibus
protectionibus^s tuae muniamur auxilio)

1424 Msza ~~37~~^{III} 54

zaszczyczeni ~~4, 9~~ IV, IX

uczwyerdony ~~7, 6~~ VII, VI

Uszczyć = munire

Uszczy, aby we wszelkich rozczyczeniach
twojego uszczytem duchom były pomoczą. III
~~XV Mac. Dod. 54.~~ [Concedas, ut in omnibus pro-
tectionis tuae muniamur auxilio] I ½ XV Mac.
Dod. 54.

~~Uściskac~~ → Uściskać

Uściskalem (sanxi... me pectore toto) ~~1446~~ ^{XV p. ps.}
R. XVI, 343.

Me sanxi pectore toto uściskalem

Pol.
ściskać 'kluc', dobrać, compugnere, vexare

Uzred-

v. Wszed-

Uszkadzać

Ne vszkadzacz = null^{us} ^{iniuriando} injuriando 1484/R. KKIV, 349.

Utrkad rai-plagam inferre

Za ^{duro latho} sorrepora pyqner goryureu zaplaurex na
* Utrkad rayenery skoda erirz pizeremo Jul. 58.
(pro poledro secundi anni, quinque marcas
huiusmodi ictum vel plagam inferens solvere
teneatur)

loc. 2 AKT. II 46/134

Uszkadzać → Uszadzać.

Mokhadza of Miskaca

Uszkaradric' - deformare

grechem uszscaradromy

vicio deformatus

XV. post

~~2 pot. XV.~~

Bibl. Warr. 1866. T. 316.

*Uszkaradzić
uszkaradzono*

O nasz miły stworzycielu, niepatrzy dzisiaj nanasze grzechy, ale weźry na oblicze pomazańca twego, kto-reżci dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydow-skiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Usko : ~~†~~ Fam. U. = pl. *Convolvaria*
lanye usko = auricula cerui 1472

Convolvaria maurandia
maialis L.

Ros. n. 1649.

jastrzebiec kosmaczek

Urtica : ~~Urtica~~ = *Urtica* : *Urtica* *pilosella* Pilosella
myssze uska = *pilosella* 1419 }

Pod. n. 5256.

ROST. Symb r.1419

5256

Babina irodna

Uszki: zajęcze u. = *H. Plantago media* L.

.zajęcze uski

=

plantago media

auricula leporis

1437/

Rost. nr 2467

USZKI

Zajęcze uszki

Plantago media
balsam sivechma

Adumicula leporis, plantago media,

Dindima, id est zającze uszki

XV ex. GILek 48

Uszko

fideiussit Seranszny et Jan Uszko

1495 Lib iur nr 8747

Ustakodzenie

Quando

Petrus egit contra Predwogium ^y pro ustakodzenie

1421 Trac. VII, No 2288. (pro ipsius penis, extunc

Predwogius dixit:

Uszkodzenie

206. (282^v) Tako mi pomozy bog yswanthy krzysz okthore penandze (thysz) bronisz namya zalowal thim ya zaplaczil do twego wskodzenya. — Jako ia przitem byl okthore penadze bronisz na welislawa zalowal thy etc. — Jako ia tho wem.

1427 Zap Wansz nr 206

Uškodzenie - Datum

Abij

Kawci bliźniego swego przez uszkodzenie
(indem neon) przez br. Schwaacz Kol. 39.

Wstawiamy, gdyby ktoś narzucił się na nas
... poprost, abij...

(ut quilibet proximum indampnem vigilet conservare
Zicci 32: A) by nigdy suemo blysznyemo szkody
nye czynyl)

Ustrkadić

Isak

Dudarey no ustrkadić Marina w bidle y w pe-
nđorech iaco ovrn qorwen 1406 Hube 26. 83.

27

Mszkodric'

830 Tako | gemv pomozÿ bog yfwanti †
[Jacom potrafza newfzkodzÿl |
wyego zafzawe¹⁾ Jaco dwadzeche |
krzÿwen]

(Zasiewie)

1411 Pozn nr 830

Piek y nr 1442

Uszkodnic

*Johannes... debet iurare super dampnum erga Stanislaum
... in hec verba*

Taco miye Stanislaw uszcodzil

dwe grivne za rōcycenstwo

1414. A KPr. VIII. 45.

Urkodrie

~~Jacom za pri them bil, ere
Dish Paulowa rancymeg nye vschodril
piwew, nisch rok prischedt 13/426 K.A. 11. 11. 2389.~~

Jacom za Paulowa rancymeg nye vschodril
piwew nisch rok prischedt

1426 K. 11. 11. 2389

U. Skodzić

2790. (222) Jacom ya wiszona nyevszcodzil powipuszczene (!) macyeya. — Jacom ya przitem bil Eze Marcin wiszona nyevszcodzil powipuszczene macyeya.

1428 Zap Warsz nr 2790

Uškoditi

~~si~~

Ize Procop prepustil mi preveser fora pywa
proschowska, y ukazal mi gospoda, ce

(Vsem mi vsaj dva ashtela pywa, a uskodil nuzg teta-
gumam 1441) Slopp. II, No 2978.

Ущкодзі

(гвалтовнае...)

Гре^і Nicolaj ... прыгэхаў на дзедзюна, до Амур... у выгале
... кучэра гвалтовнае... а ушкодзіў а двадзесяць
гозівен | 1444 | Слуп. II, № 3212.

Urkadzie - daunam ferre

gwalthem wzanthi

Za woos / sryana / sry gwané urkadzonemu ...
ma zaplawyer Jul. 16.

tor. wrypetic popowocie Helcla zaprawy

Uškodil

955. (1330) .Jaco mnye papyesch yvyaczsslaw vszkodzil tako
wyele sicut dicet.

1452 Zap Wansa nr 955

Urkadzič - nocere

~~Nye hystkay syč... kom ja nye cheyal nychi urkadzič
supra, klomkoli cheyalbi stavrič kroljovy Bž Judth II, t.
Nye psepuzrył gest gemu lego bog, abi čonyč
urkadrył sb. Gen. 31, 7.~~

(et tamen non dimisit eum deus, ut noceret mihi)

Čny - a precis, nie dopuscil mu Bóg, aby mi škodil

Biblia Jaborška: A wsak nepropustil gest gemu
duoh, aby mi usškodil

Uškodrič

Nye lytkay syč... bom ia nye chcyal
nygdi vřkoder mřra, ktorikoly
chcyalbi sluzier kroljovy (quoniam
ego nunquam nocui viro, qui voluit
seruire Nabuchodonosor regi) Judith

Tys: ja nigdy nie uczyniłem nic złego człowiekowi
który ma zamiar służyć Nabuchodonosorowi

Biblia tatarska: neč sem ja B D Judith 11, 1
nechtiel nikdy vřkoditi muži
kteremuž koli

Tys:

Ushkodzić Huszkodrić

1042. (41) [Jakom ya Jacobovi nyezagrodzil na Szedliskv
a nym zasszal gvalthem^{za} nym (!) go wkopye hvshkodzil.] — Jako
ya tho wyem Dasz¹ Jakubovy etc.

1456 Zap Warsz nr 1042

Usz Kodzi'

Jacom ja niefuczil sja wi gymje driedricane
malgore cre[an] anym sey lanc pozjekt [wogin]

~~anyu~~ syana... zabral g'ialtem...

anyu wsch kodayf w sakesoy kopadi wtem.

1458 Gars. LXXXIV

Uszkodzie

Ere Stanislaw nyz chowal xlodzeys, ktory wyerat
Horschowy sol ... any s nym tego porzywaj, any go
vskodryl yako dwanaesere coff

1460 Tymoc. 202

Uszkochiń

1129. (551) [sicut Wscheborkam et Annam in ipsorum possessione alias vdzirszenyv et in dochody vskodzyl vdzessący kopach.

1461 Zap Warsz nr 1129

Uszkodzie

Pre Pawel Jacobowy nye roszyl prawa, chel-
myenskyego, ani go uszkodryl jako tory
kopy grossorum

1465 Tym Sad. 141

Uszkodnie

Jako ya nyo phoram, any mam ^(swalten)
at domu moym ^{nye bandaker barngk} ^(the tifech lath pre seapower)
uszkodnyl w ksazycho barzach, jako dwoje

kopye groszy 1466 Pfil. viii, 20.

Uszkodzić

<Mykołaj Chrostowski>

Jako —ya rzekadry ksadza propozycyjowej⁶
we dwudresthu kony nye odbył gwałthem, a-
nym yego w^{*} dresnary kopach w dochodzech
nye uszkodzył 1466 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ . 39

Uškodric'

Jakom ya samosvartk nye z³ajal gvalthem
bidla kmyevrezo ^(z vygrodi zego) ... anym go vschkodril iako
erti+dreseri groschi

1468 TymProc. 244

Uszkodzić

sim.

1315. (185) [ya kom ya nyepooral < katherzenyney > roley
~~gwalthem wyey Czastheze a nym gey wszcodzyl yako pyancz~~
kop.] — yako ya tho wyem esz andrzej nyepooral katherzenyney
roley wyey ~~Czastheze gwalthem any (y) gey wszkodzyl yako~~
pyancz kop.

1467 Zap Warsz nr 1315

Uszkodzić

sim

2936. (150) Jakom ya nyezaoral czasczy abramowey ~~kthora~~
~~othemnye wszdzirzawe (!) dzirzal pothlug zapissy khang zemsz-~~
~~kych anym go vschkodzil ya ko dwe kopi grosschi polgroschkow~~)
Tha ko mi etc.

1469 Zap Wamz nr 2936

Uszkodzić

Jako Jan nie sbył any ranyl Mathiam Kolacka, ...
any go... w robotach takim slyczym
in octo sexagenis uszkodryl.

1470 Wolff Zap. ^{Marz} 71

Uszkodzić

1260. (101 r. 1470) Thako mi bog etc. yakom ya nyewrzuczyl
szya w czasthka Maczerzystha y oczystha (!) w grudowye po dla
posw anim gey gwalthem vskodzyl ya ko trzydzesczy kop. —
yako ya tho wyem.

1470 Zap Warsz nr 1260

Uszkochić

~~sin~~

2945. (182) Jakom ya gwalthem ląky nyepossyekl podosszycz
vezinyenv anym gych vschkodzil Jako kopa groschy polgrosch-
kow] Tha ko my pomozi etc.

1470 Zap Wane nr 2945

Uszkodzić

yako ja to wyem,

Pavel... Mykolajewycze x yego barzi... dryessyan-
vront perol nye videt^x charyebna zera... any
go vshkodryl yako polthori kopi groschi

1471 Miedler. XI 3

Uszkodzić

sin.

1490. (T 2, 321 r. 1479) Jako ya nyeszegnal szrolej dziyrzka szyna nyegdy yakvbowyego (sbrwynowa) szbrzvnyna any Michala Szynowcza gego gwalthem anym gey (!) vszkodzil yako dwye kopye grossi. — Jako ya tho wyem ysch Marczyn nyeszegnal etc.

1479 Zap Warsz nr 1490

Uszkodzić

sim

1496. (W 5, 206 r. 1479) Jakom Ja nyepрызethl nyagimenye Sigmontowo anym gemv pobyl gwalthem szwyny proszathnych any pomothaly (!) anymgo vskodzyl yako polthory kopy grossi wpolgroszczech. — Jako ya tho wem ysch woyczzech nyepрызethl (!).

1479 Zap Hans nr 1496

Uszkodzić

3010. (169) [Ja kom ya ~~przess Jeronima szmirdzigrochow~~
lak kxandza pyssarzowych ~~gdy wymyeni nyebil~~ neprzedala gwal-
them anym gych szyecz kaszala anym go vschkodzila Jako
polkoppi groschi polgroschkow] Tha ko mi pomozy boog y szwan-
thi Crzisch.

1471 Zap Warsz nr 3010

Uszkodzić

3044. (248) Jakom [ya] nyesszpasszly (!) gwalthem owsszv
bydlem naschym anym go vschkodzily Jako dwadzescza groschi
polgroschkow Thako etc.

1471 Zap Warsz nr 3044

Uščodrič

Nje kradnje v xavrey zemy... any thym kra-
dresthem xandra v osmi kopach gr. ^(vse) nje vsko-
dnyl

1472 Spr JNH. VIII 2, 41

Uszkodzić

2973. (261) Jakom ya lysthv wyennego maczyerze malgo-
rzacziney nyemam any go dzirsza anym gey vschkodzil wymyenv
gey maczerzisthem naborowye Jako trzidzesczi koopp polgro-
schkow Thako my pomozi etc.

1472 Zap Wanz nr 2973

Uszkodzić

sim.

3052. (266 r. 1472) Jakom ya barazy proschywshi dodomv
mogego nyesbyl sszamowtr gwalthem donyego zadnyey wyni
nyemaiacz anym mv zadal rany othphorzoney crwawey clothey
nyezadal(!) kthora woszny ogladal anym gego wyeszdrawyv
wrobothach y wpynyedzach oth they rany lekarzewy danych
nyevschkodzil Jako wpyaczi koopach groschi polgroschkow Thako
my pomozi.

1472 Zapławsz nr 3052

Uszkodzić

3060. (285^v) Jakom ya szsamoczwartha dogospody Stany-
szlawowey nyeszbilem (!) go gwalthem anym mv zadala sszyedmy
ran sszynycz (!) kthore wozny ogladal [anym vnego vschkodzila
weczlonczech Jego Jako osszin koopp polgroschkow] Thako my
pomozi boog etc.

1472 Zap Warsz nr 3060

Unkodzić

1357. (212) yakom ya Ssdomv (etc) swego (nye) przyechaw
< gwalthem > samososth nyessegnal (p) wawrzincza srobothy yego
hynyevskodzylem go yako polthory kopy gr. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Warsz nr 1357

Uszkodzić

1423. (663) yako ya tho [vyem eze Mar]czyn Slomyen gwal-
th[em nye vzyanl] ossmyh kloth Soly [.....]zey ydodomv Swego
ye[.....] ydruga Strawthamy ..[.....] przyczagnach¹[vssko-
dzylesch][....xya]zatha yako Czthyry kopy [gr.] wpolgrossczech
Thako my Bogk².

1473 Zap Warsz nr 1423

² pro violenti receptione VIII¹¹¹¹ librarum salis in Vysla (ducali)
et extraccione stringum de Vysla eodem, qua domi nos
duces damnificavit in III¹¹¹-or sexagenis gr in $\frac{1}{2}$ gr.

Uszkodrie'

Ische Paniel, Yan y Markey... nye pryschly na
gymyeny Janxewo Pyotrowo Kossakowo, any
regnaly trzech oraxoph yego... any dwu
s nych... sbyly, any treexyego... ranyly
gwalthem, any go uszkodzyly

1476 Iyul^{Wol.} ~~1476~~. 68

Usskodric

* Q pammor

you is brathem [...] <u> kxasthve
nye <u> <u> biny any kxandra
ye <u> <u> mylosz we czhydreszy glosy
vscodryly

1479 Sp. JAZ VIII 2, 47

Uszkodzić

1508. (140^v) Jakom ya nyeyal czyebye w tharczynyne szamo-
osm wgospodze vmaczeya phirleya anym cza vodzyl do mysczina
anym cza wskodzyl vedvudzeszthu wecztherech kopach thako
my bog pomoschi etc. — Jako ya tho vyem yako klymek nyeyal
szamoosm vphirleya wgospodze wtharczynyne any(m) go vodzyl
domysczina any go vskodzyl vedwudzeszthu wecztherech kopach
tako my bog pomoschi ysvyanthi etc.

1480 Zap kłosa nr 1508

Uszko-chi'ć

1641. (488) Jako ya ~~przes dzyrka maza yszyny swe Andrzeya~~
~~Jana nyepoorala any possyala gwaltem czasczy Stanislai Andree~~
~~Nicolai pauli~~ dzieczy Stanyslawowych na Scheligach anym gych
vskodzyla Jako sescz kop gr.] podla posw thako my. — Jako
ya tho wyem.

14892ap Warsz nr 1641

Uszkodzić

1691. (468) Jakom ya nyevosyl any plavyl volow nagynszy
przevosz a nym go vskodzil wasznosczy yako szecz grossy thako
my pomozy bog.

1489 Zapławsz nr 1691

Unko-chi'c

1696. (485) Jakom ya danila nyezbyl gwalthem nadobrovolney
drodze a nym mv czthych ran zadal szynych any trzech grossy
gy mydla za trzy grosse wszyal anym go vskodzyl jako (szecz)
pyacz slothych thako my etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zap Warsz nr 1696

Uszkodzić

1790. (776) Jako gya przez katherzyna zona vychodzacza szdomu yszaszya wchodzacje yprzes szyny Jana dzyerska Jacuba Nyeszegal Gwalthem szrobothy gyego kmyeczy de Myednyk othszyeczenya lank yothoranya rol anym go vskodzyl — — any szya wroczył wdom szegnawszy. — Jako My tho vyemy.

1497 Zap Warsz nr 1790

Verkoderic

Eze)

Morzantha verkodit ^{slawislawski} ~~slawislawski~~ w bibliotece
w jego ymieniu szescianaczere grzywien
w jego opiece

Lb.
1403 Hube. ~~Piotr~~ 103

Usokodrić

(~~nye kradnye w xanrey zemy~~)

Jako Jan Zoch... ^{any [hi] thym} (kradri esthwem xandro

w omny kspach gr. ^(Lore) nye wskodzyl

1472 Tym Proc. 201.

Uszkodzić = laedere

Zły: jeżeli kto uszkodzi pole albo winnicę

Uszkodzimy by kto komu w zbożo w szwym
dobytkowym albo w winicy^{cy} szwym szwym
co lepszego ma na szwy roli, zapłaty
szkoda podług szacunku [Ex. XXII 5]

2 1/2 XV Raimm. 284.

(si laeserit quispiam agrum vel vineam
et dimiserit iumentum suum ut depascatur
aliena, quidquid optimum habuerit in agro
suo vel in vinea pro damni aestimatione resti-
tuet Ex 22, 5)

Uszkodzić

Uszkodziły by kto kornie w szbroze
szwym aobytkyem (si laesent
quispiam agrum Ex 22.5)

XV p. post. Kalendarium 284

uszkodzić

~~iurare, super quo~~

Jaco⁷ [dl] cziffo zydowka⁸ ranczil
za Sczepanka | aby ffa⁹ {semna}¹⁰
fnym¹¹ prawem obchodzŷ¹² {ma-
yal}¹³ a¹⁴ [on¹⁴ necze|kaŷa¹⁵ prawa
vfscodzŷ¹⁶ mŷa dla poffenŷa¹⁷ Sto-
dolŷ¹⁸ taco¹⁹ vŷele²⁰ prout wlt per-
iurare, solus²¹ super | X et testes
super²² X.]

16) usscodzel

1421 Kościan nr 898

Uzkařie

622

Serepan Szewzka zapissem vřcođzil, an gy yemu
řelna vřplacil 1426 Ks. M. II nr. 2126.

Jako mine Serepan zapissem vřcođzil,
a yam gy yemu řelna vřplacil

1426 Ks. M. II nr. 2126

Uzkodric

Ysre ma Nicolay uzkodrit, desacr
griven, restavenim kaverny nad
ma kaverna

1427 Pibz 274

uszkodzony

uszkodzić

Thako my pomofy etc. [Jako dla
newidanya | *hereditatis Wylkowie*
yefm wfkodzon Jako | *XX marcas*
de domo percuciendo et peccora |
in silvis dependendo a fideiussoribus
meis.]

1428 koscian^{nr 1359}

Unkodnić

898. (1178) Jako mą tako yednaczy vyednali esze < Jacub > myal yednane polozycz ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzylma yako cztiri kopi) < vpadlem winy >. — Jakom ya tho vyednal esze myal Jacub yednane polozycz swey (!) ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzy) paska yako cztiri kopi) < pael vpadl vini >. — Jakom ya przythem byl yednaczy tako vyednaly esze Jacub yednane myal polozycz swey czansczy ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzyl paska yako cztiri kopi) < pael vpadl vini >.

1449 Zap. Kana nr 898

Uszkodzić

1054. (156) ^x Jakomnye voytseh zalyanym (!) za znaky vshko-
dzil yeko X sexagene.

1456 Zap. Kars nr 1054

7)

Uškodric'

(Ere) Stanislaw Loch [2 xanrey] ryemy nye krath-
 ne, any kra~~dz~~sthem rywe, any thym kradeth
 wem xandra uskodryly in decem sexagenis
 g~~rossum~~) in 1/2 grossis
 1471 Tym Groc. 201

2) Uszkobrić

Jakob Andrej Tyska de Zochy nye Kradnye
(w) xandry zemy... any thym Kradresthwem
xandra in undecim sexagenis vskodrijl

1471 TynProc 201

Usakotzić

3016. (192) [Jakom ya sszamowtra (!) nyeposzbala' dzeczaczą
szwego anym go vkmecza waschego porzvezila anym gych vschko-
dzila weszromocza szkmyeczmy gych Jako cztiri kopi]Tha ko etc.

1471 Zap Wansz nr 3016

(my) uszkodzi...

Uszkodzić

Jako ja s Marcynerem, Pyothrem ... na
szkoda Prwyanthrina nye zapozaly, any za-
tagyly przywyleya korennego..., any zaporenym
przywyleya yey uszkodziyly

1474 3pr JNW. VIII 2, 30

Uszkodzić

(przyjechał)

1377. (254) | yacom ya Sdomv Swego Sgolaszewa dodomv
pana Janowa Jankowa do voliczeyh\nyeothvyeralem Jemv domowh
chlewoh (!) gwalthem anym yego vszczodzil moyhm odvyeranim
yako trzykopy gr. w polgroszczach.

14742ap Hans nr 1377

Uszkodzić

1692. (484) [Jakom ya kvpczow Swylna nyepowscyagnal nadobrovolney drodze nagoszczynczv anym thym powscyagnyenyem vskodzyl kxądza Jako szeczdzeszath kop grossy]tha etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zap Warsz nr 1692

Uszkodzić

1593. (354 r. 1490) Jakomnye prachna vszkodzyla zaorany
et possyeny Rol nawyeny mem Jako dzessyacz kop]thako etc.

1490 Zap Warsz nr 1593

Uszko-dzić

1792. (Wfd 1, 209 r. ?) [Ja ko margorzatha maczyey clymek
de Jeszyerzany vskodzyly katherzyna wdyerszenyv czasczy gey
yako Trydzyesczy kop albo mnyey] Thako my pobozy (!) bog.

1497(?) Zap kanz nr 1792

Bezškodnič

y ako krandz Maczek Druya, pan Scribor
y 2 lozrech zachowaly y gyfly wodφ wysrey
nyssz jednacze... znamyφ ustanawiliy

725

y thim | [z] zachowanim
wodý mlin Ra|dzichø kzandza dze-
canow løyky | olze fadzawkø y gy^{ne}
vfzitary | kzandza dzeconowi žatho-
pila | y vfzcodzila

1428 Kal m 725

(woda)

Uszkodzić (?)

Esre Jan Goschke nye wibrat Jacobowy dwogych
perol samowthor syla, any gych wskodorz
[= uszkodzić] ^{preriat}

1451 Sym Lad. 73

Uszkodzić

2891. (266^v) Jaco ya tho wem Eze Stanislaw nyeveratl
falcowi mecza othori (gayca) < adama > vszcodzil. (see talko)

1428 Zap. Kassa nr 2891

Uschkodrit

'znanie'

Jakom ya wsrathwoschi na woz
Nykolajow... nyke) wderitem go
kygem anym go uschkodrit we
czlonczech... jego

1477 ZapZawoz nr 3025

Ustna → Ustny

ustna blonka 'miringa'

miringa, ustna blonka

ca 1500 Erz. Slov. 115

Uszny

uszny gnoj 'austera'

austera, uszny gnoj

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 115

Usny

Usny gray cerumen

1972 Post no 619

Ušny

v. Gnoj

Essay of Echo

Ušćić of Podusćić

Miscic cf. Lus'icic'

Uscic' of. Zuscic' 2

Misc⁺ of. Myosie

~~X~~

Uscieci

Ibi notatur ~~ferendum~~ nocte discedere, in umbra
clarescere, WSCZ ^(at) verus amiciee carbunculus,
ubi postulationes amici presertim necessitatis
in tempore gratum ab altero responsum perci-
piunt et effectum. XV p. pr. J. App. X, No 12.

x) usciec pot. wseybez se = usciae sig. Modl. Wact. str. 50; usciec,
zuscieci sig. Rozmysl. przemyskie, glosy Wloszka z r. 1447
~~STAR. Prawa pols. pomn. 10~~ Brückn. Rozpr. 38.294.

~~Ulanowski Libri Formularum~~

~~1425 1431 No 12~~

16

Cf. Uscieci

Uscieć = claresco

ts. co STPPP X

Clarescere wsz. ~~I~~ XV R XXII 348.
p. pr.

Uścicie? (~~Wscicie?~~)

Wscizaly = fulserunt ^{XV med.} ~~1448~~ R. XXIV, 350
Wscizaly = fulserunt; 1448; R. XXIV, 353.

f. uścici Rozm.

Ušice trž - pollere

Gdyś

✓ Natidem z mąrow aqđorzer yet wserocz

szan moznosozan albo kamaoča bier

* 2 branu erudnosera, Sub. 6.

ac obioraymi y navihami nye bandre ocrasdon

V (cum cuilibet non sufficiat virtutem
fortitudine pollere)

Dnia 6: masstwo nye tylko co srylad orala any erod-
nosery harnasto ma byer seznanu

Miscic' of. Tuscic' -

Uścignaj - apprehendere

✓ Gontby gego y uscrignō (BZ Deat. 19, 6.
(ne... apprehendat eum)..., rabil[li]by duxp gego

Aby snad bliżni onego, gegost iest krew
przelana..., ✓

8443

Woj: by smaci... nie gonit i nie udawit go

Wscinae' cf. Wscinae'

Uściskać

Me sanxi (pro stinxi) pectore
toto vszy(s)kalem (pene sacro
voto me stinxi pectore toto)

XV p. ps. R XVI 343

Uśmiechnąć się subridere

1. subridere) uśmiechnąć się

ca 1500 Em. ~~Slaw~~ 115

2. subridere, id est parum ridere uśmie-
chnąć się

Udmierny

Ukroczęcego wsmiernego i refrenantem

var. lub.: kroczęcego

1471 (~~1471~~ v. 90. Man. Lat 187)

non erit Aegypto opus, quod feriat
caput et caudam incurvantem et
refrenantem

Is 19, 15

Usmeraci

+

I usmerzal iesu postem duris
mois

Fē 34, 16, sm. Pm

humiliabam in ieiunio animam meam

Usmeriac

Jacoplacuŕy y * zamozoni, ta co
iesm se vsmeral

Fl 34, 17

humiliobar

7m: yesm sye vsmyeryl

Usmeraci

+

Przymyśl smerne gospodryn alle
vsmerayd przesne

Fi 146, 6

Pr: vsmyeraydcz

humiliens autem peccatores

ἠμῖνται = humiliare

ἠμῖνται ἕως ἡμέρας ἡμῶν.

ἠμῖνται ἕως ἡμέρας ἡμῶν

ἠμῖνται [humilians ^{autem} peccatores usque ad ter-
ram]. M.W., 129 b.

Psalm 146, 6

lišnienai

+

žospodijm vbožepo crizny y vbožacu.

vsimena y povyša.

#l Ann 10

Im. Int

dominus... humiliat et subleuat

I Reg 2, ~~10~~ 7

B20

Miszczyca - humilare

Ten ps (alm) powyoda, 4 re

Pras w ~~skrybie~~ potwarcze Puł. 71, arg.

~~Radowalimy się w dniu, w przez nas wzmoc-~~
~~niał 89, 17.~~

~~Puł.~~ J. -

usmierai

+

Radovaly smy tyè w dnyoç,
w yeres nas vsmyerai

Pm 88, 17

#: gimisz ies nas vsmerzil
gubus nos humiliashi.

Usmierzać - placare

+

Bogowie królów Syryjskich wspomagają gynn,
gerito ia Usmyerzam obywatamy BZ II par. 28, 23.

quos ego placabo hostis

8444

Wsmierzać

+

Ušmyerzać placare / scilicet deum
(Eccles 45, 20)

1471 Mam Kal 177

lub p. ušhō

ipsum elegit ab omni vivente offerre sacri-
ficium deo... in memoriam placare pro po-
pulo suo Eccles 45, 20)

Usmierskai

+

placatur vsz myerzan

Wz xv z z, xii, 144.

p. post.

Usmyerac = mitigare

Mitigat = usmyerac
Ks xv, Profel. ^Fiv psu.
p. post.

Usmierzac = mitigare

Mitigat - cogy, usmyzra
(ex xv enky. II, 326.

Pater namque venit deus potentiam,
que mentem nascibilem roborat contra
peccata et mitigat, cogy, usmyzra, in
tollerendis aduersa

h. 118 v (fol. ϕ)

Uśmierzać ° sedare'

sedare, uśmierzać

ca 1500 Erz. ~~Stos~~ 115

Usmierzać sopire

sopire, } usmyerzacz

ca. 1500 Erz. ~~Stau~~ 115

Ušwiera

Ušwiera = donat | 1466 | R. xxii, 16.
k. 214

paude, lehus, ara, tu, pucem donat,
pl. mitigat ušwiera; usus arandi

Usmerząć Non solum cohibet,

* usmerząć, * oddalę oth narek, do-
minus a nobis desperationem
ca 1461 ff. Sermon. 149. v.

1424
108 [24 Mns.] K. 149v.

Sermones r. 1461-67

273

Kapit. Krak. M. 1424/108 Mns. karta

Wmierzac!

+

Preponis dicit:

~~Wmierzac!~~

Lumbos precipimus cum carnis luxu-
riam per continentiam, pre wstrzymamy.

cohortamus wmierzamy

XV p post. R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 181~~

2824

~~Osada 414. H. 3015~~

Wimierać

Krolowie pogansey panuja sobie, a w
podane mocą wimieraja Rom. 558.

U'mierzai = humiliare

Gospodyu... v'mierza y powysza Fl. Ann. 10.

~~Przymyśł kuesne gospodyu alle v'mierzayq
grzesne Fl. 146, 6 (humiliatus peculiariter)~~

~~V'mierzal iestm potlow dany word, Fl. 34, 16~~

~~(humiliabam in peccatis). Iaco plawberg... tawo
iestm te v'mierzal Fl. 34, 17.~~

Uśmierzenie

Przystąpimy s waroφ przed $\left[\frac{e}{r} \right]$ tron fali srodka,
proszimy, aby nam od nego bylo zreszene i v-
zmersene. XIV, Porz. 233.
(ex.)

Uśmierzenie

Nam ieiunium ordinatur ad triplicem finem:
ad primo ad refrenacionem, kv vszmyrze(niu)
peccata

28 Kuz 01 26
ca 1500 ~~JAKP X 5v~~

sim. ib. ~~6r~~ 24

Usimierzenie

bestiarum soye (d. i. zwierząt), wól
reprezentationem ko vszmyerze (usmie-
rzeniu)

n. 1500 zł. 10, 378.

nr pliku 35 26

lisnieryc

W sidle swoim vsmeril gy
(s. nieprzyjaciel ubogogo)

Fl 8, 32

Pr: vszmyery

humiliabit eum

Ušmeryj

+

Bo ti ľud smerni vďaka všímsz
o'ozý písanich vsmerisz

Fl 11, 30

humilis

Pat: vpokorysz

Ušnienyi

†

Vdubzil iesm se y osmerzil iesm se

barzo

humilitatus sum Fil 37, 8

Int: osmyerou yesm

Usmierený

†

Onemal iesm y vsmerou iesm, y
milu iesm od dobru, a bolesť moja
odnovila sa iest

Fl 38,3

Ja: vsmyeryl yesm nye

ku milobu sum

l'is mienyci.

±

Bo vsmerzil ceo nos w meszce vdró -
cena

Fl 43, 21, Jan. 3m

humilnosti nos

Usmierzyć

Pro o smierci se iest w prosze.

duro nase

Fl 43, 27, sm. Pul

humilitate est in pulvere anima
nostra

Uš. niemyí

+

Sluchová membra dosaz rodostiz ... y ra-
dovaca se bōdō, cosci vsmezone

Fl 50, 8, tim. 7m

ossa humilita

Usmieriye' = humilitio

Gl.
Luchu (slysheny^u, memo datz radoser,
i vesele i radovacz sie ~~spadq~~ kosi osme-
rzone ~~XIV~~ ~~Mar.~~ ~~God.~~ Kart. ~~Widr.~~

Pral 50, 8

Ušmeryć

+

W. K. Sza bog y vsmerzi ie

76 54, 21, sin. Pm

humi h. b. t. i. l. o. s.

Usmeryci

+
-

Spasice bode vboze lidske... y
vsmeri potvrzaj

#1 71, 4, sin. Pm

humilitat

Ušmierený

+

Za mias snade nepriateľe ťach
vsmerzil lich bil

#1 80,13

Prw: vkovzyl lich byl

pro nihilo perstan inimicos eorum
humilissim

Ušmeryč

±

Uboji iesm iam, poriszon roparoid!
vsmeron iesm y ra mōōron

±l 87, 16, hm. 3m

humiliatus sum

Usmienyi

+

Rachovali iesmi se va dny, gimisz
ies nas osmerzil

fl 85, 17

Qui: hgeres nas osmyeral

qui lus nos munitiasti

Usmiereny

+

Lud tvoj, gospodine, vsmerili so,
y dreznih *tvoih jabaly

#L \$3,5

Qui: pokoryly

populum tuum... humiliaverunt

Usmierzy

Usmierzyli to w ~~pa~~ porządek
nogi jego

104, 18

Am: Usmierzyli +

humiliaverunt in compediibus pedes eius

Usmievnyĭ

Ale ony organizovaly sy w radse strofey
y vsmyerily sŏ sie w lyebotail strofich

#6 105, 41

Put: pokoreny

humilitati sunt in iniquitatibus suis

Uismenyi

†

Trudni ye z drozhy lydoty gys, pne
kryzdy ^(c) zem gys vsmerezny sb.

Fr 106, 17

humiliati sunt

Qui: pokoreny sb.

Ušmienyi

Str[e]zeczy małotky s gospodnyu,

vsmenyl jsem to y ubavyl mysl

IL 114, 6

Sm. Put

inmi kibus sum

Umierzyć (?) = humiliare

Drzewcy nycz ^(s) umierzył (~~umierzył~~) ^m goim sz, ya zgrzeszył
gesm Fl. 118, 67

Łódź ujęta Tomycki

7 w: oszmyerzył yesm sze

prinspuam humiliare

Uwierzyć się - humiliari

Uwierzył gesu ~~tego~~ ~~se~~
sze Pub. 118, 67.

Pub?

118. 67.

il's miernyc.

Dobrze mne, yss jes vsmeryl m_o.

abych nawyk * prawoty troye

FL 118, 71

Pm: yresz vszhmyenyl +

pus humi kasti me

Usmeryci

Wprawdzie trzy wsameryci per mō

Fr 118, 15, sam. Part

humiliasti me

Uśmierzy'

+

Pomyzilem, vschmyzilem = humiliari^y

~~1471, MPRJ. v 48.~~

Mem. Lab. 82

war. lub.: pomyslylem aut unyerzylem
(pro umyzylem?)

mem. kep.: ponizil sem

Cf. Uśmierzyć

humiliavi universos inimi-
cos tuos

I Par 17, 10

Usmierenýc

+

Jako p. l. esýcny y zamóccny tato
yesm szye vszmyenyl

7. m 34, 17

mini lieber

H: iesm se vsmerzal

Usmienyc

+

Mocila Bogu duc suberony,
nyerca(2) skrubonogo y vszymenonogo,
boze, nye wyarobysz

Ps 50, 18

It: vyzszonogo

cor contritum et humiliatum... non
despicias

Usmierzycie = humilitio

Modla bogu duch ^W ~~sz~~gerony, ^{pl} smygerony, siereka
skruszonego y ^v ~~u~~smierzonego, boze, ne vrgardzysz.
~~Mac. Dof.~~ Kast. Fodr.

Uimierzyci

+

Goas sp. sprajui, u smerito tace mochnie bostuo,
w cem buiach more nase indle clouechstuo? Kiu.
CV 7.

430

Wómieryć się

Bacy tu rakamianienie (!/ niewiernego
Judasza, ile przepisał sobie nogi umy-
wać, a wrakoi sie nie chciał wómieryć
Rozm. 534.

Usmieryć się

Potem poradził jemu święty Piotr mówić,
nie mogąc ścierpieć, aby się usmierył ku
jego nogom... i rzekł: Gospodnie, nie możemy
Ci nogi mywać Łomu. 537.

Wsiemieryc-

+

wsmerrijex
rapire ca 1428x Prof. I. 489

k 44 a, b

—

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 439

330

вспомени

+

Бо насъггал гест непрыа уел моу
дusza moyo, вспомени гест
в зены нурот moy

£1 142, 3

Put: pokornizl
humiliat... vham meam

Us meryc

+

Us meryc ges van barzo, gospodine

Fe 118, 107

Pm: vszmyeryl yerm sye

kunni lietus sun

Uśmierzyć

Przyezegnay thy dary ..., thò swòthò
swathosz ... ^{Myapyrzwey} (kthorò t]y]oby e offyeruyemy
sza czerkyew thvoyò swathò kresczyan-
skò, kthorò vsmerzycz y vkogycz, paci-
ficare, zgodzycz wel szgromadzycz,
szachowacz raczy ca 1431 Msza XII s.

212

sum. Msza XI, 78

Мна II, III, IV, VI, IX : впокоюцз

VII : покоюцз

XIV : вспокоюцз

V : зпокоюцз

Uśmiezyć

Uśmiezyć
pacifiarz

~~1496, Pr. F. II. V. 78.~~

1496-7 Mnożl

~~LUB Kilka zabytków~~

PAN .

~~Glosy rok 1496~~

~~Pr, F, t, V str. 78~~

351

Uśmierzyć

Uśmierzyć = mitigabit

mat. lub.: *obychszy ('obleczyć')

~~obychszy - mitigabit~~

1471

173

in his curans mitigabit dolorem

38,7

Eccles. 3

cf. Obelżyć

man. kap obleczyć

Uśmienie

Thwosya ma^zdrośka... Aligayl, pany ma^zdra, ma-
nyonowala, gdy gnyew koola Dawida uśmienie-
rzila. MW. 61a.

+
Kuiersyc = mitigare

Usumeryles wythby igu-

wy thwoie [mitigasti onnem inam tuam]

Fl: ukogil ies

Pu: ukoylesz

M.W. 68.6.

Psab 84, 4

Mimierzyć

+

÷

8

Ja, the godla obyathka (shurbi nasrey) thesz y
(wrystkey crepidry twej,)

~~Prosimy was nycerreny, panye other, mylo-
serywe przyqyalby. ~~czym wasz wasz czony
maszke w twem pokroju, ~~wasz szczytke.~~~~~~
~~Mac. Dod. 54. I 2 XV Mac. Dod. 54.~~

(Hanc igitur oblationem servitutis
nostrae sed et sanctae familiae tuae
quaesumus domine ut placatus accipias)

XV ^{p. 1036.} 1922 & ^{VIII} 54
s.

xv : placatus, id est vsmyeison

Maas lv : vpkoiomy albo milosciivy

vi : vkoyw s2a, smylovaw s2a

vii : upokoyt s2ye, smylovat

x : vkoyomy

xiv : vkoyw s2yq

i : sluthosyuyye

xii : luthosyuyye

Uśmierzyć

{Państwo} usmierzyć ... {raczy}
{ecclesia... pacificare... dignetur}

1486 XV ex Insra ~~148~~ XI 78

wpokazy ~~2 4, 6, 8~~ * II - IV, VI, IX

zpokazy 5 V

pokazy 7 VII

uśmierzyć

Uśmierzon

<Hanc... oblationem>,... quesumus, id est petimus,
<Domine, ut> placatus, id est vsmyerzon <accipias>

1429 Msza XV s. 94

Usmyerzyc - suaw deducero

~~Suaw deduxit / wkoyl, usmyerzyc~~
ex XV omkyl. II. 32b.

He... se deo patri in eo (m in cruce)
ymmolavit et sic deum placavit
wkoyl, usmyerzyc

Uśmierzyć = sedo

Flussera wrytka poręta napowiadai
listopu poświęcanie. Archelaus postal,
chca je pirwej stowy uśmierzyć [ver=
bis pos prius sedare attentavit] Rom.
112.

W gichsze slovedh dvojata
Ušmierzyć neu (se mieri, to usz

^{2>}
[~~]~~ wyzschowanego boga laska, gensze ... [...] ko-
neczna moc vsmenzil gesc. XIV, Pocz. 232.
(ex.)

Ušiviergi - compesere

А ушувз прієрар ~~прієрар~~ прієрар
загагар, в слауауу Суб. 68.

U, yasz gymyenyє vicsyrzpana,

↑
ustram vovofnem ... compesere
cupentes

Dist me ay

H 164

+

~~Winnice 1755~~

Uniuersytc.

tangnam domine ad veranos nostre salu-
tis reprimat, vslargnata by,

et compescat vssmye-

nylaby fol. XV R. XXV, 159.

med
~~Brückner Kaz. Szw. 3.~~

Rozpr. 25, str. 159

połowa w IV

~~Part. I. 175. k. 269.~~

1558

Us. meryc

+

Qui enim vult vitam diligere et videre
dies bonos, coerceat, ma & eximyerzyc,
wsiegnuzer / linguam a malo (I Pet 3, 10)

XV med. skg i 98

✓ LXXY 166: vsmyer, wsiegnuzer

Q XXII 359: *odzysznuy

uśmiechy!

^v ~~romy~~ ^u ~~fragny~~

1449 R. XKV 66

~~sp. l. r. ma wzajemnyca~~, ^{Wzajemnyca} (- ~~cohercat~~
SK) I 98

I Pet 3, 10

Uśmierzyć

Si sine rebelione motus debellare ^{tur} veneris,
si suspensis deliciis ^{venit} veriter victus ^{penuria} pecuniis ~~maceratur~~
vszmerzon

- etur ?
=

1466 RRp XXII 11

k. 138

w/g ~~Perz.~~

Uśmierzyć

Nos labor odomuit, gl. castigant cable
wszmyerzyła, te fouet iner-
cia

^ gl. u. ventrem

=V gl. u. manus et pedes

1466 RRp XXII 16

k. 219

wg Perz

~
V pro odomuit? ← toś dmirowy krop

Книжечка:

+

Умъ иъ катъ рече иъ акаса, аби

умъ иъ катъ рече иъ акаса

мъ* бумъ ака

M.W.: 1 b.

Бого прозрми.... (ut... linguam refrigeret)

Темъ иъ оро иъ иъ иъ

Ušmierzyc

+

~~Ušmierzyc, e, a~~

všmierzyc

domilus PrFil.V.6. XV p.post

~~Mieh. XVI N. 33.~~

~~Br. str. sv. A. no str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

19

uśmierzyć

pot.

uśmierzony domidus stg.

XV p. post.

PrFil.V.14.

~~Pr. Nr 301~~

Pr. jr. st. p. st. H.

Brückner Prfil 5 14 r 1457

634

исъимъеи.

~~исъимъеи.~~

si volumus illum calicem bibere, de quo
Xpc dicit in euangelio oportet nos istum mun-
dum relinquerе, carnem,

~~transire~~ *transire* ~~исъимъеи~~, *исъимъеи*, ~~diabolum~~
vincere

R. XXV. 179.

XV p. prot.

~~Brückner Kaz. Slav. 3.~~

~~Розпр. 25, стр. 179~~

~~Слов. 114. 118.~~

2584

Uśmierzyć

Venerunt... volentes tibi sacrificare. - iunt?

✓ Quos (sc. homines) Matheus compescuit (?)
usmyerzyl, dicens: Viri, quod facitis? Ego
deus non sum

XV p.post. RRp XXV 181

k.287r

(mitr.)

usmierzyć
~~uszenie, ryz, ryz~~

usmierzyć inhi'bese

XV ex. PrFil.V,19.

~~lag N 2036. 4. Jarl. comp. v.~~

~~Pr. it. st. p. str. 19~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV ex

k. 273

740

Uśmierzyć

unib. nos + +

Scindit^eis, vlg. vszmyerzczye, corda vestra
et non ves timentia vestra

XV ex. RRp XXIV 374

k. 42va

Osnał 1845 - ebx. †

phot. p

Usmierzyć 'compescere'

compescere, stillen, ukroczyć, uszmy-
czyć

ca 1500 Er. ~~Slon~~ 115

Uśmierzyć 'conticere'

conticere, ukroczyć, uszmyerzyć

ca. 1500 Erz. ~~Słow~~ 115

Удмуртцы = kompostere Боле кто ровеник
to be }

Ne mitery any vsmesson b ϕ oz, boze ! Fl. 82, 1 †
(no saecar, neque compensatio).

But: any vkar nyon b ϕ dz

Ušmirnyč

Wij - umilki +

umilki vsmirzon - conticuit g.

~~1171MPK y v 90~~

ca 1470 Mem Lub 786

ar. kal.: conticuit, id est fecit vny<l>kl, vsch-
myerzon

quia nocte vastata est Ar Moab,
conticuit

Jr 15, 1

cf. Ušmirnyč man. kop. umilki gest

Uśmierzyc
Uśmierzyc = humiliare

Worełki dot będąc napetnion a
worełka gora i padotek będąc uśmierz-
ron [omnis vallis exaltabitur et omnis
mons et collis humiliabitur] Peru. 177.

Uimiptyci

(animae)

+

gustato spiritu desipit

omnis caro

~~usmirny gustato spirita~~

~~desipit formis caro~~ (gustato spirita)

~~in XVI. & XXIV. 20.~~

~~gag. m. 1619 etac. 2 groch. 4. 322~~

~~Pr. Kar. s. w. I. 33.~~

XV in. gustato B II 115

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV

736

Usmienyč

Ale ya pak usmenyč yesm <nie>

velny

Fl 115,1

Im: usmenyč yesm tye

humiliatus sum

Ujmieryc = humiliare

~~Ordy prouitit vuvonoz Fl. 17, 30. Wistara bog
y vuvonozie Fl. 54, 21. Vuvonozie nas u mevze
vuvonozie Fl. 43, 21. Wistara vuvonozie
Fl. 9, 32. Kus kavy, vuvonozie Fl. 9, 32.~~

~~Za nices nadz neprinaevle giek vuvonozie brch
luf Fl. 80, 13. Vuvonozie iesu se baroz Fl. 37, 8. (kumi-
ligus luv)
Vuvonozie Fl. 105, 41.~~

~~Vuvonozie se iesu w proze duza narza Fl. 45, 27
Vuvonozie iesu Fl. 38, 3 (kumitralus luv).~~

~~Paze kavy zem (pro: wem) giek vuvonozie
Fl. 106, 17. Raduwa se badi cosei vuvonozie
orene Fl. 50, 9.~~

U'smirnyč'

doublet

~~Umykl~~ ~~U~~ ~~schmyerzon~~ = coatikuid

~~B. emittel vsmirzon~~

1471, MPKJ.V, 90

xv

cf. U'smirnyč

M'smirzye cf. M'niessye

Usnienie

Usnienye = Soporem / 1844 / R. XXIII, sob.

ut dum gravi in corpore
breui manemus tempore,
sic caro nostra dormiat,
ut mens soporem nesciat

Jesu redemptor saeculi

Usnienie

Drzemanya, uschnyemya = soporis

~~1471 M PKJ. V. 95.~~
ca 1470 mamulub 201

* Usmyemya. (war. kal.: drzemanya, uschnyemya) soporis (usque ad fundum calicis
• soporis kibirti et potasti usque ad faeces
Fs 51, 17)

Wu: ai do dua kielicha usque ma usque sig i erppi
to: ai do drozdny

Usnienie - Japor

A w tem ksenyem^u gnoj iastkolyci gordei gem^u
w oery ^uspadnye BZ Job. 2, 11.
fale, izze r^uere oszln^u

ex nido hirundinum dormienti illi
calida stercore incidere^{nt} super oculos eius

8445

Uspic

Bog wszpyl yadama = wisit soporem in Adam ^{XV wed} R. XXIV, 861.
mlf. 142 r

Quando dominus wisit soporem in
Adam, kedi pan bog wszpyl Yadama,
et kulit costam eius (Gen 2, 21)

(BZ. Gen 2, 21: wpuszczył pieto pan bog
wczynozone semye w Adama)

Uspic soporare

soporare, uspycz

ca 1500 Erz. How 115

Uspit'

pat' e dai' cyclam (g[~~ego~~] <OS> [r]kyeny s'e)

pat' Naum 2, 3 - consopiti sunt

(agitatores consopiti sunt)

(Mandub 251: bismaly)

Uu: Taren motarost jipo equite, usionni wojzka
w nestani, og' ni lere wozu w diini pygobu
wanis jipo, a wozniczy uspieni sa

ell. laumeln 'ratucai si, byc oszobomionym, upozomym

Alipic' cf. Alpinwood

Uspiesyć is

Uspieszyly szye pncole ~~wasz~~ V
w slyen vobremya mego

Put 17, 21

po se nieprzyjaciele

F praevenent me

fl: przesli so me

wy - upredstili

Uspieszyc się - praevenerine

Uspieszyc się - praevenerine Pul. 67, 27.

pry-towaryzemy spyerayóczyu

praevenerunt principes

Fl: pressly sò

Usp: upredili

Pul!

67.27.

lispienyi

Przydō posłany z Egiptu, mury-
nowe vspyesszō pnedi yepo rskama
ku bogu

7m̄ 67, 34

fl: pnedi rōky iepo bogu

Aethiopia praeveniet manus eius deo

7m̄ - repnedri

Uspieszye = praevencire,

Uspieszye (pro: uspieszye / gesta very moze
Ku dobre Fl. 118, 148 (praevencuat).

Int: uspieszye gesta

Wuj: upnedhaty

uspieszyc - praevenire, anticipare

~~Rychlo uspieszycze (anticipent)~~
~~triamm rzylo =~~

~~Syeraza truoza. Uspieszyle~~
~~yesla ocy moze ku lobie 118, 148. Uspye-~~
~~tryla yesla ku eracya ocy moze 76, 4.~~

Publ 28. 8.

lipieny

kye pamy^{le} tay zlosery narych daw-
ny, naly aspyerye k nomy
mylosyerdha troya

Tr 78,8

fl: pnyolo nas

aito anticipent nos misericordiae tuae

atq- apuedo

Wspomni

Wspierzyła gesta ku crucy^u ocy

moje

7m 7b, 4

✓ anticipaverunt vigiliis

Fl: pnelorili sō nigilye

Wspier - wspomni

Uspynod.

bot. reserch Tschow, Pulsatilla
pratensis Mill.

Uspynod Pulsatilla

1472 Rest nr 480

(Ziele almost bey stone woody & rainy house)

Bot. Pulsatilla pratensis Mill.

sasauka Tokona

Nijivrod = M. Pulsatilla pratensis

vspywrzod

=

dorna morbis

1446

1475 Rus. n. 3001.

ROST. Symb. r 1143.

3001

Uspirod

tot. de sasouko Igkoma, Tulsetiua
protensis Mill.

Uspirod salina

1478 Rest w 2321

Wspiwrod = *M. Centaurea serotina*
vspiwrzod = *scabiosa major*

1419 } Rou. nr. 5326.

bot. *Centaurea scabiosa* L
chaber driskiewnik
cef. Spiwrod

RCST. Symb r.1419

5326

Uspinnod bot. Centaurea scabiosa L.

Scabiosa, drakyei polue al. uspi-
wrot, habet virtutem consumendi,
dissoluenodi, mundificandi - scabrem

xv ppst. R Lm 68

k. 384

Uspina ^{kolchaps omam} bot. kómp'zát ^{albo Pulicaria} ^{vulgaris St.}

Contre dolorem capitis... Accipe herbam,
que dicitur uspina et hec etiam copue
cum herba, que dicitur kocranky, cum
hoc etiam naparazay caput iii... diebus

xv papust. R Liii 64

k. 365

Uspiwrozd

Accipe

(puedicatur)

et her eciam cogne

(sic dicitur)

- 1) herbam wspiwrozd (cum herba) Kowanki k. 365
naparazay caput. 2. p. XV R. LIII 64
- 2) Scabiosa triatyer polna alias wspiwrozd .il. 69
k. 384

herb.: I 166 Dulcatisa pratensis Mill.
338 Centaurea Scabiosa L.

Wzrost. oświadczenia. która rzecz na się przed siebie radą

65c

Wzrost. oświadczenia

chociaż za zale/33/ba gye-
 sth [wszyscy] /1/ Wszwy-
athczona albo prze/2/kona-
 na ale mały kthory /3/ cz-
 lowyek [kthorą rzecz /4/
 przed sziedzaczą nasza ra
 /5/dą czo by chczely nayn
 /6/ dzyerzecz tho mogą o-
 ny /7/ dobrze vczynycz po-
 dlug /8/ prawa prawego ma-
 yd /9/ Gdy bandze kto/10/
 ry czlowyek /11/ oszalow-
 an oroszboy albo /12/ poz-
 egą Bandz blyszko /13/ al-
 bo daleko tego maya /14/

Wzawolacz ku prawu

OrtOssol 46,3, w. 32-33 -

Wzrost. oświadczenia

46,4, w. 1-14

Wzrost. oświadczenia

OrtOssol 56. pniekna

٪ كاردی سلونیک مورو و
لایونم سندر دیا
رابطہ ادپسمنٹ،

Uwiniaduzi - facere fieri publice

Gdy mykto w zastawie dzedzing ktoreg zastawy,

Ustawiamy, aby Senatus, Uwyatheryl,
ykr^{to} dzedzing (gest zastawyona Sub. 25:

F, ktore zastawy..., przed naszym sgdzq ...

Sub 36: vkrinyer ma yartnye

publ... publice faciat

Uswiadomieniu

protestatus vsz. ipya teryl

42 xv q. 2/1, ^{xii} 1/1, 14/1.

(p. post.)

Uswiadomienie

Uschwyatery = comprobabit

kar. lub.: [↑] vschyczczyl (WS: ... [4])

1471 ~~MPKJ. V. 60~~
Mem Kal 119

si iustificare me voluero, os meum
condemnat me, si innocentem ostendero,
Job. ~~8~~ 9, 20 pravum me comprobabit

Usnia Goryci

Uij kogo oimodnoi hz dz

Uoch

Uzwyathera = contestabor

~~B. avyeczczym~~ nar. lub.: osskyeczczym

1471

Man Kal

208

cui loquar et quem contestabor, ut
audiat?

per 6.10

Uświadczyć

Kiedy wiele świadków zostało, nie był ni jeden
s nich, który by mógł co uświadczyć przeciw
Jesusaowi Róm. 716.

Uświadczyło

Kaszyty człowiek moze w gayonem sandre
sua kalobą odpuszczyć... choerya, tha.
kaloba ggesth wszodryczna vsruoyathcro
na

Oct. Dec. VI 359

~~#1/2 x 10 9/11 1/4 359~~

Uświętnac

Uświęty (w. kal.: zwięty) aestuaverunt
(sole autem orto aestuaverunt et, quia
non habebant radicem, aruerunt

Mat 13, 6)

ca 1420 Mat 13, 6)

Luj: a gdy stonice wzrosły, wyszły, a iż nie
miały korzenia, uschły

Tys: lecz gdy stonice wzrosły, gorąco wypalito je i uschły,
bo nie miały korzenia

~~Uswiedzie~~ Uswiedugc

Uswyadl (w. kal.: swandril) elanguit)

~~Uswandril - elanguit~~

(dominus... increpans mare et exsiccat illud et omnia
flumina ad 147 MPKYV 114 desertum deducens:
Infirmatus est Basan et Carmelus, et flos
libani elanguit)

Nah 14

ca 1470 Mamluk 251

Dij: Pan... fukajcy cy more i wysuszajcy je a wozytline reki
w pustynie obracajcy. Zemiadl Basan i Karmel,
i kwiat libaniski swiadl

Jys: Basan i Karmel omlewa i kwiat libanu wiedznie

cf. Uswis dugc

Uświadczenie

Uszyadly (war. kal.: zuyandy) emascue-
runt (stulti facti sunt principes Taneos,
emascuesunt principes Memphisos

złupiony książęta tamyjskie,) Is 19, 13)

Zuj: Yuchty Książęta Memphejskie

Zys: złupieni książęta Soan,
myła, sio. Książęta z Hof

cał 470 Mam lub 187

Uświadnać

Estuauerunt uoyadly, uoyadly
(et uestuauerunt homines aestu magno
Apoc 16, 9)

cor 1470 Maria Lub 308

Luz: i upaleni byli ludzie
upaleniem wielkim

Lys: i wielkim upatem ludzie zostali dotknięci

Uswiędługc

~~Uswiędługc~~

^a
Uswiędługc - emarcuerunt §.

Kar. kat.: Zwyandly, manuskrypt kapitulu: v. 187 dla J.

~~1471 MPK y 1870~~

ca 1470 Manusk 187

emarcuerunt principes Memphis

J. 18, 13

cf. Zwiędługc (Zwiędługc)

~~Uswisdnac~~
Uswisdnac

Usp^Wyardl - elanguit B.

kar. kal.: usvandzil, ^{pro} usvandl

~~1471 MPK y 114~~ ca 1470 Man Lib 251

manobest kopi tuluy: ushadl

infirmatus est basan et Carmelus,
et flos libani elanguit

Nah 1,4

Cf. Uswsobie

Uświędnąć ~~Uświędnąć~~
uświędnąć

Rom 335: uświędnąć owo
mancini

Uświędnąć — estuaverunt

Wort. kab.: z wyandly

~~1471 MPKY 119~~ ca 1470 Man. Lib. 263

manuscript kopulacyjny: uświędnąć

sole autem orto aestuaverunt, u. semina.

Mat 13, 6

cf. Zwiędnięć (zwisobly)

1514, 1518
11 świędnac

vnyadly vsnyadly - estua^uperunt B.

hor. kal.: vnyandly
~~MMPKYV 158~~

ca 1470 Mon Lub 309

monobest kapituly: vradli su

aestua verunt homines aestu magno

Ap?
Apoc 16, 9

Uwierł: na uwiercie - diluculo

Powstał na uszycy, słyszeli przed Faraonem
Bz Ex. 8, 20.

consurgit diluculo

8446

Usint

A polisa bil Moysesz szynobnobl
nynob na morze, wroczylo se jest
ne uszyczev ne pyrwe myasto

Be ex 14, 27

V primo diluculo

Ušwił

na wswyerye - diluculo ~~B.~~

~~1471 MPK yv 85~~ ca 1470 Mœndub

kr. r. kab.: na schwytanu

174

memotrekt kapitulny: na vsrietie

cor sum tradet od vigilando di-
luculo od dominum

Ecclus. 39, 6

cf ← Switanie

Usurpatorum - illicescere

Padayemi na Tylyshini w noci, a wibygemi ge.
doiðo nye uswytaye BZ. I Reg. 14. 36.

usque dum illicescat mense.

8447

Uświ Fngć

wszytne - illucesca ~~Q~~ B.

~~1471 MARY~~ 33

ca 1470 Mem Lub 58

ver. kal.: p^rithne

memorabit kapitulum: vsritne

pui adversarius est eius, moriatur, antequam
judic. ~~¶~~ 6, 31 lux crastina veniat
cf. Kwi Fngć

Utaić

Monica bōdō gady oī pōnōtko.

Kelko slizeli y pōrnaly iermi ie, y
oczarowe nōri pōradali sō nom, ne
sō vtaiona od snōw gic

fl 77, 4

Pri: nye sō vtaionny
nou sunt occultata a filiis eorum

Utaic = occultare

Ne gosh se utagyla vsla maya ot creche Jf. 138, 14.
~~Ne ut utaciona ot tinow giel Jf. 77, 4.~~

Int: nye yest utayono. koszes maya

non est occultatum os meum

~~utajony utaié~~

Utaié - occultare

Ute jest utajona katechiz moya
od rzebe Pur 138, 14.

Pur 138. 14.

Utaic

Uthaiomy = eclipsatus | 1466 | R. xxii, 25.
k. 304

Cristus eclipsatus, ~~fl.~~ ^{fl.} abnubilatus sc.
tempore passionis uthaiomy, rutilos re-
meabit in ortos, ~~fl.~~ ^{fl.} viridaria regni ce-
lestis

ditaić si

Szedł Ruben y spał z żoną otura
wreco... a to tyb nye mogło v-tażyć,
~~to jest myśl obywatelska synow~~

BZ Jan 35, 22

quod illum minime latuit

Utaić sij

Uzmideta na gori... a to syd
vtagita se tri dny

Ba Jos 2, 16

inbique latitate tribus diebus

Utair &

głokcyę, wtaycyę syć w wyunny -
craś

Bz Jul 21, 20

latitate

Utaić się = latere

A to się nie utaiło jegoienie [quod
tamen non latuit uxorem ipsius Herodis]

Rom. 243.

Utaić sig

~~XLVIII.~~ war. kab. i

Ulagy schia = conticescens

~~B utagy + sya = conticescens~~

ergo silens conticesces, & sequetur que
te gladius

~~XLVIII, 2~~

~~1471~~

Ulagys sya = *conticescens B.

ib 101

ca 1470 Mammub 217

per 48, 2

Utaic sie - latere, latitare

~~To syb nyc moglo utagyer 132 Gen. 35, 22. Tu
 syb utagila za brzydiz ib. Jos. 2, 16. Utayerc syb
 w wynnycach ib. Judic. 21, 20.~~

48 b 2	178 a 30	161 a 9	184 a 25
58 a 27	270 b 18	175 b 19	330 b 6
		40 b 2	

= ~~8 a 27~~

255 a 6	60 a 28	180 a 7	155 a 16
84 a 27	165 b 17	132 b 19	264 a 2
248 b 23	134 a 27	266 a 6	168 b 11
268 a 2	27 a 12	245 b 22	35 b 38
			188 b 15

Utaja - Uthai n. v.

I sinow Beguy Utaya B2I Sudr. 8, 14.

8449

Utagh ch. Targ

Utargach = detractor

Detractores utargache
in XV serm. 49.

sicut non proba. verunt deum habere
in notitia, tradidit illos deus in reprobum,
sensum, ... repletos omni iniquitate, saturo-
nes, detractores, deo odibiles Rom 1, 30)

Man 218 p

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Utargacz = criminator

~~utargacz~~ utargacz tagemny, vwloczcza albo ozeczczaz non eris
criminator nec susurro in populis ~~321/29 b.c.~~

~~I 4 XV Spr. I 312~~

~~Spr 1, 312: I pol. XV~~

XV p m skz I 312

Quadr.

216

lev 18, 16

Utargacz

tayny utargacz - susurro B.

~~1471 MPKY V 23~~

ca 1470 Mem Lub 36

war. kab.: tayny schemracz

memotrecht muzealun: wrtlak uel tayny
= non eris criminator nec susurro in
Lew 15, 16 populo
cf ~~schemracz~~

Utargac^F

Caynyⁱ vtargac^z ~~al. schemraez~~ = susurro

var. kal.: tay ny vtargac al. schemraez

ca 1470 Man Lib 160

1471

~~1471~~

non appelleris susurro

Eccles. ~~III~~ 5, 16

Utargacz

Tajny utargacz, wloczcył s^tsur^tones

~~HHMPKY~~ 125

ca 1770 Main Lib 278

om. kal.

manuskript kapitulny: vtrhaze

V leg. uřicny

Rom 1, 28

Ultargai

1488

Wtargan = laceratus ~~ex. 14~~ R. xxiv, 377

Ustargowae

Sacrami proi seu Gili; hore ustargowal Syman
v Meerke dzedzini pro ~~XXX~~ marci y zaplaerit
1403 Pietr 152.

sex et viginti

VI

1403 Pyzohr nr 201

U̇targować

364. (39 r. 1432) Jako (nye) wme² marczin vtargowaw barani hynezapłacził.

1432 Zap Kana nr 364

V-

Uthargonei - negotian

Jussit vocari seruos suos, quibus dedit pecuniam, ut sciret, quantum quisque

uthargowaly negotiatu eret

(Luc 18, 15)

~~12~~ xv̄ sk̄y v̄ 284.
(med.)

(sl. polskie merkt cyfry)

W. 366 r

Platba 1030 : siska vel kupcey

Rozn 458¹⁰ : jako utony vjelce ryshat

Wtargowai

Et ab hodierna die Herbortowky debet
dare terciam partem annuat impensas
super eundem laborem, quem Caru-
kowsky convent ~~alio~~ Wtargowal.

~~: Arab B. VII.~~ 1470 AGZ. XII. 335

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1470 str 335

718

Uтары

~~Rotusum~~

(stapyoni)

Uтары (концев а. zlomek zelaya = rotasum) ~~77~~

~~Uтары концев а. stapyoni zlomek zelaya = rotasum~~ ~~77~~

~~(retusum).~~

~~1471~~

71

ca. 1970 Main Lub 144
6m kal.

si retusum fuerit ferroum ..., sed hebe-
tatum fuerit, multo labore exacuatur

Eccles. I 10, 10

Utkae

Nije schita ale utkana - inconsutilis
1471 MPK ~~125~~ ¹²⁵ sub. & kal 277

mych (Jan 19, 23) : A byta scti
nie sryta, od wierchu casuliana

Leop: A byta sukna nie xssyta,
ale od wierchu byta
wrypka utkana

Proble 1060 leca: Tuncka ani byta
sryta, ale cata tkana od
gony do dotu

erat autem tunica, sc. Jesu, inconsutilis
Jo 19, 23 desuper contexta per totum

Utkać = teso

Marja Jesusowi uerynita suknie tkane
nem driatem, ktorzi byla utkata
shytore, bo we wrytkiej sukni nie
był ni jeden szew [quam texuit arte
tam subtili, quod in tota tunica nulla
consutura fuit] Rom. 141.

Utkacé

Suknie miał chytrej roboty, ktorąz je-
mu była dziewica Marja utkata
[fuit inconsut. his tunica, subtili arte
facta per Mariam opere textili] Romm.
159.

Utkaí

Jesus... stojí své oděnění ... snadí jedna
suknia, která jemu matka vryniča svitku,
nikala vsytko jednem rarem Rom. 532.

Utkac

Utkane = insertas

Dyschiphane

ca 1470 Mem Lub 26
(con. kal.)

~~1471 MPKJ. 112~~

quingenas ansulas cortina habebit in utro-
que parte ita insertas, ut ansa contra
ansam veniat

Ex 26 5

~~XXXVII~~

↳ 2 φ

Iurare debuit (sc. Stephanus) erga... Petrum
 ... pro elevacione aggeris al. gaczy et aque obstruc
 tionem al. uthcanye transitum aque ob. ruptor
 et fossatorum... ~~sive~~ ultra Crugium oppidum
 (1446) BenLub 251

V pro ~~obstructione~~ [aque] obstructione
 F pro transitum

Utknaji - perferri

Kopie po stronie w seyans Utknajo Bz I Reg. 19, 10.

lancea... perlata est in parietem

8450

Utknazi

Utknawszy = mersa | 1466 | R. xxii, 15.
k. 201

Solicatus pede curret leo, ^{tam} spina leo-
nem vulnerat, offendit in pede mersa, pl.
n. spina, id est infixa utknawszy,
pedem *

* sly pedes, Evp dmd. pedem
por. k. 186 mersa vlaszwsy

Quod
Utkuag'is

Jona Bronka ~~quod~~ contra Mathiam habuit pro-
ducere testes; ipse dicitur esse testis uterq[ue] ip-
sibus vicibus et hoc est Mathias lueratus
1393 Spaw. IV, No 164.

Uquod

Utlacrac' = concutio

V-

Neminem concutiatis ne utlacrayoxel₉ 1450
Frit. IV 570.

(neminem cruciatis neque calumniam
faciatis Luc 3, 14)

Utuc

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo ..
dowschy yego do Cany (..) schamoozm mye zrownymy nyezayanlem
Swyerzepycz zwangrodi] g^{va}lthem kmyeczych thoyesth robothv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany nyegnalem gych] gdzyem
ehczyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego [przesz kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth] (wazs) wasznosczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap Warsz nr 1220

mocznyesz zabyeza glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s pomoczą tylko tych. A take czy, mayaly
 doskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ . <G/dy są komv snyercz przyda kronye przy-
 czyny, / the gest, yszby są vtłuki abe vtonał
 abe kakole gynaczey, tedy chezeny, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

Dziak. 10-31

Sul 41: yako two s dnem s pathwszy
 puta de arbore cadenolo

494 A 104 II 21(54)

Ut tunc tige - de arbore cadere

Gdy tyś komu sugeruje przysłać, y żeby tyś wtkłękł, żebyś
chcieli, aby o takiego człowieka wygodna sprawa była
Dziab. 31.

Ut lumina - opprimere

Opprimunt - ut lumyaya, opozhaya,
vozyskaya ex xv enky. II, 326.

Isti autem nunc falsi prophete et fal-
si Christiani, qui sunt niti qui veraces
Christi nos sine misericordia perse-
quuntur et opprimunt ut lumyaya
opozhaya, vozyskaya

Uthumiac

Uthlomamy = coartamus ~~1484~~ | R. xxiv, 357.
xv med.

Utsumic

Gdy by syc przygodzily kyedy myedzy gymi takyeto
nyezgody... tedy... maya ye myedzy soba, vtk'v.
myeri a zagasyeri.

1484 Reg. 722

dirimentur

Uttumić

O Jesu...

Racis (!) otlomycz pichę we mnye pnes

~~XIV/XVI~~ Il Bcc. XII 162.

twc okoronowanje

ca 1500

Utluscić = impinguoscere. Korać mō bōdne
prawy... y swawyer
mō, ale

✓ Oley gorętnego ne utluscy głowy mozeć J. 140, 6.

Sum. P m

non impinguet

Utluscié

Utluscrony adipatus

ca 1500 R XLVII 355

Utocnyč f. Wtocnyč

Utok

Do vcrinid ies se pryemera moy
y utok moy

#1 58, 18, sim. Put

refugium

Utok

Bo ti ies, Boze, matreie moia,
misoki polozil ies utok moy

fl 50, 8, sm. Per

refugium

Utok = refugium

~~Verint is de vlok may Fl. 58, 19.~~ Verint se
isht mene gospadin w utok Fl. 93, 22.

In. Part

in refugium

Utoka

I vznikl se iest gospodrin utoka
vbojemu, pomocnik w pripodab
y w * zamotca

Fl 9, 9

refugium

sim. Fl i Bui 89, 1

Puñ: vasyecha

litoka

Gospodin sazirdene moye y
vtoka moia

Jl 17, 1

refugium

Гл: vcyeka

utoka

Bo moia moia y utoka moia
ies ti

Fl 30, 4, sm. Pm

refugium

~~ma. Fl~~

Utoka

Tras nasa utoka y cesar

#6 45,1, sm. Pui

refugium

litoka

Буде ми в бoga заскитамъ, и в
место муроване..., вo тврдосца
моja и отoka моja иcти

#1 70, 4, sm. Pui

refugium

litoka

brece gospodim: Tricemra moy
ies ty y vtoka moia

fl 10, 2, sm. Pm

refugium

Utoka

Tu es utoka mea et salvatio
mea.

Ps. 31. 8, 9. Ps. 31.

tu es refugium meum a tribula-
tione

Utoka

Тен рс (alm) ронцаов, у те
Хрис utoka лудка всу нуму

Тит 88 ор.

Utoka

Nyloszeroko moye y utoko
moye

Put 143,2

#c: obyektumy

refugium

litoka

Бѣжъ мѣ въ бѣга олѣгима іоу нево
у въ мѣсто вѣоку

Fl 30, 3

Рѣ: мѣсто вѣоку

in domum refugii

Utocka - refugium

Opolka utolka yeszom ~~Par. 103.~~ ¹⁹

Herodyaszow dom woch pych, pory wysso
kye yelyemyom, ←

~~Par. 103.20.~~

refugium

#1: obyeszemye ... albo vrekanye

Ułoka = refugium

~~Verdunst se rest gasparm. uloka vlogemu 19.9.~~
~~Ułoka uasta 101 k. 1. 30, 4. Bdz my w boga odgima-~~
~~yderego y w marlo uloky 1. 30, 3 (in odium refugii).~~

8, 32. 8. 33(!)	83, 22	8 parts. 1	43, 27
34, 16. 17	17, 1. 21	11 orp	67, 34
146, 6	30, 4. 8. 21	June 10	76, 4
142, 3	10, 4. 3	54, 24	18, 8
118, 148. 75. 67.	89, 1. 17	71, 4	67, 27
77, 14. 77.	22, 71	43, 21	140, 6
128, 14	75, 8	104, 18	45, 4
58, 19	103, 18	37, 8	31, 8
50, 5. 2	74, 3	87, 10	
	143, 2	50, 18. 2	
	May 24	38, 8	
	Oct 22	114, 6	
		145, 1	

litonci

Też kthorąkoie smyera, przygod-
ną a myedomy małą przigodki na ko-
mo 125 tpo ziwrotha sycz, jako tno
s dweka spathwisy albo wodze (leg. w
wodzie) vthowwisy..., wstawamy

fil 41

agna submergenda

Utongca

kthokolye prygodnye, yako

kthongca alybo s dzeva spadnca, omrze
za tsepca ralo ba glawna nye ma hie
cyjyona

Jul 13

Tsc. 0.

mocniejszy zabycza głow, tako rzekącz: ten sa-
byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
deskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
galy nyecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadowey.

31/ /G/dy są komv smyerez przyda kromye przy-
czyny, / the gest, yszby są vtlułi abo vtonał
abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
był, tedy o to dziedzina nye ma bycz obwynyona

Utonaq

Si

[...]

Крестъ (тайныя грѣхи sealed ... ~~found~~ rane
y utonqlo Kiv. cr 15.

! H y u tem to mesce Corrozaim, v
pekle ukuiev, smirny (mi grechy
zquoy

431

Uhorai - mersere, submersere.

Kshobolye pryzadnye, yako vthouzer alyho idnosa
shadnaye vmsre, sa thego zaloha glavna nye ma
Ader vryzova Jul. 13. myerera pryzadna,
pryzadi - dra, koms 121 thego zivotna tyer,
yako sho [w] wadre vthouqwy 41.

Wtopić

Ta mi po | bog yf. C. [yze Czo mi
Maczeÿ | kobilø vtopil | ta ftala za
III | grzwÿni]

Zapiska skreślona w rkp.

1394 Rt Hon

nr 7

Stanislaus omnia bona hereditaria materna...

Utracae = amittere

¶ Non amittit amittendo, ^{ea} ne utraque 1482
Hpp. II, No 2806.

¶, ipsis puenis conseruare debent

Ut raris - perdere -

thakowi gwalthronik ut raris reser

[talibus violentus invasor et raptor

bonorum perdit honorem] (Mec Prae

Ups. VI. 272 - ~~1448~~.

1448

Czso wkażal sanokiuog woznyu
Utracił bi*ze posiadł swansek na san-
Ldri uo peve, to

~~Giektre on ne ma nigere utracenie pures
licz parow woly [?], czos mō ye pirowey
mowiti. 1402 statk. 118 swansek. Wze
posiedł na swe ^{zwo} puresitne Czso gego oserce
Arimal, an' gey po osercu nigdi no utra-
cił 1404 statk. 213. Pyzdri nr 241~~

¶ a nigdi gey ne utracioid, ocris-
ne.

¶ ('a on')

w L || skrislowe puer pisana

Утраву Podalium mu + armoy volov,
dve crone...

Гичько по мѣтѣ нигде утраву
X in. ~~1402~~ Mark. 118.

pres tid panov voly

Utracis - amittere
3 metho crstokroer
V Prygada crs gya Pracior ^{*} gya crsye Vol. 45.

V (si) chieciom) lathy mbodymy crsye

10 oth crsye wrs the

amittere bone

Dziat 38; gomyemye stracsaye

Utracić = dilapidare

Ktoreś sie (re. Eric) też Adam w rayo wrystko
mędyz bil polycynl a

Ona było mądrazo wszystko
dobro rayke utracyła
ex XV mPKy. II, 317.

Utrawic
2x

650. yako czfo pyancz | grzywen vtra-
wyla | tho vtrawyla przefmoye vole

1419 Kol nr 650
—

V (z. Katarzyno)

utracić

Jaco tho fwateza, Jaco Jan chirzinf-
kÿ⁸ ne | [[J]] gał Vanczinczewego⁹
czloweka gwałtem y nebil go a ni¹⁰
policzcował a nÿ | fwlekał¹¹ a nÿ
mv nogÿ vtrącił¹²

12) utracił

1420

Kościance w 836

lunc - glos Mem

Utracis sig

Utracis *

Nye wyasnye a^{ut} nye utracis nye = non impinget

~~1471. MKJ. v. 67.~~

ca 1470 Mandlib 134

var. kal.: nye otracy schie

tunc ambulabis fiducialiter in via tua
et pes tuum non impinget

Prov 3, 23

Utračić & imitare'

U zryvoerye wyata. Anny plod ten
vyelyebny orala podlvq przyrodrenya
popelnulo, yre yvsh bylo vtracono podlvq
obrara orlovye orogo Rom. 9.

Utrącić się

Nye wyasnye a. nye otrączy się = non impinget B.

duplet

1471, M P K J. V, 67.

cf. Otrącić się

Utracié' cf. Utracié'

Utropic = crapulare spoci gospodini y iakobi

Wzburzon jest, iacobit } możeci utropyoni od wina
Fl. 77, 71.

Int: utropyony wyneem

tanquam potens crapulatus a vino

Utrudzenie

Miły Jezu... wielokroć cierpiał... utrudzenie
roboty, wielkie drogi [de labore viarum
sepe gravabatur] Rom. 158.

Utrou dzeniz

dam ge utrou dzenye ^W ~~kratky~~ ^P ~~kratky~~

NYZ Jer. 29, 18

(in vexationem universis
terris)

[Lech. na pevnice nam krateram

^P krateram zemskym

elabo eos in vexationem universis
regnis terrae

Utruditi tiš = fatigari

Gitli vrb bita maria vtrudyla, leozusky vper ona bita
man (na ova) furedla gn. 3, 6.

36. na

K. 7

Ubrudric-

vtrudzonij lator ca 1428^a Prof. I. I, 475.

~~Glosy około r 1428
Melnowski, Lab. per. pol. 2575
Pr. Fot. I 475.~~

871

k. 41 a

Mtrudzić

Wtrudzić (wtrudzona)¹
Vere bonus pastor est, qui ovem... lassam in
humeris reportavit

XV med. Gł Wroc 30 r

Utrodric' -

[...]

↑ Trzy Apostolow nalaz Thakosz y
wyehyky ~~...~~ utrodzane welykym [---]

1451 Mar Dod. 106.

(A wtociwmy si po ouyds?)

Marc 14, 40?

Concord. Mat 26, 40? 43?

÷ por Roman 609 : A wrocivony tie

do nich wfore : nie wnet nic inepo
jedno to: Jui ci tie puzblie podline.

A ori ti od wchituzo ruzstlu byli tako

bano wchyciem i nie wredneli,

w welpowredneli jinnu

Utrudzie - fatigare
A gdi 52 1052

✓ Szer utrudzeny tym uolanyu ... przesłaly bily
Poz Justh 7, 22.

cum fatigati his clamoribus

8451

Utrudzić

Wtrudzony = fatigatus } ex. xv (R. xxiv, 377.

Utrudzić

z tobye, krolewno myebyszka, wola
kulusa krzeszanyjska,

W Nakarmy nasz utrudzone, w them
nuncune volgacune
ca 1500 ~~SpisNW~~ 10

Piesni Kod 173

Utrudiri sis

Tako przysli sa ku jednemu drzewu
palmowemu i siedli pod niem barzo
utrudiwzy sie [ad palmarum arbor-
rem tandem veniebant sub qua
multum citientes fessique sedebant]

Polym. 83.

Utrudzić

Utrudzony = lassus

Ja z nielubą postan k tobie, bych sie uweselit,
utrudzona potwierdzit [de relictis ego missus
sum ad te consolandum, tuamque familiam
lassam confortandum] Rom. 89.

Utrudzić

utrudzony

O turbulate, id est vtrudzony, atteⁱndens dei
~~pyetatem te vtiliter affligenter letare~~

ca 1500 JARp X 96v

gl. Kar B I 47

^o dyba pro tribulate

utrudziwszy

Utoudzić

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym cielem a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrывало zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszystkie kości; Rozm. 818—819.

Utrzebic ~~u~~
~~utrěbá, b'is, b'ic~~

~~utrrebych sp spadonare~~

XV p. post.

PrFil. V, 10.

~~Siec. XVI XII~~

~~Pr. sr. st. p. str. 10.~~

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post.

328

~~341~~

Utozei

Krew po kholse plyuse, kuan lyeliza utkard ~~R.~~ R. XIX, 48.

XV p-post.

Utreci

Ostry chlopce brodathy, nye
wtarles sobye dudy

ex. ~~XIV~~ XV, skg v. 284.

na fot. opr. nieczytelny

ohiedka

Utreci = ex tergo

Marja... pomarata nogi mi legs Jesu:
crista i utarta svemi wlosy [anxit pedes
Jesu, et ex tergit pedes eius capillis suis]

Rom. 443.

^{4/}otrzec' sie f. fotografic

f. mowy Ambrosy J.: Trzeci⁺je, abi
we cnotach s⁺je, stad a obicel gim,
bo thi sa ⁺jaso drap ku wlexenij⁺
boga poznani⁺ja

K XV R. XVII, 244.

(med.)

(fot. k 223a) +

Utrozci of Marty

etymology of. Wtomy moe

utuczony

utuczony

~~utuczony~~ f. saginatus

1448

R. XXV 166

~~2. fol. XV~~

?

w komentarz do fol. 5. 20? ...

utuczony saginatus, cf. R. XXIII 314 pool tick

litucrij

Rostyl jest myłosnij y wyizgnbi.
rostyl, vtucron, rozizyrou

Pri Dent 22

incrassatus est oblectus et recalcitra-
nt, incrassatus, impingnatus, obla-
tatus,

Dent 32, 15

824

Utueryci = impinguesere

~~##~~ Utuerit ies w oleiu glauq moio Fl. 22,7

Put: otucrylesz

impinguaſti

^{utulenic}
(Utolenic) = consolatio

Quaecumque scripta sunt ad nostram doc-
trinam scripta sunt, ut per pacienciam

et Consolatione^m, per Utolenic, scriptura-

1453 R. XLVII, 351

k. 7 6

non spern habeamus (Rom 15, 4)

sky i 50-2 φ

(Utulić) Utolić

Placare vtolicz / XV p.post. GlDom 87

(sz. Pr̄iet) (Utlulic) [Utolic

rekl. Zydom: oło krol wasz, chocia, cz wady
gnyew gych utolycz ~~pr̄~~ Norm. Pam. 476

xv p. post.

~~22~~

Wtulność = pusillanimitas

1 u 2

K. 321 a.

pusillanimitas: nęsm^{ya} osz, vthulność.

99

M. W. G. P. A. 69. (64. str.)

H. 321 a.

Utulny: mansuetus

Dziwica Marja... byta... śmiećna, lu =
licina, porturna i utulna Rom. 18.

/: Mitis et amabilis, obediens, mansuetus: /

Sdi. Utulny = mansuetus

Wskazanie w słowniku bog, bi zhawoni vcrinit (pro: vcrinit)
wskazy vtulno zeme Fl. 15, 9.

sm. Put

omnes mansuetos timae

Utulny

Melni deryno utulny = wiro wodo manuetus 1409 / P. 2214 380.

IV mest.

Utulny cf. Nientulny
(Nyentolnemu
kai wên. 271)

Ort 1mc 24: nye vthwerdyt
-----23a

/34/ NA to my przyszasz/35/
nyczy Smaydbur/36/kv mowy
my pravo /1/ Mozely tha ny-
ewyasta /2/ vkazacz podlug
prawa /3/ ysze ten dom ye-
sth gyey /4/ oczczyszna by-
la aona ten /5/ dom szwemv
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-
dy spuszczy/7/la [Tedy ona
then dom /8/ murowany ma o-
szandna/9/cz przetho, ysze
then masz /10/ poko byl
zyw [szobye o /11/ tho muro-
wanye nye vt/12/wardzyl] Sp-
rawa podlug prava

Ort0ssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

altwobrie, nihil iuris optinuit

Utwardric

Tedy ona then dom murowany ma oszandnacze pro
tho, yse then masz, poko byl zyw, srobye o tho nje
murowane nje stwardryl s prawa podlug prawa¹
~~5 2 10~~ ^{67.} hotel 118.

der man sich nicht rechtis iswarft
Ord. Gr. VII 568

↑
glosa

Uewirrac

Est ~~enim~~ medicina roborativa, quia roborat et conservat in sanitate recepta

Uewirraypera = ~~est medicina~~

robora-tiva (medicina) ~~in sanitate recepta~~

jaq. nr. 1619 Mac. 2 Grod. (K. 220)

Pr. Kar. sww. I 30

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

XV in. 555-103
K. 103

UCWIRDZAJĄCY

UCWIERDZAC

Est enim medicina curativa et sanat omnes morbos
viciorum... Est medicina roborativa ,uczwardzajōcza
quia roborat et conservat in sanitate recepta

juis III

XV in.G1KazB II 103

Utwierdzać

Utwierdzać

vervirgam

corroboro ca 1428 Prfil. I, 488.

k. 44 a 2

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j polsk. № 503 Biol Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 438~~

292

Utwierdzenie

De hoc equila... dixit:

h' h' F

+

Quomodo igitur ~~predita~~ est tamen tante lucidi-
tatis gloriositas, ... tante virtualitatis causa-
litas ac perpetuasitas soliditatis, gl. firmita-
tis vthwyerdzenya, tante

XV med. RRp XXIII 279

k. 254

wg Wojasa

Vgl. donata (.)
F gl. x. solii

Utwierdzenie
Utwierdzenie

+

(O^tverewrodeny v β) = de statione | 1466 | R. xxii, 19.

k. 253

(gl. n. hoano)

In his stellarum de statione, gl. de
ficcione o^tverewrodeny, parum

Utwierdzenie
Utwierdzenie

+

Turris est munitio, et protectio
ab inimicis pro-

Utwierdzenie = ~~turris est~~
munitio

tempus

munitio (turris) in. xv. Rozpr. 69.

~~Jag. III. 1619 & Mat. 2 Grodzki 310~~

Pr. Kas. sin. I 32

Rozpr. # str. 69 poz. w. XV

XV in. ¹¹²⁵ gl. Roz B II 112

UĆWIRDZENIE

UTWIERDZENIE

3

Abymelech pugnavit vilczil contra turrim,
in qua filii Israel erant congregati... Turris
est municio, vczvirdzene, et proteccio ab inimi-
cis protegens

in 884

XV in.GlKazB II 112

Utwierdzenie

+

quia Thome dubitacio est nostre fidei solidat
zene)
cio

XV med. Gł Wroc 29r

†
Mtwerdzennis

37v lw sed post passionem et Spiritus Sancti missionem
wtwerdzennis
soliditatem fidei acceperunt

XV med. Gl Wroc 37v

Utwierdzenie

+

Utwierdzenie -

Daj sny, aby twoje sny stały się
i twoja droga [pro: droga] ~~stawała~~ krewioma.
Ja przyjdę... to w twierdzeniu całej przesz.
początkowy 7aw. 123.

929

Wtwardzenie

wtwardzene
Tercium peccatum est obstinacio, id est mala
consuetudo

XV med. Głwroc 43v

Utwierdzenie
Ućwirdzenie

Bo gdysz ty o wyrył w wyrdzenie
nyeby osi ~~Rekt.~~ ^{Pr} Rozm. J.

Utwierdzenie

Utwierdzenie = firmamentum

Natychmiast [się] pokazała gwiazda nowa,
gwiazda większa i świetlejsza inszymi
gwiazdami (!) utwierdzeniu powietrza
przez podparcia [nec tamen ipsa sta-
bet cum reliquis sideribus in seipso firmamento,
sed hinc hec in aere sine sustentame-
mento] Rom. 67.

Utwierdzenie
Utwierdzenie

Utwierdzenie a. zalozonych firmamentum

B. in

ca 1470 Membr 130

1471

not. kal.: utwirdzenie a. zalozonych

erit firmamentum in terra in sum-
mis montium

~~Ps. IXXI~~

Psalm 71, 16

Utwierdzenie

Utwierdzenie vel zaloschenye = firmamentum (11-1479)
R. xxiv, 379. (1471)

(erit firmamentum in terra in sum-
mis montium Psal 71, 16)

Fl: szwerdzenie

Pm: stuyrdzenie

utwierdzona
Utwierdzenie-

verwirdene
firmamentum ca 1428, Prof. I, 486.

k. 43 bα

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 486

168

Utwierdzenie fundamentum
Ucwiardzenie = ~~firmamentum~~

Jesus mehl: To wierny porzątek swego (!)
stworzenia, w nimie są stworzony wszystkie
rzeczy... dzień, noc, gwiazdy, ni'wirdzenie
terre
ziemie [dies, nox et sidera; cum ~~mundi~~
fundamento
~~firmamento~~] Rom. 164.

Utwierdzić się = confortari

Jesus... poradził prosto stać a chodzić... nie
podług obyczajów pospolnych dzieci, że pierwsz
wej porządku łazić... a wreszcie kroki padną
na ramię, ażeby się im kości utwierdziły
[donec erura confortentur] Rom. 98.

Catherine

Ja uczyniłem słupki jej (sc. zie-
mi)

-tl 74,3

ego confirmaui columnas eius

tl: ja uczyniłem

Utworzenie
Kewirazic - confirmare

Ya vczvyrdzyl sluby vey put 74,3.

Put

74,3.
74,3.

Anchoram Utwierdziej

V Tue spei in bonis perpetuis tantum ⁱ fuge, gl.

~~firmitati~~ stabili vroz, utwyerdzy

XV med. RRp ^{XXIII} ~~XXIV~~ 279

k. ~~249~~ 250

wg ~~Wojasa~~

V Semper cum tuto onere passibilis perpe,

Utwierdzić = confirmare, firmare

~~Utwierdził i smę śluby jego~~ ^(confirmavit) ~~Ps. 74, 3.~~ Świętocię twą o,
gospodnie, ~~gdyż~~ uzwierdziła gest roka twoja Ps. 104, 21
(Sanctuarium... quod firmaverunt manus tuae).

Em. Pw

Ex 15, 17

Ut in exilii

Szuyōti prebitek troy, panye, który
uawyr + dzy. lye rōze trope

B2 Ex 15, 17

sanctuarium tuum ..., quod firmaverunt
manus tue

Utwierdżić

ucwierdzić

*

roverdil

1434

corroboravit

PrFil.V, 31.

~~Plb. I. N. 50~~

~~Pr. Fr. II. p. Str. 31~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1258

Simon... sacerdos magnus, qui in vita tua
suffulsi domum et in diebus tuis cor-
roboravit templum Eccles 50, 1

^{Margarius}
Ucwidzcy, ~~u~~
~~ucwidzcy, dzis, dzic~~

ucwidzyl suffulsi x.

1434 PrFil.V, 31.

~~Pr. I. 150~~

~~Pr. in st. p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 81 r 1434

Simon... sacerdos magnus,
qui in vita sua suffulsi do¹ ¹⁹ ^P ^R ^{et}
in diebus suis corroboravit templum Ezechis 501

÷. Mian Lub 175: poddzyelal gert uel po-
soyacyl

Mian 121: posnyancil gyst

Utwierdzić

Dobrotlywye uczyn, gospodne, w dobrej wolej
twojey Syon, a usprawię, gl. yszbhy [†] uczwyrdzō-
ny byly, muri Geruzalem / Benigne fac, Domine,
in bona voluntate tua Sion, ut aedificentur
muri Ierusalem Psal 50, 20 / KartŹwidz

~~As~~
✓ Fl: o sprawieni muru ierusałemske
Pant: sprawy muru Jeruzalem

Utmerkic

Wzchalał Oziar ujęte uod bronó
Jhelmi... a uod bronó walud... y
atuyrdil ge

Dr II Pas 26, 9

firma v t p u e e o s

Wawierdzie Wawierdzie - munita
Bogostawny bog, to drugo
V Verynyl mylosnyerdze swe mnye
LWLLYESSZYE rozwoyer.

BoLLYLL Par. 30, 27

in civitate munita

fl: w mesze mrowanem

~~Par 37, 27.~~

~~Utwierdzić~~ ~~Utwierdzić~~

Utwierdzić - munire

Będz my w boga zaszczytów y
w miasto uczyni zostanie Ps. 70, 3.

~~Utwierdzić~~

esto mihi... in locum munitionum

tl: w mesto murowane

~~Ps. 70, 3.~~

Utwierdzenie

Utwierdzenie = firma

Miedzy nami a miedzy wami jest doł
wielki nieczysty niewierdony [inter nos et
nos chaos magnum firmatum est] Roku. 196.

Itwerdric

Et in his omnibus inter nos et vos
chaos formatum est

(86. f. magnam chaos welke roffdrake itwerdro-
ne gest) (Luc 16, 26)

XV med. G. W. noc 48v

Luc 16, 26

U'wiendzić
U'wiendzić

U'wiendzić = ferrea (faux) 1406 / R. xxii, 27.
k. 350

Ferrea lingua, gl. de auro facta glossa,
michi, gl. n. latroni, faux ferrea, gl. et
forte labium u'wiendzićna usta,
si foret, fiet (tu ostendi vni colorem
u'wiendzić)

^{Uwaga} Uu. t. k. u. - reformare

Qui Reformabit, uerydny, corpus

1453 R XLVII, 351.

k. 71

humilitatis
vestre configura-
tum corpori
claritatis sue (Phil
3, 21)

SKJ I 121: na wzdraz pykwy przywyedne
albo odmouy

Utriusque

Filius dei volens habere in beata Eli-
sabeth temporem in domo, roborava-
rit eam, ut videtur p. septem colump-
nis pariteram

In gl. 161a

Uciwirodzic

Uciwirodzic

Wciwirodzi = ^{ny} funda 1444 R. xviii, 302.

(ave, maris stella, .. sumens illud ave
gabrielis ore funda nos in pace)

Ave maris stella

ut hinc muniantur]

Utwierdzić

uēwierdzić

Quorum meritis precibusque concedas vt in
omnibus proteccionis tue ^{mut} ~~muniantur~~, gichsze
zasluzenyem y tesz proshbamy vszyczy, aby
ve wszelkych zaszcziczenya tvego vczwyerdzeny
bychom byly pomoczą 1446-7 Msza XIV s. 182

~~str. vi~~

Msza III : aby... vszczyczeni bychom byly
IV. IX : aby... abychom byli zaszczytzeni
XII : ~~aby... bychom~~ bychom zaszczytzeni. ÷

Učena VI : aby... vsuhyerds <e> my ^{*}bychom byly.

~~VII : uszhyerds <e> my~~

IX : zascriremi bychom byly -

XII : aby... bychom zasryremy -

XIII : ^{aby...} (bilibyremy) oparyemy

XIII : aby... vsryremy bychom byly -

IV : aby... bychom byli raschryremi -

^{Nwierdzia}
Nwierdzia = munio

7

Uzywaj, aby we wszelkich rzeczach twych
twego ~~rozmyśleniu~~ i uwierdzeniu i pomoc
pomoc ~~rozmyśleniu~~ ~~rozmyśleniu~~ ~~rozmyśleniu~~. (concedas ut
in omnibus protectionibus tuas muniamur
auxilio) ^{p. post.} XV (Msza ~~7~~ ^{VII} 54; sim. ^{VI} Msza 6

uszczyżeni & III

zaszczyżeni ~~4, 9~~ IV, IX

Utvrđiti

Ale Jozve... ten uvidre za crp. Jeho
vpony nay * y vcrwirdzi, az on zemyl
losem nasdielei Israelowi

32 Dent 1, 38

hunc - robora

Utwierdzić

Utwierdzić - corroboraretur

~~1411 M P K J 109~~ Nou Kal 238

war. lub.: smokl sya uel zamokl

ego autem ab anno primo Darii medi
habam, ut confortaretur et roboraretur

Gen 11, 1

Mtwierdzić
Ućwirdzić

Miły Jęsus mćwirdzić swoję pwołeniki i
prowiedzić im, iże mieli mękkę cępieć
Rdm. 570.

ut in eradic

Sic patet sanctitas vite eius (re-
surrecti Martini), per quam magnifi-
catus fuit a deo & servatus propter
vota, & pro se niti Ihu fest qy ut eradice

In gl. 165a

Vtwierdric - solidare

Byer vtwyerdroon - solidari

~~X~~ XV, sky \bar{r} 274.

(med.)

quilibet, qui patitur temptationes in fide,
debet ipsam (m. Mariam) honorare, ubi se
commendare, si vult in fide solidari byer
vtwyerdroon

l. 265r

Utwierdzić

Et nos firmauerunt uczwyerdzili in fide
eius et per [per] varias tribulaciones,
nagabanya et penas 1456 ZabUPozn 105

ut merdici

☛ Nye chwal iest leon... dau nam puez,
bo zatwardil pou bog dach gepo y
vezwardil sruze gepo

BZ Dent 2,30.

quia... obfirmaverat cor illius

Utwierdzenie

Uewirzic

war. lub.: vczwyradzomy }

~~Uewyradzic~~ = obfirmabo

1471 Nou Kal 36

~~1471~~ MPKJ. V; 23

obfirmabo faciem meam contra
animam illius

~~XVII~~
Lev 17, 10
~~Lev. XVII~~

Utwierdzić

Ex hoc corda eorum ita solidata, uthwyer-
dzony, fuerunt

ca 1500 G1Gn 131

Utwierdzye
Utwirdzie

Tę mi riał niemiłosiernych żydów, nie...
utwierdziłi już swoje serca, iż tego mają
dokonać, aby mię unęczyli Rom. 594.

Mtwierdzić

fl: szwirdzō
Pw: ztwyrdzē

ztwardze

Firmabo | super te oculos meos⁴

(Psal 31, 8)

XV med. Gł Wroc 16r

Utrenobric

Meus mea supra petram solliolata est
et in Anisto funiolata yoy moga mist
hwartsa gest ~~mis~~ mistly opoko presto,
yoy oth boya * ut firdona

In pl. 706

Utwierdzenie
we wtorek

Mymasz, by twe [y] moky mogly
odbyc

milosc boga, yamgesi odwojedzona (sic)

w syeruy meem

~~320~~

320. 320.

(qui ipsum in me habeo corroborato-
rem)

Utvierdziti
Utvierdziti su

(dz) i)
to su bili ^v poroceni ~~da~~ li z [e] [im] na
nie)
- (imundaverunt super eos mala)

ryz [Mad. 2, 30

Tabia Teborha: neb su se byli otvrdili
na nem zle nieci

uvaga yd.: rekonstrukcija stov polohid nepre...

Utwierdżić
Ućwierdżić

Verwycerdżyc trudna = roborari (est) difficultis
1466 | R. xxii, 11.

his
controversie

sic ante federate contencionis recita-
ta memoria roborari, pl. firmari,
sopini verwycerdżyc, est difficultis trudna

pro - es?

k. 124

Utrnendic

Zatim Saul vesnyrdin sve kro-
leurstro mod israhelskim lyvokem
boicvat ... pncyr som nyepryia-
cyelyom

Bz i Rq 14, 47

confirmato rono super Israel

Ut mirasit

Ut budiſt syemyſt tce po tobye, gen bſ-
dce z snow trich a ut wyrodſt krolew-
ſtvo gego

~~Pa~~ i Paſ 17, 11

ſtabiliem regnum eius

Utwórzyć - firmare

On ^vszedł na wieżę domu, a ^vszedł z domu jego
aż na wieżę. Bz. I par. 17, 12. ~~Utwórzyć, i nie utwór-~~
~~dziło kościoła jego i b. II par. 25, 3.~~

firma solium eius

8452

Utwierdzenie

Ten uchwała domowy ^vgromadzony
... y uczyniony został stolec królestwa
główny w Jerozolimie na tytuł.

32 T. Par. 22, 10

firma boque solium regni eius
super Israel

altissimi

Bo polisz vzral (m. Amazijo. 52),
ise vtwrdzono krolewstuo jego,
zmordowal sluzgy

32 ¶ Par 25, 3

cumque roboratum sibi videret im-
perium

Ntwierdzenie
Utwierdzenie = firmo

Tako święci się imię twoje, krwi w nas
niewiadrano bądź imię twoje [sicut sanc-
tificetur id est firmetur in nobis nomen
tuum] Rom. 276.

Utwierdzić

Uwierzyc

gl. amicalibus societatis,

Verworzonenego ^(co) dowarystwa = socialis federis

1466 | R. XXII, 10.

ex alternatis sociis

Ex mutuis enim obsequiis socialis federis

stabilitas adaugerunt

~~Cf. Utwierdzić~~

Utwierdź

Ale poydzy a wezwyrolzywa slub
miedzy mnō a miedzi łobō

32 Jan 31, 44

in eamus foedus

Utm erdić

Volundrǫp stib stey s hanni

B2 Leo 26, 9

firmaþo postum meum vobiscum

Ut mensis

Udwyrdzō s tobō < ślub moj >

Bo Jan 6, 18

ponamque fœderis meum tecum

litwiorolici

Wzroszł słab, ktoriszem uczwardził

1 mm

Bz Dent 31. 16

arratum feriet foreolus, quod pepigi
cum eo

ut inveni

~~He po~~. Præto resise præstõpili
smowõ pana boga wasnego, iõsõ to
gest ucrwidzyl swami, ... a tak ~~to~~ ...
powstange przeciw nam pnyew boz

Bz Jos 23, 16
ex quod præterierit is pactum domini olei ver-
ni quod pepigit vobiscum

Utkerdekic

Uczwyrdzoni nlyob mycedi unof
o. mycedi tobó

B2 III Aug 15, 19

foedus est inter me et te

Utnerdzi

Uzwyrdzi Joyoda smowbⁱ mye:
dzi sobb ... y myedzi krolew

B2 II Par 23, 16

1 perigit. fœcius

Utwierdzenie
Utwierdzenie

Utwierdzenie = pepigit

1471 ~~1470~~
ca 1470 Mammulo 87
dim. kal.

pepigit autem Ioiada foedus inter
se universumque populum

II Par. ~~XXIII~~ 23, 16

utwirdzić
Utwirdzić

Utwirdził percussit (~~Jos 24, 25~~)

mat. kel.: vbyl

ca 1470 Mam L_{ub} 57

(percussit ergo Josue in die illo
foedus Jos 24, 25)

Utwierdzenie
Utwierdzenie

+

~~II~~

Utwierdzenie = ferretis foedus

1471, ~~MPKJ. 7. 32~~ Mon Kol 58
sub φ

pollicitus sum, ut non facerem irritum
pactum meum vobiscum in sempiternum
~~II, c~~ ita duntaxat, ut non

~~Ina. II~~ Jul 2, 2 ferretis foedus cum habi-
tatoribus terrae huius

Utwierdzić
Niewiódzić

~~xxx~~ (car. lub;
Utwierdziłem) — pepigi.

~~Utwierdziłem~~

1471 Mon Kal 123

- 1471 — MPKJ. V. 62

xxx

pepigi foedus cum oculis meis

Job. ~~xxxi~~ 31 1

Utwierdzić
mówirdzić

Asch

(Tho wdz wyrdzimy y popysze my

1406 M M Re II 28

Uwierdzić 'veri'

uwierdzony - ratus

1/

Yesz obyadowane ty, bosze, we wrytkem, m.
sajmy, porregnane, przypisane, uwierdzone
madrze, przyemne ^{z tego uwerdzone, uwerdzone} ~~z tego uwerdzone~~ (Fary.

~~Mac. Dod. 55. T. XV Mac. Dod. 55.~~

(Quam oblationem Tu deus in omni-
bus quaesumus benedictam adscriptam
ratam rationabilem acceptabilemque
facere digneris) 1424 Maza ^{III} 55; ~~sim. Haza~~

obyatlowanym ... v zuyezdnykh & VI

obyatlye ... Izrada 4/15/8 I, IV, V, VIII
" " " x thinary XII

IIIe VII: N manerobone (incertone?)

VI: obyatomym ... v antroone

^{Wawordis}
Wawordis

If these oaths were made, they ~~are~~ were...

prossynti possessione propri-
tate meu et domine matris fratrum
~~et~~ ~~fratrum~~ ~~et~~ ~~fratrum~~

~~et~~ ~~fratrum~~ ~~et~~ ~~fratrum~~

(quam oblationem Tu Deum in omni-
bus quacumque benedictam, admissam,
ratam, rationabilem, acceptabilem fa-
cere digneris)

1456 Mza ^{VI} 6 ^{VI} 261

obytowane... mezwordzone 37 ^{III}/_{IV}

Obgleich... Zwanda 4458 - I, IV, V, VIII

Utwierdzić

ućwierdzić

Quam oblacionem tu, deus, y tesz obywatowa-
nyą, thy, boze, in omnibus, quesumus bene-
dictam, ascriptam, ratham, racionabilem,
acceptabilem que facere digneris, proszi-
mi poszegnanye, przypisane, uczwerdzone,
madre, przyemne i tesz uczynycz raczilby

1446-7 Msza XIV s. 182

litkierdzic V ubo ktorim kole zjuznijem
objaznem

Vstajemy, vsz zdaly marove gys wzwszy
thako pyenygare eth... gych opyeka dlinykow;
pothe slobem nye wzra czasy na nye
kosta ycyd... if thaky slub myediy ye
wmydie albo by tyi vrazynolzon, ths
skozvyemy biez wdrovione

Jul 76

tele pactum intervenent aut aliquis
Auent adstrichs

Utnerdik

Dral, yakokoly nye vzyrykoni treme
lyathi vnyekvygysion kandre. ^{Sten} Aiz nye-
dy kthoriny indmy stalbi syon dral... a
tu isti dral nye bilbi pres nye pned
oblichosnyen xanzuth albo tendar
zranokoni i vzyrykoni..., teli yeden
dnyepgo nye ma zabara

Jul 86

si ... haec divitio non esset ... ordinata

4241

litwierskie

Ustawami, ze kvelyokroiz... pany ~~z~~ vya-
no swoye na myektoreu gymyenyu, wsiy...
albo na crausyach myalabi pres mon-
za yey namyenyone i naschimi lysti
vaynyrdhone; tegdi po smyrzey manre
yey wyschelicz syzu ma thim tho
vyanem

Jul 106.

diplomatum... habuent per maritum suum assig-
netum et nostris literis ratificatum

Mt wiezdzi

(wtwardzony)

ratificate sunt hec nupcie in Christi resurreccione⁶

XV med. Gł Wroc 87r

Alturero dzje Odwazil (u. Abraham) fe-
Uewirdzié - confirmare mu to trebo, za nyes to
Y ueruyordzy to pole, qeilo nyesdi bito Efronowo
Bz Gen. 23, 17. ^{Kupyl Efron...} Katalik Saal ueruyordzié swoe kro-
lewstwo nad israhelskim ludem, boiowal. 1. Reg. 14, 47.

confirmatus^{que} est eger quondam
epimosis

8216

Utwierdzenie

tedy one ma then muszę wam
wszyscy, prosto you then masz, policy
zaw był, srobie o to muszę wam
utwierdzenie Oct Dec 24 (Dr)

ratione nutritionis nihil. acris
optimus

Ordo 28, 2: uye utwardzyl

Ut wicodric

The ^rlawrence, ero pnyryenmyery
swyathera n gayneg ... swedu albo
ero ~~the~~ ten erbiyete swem dnyeryom
del, a w gaynym swadnye wywobam,
opowiadam y Atthwferobam, przedyw
themu nye more nez yego pany

Out mee 84(8)

publicatum et confirmatum est

Incol 6

festiwny ctowyeck dlureu a wy-
dne s nuyasta ...

-----68a
na /16/ zyemyą to gest ysze
/17/ szye wyrwyte stego pra
/18/wa wktorem szyedzy /19/
aby gego doma nye /20/ za-
stano wtego pra/21/wye [te-
dy nose gego /22/ gynyenye
albo rzeczy /23/ osztagna-
cz ten powod, /24/ czo szye
nan zaluge /25/ y oszyesoz
zaszwoy d/26/lug, y to pra-
wem v/27/dzwyerdzycz] pod-
lug pra /28/ Daley gdy
czlo/29/wyek v gedze /30/
albo szbyeszy

OrtOssel 47,4,w.15-29

AtMn 58; vthwyerdzycz

Utwierdź

⁂ actor ipsius proprium et hereditate
possidere potest iure mediante
propterea et conueni pro debito
et refficere pro eo

Ut wic + dicit'

z gynyenya podlug oschaczowanya w pionjadzech
na bycz dano, a dzedszyny szony otrzynaya. Ale
zakasvgeny, aby szadna dzewka w przesyna nye
vpadala, ale gdy kto warse plody nyenayacs,
tedy blysszy przesyna otrzyna.

/132/. O dzale ceczewskym.

✓ V / stawiany, gdy nasz po anyoresy szony
swoy swoge syny oddzely z gynyenya, kterynto
dsaly nye mogli odnowycz, a gdyby taky dzal przed
nas abe staresti naszego nye byl westvrdzen, po
anyoresy ceczewey synowie taky dzal mogli

Dzial 54

BRN II 44 (126)

per nos... non fuit
divisio metificata
seu confirmata

wrazzycz, ktorzy myedzy sobą oczeczowa czascz
rozdzelyą. Ale gdyby oczecz dzal vezynyl s syn-
ny tym ebyczagem, yace pyrwey, a potem druga
szoną poyal y myal s nyą syny gynsze, tedy sy-
nowie przy sznyerczy szony kv czasczy oczeze-
wey nye mogą przystapycz, ale ta czascz sspad-
nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dzewky,
tedy ma gym bycz obrządzone tym ebyczagem, yako
przedtym postawylene o posag.

Altwürdic

~~Altwürdic~~

Newürdic.

Zusd dem fürst inssu Trogyani

firmatum verapozono

XV post. R. XXV. 177.

~~Brückner Kaz. S. w. 3.~~

~~Bozpr 25, str 177.~~

~~Ossol. 414 b. (224)~~

2375

utnerdzić

Wprowadza yó (n. ^{zow} ~~katol~~) ..., iakosta
gey przisygōgō uzwirdzilo

BZ Jos 6, 22

sicut illi iuramento firmastis

Utwierdzić

Dalam jemu moje dziewictwo i utwierdzitam
ślubem [virginitatem obtuli voto me constringens] Rom. 25.

Uwierdzenie

Wierdzenie przysięszonyk wierz... tedy
maja gorny przysięszonyk czto
przed tym wybra... y z wyerdzeniem
... gorny przysięszonyk wybra
(czy maza) Ort Mac 62 (gorn)

Ort 50, 2; podwyerdzenie
Vko przysięszonyk laryny
confirmati sunt

(ms. byt: more-ki tego (zauw. i kram) mowa stawa
(zauw. zionie) (w) wniezany czas o to (zauw. ten) [stosie
skazac' i nie wniezanie ----- 105c

ten czo to vczynyl vczekl
tako asz sza goraczey rze-
czy nyevchopyon

albo nyevlapy/24/on o to
by o zalowano /26/ wednye
szlowye przed /27/ noczą

[mozely themv/mi/28/rv zlo-
mycz wyaszany /29/ czasz

othen szlowye zka/30/zacz
y vczwyerdzycz /czyly /31/

nyemoze albo czo gesth /32/
prawo prawo maydbor /1/

Ttanyelyszye kto/2/ra nye-
vrzadna^{3/} rzecz

o ktera by czynycz goracze
prawo to gesth sand →

OrtOssol 64,1,w.23-32 -

64,2,w.1-3

V/pro shupo / F ten wniezany

Stwierdzenie

othen

V... tedy mogo tego izloui uo^z ozalo-
wau myw^o oth^z nezav^otz^o y ko-
nau mayn podlog prava

(tunc huiusmodi pacis viola-
tores die sequenti... tamen iusta
guerela sequi bene potest de
forma iuris)

U t w i e r d z i ć - proscribi

Utrum pacis violatores diebus feriatis pro-
scribi, wthwyerdzycz, debent aut qualiter
istud iudicare debent diebus feriatis de
iure

OrtRp 41, 3

Utawicobric

morely thego myeon zlowera w zawayezomy
crasz *nkerzaer y wthwoyerobryer cyly
mye more out thee 85(10)

Utrerdici

Vesivordini solidabimus

ca. 1428 PFT 488

k. 43 b₂

Uwirdzić

Uwirdzić-

verwirdzić

roboravit ca 1428, Prof. I, 490. ~~Polidabimus~~

~~verwirdzić 488~~

z. 446a

glossy około r 1428

MAL. Zab j/polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

425

Uwaga.

Psychoterapia.

Xr p. post. R. XXV abh. 266

Utwierdzenie 'firmare'

firmare, utwierdzenie

ca 1500 Erz. Stow 115

Utwierdrić
utwierdromy - solidus

+

Srod. .. utwierdromy ... okraszany
vas.. solidum.. adornatum

№ XV, SKJ v. 280

med. Non de ipsa dicitur Ecclesiastici 20:

→ que(?) est vas, srod. auri solidum, utwierdro-
my, omni lapide precioso colornatum

Ecdus 50, 10

(v: quasi vas)

k. 224*

conc. b

Utwierdzenie
Ucwiardzie

Pre to pytanie nie chce wydać osądzenia,
alżi mocą tej wyzthiej rady prewrotnej, alzy
Tyu więcej ucwiardzi i (!) miał swego osądzenia

Qom. 726.

Utwierdzić

wskazywanych — proscribe

Ord. gl. 72

cf. zatwierdzić — proscribe

Učwiridzié

Učwiridzié - adstringere, ordinarie, ratificare

~~Thaty slab myedry ye wenyde abbohy byt~~
~~verwyrdzan Jul. 76. Tedyat nye bitli~~
~~verwyrdzany (ordinaty) 86. Nyano swoye~~
myalabi naschoni lyshi verwyrdzane (rati-
ficatum) 10%

Ukwiruzie = roborare

165a

Ukwiruzie gi (roborare eam) Gn. gl. 161, a. Atoga mita
~~ath бага utfiridna Gn. gl. 70, b.~~

~~kwantsa gest nichy apaka pas to ysey~~

Utwierdzić

Utwierdzić - roborare, affirmare, firmare

~~Tego upomynaj y utwierdzi~~ Deut. 1, 38. Bog...
~~utwierdził serce jego~~ ib. 2, 30. Utwierdził słab
~~swój i wamy~~ ib. Jer. 26, 9. Utwierdził. Takada
~~smowę (pępięć foedus) między sobą y wyższim~~
~~lyudem~~ ib. II par. 23, 16. Utwierdził swa słab.
~~Cineamus foedus) między mną a między tobą~~ ib. Gen. 21, 44.
~~Wzruszył słab, kłonił utwierdził (pępięć) i nim~~ ib. Deut. 31, 16.
~~Utwierdził yę... iakowda gey przysięgę utwierdził (firmował)~~
~~ib. Jos. 6, 22.~~ Szczęśliwie przysięgł, tak swy, pany, kłony
~~utwierdził yę (firmował) i rżere swage~~ ib. Ex. 15, 17.
~~Utwierdził swa słab (foedus est) między mną a między~~
~~tobą~~ ib. III Reg. 15, 19.

Altwiepoldric
Ucwirdric

Moxely yure ona tho dawanye ucawyt-
drycz

Ort. Or. VI 366

~~Ucawyt-drycz VI 366~~

Utwierdzenie' of. Przewierdzenie'

utwierdzeny
Utwierdzić

Utwierdzenem \checkmark prawa = iure iurando, 1447, R. xxii, 41.

v lep. w utwierdzenem

(Liber Seneca)

Altavindzic of. Altavindzic

~~Historia~~

Wtwarzanie.

Formacio wtwarzania

pot. XV, R. XXV, 154.

Med.

~~1144
Pet. 1. 475. k. 72.~~

~~Brückel, Kas. Str. w. 8.~~

~~Bozpr. 25, str. 154~~

~~pełowa w XV~~

Atworzyé

coagulatus utworzousem

var. kab.:

~~Atworzen~~ = coagulatus sum

~~Atworzousem~~ ca 1470 Mater Lib 152

~~1471 MPK IV 76~~

in ventre matris figuratus sum caro,
decem mensium ^{ill. 2} tempore coagulatus sum
in sanguine } ~~utworzousem~~ - coagulatus B.
Sap. 7, 2 } ex semine ib. 25 hominis

Otworsyc!

wieczna mądrość

ise gij... z gijny senne otworsil
(a)

1 (m. utowicka)

M.W 189. b.

Utierel

bied, pismy kare sie pomy wy-
manianiu i noty pomy bity;

proxime post festum conceptionis sue
Tabaco in summis terminis ~~pername~~

celebrandis sit, quod ab eadem die utierel
ferri non debet 1393 Lekt. I, No 1645.

Item domini adjudicarunt et ordina-
runt,

Utyczel? Utyczyl?

Blouessensky

Nicolaus ~~&~~ duxit testes contra Jacobum
et Petrum ^{pro hereditate} ~~et~~ ^{Roszkowo} constituit
eos in cimiterio ante crucem iudicii, Blouessensky
et solus prestiit iuramentum *¹* Dobrogost ~~&~~
et dixit: sic nolo meam hereditatem perdere
in istis testibus *Utyczil Utyczyl Utyczyl *²

1399 Lecz II nr 2342

*et fuerunt testes sui ¹ prompti iurare et illi
Petrus Jacobusque audire ipsos. Tunc veniens *

cf. Utyczel ib. I nr 1645

* Tunc testes transierunt mas a cruce, no-
jurans, et hoc nobis recognovit minist-
ialis et cum isto voluerunt Jacobus et
Petrius Luciani. Et omnes habent ter-
minum ad summos terminos regales in
Ponia[...] pro ista hereditate.

Utyc' = vigeo .

Omnis clericus debet longinquas partes
ire, ubi audit fideliter studium vigeo,

Vigere utyer. ~~II~~ XV Gr. Fil. III 290.

p. post. PF

K. 285 v

utyer, et ibi per longum <permanere>

(Niej powłara się z in. reguły tu myśl: ubi tu
bonum studium percipis vigeo, ibi longo
tempore tu debes permanere)

Utykać się

a też się prze to utykał, iż był tako unędzon, aż na-
nogach stać niemógł. Rozm. 834.

Uwalac się

vwalat se, autprewracal - volutabatur B.
id est frequenter voluebatur

ca 1470 MPKJ V 121

Mansub 268

var. kal: v(wa)lal schq

(cum vidisset eum, statim spiritus conturbavit illum, et elisus in terram volutabatur spumans Marc 9, 19)

Marc. B. cf. Ulać sis

Uwalić się

Odczucie od stanów nemiłościwidy
ludzi a nje dokikayzesyø, czso k nim
prisłwscha, a nje waliče syø (Biblie
mlynski: nevalite sie) w pneh gid (ne
involvamini in peccatis eorum) BZ Num
16, 26.

Uwarowa

Uwarowa sig - evitare

~~Gabeuz, organ...~~ z naszymi slyacheryem z naszymi wojskami
~~nie...~~
 Nye khorivny pod ^(nie pod niemie) cypskhoranquraz flau
 nawyr sig obzklipabz... wozenney storozey
 sig uwarzowaliti Sul
 (y obroni)

(ut... exercitus custodiam evitent)

Brian

lhwawowac'
lhwawowac' sig

Woregoss tho gabanya, esyancanya
nye wawanyan syan po mynyenyw
schusery nyekhyet, acz za Sdl 99
thi vyni onym, lwarim shu-
schayan, dosniz waringer opuscran

(quod tamen impedimentum impignoracionis
non evitabunt elapsis diebus sex septimanis)

Mwaronka sie
Mwaronka sie.

Day, bysmy...

Chyba to jest wyjątek z regu-
lowa

nowa

M.W. 65 w.

Uwarowice
Uwarowice - caverne

0 раница дѣла ступенце ... ^{prose case} пачку му
даж ... { гречески } островце ^{уваровачь}
[~~стара~~] XXV Калитн. 290.

Uwiarować się

Uwiarować się = vitare

Kiedyśmy nasze imienie spuścili [sic],
cremni bychmy brali cudze, podobnie
(podobnym) jest nam uwiarować się
ich [nostra qui dimisimus, cur recipere =
remus aliena que vitare potius debemus?]

Rom. 233.

uwawawac' u Wiarowac sie,
~~uwa rya, uyer, owaé:~~

wywarowack srya 288/9.

abscedere, Pr Fil. V, 21.
XV ex.

~~pag. N 2036 J. Gard. conyn.~~

~~Br. is. st. p. str. 21~~

Brückner Prfil 5 21 kon XV

812

Uwiarowai sig

Uwiarowai sig - evitare ^{Stopp} ~~Sw. H. Hel. P. I. 49.~~

Uwarowane
Uwarowane

A pretho na uwjadowanyeh thego ssego...
wstawiany
kier ~~o~~

(ad hoc malum vitandum)

Sul. 45

~~Uwierowanie~~
Uwierowanie evitatio

evitatio } voyarovanye

ca. 1500 Erz. ~~Slava~~ 115

~~Uwarowae.~~

~~Uwarowae~~ Uwarowany

Uwarowany = fugienda; 1466; R. xxii, 19

K 242

scribens^{gl.}, sc. epistolar, ad quendam^{gl.}, sc. Thymum,
Paulus^{gl.}, sc. apostolus, censet, gl. indicat, dicit,
fugiendam (sc. halvesis), gl. sc. esse faciendam
vwarowany

Cf. Warowae; (uwarowae).

Uwarzyć

A jeżeli kibi weszły w jego dom, wzięty
jest goch, uwarzył ⁽²⁾prószenie z gedy się

(coxit aryma)

wy: napoch

132 Gen 19,3

Op. ib. lco 24, 5

Uwarzyć - coquere

~~Uwarzył prawnicyce y gedy vs 132 Gen. 19, 3. Nye
bodziwyce nyces surowego geryz, any uwarzonego
w wodze, ib. 8x. 12, 9. alye gedyus pyecrone
w ogniu.~~

(non comedetis ex eo crudum quid
nec coctum aqua)

wy: 45.

8453

Uwaryc

H wesumyess byely a warisz (lep,
uwarysz (Bibla taborska: wwaris^v) z mycy
chwamasce chlebow

(coques ex ea)

my: upieresz

Bd Lev 24,5

Uwarzyć coquere

coquere, uwarzyć

ca 1500 Et. ~~Stw~~ 115

Uwesela! *Uwiesi' lac. lactificare*

Ten psalmu pomyada, nye
Xpus duchownym strumyczem

~~As~~ *Uwiesi' lac. lactificare* durrny prze
bylek psal. 45, arg.

~~Pat! 46.~~

Wesołemu

Wesołemu.

Swiati aniele, ...

myloszywy wyeselemy

owymy dusza moja, kedy sie
vbyere cransz zlich duchow, abi ia wi-
darly.

M.W. 140. a.

Uwesele nie = consolatio

Po tym u mieniu, synku miły, wierz
li się kiedy albo będą li mieć od siebie
ktore uwesele nie [post tuam fili passio:
nem numquid te videbo a te consolatio:
nem an aliquam habebo?] Rom. 170.

Uwieszenie
Uwieszenie = consolatio

Prer uwieszenia mojego nie zostawię
cię [absque consolatione te mea non
dimittam] Act. 17.

Uweselenie -
słowa bandz, łowoljens nysbyesska,

... Słowa bandz, weszelenie wszech
szwyantnych Naw. 32.

Moeselenie

Uwieselenie - solatium

ex XV

√ W roborare^{*} othⁱⁿ pⁱⁿ gⁱⁿ nⁱⁿ gⁱⁿ e, placuⁱⁿ mⁱⁿ wⁱⁿ eⁱⁿ lⁱⁿ eⁱⁿ nⁱⁿ gⁱⁿ e (Alkhit. III, 106.)

O nalepssy mⁱⁿ eⁱⁿ sⁱⁿ sⁱⁿ iⁱⁿ cⁱⁿ eⁱⁿ lⁱⁿ u, ...

(in fletu solatium)

Weselenie
Miesielenie = lactare

Nawczydy maas... na weselenye w radosny
luda twego Fl. 105,5 (od lactandum)

dm. Pm

obysmy... rozweselili sy weselen ludka
twego Wuj

Ustalenie
Nietolerancje

~~D, W~~ (Erlam 284: poryczenia)

→ ocrekawayacz wyestelony
expectans consolarium

#2 XV Pr. F. t. V, 58.

med.

homo ille iustus et timoratus, expectans conso-

~~LUB Kilka za bytków~~ latorem broel

~~A2 Glosy polowa w XV (med, 25)~~

Pr. F. t. V str. 58

145

Mweselic
Uwierielic = lactiferae

Vesrelc. Frydtkyer angoly gestuz omobila
vvesrelilo Gn. 2, b.

(sp. wesiele)

Uwesehe'

Daze gi w blogoslawene na weky welkom,
uweselise gi w wotosci s bogim oblicim

(Metificabis eum in gaudiis)
(Pant. wyesezylise)

II 20, 6
sum. Pant

Moeselic'

Wuidq' ten. altaromy bosremu, ten bo
gn, rensze vveselic mloobser moed,

(qui laetificat iuventutem meam) Ps 42, 4
(Pur: vvyessyelil)

Wesele'

Smilny se nade mnó, gospoetine, .. owe
sel दूसरी श्रुति त्वेगो

(laetifica animam)

Fl 85,3
sem. Pnt

Alveselić

Alveselić is mostly unproductive veg.
(Part: vnyessyehybs)
(laetificasti)

Pl 88, 41

so

Muesel's

Wym. wessely ser[is]e c[ol]ony[er]ee

(Pur: wyesnyely)
(vinum lactificet cor hominis)

Fl 103, 16

Uvoisielic
Uvoisielic = exhilarare

By vvoisielit lyere w oleyu Fl. 103, 17 (ut exhilararet)

(Part. by vvyessryedyl)

(ut exhilararet)

Uwreselié.
Uwresielic - gaudere

uwreseleny - gaurisi 268.

Et ipsi violentes hanc stellam, que se
ipsis prius occultauerat, ut audiuistis,

~~1/2 XV SKY V.~~ gaurisi, uwreseleny,
med.) sunt gaudis magno
(Mat 2, 10)

SKY V 265: radowaly see
EW 200 294: wesselyly wyos sq

~~Uwiesielic~~
Uwiesielic - laetificare

swego wnyebo Twracra wyesrelona
sue assumptionis. letificata

~~1/2 XV~~ SKY ∇ 274.
_{meat.}

Ungyo Maria in tempore sue assumptionis
fuit letificata, wyesrelona, contra eam,
quoniam in mundo habuit, angustiam et
penalitatem

^{Uwieselje!}
Uwieselje fig - lactari

U ^zuwieselje syf ^wurlek ^zlyx ^z Bz IV Reg. 11, 20.
zensuski

(lactatus est)

8457

Mweselić

Uwielić

Cerazowmasz nyekyeska, ...
Kryvithak lyud uwieliyu, R. XIX, 57.
swemni dzyenyestru XVp. post.
nyer nye zaszkochysz

Wiesielic

W pol. noczy szys bog narodzil
a wszystkie swyath wyeszely.

ca 1500 ~~Vitec 185~~ De nativ w. 16

Uweselić = laetificare

Nie pasmęci się tako moja męka,
jako się uweseli moje i martwe wsta-
nie [non te mea passio tantum contri-
stabit, quantum resurrectio te letifica-
bit] Rom. 170.

Uwielić
Uwielić = consolari

~~Obrocyw te uwielit ier me Fl. 70, 28. Nabit, ientee~~
~~bi uwielit Fl. 68, 25. Czi rpal ierum..., ientee bi~~
uwielit, a ne ualart ierum Fl. 68, 25.

(Pud: szdol yerum..., aby hto myz wyz-
szyl)

(sustinni..., qui consolaretur)

Uwesełic'

Rozmowa z niechęcią i niechęcią
obroczy się wesełic' z me

(Pnt: wczeszyl yes)
(conversus consolatus es me)

Fl 70, 23

~~Uwiercić~~

Uwiercić = lactificare

~~Uwiercić w radości Fl. 20, 6.~~

~~Ny no wiercić serce erlowoere Fl. 103, 16.~~

~~Uwiercić dąb stąg, tuczo Fl. 85, 3. Kaidy... ten~~

~~dogu, ienere wiercić ulodowu moip Fl. 42, 4.~~

~~Uwiercić ior wrozdny nepryaczele iego Fl. 88, 4.~~

~~Wosela twoia wiercić i dąb moip Fl. 93, 19.~~

(Pud: wczasyly) (lactificaverunt)

✓ Położenie miastwa bolesy moich
w sercu moim

B. i. y.: gdy sie w moim sercu umia, nie poluje, toje
podzielny wiesz, me dusz.

Wwesele'

Moy namyleyschiy, ... racz wweskelyer w the-
szknoszczy badacza. 1447-1462 Tab. 544.

Mweselić
Uwiesielic'

Myey nadryeyą w bodre, bo yesz
vveszelona Rom. 6.

Uwiesielić
Uwiesielić

Bog wszechmogący stworzył nas
wyszehyż Korn. 8.

Uwieselić: consolare

Ja p. nieba posłan k Tobie, bych cie uwie-
seli' [de celis ego missus sum, ad te
consolandum] Rom. 89.

Uwiesielic / Weselie
Uwiesielic = consolare

O mój synku najmilszy, duch mój...
jest maluczko [u]wieselon tym słowem
[meus spiritus... est consolatus modicum
nunc ex verbis istis] Röm. 169.

Uwieszlić
Uwieszlić = consolo

Bogobawieni, którzy ptacz, bo si będg
uwieszeleni (~~vyp~~ wysehyemy) [Beati
qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur]

Rom. 263.

Uweselić

Narekającej żałata w noc, ... nie jest
z jej namiłrych, który by ją uweselił [non
est, qui consoletur eam, ex omnibus caris eius]

Rom. 741.

Weselic' u Wieselic'. " " " " " "

letificata } m. uesreloua.

~~W. N.~~ R. ARV, 267:
m.

U Weselié ¹ Tercia felicitas eius fuit
Miseriæ = lactificare quod adhuc in presenti vi-
ta cum deus angelico cantu honorant ysa

Gest qd ~~X~~ na semper suere angelicum frenim weselot
~~Tangelico cantu honorant~~ Gn. gl. 79, a.

Uweselic 5

A wyrzawszy poyg solę vesselyty ~~na~~
nyg ~~to~~ vesselym vyelykym barzo

EWŁAM 284

skz v̄ 268: vwyese leny

gavin smt gaudio

Net 2, 10

U Heselić sie

mon. 2

~~to jako mój mistrz. Szyje ołtarowe szwyenty~~
✓ ... ✓ weszelyty srye rozmagere. (Rozm. Pam. 475
2 p. xv) p. post.

✓ porauly szg szwoye wybawenye, a pne to

Mwiarowai of Mwiarowai

Mwarowani of
Mwarowani

Uwighty of Uwighty

Uwiazac - ligare

Uzyc bibliji za duzych klatko powrozek erywanu,
a ze tego uze uwypierz na okyeneru ^v Mt Jos. 2, 18.

gimiesz to nasz ripusozyla
gdyoz lichom wjiesli w zenny at

(ligaveris eum in fenestra)

8454

llwiazac

1366. (241) yakom ya nyevkrathl konya Micolayevj. (szlasz-
nyewa kmyecievi) naobdzach vvyanzanego } thako dobrego yako
dwyę kopye gr. wpolgroszczęch. — yako ya tho vyem.

1474 Zap Kassa nr 1366

Uwiazai

maydrye cnye orlyera vovazana
~~(pallam ainnac alligatum / R. xxiv, 94.~~

y orlye s nyal
Br. Kar. s. no. 1. 5. y ^{xv}p. post.

asinam alligatum (kat 21,2)

Pet. Lao. F. 1851a 'kladka'

Rozpr 24 94

3145

Uwiarai

Je sus... w slupa uwiarai (ex. XV SKJI 145

o thau pres mylasycera dambhuzje byczowan

Uwiązać

Powrót dicerigli, który jemu na supje-
uwiązaci Rom. 653.

Uwiązać

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Uwizrai

[y] (uwizraji) v (leg. uizgram)
Wyraizy na a. wyarany schs = Infixe sunt

Mantra 127.

(R xxiv 379: ~~infixe~~ 1471) M.P.K. 1, 63.

(Psal 9, 16: infixe sunt gentes in interitu
quem fecerunt)

Waj: powizli pogram

Uwiązać = constringere

Kaida dziewica... będzie li uwiązana
obietnicą... ma być obwiązana temu
ślubowi [ut virgo... si voto se constringeret...
illa foret obligata] Rom. 28

Uwaga!

He mogł być prawowład. o bezprawn-
ne rzeczy w wyrażeniu *cass, [...] tego [...]
w wyrażeniu [y]e cassy

Ort. Koc. 117

(Ort. assol 86, 2: tego my bronyaj wyrażane
cassy) dies feriati

U. wigmani of Wipac.
nam 820

✓

Uwizka (?) of. Ujazdka
MPKY 187

~~Kiase of Ujazdka~~

Uwie - ewinzi

Czekał matka zmarła Joseph B. Nykodemem, w prosekrowa do
wzryły, w nowy grob wlozły ex. xv SK Ji 146

Uwielbienie - perpetuum

Brat yankoly nyevernyrdoni, Annyzlyalki vnye =
Krugy seron bandye Sub. 86.

~~Uwielbienie~~ Uwielbić:

(glorificabo eum) welbó zy =

ca 1420, R. XXIV, 82.

~~Ydg. nr. 1299. k. 10~~

~~Br. Kar. s'rw. T. 45.~~

~~Eripiam eum et glorificabo eum welbózy~~
(leg. uwielbić)

(Psal 90, 15)

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

(Psal 90: dalek mow... podwyszenie)

wy: wywos go i uwielbić go

pon: zapewnić mu swawę

1374!

2279

Uwielbic = magnificare

Xt gest gy na semto swece uwelbit gn. (cum... magnificavit) Gn. gl. 164, b.

Ista quadruplici veste ornatus... in quo apparet eius sanctitas magna, qua cum deus in hoc mundo magnificavit propter mihi Xc gest gy na semto swece uwelbit

M Wielbic Wielbic

(Luc 1, 46)

(wielby)

Magnificat anima mea Dominum. Et exultavit
sbawyczel⁴

58 lw spiritus meus in Deo || salutari meo

XV med. Gł Wroc 570

woranczak M Wielbic

Uwielbić - magnificare

vwyelbyona yest - nad wschystky dny
schivota* ^{Hodie} magnificata est anima _{mea}
pre omnibus diebus vite mee
(Judith 12, 18)

~~X~~ ~~xv~~ skyr 272
med.

sim.

Uwielbic'

* Umiebyona yest nad wsithky dnye
zinotna mego magnificata est per
omnes dies vite mee (Ynolith 12, 18)

XV p. post. R XXV 265

Uwielbic - magnificare

Jakou gest uwingona durra taw driz ste mazel
uwelbyona, lakoz uwelbyona bodz durra ma
pored bogem BZ I Reg. 26, 24.

(sicut magnificata est anima tua
hodie in oculis meis, sic magnificetur
anima mea in oculis domini)

(Biblia Iobardha: wakr gest wctiena)
wctiena bud 8455

wyj: wielce uwaians
uwaians
BZys: cenne bud -

Uwielbici

√ Iz uye vvyelbyouego[√] = de non claro | 1466 | R. xxii, 27.
353.

Est visum ravo tam dulce fluens
ab amaro et de non clavo, √, glorifi-
cata caro

obstojny, suchowidy, stawny

Uwielbienie

Uwielbiony = decoratus | 1466 | R. XXII, 26. k. 334.

Quis valet, gl. qualis potest, iste fore tanto
reuerentus, gl. decoratus, decorus uwielbiony
ny, ^{decore} honore, quod decus hunc effert
celicus ordo refert

uwielbiony, uhonorowany

Uwielbić

~~Magnificabat~~, * gl. glorificavit vvyelby, * ~~eos~~

Quos deus elegit, in eis sua dona peregrit
gl. salvans peccatores,
injustificansque eos magnificavit. * * eos
1466 RRp XXII 19

k. 248

wg Perz

~~Wielbienie~~

Wielbic = magnificare

y|chwa-

licz bada FymyŃ tve Na mylo + syerdze tve y prawda #

nade wsritko ymye tve

v
twa, bo ũwyelbil ies swiante

quoniam
[magnificasti super omne nomen sanctum tuum]

Psal 137
2

25

M.W. 136.B.

Unielbic

Unde dicitur Ezaie 30: Expectat dominus, ut | mise-
reatur vestri et ideo exaltabitur, vvyelbyon, | parcens
<vobis> ¹⁸

1493 Slang 121

(Is 30, 18)

roy. vyvyisov bešve
pošiesene, vyvyisene

Uwielbic'

Nye uwielbyless = non magnificasti

~~Nye uwielbyly~~ (war. lub. : nye uwielbyly)

(Is 9, 3 multiplicasti gentem et non magnificasti)

1471

~~1471~~
Mauskal 184

nyj: mie nerynites wiellnejs weselo
Ch. Wielbic'

Umelbić

imper. 2. sq.

Wiebici

Pater, ... clarifica filium suum

kw (wyjaw sława Syna² Abrego,
uwelb [aostayw²])³

XV med. Gł wroc 24r

(Jo 17, 2¹)

w indeluzi uwelbić!

Wielkić

Yvsze wszythcy syya, rad vycze,
bo syya, nam pan bog narodzył,
masza, natufia, wyellyl.

~~ca 1500 Wiel 187 De nativ w. 88~~

Umielid
Hielbic

~ w zbył dostownym tłumacze-
niu telustu Tacitusa:

Uklyszely sz szedy y przyrodzeny
yeyt, isze wybył pan myloszyerdzye
srogeV s mya

Σωλον 290

F (m. Elibrety)

V-magnifica vst...
ni sericordiam suam

Luc 1, 58

Byty; okarai eweje weller e
mitosierohie

Tac. iv. mag. miset. suozum
olonac' konum' amobochue

n. s. g. m. C

U Wielbici - glorificare

Teris virgo Maria in hoc est beatificata, quod
icem glorificata in anima est et in

wyeblyona - glorificata

corpore

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ svy} \bar{v} 276.$
(med.)

k. 268r

U Wielbić

nye wyelbyłsy - non magnificasti ϕ .

~~1111 MPK y 89~~

(Wp cyta wielbić) ca 1470 Mam Lub 184
dokładnie za ces. velebil si
war. kal.: nye wyelbylesch

non magnificasti laetitiam

ss 9,3

cf. U wielbić

Uwielbienie

Debemus habere sex condiciones :....

humilem adoracionem, venerationem, veri cor-
sinceram venerationem, vwyelbyenye,

redemptoris XV p.post. GlDom 86

ris Xi,

Uwielbienie

Uwielbienie boga gospośkim
(magnificetur dominus).

(niechaj uwielbion boga)

(Pud! powysson boga)

IL 69,5

Uwieliczyć = magnificare

Człowiek... uwielił na mój zradę Jł. 40, 10
(magnificavit super me supplicationem).

Uwielilo (pro: uwieliczyło) se iedł qur do neboz
nie do serce twoje Jł. 56, 13 (magnificata est).

Uwielicie se są dzala twoja Jł. 91, 5. Uwielizon
bóże gospodzin Jł. 69, 5.

Bożem człowiek pocia mego, w serce
i serce prawe, serce iadł dleby moie,
uwielił na mój zradę

(Aut: myśli, jest serce na moje obłudę
mój; wielkie serce nade mnie podległe)

llwieliczyó

Kaco wveliczita se só skala Awoia,
gospoolne!

(quam magnificata sunt)

(Put: iako wyelyka só szej R 91,5
uczymyła)

Wy: jako wieluore sz.

Dwie łacozyc - magnificare.

Żelazny gospodzyn wszelkie wargy bywe,
ktory mowily:

Jezyk nasz wyelazozymy, put. 11, 4.
wargy nasze od nas sa.

(H: bōdzem welbur)

(linguam nostram magnificabimus).

(Warg: jezyk nasz wyelazozymy)

Leop: - " - wielbimy ~~Put]~~ 11.4.

Mwierzowani of
Mwasowani

~~lwielszyj~~ lwielszyj

Bo ~~wielzika~~ (~~pro wielziko~~) se iest usz

do nebos miloserdze twoie

exaltare super caelos II 56, 13

(Pul: powyszylo szye)

Tazychi cyta: uwielzyto. Taziego hasla w
st D. traidi w indeliste

(Wij: wywyższone jest)

Uwierzenie

Idcirco Ihus equitavit super pullum, quia
primo populus genti^{is}is recepit fidem Xpi et por-
tavit Xpm per credencia^m, pres vvyerzenye, et
obediencia^m

glKor B136
ca 1500 JARp X 28r

Muiryc.

paucis yest post hanc, gregor
muyesila

II. IV. R. XXV, 221.
p. pr.

Uwierzyć

Jesly szymokre molbytem tam,
a nyetyemayay, Jacoie, yesty polymen
tam nyetyestke, wyemayay.

~~Ev. ca. xv - xviii 305~~ ^{Ev. Lam}

~~wyetye wyetygla wyetyga yety~~ ^{ib. 304}

~~obpawyl chwala swaya, y wyetygla wen.~~ ^{ib. 303}

(quomodo... credetis Jo 3, 12)

Uwierzyć - credere
~~* uoye nyc a~~

Jedi Isak ~~gymy~~ typ wyelmy dywowow, aaz cheryel
Lema Uwyerzyer BZ Gen. 27, 33. ~~Aptack typ bodes~~
we daze y w uozri, a nyc uwyerzyer ~~kwola~~ Iwemu
ib. Deut. 28, 66. Y dokopid ~~kaato~~ lud... nyc uwyerzi
maje we wozel ~~diwyeek?~~ ib. Num. 14, 11. Y uwyer-
zit Achiz Davidowy ib. I Reg. 27, 12. Wyerze qego
uwyerzyel qest. ib. Lev. 6, 2. Uliwralge pneto, irre
~~byly uwyerzyty weyn~~ ib. I par. 5, 20.

(ultra quam credi potest admirans) aut

Wyg: bardziej niż było weryfikowane
obawiając się, nie!

3156

Uwierzyć

kurasa, litona bi sqressyla a gaidstoc
bogem zapkalabi pokladu. blyssnego
swego, gense wyene gego uwyrzyl gest
~~albo utracl~~

reparavit... depositum,
(quod fidei eius creditum
fuerat)

Lev 6, 2
132 ~~132~~

(Wry; 201pny blizimem necy do schowawna danej; liton
ep. powiemeno)

Uwierzyć.

Boże, * dogód nje wyjerzi nnyje we
wszech obywatelach, ktorzym cymil przed
nimi?

(quousque non credent mihi)

B. Poni: me bzdurę mi afał
B. Ty: wierzyć mi me bzdurę
mimie endo?

B2 Num 14, 11

Uwierzy

porozumiał kony porzala, yz bogu uwierzyła R. XIX, 52.

XV p. post.

to zwrotka bieremy z PFIV⁵⁹⁴ w litonym
jest: yzre w bogu uwierzyła

Univerzyc'

Univerzyl on tho prvolyk reczi Xpovec,
kto vyznane nehl yemre
Credidit homo sermoni, quem dixit Ihus
ei (yo 4, 50)

Xvex. MPKy II 322

Uwierzyć

Ustysząc Jozef słowa Jerusowa [Josephova!]
uwierzył szczerze do tego umarłego [confidenter
ad defuncti corpus huius vivit] Rom. 135.

Uniewyżc

Uniewyżc Hchis Sanidomny rekqcz

(credit)

I Reg 27, 12
B2 ~~2006+2~~

B Pom: ma brat samojana

Uwierzyć

(sc. bog)

Uwierzył (je) przeto, iżże byli wycerkli
weyn

(quod credidissent in eum)

B typ. powiadali o nim ufność'

Bd 1 Par 5,20

Mwierzyć

Lókacz syć bókasz we chuzę y w
noci a nuzę wwyerisz ziwotę
twemę

(non crederis vitae tuae)

B2 beut 28,66

^{być}
(me believe something)

B Ty: me believe something

6 Pm: mi gdy me believe something

Uwierzyć = experiri

Uverzil (experitus) Gn. gl. 103, a.

Ille autem experitus, uverzil, de signo
crucis Christi'

Wierzyć

(sc. Jesus)

Obyawili chwale swoya y wyzeryly

ven zwoleńczy jego

(crediderunt in eum Jo 2, 11)

EW Zam 303

sim. Rom 209

lucieny

Wielkie użycie w gminie jego wyobra-
czy znany na jego, chłopi dyabła

(multi crederunt in nomine eius fo 2, 23)

Ent Jam 304

Uwierzyć = credere

Χρῆσις: / jedno znamy
a drugie nie wierzymy, nie wy-
stępujemy / ex xv om̄ny. i. 320

~~Uwierzył on to krótko przed
* om̄ ex xv ab. 320.~~

(nisi signa et prodigia videritis,
non creditis Jo 4, 48)

Uwierzyć = credo

Tedy [2] następow wiele weni uwie-
rzyło [de turba autem multi credi-
derunt in eum] Rom. 458.

Uwierzye of: Wierzye

Room 1139

Mwisselac' of

Mwisselac'

Mueselene of.

Mueselene

Mississippian of Nevada

Mwieść

99. (82) Jaco to fwaczø | ifz Bÿaldama
Maczegewi | fczøgnala izito ku
prawv oto, ifz ge ne | veftø fdomu
*vwoldl

139 1 Pan. nr 99
Lehsa I nr 978

Uwieści

Była dama Maaregawi ferspagnala isto ku
prawu o to, iz ze nowostj i domu uwotol
1391 Lekr. I, № 978.

Uwieść

Jako mnye przes szyna swego Alexego...
(Anthony * uszytł s domu thwego...)
ranbał dnwa olschowa w gayu giego...
gwalthem y wyoł do domu thwego
valoris L-ta gr.

• 1496 Zap Warsz nr 1771

u uwag. tej pod wwierc'

Uwiędnać - arofieri

²⁰
Herinyeny są iako... Selenyści korzen po
strzechach, gen dżwyfót pyrowey, myz użreal
BZ 1V Reg. 19. 26.

(quae inefacta est)

8458

~~Uwigozi~~

Uwigozi

Nyandl = emarcid

~~MPKJ. IV. 12.~~

(man milimoush: wachha)

1471 Mamhal 15

1471 MPKJ. V. 12

(Wij: btora usclungta)

(Gen 32, 32: quam ob causam non comedunt nervum filii Israel, qui emarcuit in femore Jacob, usque in praesens Gen. XXVII ten diem)

Uwiednać

XVI: Estuauerunt vwyadly, osvwyadly

Vwyadly = estuauerunt (homines)

Os. vwyadly vswyadly ca 1470 Skandub 309

1471 ~~MPK. V. 478~~

(uzalenie byci wuj)

~~XVI~~

(Ap 16, 9: quartus angelus effudit phialam
suam in solem, et datum est illi
aestu adfligere homines et igni, et
aestuauerunt homines aestu magno)

Wisdom of ~~Wisdom~~^{Wisdom} $\rightarrow 0$

Uwierzać = infigi głęboko

Uwierzył jsem w gline (Fl. 68, 2.)

(infixus sum in limo profundi)

(Pau: wyzelen)

urządzić

Osobnym godno niewyasta sijn
swego k. niemi przyniosła,
gemus synow kow ryba w gardle wyprze

~~Flaj. 5. 320.~~
Flaj. 5. 320.

~~Unasowai~~¹² Uwieznac

(war. kal. :)
(~~Vuaschnye~~) impingetur Prov 21,6

~~Unaschnye~~ = ~~impingetur~~

~~man. tub.:~~ vwyasnye impingetur
ca 1470 Stamulub 138
~~1471~~ ~~MPKJ.V.69~~

(qui congregat thesauros lingua mendacii vanus et excors est et impingetur ad laqueos mortis Prov 21,6)

impingetur vanus in laqueos mortis
Prov. XXI (wpadnie w sola śmierci)

Świeżać - infigi, comprehendi

~~Wyprzedzić~~ ^(infans sur) ~~in~~ ~~stare~~ ~~psm. 68, 2.~~

W rydye ^{in tem, które są, ichyly} wygasta iest ^{comprehensus est} _{pes eorum}
gach noga ^{psm} 9, 16. ^{in laqueo isto, quem}
^{absconderunt,}

(H: olapona iest)

ro inelucie - a -

Pol! ~~88.2.~~

Uwięzność

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele, to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso na(822)jego świętych piersiach aż do kości a też nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniejsze miejsce całe skory, które by niezdrano, a tako wiele krwi wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do głoznow. Rozm. 821—822.

~~Wizna~~ Uwierzni?

a. wywarany schę

Wyższy szę, (= infixe sunt)

~~Be wywarly szę~~ Wyższy (leg. uwierzni) szę

1471.

infixe sunt
(man. ulubowshi:
wwarzly szę)

ca 1470 Man Lub 127

(war. kal.: wyższy szę) al. wywarany schę

leg. uwierzni

leg. uwierzni

Fl: pogrópszeni szę ludze, Pr: pogrópszeni szę

(Psalm 9, 16: infixae sunt gentes in interitu,
quem fecerunt)

Ps. IX Waj: powierzni pogosune; in. Hinn: narody stoemy
wazkithi szę

~~Hispania~~ Urocznia?
(lep. uwieznie)

Nye wyasnye autnye vtraony ⁿ ~~ya~~ = non impinget _B

(Prov 3,23: tunc ambu | ca 1470 Mandub 134
labeis fiducialiter in | ~~1471~~ MPK 7, 67
via tua et pes tuus
non impinget)

(now. kal.: nye strazery schingz)

Nyij' noga... nie potlanie sz.

MPK 7, 67 non impinget

R. 143 non impinget

~~Wmiesli~~ ^{Wmiesli} Wmiesli? 70

~~Wmiesli~~ = infingere

Wmiesli? = infixae.

Wmiesli = infixe; f. 1479; R. xxiv, 379.

(Govno wmyesli)

(Ps 9, 16. infixae sunt gentes in interitu quem fecerunt)

f. R XXXIII 178.

Dniclner Rxxxiii 178: infixe wmyesli tegori (wlyson) na leij papnawic' na wmyesly so weolke libeni-slucgo.

Uwięrować = alligo

Bo i czarodziejnicy martwy kreszą takimi
słowami, uwiązując listy pod obie pasze (passehe)
[magi enim mortuos suscitant quibusdam carac-
teribus alligatis sub utraque ascella] Rom. 297.

zob. Uwięrować Rom 417

~~W~~ Wzięto wzię
Wzięrować = alligo

Oni mówią, ale sami nie wzięją; wzięją
bciążę ciężką a niepodobną nosić i wkła-
dają ludziom na ramiona, a sami jednym
palcem nie chcą ruszyć [alligant enim
onera gravia et importabilia, et imponunt
in humeros hominum] Rom., 418.

Wisdom of Society

uwijać się
~~u wyjątku se ja się, ja się~~

Wyjątek stał jako wyjątek
ada mey moczny wyjątek
~~ada mey moczny wyjątek~~
de motu n. 362

~~MOKJ. I. 192, 362.~~

~~W. osim 362.~~

Uwiktrae

Uwyklanego = implicitum ... sordibus } 1466) R. xxii, 18.

Rex celi verum numen, qui... munda-
que corda rigas, ... ut quid me natum
seruasti tam sceleratum, sordibus im-
plicitum, q. involutum uwyklanego, sub
viciis positum.

Uwikłać

Sic faciunt luxuriosi, qui quanto plus
verbo predicacionis corriguntur, tanto
plus luxuriosis actibus involvuntur, vwi-
clany XV p.post. GlDom 73

Wingc

Qui totum mundum variis vestit
ornatu pannis vilibus involuitur
yest. wynyon

XV med. SKY V 200

Unwinać - involvere

Peperit (sc. Iudaea) fi-

lium suum primogenitum et

w sraty wynęła - panmisum

involut 252

(Luc 2, 7)

~~_____ involuit _____~~

XV Sky V. 252
med.

Uwinqé - involvere

Qui totum mundum variis vestit ornata, ut
nos stola primam innocencie recipereamus,

~~Uwynyon - involvitur~~
pennis vitibus involvitur uwynyon

~~Uwvynyon~~ 262.
med.

Uest uwynyon ~~Uwvynyon~~ - involvitur ib. 260

Uwinaji - involvere

podkahi, ge
A urekayder Egipscy ~~podkahi~~ wadi, a uwinaji
ge pan w porzrodek weln Bz Sk. 14, 27.

(involvit eos)

8459

wy: ogarnet

aliquem inculpate in alio ...
(leg. chertiby)
-----67c

/15/ | ale chczałyby wasz
p/16/an kogo v/wynycz 0
/17/ gyna rzecz kakokoly
oz/18/emszkye gymyeny al/
19/bo o gyna rzecz) temv <ma>
/20/ dacz dzen przed szye |
ta/21/ko czosz by szlusza- <ma>
la p/22/rzed gego burgrabya
/23/ albo przed swego san/ :
24/dzya a na gemv osza/25/ :
dzycz szwych szyenan /26/ :
zemszkye prawo pod/27/lug :
prawa prawego /28/ Ktho da
na kto/29/rakoly kvpya
/30/ albo na targowna bo
/31/zy pyenadz (Ortflac 57! obra

OrtOssol 47,3,w.15-29 lowacz)